叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000001

2. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000002

3. 乔治·雷德韦先生 (a Catalogue Of Remarkable Books Published) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published) 第1/3页

[[peɪdʒ][wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kætəlɔ:g]
CATALOGUE
目录

目录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊks]
REMARKABLE BOOKS
卓越 图书

杰出的书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['red.weɪ]
MR . GEORGE REDWAY
先生 . 乔治 红路

乔治·雷德韦先生

“ ['tɑ:l] , ['li:dʒ]
“ TOLLE , LEGE
“ 托勒 , 法律

“托勒，莱格

” ['lʌndən]
” LONDON
” 伦敦

“伦敦

- , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] GARDEN1887
15 , YORK STREET , COVENT GARDEN1887
- , 约克 街道 , 科文特 GARDEN1887

15, YORK STREET, COVENT GARDEN 1887

[[peɪdʒ][ˌtu:'tu:]]
[Page 2]
[页 2]

[第2页]

[[peɪdʒ][θriː]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
Handsomely printed and bound in one vol .
英俊地 打印 和 边界 在 一 卷 .

印刷精美，装订成册。

8vo . , [praɪs] 10s .
8vo . , price 10s .
8vo . , 价格 10s .

8开本，售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'baːlə] - .
Kabala Denudata .
卡巴拉 - .

Kabala Denudata。

[ðə; ði] [kə´baːlə] [ˌʌn'veɪld] .
THE KABBALA UNVEILED .
这 卡巴拉 揭幕 .

揭开卡巴拉的面纱。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zəuhɑː] : — [wʌn] .
CONTAINING THE FOLLOWING BOOKS OF THE ZOHAR : — 1 .
包含 这 下列的 图书 的 这 佐哈尔 : — 1 .

包含《佐哈尔》的以下书籍：—1.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kən'siːld] ['mɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .
The Book of Concealed Mystery . 2 .
这 书 的 暗 神秘 . 2 .

《隐藏的秘密之书》2.

[ðə; ði] ['greɪtər] ['hoʊli] [ə'sembli] . [θriː] .
The Greater Holy Assembly . 3 .
这 更大的 圣 集会 . 3 .

大圣会。3.

[ðə; ði] ['lesər] ['hoʊli] [ə'sembli] .
The Lesser Holy Assembly .
这 较小的 圣 集会 .

小圣会。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔr] [vɑːn] - ,
Translated into English from the Latin version of Knorr von Rosenroth ,
翻译 进入 英语 从 这 拉丁 版本 的 家乐 冯 - ,

由 Knorr von Rosenroth 的拉丁文版本翻译成英文，

[ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kæl'diː] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [tekst] , [baɪ][es] . [el] .
and collated with the original Chaldee and Hebrew Text , by S . L .
和 整理 和 这 原来的 迦勒底语 和 希伯来语 文本 , 经过 S . L .
[mə'grɛgɝ] ['mæðɝz] .
MacGregor Mathers .
麦格雷戈 马瑟斯 .

由 SL MacGregor Mathers 与原始迦勒底语和希伯来语文本校勘。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['lisnd] ['evri] ['sæbəθ] [tu:; tə] ['diskɔ:siz] [ɑ:n][ðə; ði]

“	We	have	seen	that	the	Therapeuts	listened	every	Sabbath	to	discourses	on	the
“	我们	有	已见	那	这	治疗方法	听着	每一个	安息日	到	论述	在	这

[trə'dɪʃənəri] [lɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['si:krət] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

traditionary	lore	which	was	handed	down	in	secret	amongst	themselves	.
传统	知识	哪个	曾是	递交	向下	在	秘密	在	他们自己	.

“我们看到，治疗师们每个安息日都会聆听关于传统知识的讲解，这些知识是他们之间秘密传承下来的。

[hæz; həz] [ðɪs] ['si:krət] [lɔ:r] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

Has	this	secret	lore	passed	away	from	the	earth	?
有	这	秘密	知识	通过了	离开	从	这	地球	?

这些秘传知识是否已经从地球上消失了?

[s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv] ['rɔɪklɪn] ['dʒoʊəl][ænd; ənd][em] . [fra:ŋk, fræŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Scholars	of	the	calibre	of	Reuchlin	Joel	and	M	.	Franck	,	of	the
学者们	的	这	口径	的	雷赫林	乔尔	和	M	.	弗兰克	,	的	这

['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [fræns] ,

Institute	of	France	,
研究所	的	法国	,

像法国科学院的乔尔·雷克林和弗兰克先生这样杰出的学者，

[ə'fɜ:rm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [kə'bɑ:lə,'kæbələ] .

affirm	that	we	have	it	still	in	the	'	Kabbalah	.
确认	那	我们	有	它	仍然	在	这	-	卡巴拉	.

可以肯定的是，它仍然存在于卡巴拉之中。

- [ðɪs] [wɜ:rd] [ɪm'plaɪz] ['si:krət] [trə'dɪʃ(ə)n] .

'	This	word	implies	secret	tradition	.
-	这	单词	暗示	秘密	传统	.

这个词暗示着秘密传统。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] [ðɪs] ['si:krət] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tɔ:t] [baɪ] [dʒə'hoʊvə] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	legend	runs	that	this	secret	wisdom	was	first	taught	by	Jehovah	to	the
这	传奇	跑步	那	这	秘密	智慧	曾是	第一的	教授	经过	耶和华	到	这

['sev(ə)n]['eɪndʒəlz] [ðæt] [stænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

seven	angels	that	stand	round	his	throne	.
七	天使	那	站立	圆形的	他的	王座	.

传说中，耶和华首先将这种秘密智慧传授给了侍立在他宝座周围的七位天使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd] [daʊn] ['ɔ:rəli] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɜ:rθli] ['mesɪndʒəz] (['ædəm] ,

It	was	then	handed	down	orally	through	the	seven	earthly	messengers	(	Adam	,
它	曾是	然后	递交	向下	口头	通过	这	七	尘世的	信使	(	亚当	,

['moʊzəs] , ['deɪvɪd] , & [si:] .) .

Moses	,	David	,	&	c	.	)	.
摩西	,	大卫	,	&	c	.	)	.

然后，它通过七位尘世使者（亚当、摩西、大卫等）口口相传下来。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['ræbaɪ]['saɪmən][ben][dʒɑkaɪ] ,

Finally	,	the	Rabbi	Simon	Ben	Jochai	,
最后	,	这	拉比	西蒙	本	约柴	,

最后，拉比西蒙·本·约海

[ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ə'mɪd] [ɜ:rθ] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌkɔ:rəs'keiʃən] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

in	a	cavern	amid	earth	rocking	and	supernatural	coruscations	delivered	it	to
在	一个	洞穴	之中	地球	摇滚	和	超自然	闪光	发表	它	到

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] “ [bʊk] [ʌv; əv] ['splendər] ,

the	world	in	a	“	Book	of	Splendour	,
这	世界	在	一个	“	书	的	辉煌	,

在一个洞穴中，伴随着大地摇晃和超自然的闪光，它被写成了一本“辉煌之书”，并呈现在世人面前。

” [ðə; ði] “ ['soʊhɑ:r] . ” — ['ɑ:rθər]
” the “ Sohar . ” — Arthur
” 这 “ 苏哈尔 . ” — 亚瑟

“索哈尔。”——亚瑟

['lɪliz] “ ['bu:dɪzəm] [ɪn] ['krɪsndəm] ” (-) .
Lillie's “ Buddhism in Christendom ” (1887) .
莉莉的 “ 佛教 在 基督教世界 ” (-) .

莉莉的《基督教世界中的佛教》(1887 年)。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɪnzbɝg] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:lə,'kæbələ][æz; əz] : — “ [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
Dr . Ginsburg speaks of the Kabbalah as : — “ A system of
博士 . 金斯伯格 说话 的 这 卡巴拉 作为 : — “ 一个 系统 的
[rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , [ʌv; əv] [θi'ɑ:səfi] ,
religious philosophy , or , more properly , of theosophy ,
宗教 哲学 , 或者 , 更多的 适当地 , 的 神智学 ,

金斯伯格博士这样描述卡巴拉：“一种宗教哲学体系，或者更准确地说，是一种神智学体系。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] ['eksəd] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnfluəns]
which has not only exercised for hundreds of years an extraordinary influence
哪个 有 不是 仅有的 锻炼 为了 数百 的 年 一个 非凡的 影响
[ɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ʃru:d] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dʒu:z] ,
on the mental development of so shrewd a people as the Jews ,
在 这 精神的 发展 的 所以 精明 一个 人们 作为 这 犹太人 ,

数百年来，它不仅对犹太人这样一个精明民族的智力发展产生了非凡的影响，

[bʌt; bət][hæz; həz]['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv]
but has captivated the minds of some of the greatest thinkers of
但 有 着迷 这 思想 的 一些 的 这 最 思想家 的
['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
Christendom in the sixteenth and seventeenth centuries ,
基督教世界 在 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

但它却深深吸引了十六、十七世纪基督教世界一些最伟大的思想家。

[kleɪmz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ˌθi:ə'loʊdʒən] .
claims the greatest attention of both the philosopher and theologian .
索赔 这 最 注意力 的 两个都 这 哲学家 和 神学家 .

它引起了哲学家和神学家的极大关注。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] ['reɪmənd] ['lʌli] ,
When it is added that among its captives were Raymond Lully ,
什么时候 它 是 额外 那 之中 它是 俘虏 是 雷蒙德 卢利 ,

再加上俘虏中还有雷蒙德·卢利，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [skə'læstɪk] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['kemɪst] ([daɪd] -) ; [dʒɑ:n] ['rɔɪklɪn] ,
the celebrated scholastic metaphysician and chemist (died 1315) ; John Reuchlin ,
这 著名 学术 形而上学家 和 化学家 (死亡 -) ; 约翰 雷赫林 ,

著名经院哲学形而上学家和化学家（卒于1315年）；约翰·鲁克林，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvər][ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['jʊrəp] (
the renowned scholar and reviver of Oriental literature in Europe (
这 著名 学者 和 复苏者 的 东方 文学 在 欧洲 (
[bɔ:rn] - , [daɪd] -) ;
born 1455 , died 1522) ;
出生 - , 死亡 -) ;

欧洲著名的东方文学学者和复兴者（生于1455年，卒于1522年）；

[dʒɑ:n]['paikəs][di:][mɪ'rændəˌlə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] (- - -

John	Picus	de	Mirandola	,	the	famous	philosopher	and	classical	scholar	(	1463	-	1494
约翰	皮库斯	德	米兰多拉	,	这	著名的	哲学家	和	古典	学者	(	-	-	-

) ; [kɔ:rˌni:liəs] ['henri] [ə'gripə] ,

)	;	Cornelius	Henry	Agrippa	,
)	;	科尼利厄斯	亨利	阿格里帕	,

约翰·皮库斯·德·米兰多拉，著名哲学家和古典学者（1463-1494）；科尼利厄斯·亨利·阿格里帕，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɑ:səfər] , [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (- - -) ; [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	distinguished	philosopher	,	divine	,	and	physician	(	1577	-	1644	)	;	as	well	as
这	杰出的	哲学家	,	神圣的	,	和	医生	(	-	-	-	)	;	作为	出色地	作为

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,

our	own	countrymen	,
我们的	自己的	同胞们	,

这位杰出的哲学家、神学家和医生（1577-1644）；以及我们自己的同胞，

[[peɪdʒ][fɔ:r]]

[	Page	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['rɑ:bərt] ['flʌd] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] (- - -) , [ænd; ənd]

Robert	Fludd	,	the	famous	physician	and	philosopher	(	1574	-	1637	)	,	and
罗伯特	弗拉德	,	这	著名的	医生	和	哲学家	(	-	-	-	)	,	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [mɔ:r] (- - -) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [men] ,

Dr	.	Henry	More	(	1614	-	1687	)	;	and	that	these	men	,
博士	.	亨利	更多的	(	-	-	-	)	;	和	那	这些	男人	,

著名医生兼哲学家罗伯特·弗拉德（1574-1637）和亨利·莫尔博士（1614-1687）；以及这些人，

['æftər] ['restləsli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][dɪs'kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] -

after	restlessly	searching	for	a	scientific	system	which	should	disclose	to	them	'
后	躁动不安	搜索	为了	一个	科学	系统	哪个	应该	透露	到	他们	-

[ðə; ði] ['di:pəst] [depθs] - [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

the	deepest	depths	'	of	the	divine	nature	,
这	最深处	深度	-	的	这	神圣的	自然	,

在不懈地寻找能够向他们揭示神圣本质"最深奥之处"的科学体系之后，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ri:əl][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ɔ:l] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

and	show	them	the	real	tie	which	binds	all	things	together	,
和	展示	他们	这	真实的	领带	哪个	结合	全部	事物	一起	,

并向他们展示将万物联系在一起的真正纽带。

[faʊnd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [θi'ɑ:səfi] ,

found	the	cravings	of	their	minds	satisfied	by	this	theosophy	,
成立	这	渴望	的	他们的	思想	使满意	经过	这	神智学	,

他们发现这种神智学满足了他们心灵的渴望。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:ləˌ'kæbələ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn]

the	claims	of	the	Kabbalah	on	the	attention	of	students	in
这	索赔	的	这	卡巴拉	在	这	注意力	的	学生	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

literature	and	philosophy	will	readily	be	admitted	.
文学	和	哲学	将要	容易	是	承认	.

卡巴拉对文学和哲学学生的关注度要求很容易被接受。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:ləˌ'kæbələ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri]

The	claims	of	the	Kabbalah	,	however	,	are	not	restricted	to	the	literary
这	索赔	的	这	卡巴拉	,	然而	,	是	不是	受限制的	到	这	文学

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ;

man	and	the	philosopher	;
男人	和	这	哲学家	;

然而，卡巴拉的主张并不局限于文人雅士和哲学家；

[ðə; ði]['poʊət] , [tuː] , [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːfti]
the poet , too , will find in it ample materials for the exercise of his lofty
这 诗人 , 也 , 将要 寻找 在 它 充足 材料 为了 这 锻炼 的 他的 高远
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

诗人也能从中找到充分的素材，来施展他崇高的才华。

" [ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 7s .
" In crown 8vo . , cloth , price 7s .
" 在 王冠 8vo . , 布 , 价格 7s .

"8开本，布面精装，售价7先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɑːstʃəməs] [hjuː'mænəti] :
POSTHUMOUS HUMANITY :
死后 人类 :

死后的人性：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fæntəmz] .
A Study of Phantoms .
一个 学习 的 幻影 .

对幻影的研究。

[baɪ] [ə'dɑːlf] - , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr'doʊ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
By Adolphe D'Assier , Member of the Bordeaux Academy of Sciences .
经过 阿道夫 - , 成员 的 这 波尔多 学院 的 科学 .

作者：阿道夫·达西耶，波尔多科学院院士。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['henri] [es] . ['oʊlkət] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Translated and annotated by Henry S . Olcott , President of the
翻译 和 带注释的 经过 亨利 S . 奥尔科特 , 总统 的 这
[θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] .
Theosophical Society .
神智学 社会 .

由神智学会主席亨利·S·奥尔科特翻译并注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːfs] ['kɜːrənt] [ɪn]['ɪndiə]
To which is added an Appendix showing the popular beliefs current in India
到 哪个 是 额外 一个 附录 显示 这 受欢迎的 信仰 当前的 在 印度
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['entəti] .
respecting the post - mortem vicissitudes of the human entity .
尊重 这 邮政 - 死亡 变迁 的 这 人类 实体 .

此外，还附有一个附录，展示了印度目前流行的关于人类死后命运的信仰。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— [fækts][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][mæn] — [ɪts]

—	Facts	establishing	the	existence	of	the	posthumous	personality	in	man	—	Its
—	事实	建立	这	存在	的	这	死后	性格	在	男人	—	它是

['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [fækts][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

various	modes	of	manifestation	—	Facts	establishing	the	existence	of	a
各种各样的	模式	的	表现	—	事实	建立	这	存在	的	一个

['sekənd][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [ɪts] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [fækts]

second	personality	in	the	living	man	—	Its	various	modes	of	manifestation	—	Facts
第二	性格	在	这	活的	男人	—	它是	各种各样的	模式	的	表现	—	事实

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn] ['ænɪmlz] ,

establishing	the	existence	of	the	personality	in	animals	,
建立	这	存在	的	这	性格	在	动物	,

—证明人类死后人格存在的事实—其各种表现形式—证明活人存在第二人格的事实—其各种表现形式—证明动物人格存在的事实

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [ˌænɪ'mæləti] — [flu:'ɪdɪk][fɔ:rm][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] — [flu:'ɪdɪk]

and	concerning	a	posthumous	animality	—	Fluidic	form	of	vegetables	—	Fluidic
和	有关	一个	死后	动物性	—	流体	形式	的	蔬菜	—	流体

[fɔ:rm][ʌv; əv][groʊs]['bɑ:dɪz] — ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['bi:ɪŋ] — [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l]

form	of	gross	bodies	—	Character	of	the	posthumous	being	—	Its	physical
形式	的	总的	身体	—	特点	的	这	死后	存在	—	它是	身体的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] — [ɪts] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [laɪt] — [ɪts]['rezərvwɑ:r][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rs] — [ɪts] [bə'lɪstɪk] —

constitution	—	Its	aversion	to	light	—	Its	reservoir	of	living	force	—	Its	ballistic	—
宪法	—	它是	厌恶	到	光	—	它是	水库	的	活的	力量	—	它是	弹道学	—

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['flu:ɪd] — [ɪ'lektrɪk] ['ænɪmlz] — [ɪ'lektrɪk] ['pɝ:sənz] — [ɪ'lektrɪk] [plænts] — [ðə; ði] [mez'merɪk]

The	nervous	fluid	—	Electric	animals	—	Electric	persons	—	Electric	plants	—	The	mesmeric
这	紧张的	体液	—	电的	动物	—	电的	人	—	电的	植物	—	这	催眠

['i:θər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][en'dʒendəz] — [ðə; ði] [səm'næmbjʊl] — [ðə; ði] [sli:p] -

ether	and	the	personality	which	it	engenders	—	The	somnambule	—	The	sleep	-
醚	和	这	性格	哪个	它	产生	—	这	梦游者	—	这	睡觉	-

['tɔ:kər] — [ðə; ði] [sɪr] — [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - ['teɪbl] — [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['teɪbl] — [ðə; ði]['mi:diəm] —

talker	—	The	seer	—	The	turning	-	table	—	The	talking	-	table	—	The	medium	—
健谈者	—	这	先知	—	这	转弯	-	桌子	—	这	说	-	桌子	—	这	中等的	—

['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛk'stætɪks] — ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv]['mædʒɪk] — [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] — [ðə; ði] [əb'sesɪŋ]

Miracles	of	the	ecstatics	—	Prodigy	of	magic	—	The	incubus	—	The	obsessing
奇迹	的	这	狂喜	—	神童	的	魔法	—	这	梦魇	—	这	痴迷

['spɪrɪt] — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fæntəm] — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv]

spirit	—	Causes	of	the	rarity	of	the	living	phantom	—	Causes	of	the	rarity	of
精神	—	原因	的	这	稀有性	的	这	活的	幻影	—	原因	的	这	稀有性	的

[ðə; ði][trænz] - [sə'pʌlkrəl] ['fæntəm] — [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [fə'nɑ:mɪnə] [tu:; tə][ðə; ði]

the	trans	-	sepulchral	phantom	—	Resemblance	of	the	spiritistic	phenomena	to	the
这	翻译	-	墓穴	幻影	—	相似	的	这	灵媒	现象	到	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['ɔ:rdər] — [laɪ'kænθrəpi] — [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ʌv; əv]

phenomena	of	the	posthumous	order	—	Lycanthropy	—	Glance	at	the	fauna	of
现象	的	这	死后	命令	—	狼人症	—	瞥一眼	在	这	动物	的

[ðə; ði] [ʃeɪdz] — [ðer; ðər] [prɪ] - [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] — [haʊ] [ðeɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — [ðə; ði]

the	shades	—	Their	pre	-	occupations	—	How	they	prolong	their	existence	—	The
这	色调	—	他们的	预	-	职业	—	如何	他们	延长	他们的	存在	—	这

['pɑ:stʃəməs] ['væmpaɪər] .

posthumous	vampire	.
死后	吸血鬼	.

关于死后动物性——植物的流体形态——粗大物体的流体形态——死后存在的特征——其物理构成——其对光的厌恶——其生命力的储存——其弹道——神经液——电动物——电人——电植物——催眠以太及其产生的个性——梦游者——梦话者——先知——转盘——说话桌——灵媒——狂喜者的奇迹——魔法的奇迹——梦魇——纠缠的灵魂——活体幽灵稀少的原因——墓穴外幽灵稀少的原因——唯灵论现象与死后秩序现象的相似性——狼人症——瞥一眼阴影中的动物群——它们的关注点——它们如何延长其存在——死后吸血鬼。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 10s .
In demy 8vo . , cloth , price 10s .
在 德米 8vo . , 布 , 价格 10s .

八开本，布面精装，价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mædəm]
INCIDENTS IN THE LIFE OF MADAME
事件 在 这 生活 的 夫人

夫人生平轶事

[blə'vætski:] ,
BLAVATSKY ,
布拉瓦茨基 ,

布拉瓦茨基

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]
Compiled from information supplied by her relatives and friends , and
编译 从 信息 供应 经过 她 亲属 和 朋友们 , 和
['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [pi:] . ['sɪnɪt] ,
edited by A . P . Sinnett ,
编辑 经过 一个 . P . 辛内特 ,

本书内容由其亲友提供，并由AP Sinnett编辑整理而成。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['hɜ:mən] -
with a portrait reproduced from an original painting by Hermann Schmiechen
和 一个 肖像 复制品 从 一个 原来的 绘画 经过 赫尔曼 -
.
:
.

肖像画是根据赫尔曼·施米兴的原作复制而成。

" ['mɪstər] . - ['memwɑ:r] [ɪz] ['flu:əntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
" Mr . Sinnett's memoir is fluently written , and is free from unsympathetic
" 先生 . - 回忆录 是 流利地 书面 , 和 是 自由的 从 冷漠无情
['skeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

"辛内特先生的回忆录文笔流畅，没有丝毫冷漠的怀疑态度。

[θɪ'ɑ:səfɪst] [wɪl] [faɪnd] [bəuθ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] ;
Theosophists will find both edification and interest in the book ;
神智学家 将要 寻找 两个都 启迪 和 兴趣 在 这 书 ;

神智学者会发现这本书既有启发意义，又能引起他们的兴趣；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] ['prɑ:fɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the general student of science will profit more or less by having his
和 这 一般的 学生 的 科学 将要 利润 更多的 或者较少的 经过 拥有 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,
attention called to ,
注意力 称为 到 ,

而普通理科学生或多或少都会因被提醒注意这一点而受益。

& [si:] . . . . " — [pɔ:l]
& c . . . . " — Pall
& c . . . . " — 帕尔

等等....."——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[[peɪdʒ][faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

[第5页]

“ ['mɪstər] . ['sɪnɪt] , [haʊ'evər] ,
“ Mr . Sinnett , however ,
“ 先生 . 辛内特 , 然而 ,

“然而，辛内特先生

['ɔfɚz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
offers on all the disputed points explanations which will be perfectly satisfactory to
优惠 在 全部 这 争议 积分 解释 哪个 将要 是 完美 令人满意的 到
[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saikikəl] [sə'saɪəti] . ” — [pɔːl]
those who do not agree with the committee of the Psychical Society . ” — Pall
那些 WHO 做 不是 同意 和 这 委员会 的 这 心理 社会 . ” — 帕尔

针对所有争议点，我们都提出了解释，这些解释足以令那些不同意心灵协会委员会意见的人感到满意。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [fɔːr; fər] ['eni] ['kredʒələs] [frend] [huː] ['revəlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] - ['ɪnsɪdənts]
“ For any credulous friend who revels in such stories I can recommend ' Incidents
“ 为了 任何 轻信的 朋友 WHO 揭秘 在 这样的 故事 我 能 推荐 - 事件
[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mædəm] [blə'vætskiː] .
in the Life of Madame Blavatsky .
在 这 生活 的 夫人 布拉瓦茨基 .

“对于任何轻信此类故事的朋友，我推荐《布拉瓦茨基夫人生平轶事》。

- [aɪ] [riːd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] . ” — [truːθ] .
' I read every line of the book with much interest . ” — Truth .
- 我 读 每一个 线 的 这 书 和 很多 兴趣 . ” — 真相 .

“我饶有兴致地读完了这本书的每一行。”——真理。

[ɪn][poʊst] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] ['kʌlərd] [ænd; ənd][pleɪn] , [klɔːθ] , [praɪs] 7s . 6d .
In post 8vo . , with numerous plates coloured and plain , cloth , price 7s . 6d .
在 邮政 8vo . , 和 很多的 盘子 有色 和 清楚的 , 布 , 价格 7s . 6d .

八开本，内含大量彩色和素色插图，布面精装，售价 7 先令 6 便士。

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [saɪ'kɑːlədʒi] ;
GEOMETRICAL PSYCHOLOGY ;
几何 心理学 ;

几何心理学；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
or , The Science of Representation .
或者 , 这 科学 的 表示 .

或者，表征的科学。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['daiəgræmz][ʌv; əv][biː] . ['dʌbljuː] . ['bɛts] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][luː)'iːzə][es] .
Being the Theories and Diagrams of B . W . Betts explained by Louisa S .
存在 这 理论 和 图表 的 B . W . 赌注 解释 经过 路易莎 S .
[kʊk] .
Cook .
厨师 .

由 Louisa S. Cook 解释的 BW Betts 的理论和图表。

“ [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

“	**His**	**attempt**	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**a**	**similar**	**direction**	**to**	**that**	**of**
“	他的	试图	似乎	到	有	已采取	一个	相似的	方向	到	那	的

[dʒɔ:rdʒ] ['bu:l] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] ,

George	**Boole**	**in**	**logic**	**,**
乔治	布尔	在	逻辑	,

“他的尝试似乎在逻辑上与乔治·布尔的尝试方向相似，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] , [ˌwer'æz] [bu:lz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz]

with	**the**	**difference**	**that**	**,**	**whereas**	**Boole's**	**expression**	**of**	**the**	**Laws**	**of**	**Thought**	**is**
和	这	不同之处	那	,	然而	布尔定律	表达	的	这	法律	的	想法	是

[ˌældʒɪ'breɪɪk] ,

algebraic	**,**
代数	,

不同之处在于，布尔对思维规律的表达是代数式的，

['bɛts] [iks'presiz] [maɪnd] - [groʊθ] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [groʊθ] - ['fɔ:rmjəˌli:]

Betts	**expresses**	**mind**	**-**	**growth**	**geometrically**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**his**	**growth**	**-**	**formulæ**
赌注	表达	头脑	-	生长	几何上	;	那	是	到	说	,	他的	生长	-	公式

[ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][nu:'merɪk(ə)l] ['sɪri:z] ,

are	**expressed**	**in**	**numerical**	**series**	**,**
是	表达	在	数值	系列	,

贝茨用几何学的方式表达心智发展；也就是说，他的发展公式是用数字级数表示的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['piktʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [kɜ:rv] .

of	**which**	**each**	**can**	**be**	**pictured**	**to**	**the**	**eye**	**in**	**a**	**corresponding**	**curve**	**.**
的	哪个	每个	能	是	如图所示	到	这	眼睛	在	一个	相应的	曲线	.

其中每一点都可以用相应的曲线来表示。

[wen] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fɔ:rmz]

When	**the**	**series**	**are**	**thus**	**represented**	**,**	**they**	**are**	**found**	**to**	**resemble**	**the**	**forms**
什么时候	这	系列	是	因此	代表	,	他们	是	成立	到	类似	这	表格

[ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . ” — ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

of	**leaves**	**and**	**flowers**	**.**	**”**	**—**	**Extract**
的	树叶	和	花朵	.	”	—	提炼

当这些图案以这种方式呈现时，人们发现它们酷似树叶和花朵的形状。——摘录

[frʌm; frəm] “ [sɪm'bɑ:lɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , ” [baɪ] ['meri] ['bu:l] .

from	**“**	**Symbolic**	**Methods**	**of**	**Study**	**,**	**”**	**by**	**Mary**	**Boole**	**.**
从	“	象征性的	方法	的	学习	,	”	经过	玛丽	布尔	.

摘自玛丽·布尔的《符号学研究方法》。

[ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] , “ ['veri] [mə'θɑ:dɪkl] ['mædnəs]

The	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**,**	**in**	**a**	**characteristic**	**article**	**entitled**	**,**	**“**	**Very**	**Methodical**	**Madness**
这	帕尔	购物中心	公报	,	在	一个	特征	文章	标题	,	“	非常	有条不紊	疯狂

, ” [ə'laʊz] [ðæt] “ [laɪk] ['rəuzi'kru:ʃəˌnizəm] ,

,	**”**	**allows**	**that**	**“**	**Like**	**Rosicrucianism**	**,**
,	”	允许	那	“	喜欢	玫瑰十字会	,

《帕尔马尔公报》在一篇题为“非常有条理的疯狂”的特色文章中指出，“就像玫瑰十字会一样，

[ˌesə'terɪk] ['bu:dɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,

esoteric	**Buddhism**	**,**	**and**	**other**	**forms**	**of**	**the**	**mystically**	**incomprehensible**	**,**
深奥的	佛教	,	和	其他	表格	的	这	神秘地	难以理解	,

密教佛教，以及其他形式的神秘莫测、难以理解的事物，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['meni] [maɪndz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz]

it	**seems**	**to**	**exercise**	**a**	**magnetic**	**influence**	**upon**	**many**	**minds**	**by**	**no**	**means**	**as**
它	似乎	到	锻炼	一个	磁的	影响	之上	许多	思想	经过	不	方法	作为

['fu:lɪʃ] [æz; əz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vɛntərz] . ”

foolish	**as**	**its**	**original**	**inventor's**	**.**	**”**
愚蠢	作为	它是	原来的	发明家的	.	”

它似乎对许多人的思想有着某种磁性般的吸引力，而这些人绝不会像它的发明者那样愚蠢。

“ [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

“	This	work	is	the	result	of	more	than	twenty	years	-	application	to	the
“	这	工作	是	这	结果	的	更多的	比	二十	年	-	应用	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

discovery	of	a	method	of	representing	human	consciousness	in	its	various	stages
发现	的	一个	方法	的	代表	人类	意识	在	它是各种各样的		阶段

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

of	development	by	means	of	geometrical	figures	—	it	is	,
的	发展	经过	方法	的	几何	数据	—	它	是	,

“这项工作是二十多年来致力于探索用几何图形来表示人类意识在其各个发展阶段的方法的成果——它是，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sɪm'bɑːlədʒi][tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪks] .

in	fact	,	the	application	of	mathematical	symbology	to	metaphysics	.
在	事实	,	这	应用	的	数学	符号学	到	形而上学	.

事实上，这是将数学符号学应用于形而上学。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ; [ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

This	idea	will	be	new	to	many	of	our	readers	;	indeed	,	so	far	as	we
这	主意	将要	是	新的	到	许多	的	我们的	读者	;	的确	,	所以	远的	作为	我们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

这个想法对我们的许多读者来说都是全新的；事实上，就我们所知，

['mɪstər] . ['bɛts] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['sɪstəm]

Mr	.	Betts	is	the	only	man	who	has	tried	to	work	out	a	coherent	system
先生	.	赌注	是	这	仅有的	男人	WHO	有	尝试	到	工作	出去	一个	相干	系统

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

贝茨先生是唯一一个尝试构建此类连贯系统的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

though	his	work	unfortunately	remains	imperfect	.
尽管	他的	工作	很遗憾	遗迹	不完善	.

然而，他的作品很遗憾仍不完美。

” — [θɪ'ɑːsəfɪst] , [dʒuːn] , - .

”	—	Theosophist	,	June	,	1887	.
”	—	神智学家	,	六月	,	-	.

——《神智学家》，1887年6月。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 10s .

In	demy	8vo	.	,	cloth	,	price	10s	.
在	德米	8vo	.	,	布	,	价格	10s	.

八开本，布面精装，价格 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ;

THE	MYSTERIES	OF	MAGIC	;
这	谜团	的	魔法	;

魔法的奥秘；

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

A	Digest	of	the	Writings	of	Eliphas	Levi	,	with	Biographical	and	Critical
一个	消化	的	这	著作	的	eliphas	利维	,	和	传记	和	批判的

['eseɪ] [baɪ] ['ɑːrθər] ['edwərd] [weit] .

Essay	by	Arthur	Edward	Waite	.
散文	经过	亚瑟	爱德华	韦特	.

埃利法斯·莱维著作选集，附亚瑟·爱德华·韦特撰写的传记和评论文章。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [bʊk] .

“	A	very	curious	book	.
“	一个	非常	好奇的	书	.

一本非常奇特的书。

” — [taɪm] .

”	—	Time	.
”	—	时间	.

”-时间。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] - [ɪk'stendɪŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] .

“	To	the	rapidly	-	extending	catalogue	of	remarkable	books	published	by	Mr	.
“	到	这	快速	-	扩展	目录	的	卓越	图书	已发布	经过	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['red.weɪ] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

George	Redway	,	of	London	,
乔治	红路	,	的	伦敦	,

“谨以此献给伦敦乔治·雷德韦先生日益丰富的杰出著作目录，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]

an	important	addition	has	been	made	by	the	issue	of	a	digest	of	the
一个	重要的	添加	有	到过	制成	经过	这	问题	的	一个	消化	的	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaɪ] .

writings	of	Eliphas	Levi	.
著作	的	eliphas	利维	.

埃利法斯·莱维著作摘要的出版是一项重要的补充。

['meni] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [der] [seɪ] , [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] - [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

Many	people	,	we	dare	say	,	will	consider	the	volume	to	be	-	full	of	nonsense	,
许多	人们	,	我们	敢	说	,	将要	考虑	这	体积	到	是	-	满的	的	废话	,

我们敢说，很多人会认为这本书“全是胡说八道”。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]

-	but	it	is	really	a	very	curious	and	improving
-	但	它	是	真的	一个	非常	好奇的	和	改善

但这确实是一个非常奇特且不断进步的现象。

[[peɪdʒ][sɪks]]

[	Page	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɜːrk] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][væst] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

work	,	going	over	a	vast	space	of	ground	,
工作	,	去	超过	一个	广阔的	空间	的	地面	,

工作，遍及广阔的地面，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] .

and	presenting	a	great	deal	of	matter	that	is	worth	thinking	over	.
和	呈现	一个	伟大的	交易	的	事情	那	是	值得	思维	超过	.

并提出了许多值得思考的问题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	author	has	earned	a	title	to	be	heard	.
这	作者	有	获得	一个	标题	到	是	听到	.

作者已赢得应有的声誉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ə'kʌlt] ['saɪəns] , - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] ,

As	a	contribution	to	what	is	called	'	occult	science	,	'	the	present	book	will	,
作为	一个	贡献	到	什么	是	称为	-	神秘学	科学	,	-	这	展示	书	将要	,

作为对所谓"神秘科学"的贡献，本书将：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['meni] ['riːdɚz] ,

of	course	,	find	a	welcome	from	many	readers	,
的	课程	,	寻找	一个	欢迎	从	许多	读者	,

当然，会受到很多读者的欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

among	those	especially	whose	passion	it	is	to	grope	for	the	unseen	,
之中	那些	尤其	谁	热情	它	是	到	摸索	为了	这	看不见	,

尤其是那些热衷于探索未知领域的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['verid] ['kɑːntents] [wɪl] [gɪv] [dɪ'laɪt] .

and	to	these	the	varied	contents	will	give	delight	.
和	到	这些	这	多种多样	内容	将要	给	喜	.

而丰富多彩的内容将给他们带来愉悦。

[ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstər] . ['weɪts] ['vɑːljəm] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['verid] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	matter	contained	in	Mr	.	Waite's	volume	is	wonderfully	varied	,	and	much	of
这	事情	包含	在	先生	.	韦特的	体积	是	太棒了	多种多样	,	和	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

it	worth	reading	,
它	值得	阅读	,

韦特先生的著作内容丰富多彩，其中很多内容都值得一读。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] . ” —

even	by	those	who	do	not	believe	in	magic	of	any	kind	,	black	or	white	.	”	—
甚至	经过	那些	WHO	做	不是	相信	在	魔法	的	任何	种类	,	黑色的	或者	白色的	.	”	—

['glɑːsgəu]

Glasgow
格拉斯哥

即使是那些不相信任何形式的魔法，无论是黑魔法还是白魔法的人，也会这么认为。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [noʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['haɪər] ['mistəriz] , ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	No	determined	student	of	Nature's	higher	mysteries	,	setting	out	from	the
“	不	决定	学生	的	自然的	更高	谜团	,	环境	出去	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] ,

standpoint	of	modern	European	culture	,
立场	的	现代的	欧洲的	文化	,

“没有一位立志探究自然界更高奥秘的学生，从现代欧洲文化的视角出发，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['liːvaiz][wɜːrks] .

can	afford	to	remain	ignorant	of	Eliphas	Levi's	works	.
能	买得起	到	保持	无知	的	eliphas	李维斯	作品	.

可以对埃利法斯·莱维的作品一无所知。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [tæsk] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]

But	to	study	them	in	the	original	is	a	wearisome	task	,	if	for	no	other
但	到	学习	他们	在	这	原来的	是	一个	令人厌倦的	任务	,	如果	为了	不	其他

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

但即便没有其他原因，研究它们的原文也是一项令人疲惫的任务。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈægrɪgət] [leŋkθ; leŋθ] .

on	account	of	their	aggregate	length	.
在	帐户	的	他们的	总计的	长度	.

由于它们的总长度。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ][daɪˈdʒest][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [baɪ]

The	present	single	volume	is	a	digest	of	half	a	dozen	books	enumerated	by
这	展示	单身的	体积	是	一个	消化	的	一半	一个	打	图书	列举	经过

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	present	author	in	a	'	biographical	and	critical	essay	'	with	which	he
这	展示	作者	在	一个	-	传记	和	批判的	散文	-	和	哪个	他

[ˈprefisiz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

prefaces	his	undertaking	.
序言	他的	承诺	.

本书是作者在其序言"传记与评论文章"中列举的六本书的摘要。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːgm] [et] [riˈtwɛl] [diː][lɑː] [oʊt] [ˈmeɪdʒi] , [ðə; ði] [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː][ˈmeɪdʒi] ,

These	are	the	Dogme	et	Rituel	de	la	Haute	Magie	,	the	Histoire	de	la	Magie	,
这些	是	这	Dogme	等	仪式	德	拉	高级	玛吉	,	这	组织	德	拉	玛吉	,

这些是《Dogme et Rituel de la Haute Magie》、《Histoire de la Magie》、

[ðə; ði][klef][ˈdiˈiːes][grændz] - , [ðə; ði] - [diː] [məˈdɑːn] , [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfiː] [əkʌlti] ,

the	Clef	des	Grands	Mystères	,	the	Sorcier	de	Meudon	,	the	Philosophie	Occulte	,
这	谱号	德斯	大人物	-	,	这	-	德	默东	,	这	哲学	神秘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈdiˈiːes] [eˈspriː] .

and	the	Science	des	Esprits	.
和	这	科学	德斯	艾斯普利特	.

神秘秘法、默东魔法师、神秘哲学和精神科学。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] — [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,

To	attack	the	whole	series	—	which	,	indeed	,
到	攻击	这	所有的	系列	—	哪个	,	的确	,

攻击整个系列——实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [fɔːrm] — [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld]

it	might	be	difficult	to	obtain	now	in	a	complete	form	—	would	be	a	bold
它	可能	是	难的	到	获得	现在	在	一个	完全的	形式	—	会	是	一个	大胆的

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

现在可能很难获得完整的版本——这将是一项大胆的尝试。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [weit] [hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] [ðə; ði] [ˈesə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Mr	.	Waite	has	endeavoured	to	give	his	readers	the	essence	of	the
但	先生	.	韦特	有	努力	到	给	他的	读者	这	本质	的	这

[hoʊl] [sɪks] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [kəmˈpækt] [ˈkʌmpəs] . ” — [laɪt] .

whole	six	books	in	a	relatively	compact	compass	.	”	—	Light	.
所有的	六	图书	在	一个	相对地	袖珍的	罗盘	.	”	—	光	.

但韦特先生努力用相对简洁的篇幅，向读者展现了这六本书的精髓。"——《光》

“ [let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈmistəriz] [æz; əz][ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][ænd; ənd]

“	Let	no	man	think	that	such	transcendental	mysteries	as	the	astrologer	and
“	让	不	男人	思考	那	这样的	超验的	谜团	作为	这	占星家	和

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	magician	plunge	into	have	disappeared	from	the	face	of	the	earth	.
这	魔术师	暴跌	进入	有	消失	从	这	脸	的	这	地球	.

“任何人都不要以为占星家和魔术师所研究的那种超验的奥秘已经从地球上消失了。”

[ðer; ðər]['vəʊtəri:z][dɪ'faɪ] [dɪ'rɪʒn] , [ðeɪ] [mi:t] [kən'tempt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

Their	**votaries**	**defy**	**derision**	**,**	**they**	**meet**	**contempt**	**with**	**a**	**calm**	**consciousness**	**of**
他们的	选民	违抗	嘲笑	,	他们	见面	鄙视	和	一个	冷静的	意识	的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

他们的信徒不畏嘲讽，面对蔑视，他们表现得冷静而自信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'blaɪm] [sens] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz]

and	**a**	**sublime**	**sense**	**of**	**superiority**	**;**	**for**	**in**	**this**	**generation**	**the**	**magicians**
和	一个	升华	感觉	的	优势	;	为了	在	这	一代	这	魔术师

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:fɪt] ,

have	**found**	**a**	**new**	**prophet**	**,**
有	成立	一个	新的	先知	,

以及一种崇高的优越感；因为在这一代人中，魔法师们找到了一位新的先知。

[ə; eɪ] [nu:] ['haɪərəʊˌfænt] — ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:sp(ə)l] . . . .

a	**new**	**hierophant**	**—**	**almost**	**a**	**new**	**gospel**	**. . . .**
一个	新的	教皇	—	几乎	一个	新的	福音	. . . .

一位新的祭司——几乎是一部新的福音.....

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[lest]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]

lest	**our**	**readers**	**should**	**suppose**	**that**	**the**	**modern**	**students**	**of**	**the**	**science**	**of**
免得	我们的	读者	应该	认为	那	这	现代的	学生	的	这	科学	的

['mædʒɪk][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['dedlɪ] ['ɜ:rnɪst] ,

magic	**are**	**not**	**in**	**deadly**	**earnest**	**,**
魔法	是	不是	在	致命	认真	,

以免读者误以为现代魔法科学的研究者们并非极其认真，

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [ɔ:r] [pʊr] [ɪn] ['sʌbstəns] , [let][ðem; ðəm] ,

or	**that**	**they**	**are**	**few**	**in**	**number**	**or**	**poor**	**in**	**substance**	**,**	**let**	**them**	**,**
或者	那	他们	是	很少	在	数字	或者	贫穷的	在	物质	,	让	他们	,

或者说他们人数少或物质匮乏，那就让他们这样吧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [ɔ:] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [bai] [ðɪs] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] ,

with	**all**	**due**	**awe**	**and**	**thankfulness**	**,**	**buy**	**this**	**handsome**	**volume**	**,**
和	全部到期的		敬畏	和	感恩	,	买	这	英俊的	体积	,

怀着敬畏和感激之情，购买这本精美的书籍吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][let][ðem; ðəm][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]

and	**as**	**they**	**open**	**it**	**let**	**them**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**amazing**	**list**	**of**
和	作为	他们	打开	它	让	他们	投掷	一个	瞥一眼	在	这	惊人的	列表	的

[wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

works	**published**	**and**	**publishing**	**by**	**a**	**single**	**firm**	**on**	**the**	**various**	**branches**	**of**
作品	已发布	和	出版	经过	一个	单身的	公司	在	这	各种各样的	分支	的

[ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	**occult**	**sciences**	**.**
这	神秘学	科学	.

当他们打开它时，不妨瞥一眼这家公司出版和正在出版的关于神秘科学各个分支的惊人著作清单。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

Having	**done**	**that**	**,**
拥有	完毕	那	,

完成上述步骤后，

[let][ðem; ðəm][æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv] [feɪθ] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [der] [nɑ:t]

let	them	ask	themselves	whether	some	forms	of	faith	—	for	we	dare	not
让	他们	问	他们自己	无论	一些	表格	的	信仰	—	为了	我们	敢	不是

[drɑ:p][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] — [du:][nɑ:t][daɪ][hɑ:rd] .

drop	a	hint	of	disrespect	—	do	not	die	hard	.
降低	一个	暗示	的	不尊重	—	做	不是	死	难的	.

让他们扪心自问，某些信仰形式——我们不敢有丝毫不敬之意——是否真的难以消亡。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɔ:g] . 6th , - .

"	—	Athenæum	,	Aug	.	6th	,	1887	.
"	—	雅典娜神庙	,	八月	.	6th	,	-	.

"——雅典娜神庙，1887 年 8 月 6 日。

12mo . , [klɔ:θ] , 2s .

12mo	.	,	cloth	,	2s	.
12mo	.	,	布	,	2s	.

12个月，布艺，2件。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔ:] .

NATURE	AND	LAW	.
自然	和	法律	.

自然与法则。

[æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [prə'fesər] ['drʌməndz] " ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] .

An	Answer	to	Professor	Drummond's	"	Natural	Law	in	the	Spiritual	World	.
一个	回答	到	教授	德拉蒙德的	"	自然的	法律	在	这	精神	世界	.

对德拉蒙德教授的《精神世界中的自然法则》的回应。

" [prə'fesər] ['drʌmənd] [sə'bɔ:dinits] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;

"	Professor	Drummond	subordinates	the	Spiritual	universe	to	the	Material	;
"	教授	德拉蒙德	下属	这	精神	宇宙	到	这	材料	;

德拉蒙德教授将精神世界置于物质世界之下；

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lɔ:] " [sə'steinz] [ə; eɪ] ['θi:sɪs] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]

the	author	of	"	Nature	and	Law	"	sustains	a	thesis	diametrically	opposed	to
这	作者	的	"	自然	和	法律	"	维持	一个	论文	径直地	反对	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

《自然与法则》的作者提出了与此截然相反的论点。

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:l] [tə'restriəl]

His	conclusion	is	"	that	there	is	more	of	heaven	than	of	earth	in	all	terrestrial
他的	结论	是	"	那	那里	是	更多的	的	天堂	比	的	地球	在	全部	陆地

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他的结论是"在世间万物中，天上的事物比地上的事物更多"。

[mɔ:r] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [mə'tɪriəl] [lɔ:z] .

more	of	spirit	than	of	matter	in	what	are	termed	material	laws	.
更多的	的	精神	比	的	事情	在	什么	是	称为	材料	法律	.

在所谓的物质法则中，精神比物质更重要。

" [[peɪdʒ]['sɛvən]]

"	[	Page	7	]
"	[	页	7	]

[第 7 页]

[poʊst] [fri:] , [praɪs] 3d .

Post	free	,	price	3d	.
邮政	自由的	,	价格	3d	.

免邮费，价格 3d。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]

THE	LITERATURE	OF	OCCULTISM	AND
这	文学	的	神秘学	和

神秘主义文学与

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .

ARCHÆOLOGY	.
考古学	.

考古学。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [seɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] : —

Being	a	Catalogue	of	Books	on	sale	relating	to	:	—
存在	一个	目录	的	图书	在	销售	相关	到	:	—

一份关于以下主题的在售书籍目录：—

['eɪnʃənt] ['wəːʃips] . — [ə'strɑːlədʒi] . — ['ælkəmi] . — ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] . — [ˌænθrə'pɑːlədʒi] . —

Ancient	Worships	.	—	Astrology	.	—	Alchemy	.	—	Animal	Magnetism	.	—	Anthropology	.	—
古老的	崇拜	.	—	占星术	.	—	炼金术	.	—	动物	磁性	.	—	人类学	.	—

['ærəbɪk] . — [ə'sæsɪnz] . — [æn'tɪkwətiːz] . — ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['beɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Arabic	.	—	Assassins	.	—	Antiquities	.	—	Ancient	History	.	—	Behmen	and	the
阿拉伯	.	—	刺客	.	—	古董	.	—	古老的	历史	.	—	贝赫门	和	这

['mɪstɪks] . — ['buːdɪzəm] . — [kler'vɔɪəns] . — [kə'baɪəriː] . — ['tʃaɪnə] . — [kɔɪnz] . — ['druːidz] . —

Mystics	.	—	Buddhism	.	—	Clairvoyance	.	—	Cabeiri	.	—	China	.	—	Coins	.	—	Druids	.	—
神秘主义者	.	—	佛教	.	—	千里眼	.	—	卡贝里	.	—	中国	.	—	硬币	.	—	德鲁伊	.	—

[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] . — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] . — [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] . — [ˌdimə'nɑːlədʒi] . — [eθ'nɑːlədʒi] . —

Dreams	and	Visions	.	—	Divination	.	—	Divining	Rod	.	—	Demonology	.	—	Ethnology	.	—
梦想	和	愿景	.	—	占卜	.	—	占卜	杆	.	—	恶魔学	.	—	民族学	.	—

['iːdʒɪpt] . — [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] . — ['flædʒələnt; flə'dʒelənt] . — ['friːmeɪsnri] . — [foʊk] - [lɔːr] . — ['nɑːstɪk]

Egypt	.	—	Fascination	.	—	Flagellants	.	—	Freemasonry	.	—	Folk	-	Lore	.	—	Gnostics
埃及	.	—	魅力	.	—	鞭笞者	.	—	共济会	.	—	民间	-	知识	.	—	诺斯替教徒

. — ['dʒɛmz] . — ['goʊsts] . — [ˌhin'duː] . — [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . — ['hɜːrbəlz] . —

.	—	Gems	.	—	Ghosts	.	—	Hindus	.	—	Hieroglyphics	and	Secret	Writing	.	—	Herbals	.	—
.	—	宝石	.	—	鬼魂	.	—	印度教徒	.	—	象形文字	和	秘密	写作	.	—	草药	.	—

[hɜːr'metɪk] . — ['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː] . — [kə´baːlə] . — [kə'rɑːn] . — ['mɪrəklz] . —

Hermetic	.	—	India	and	the	Hindus	.	—	Kabbala	.	—	Koran	.	—	Miracles	.	—
密闭	.	—	印度	和	这	印度教徒	.	—	卡巴拉	.	—	《古兰经》	.	—	奇迹	.	—

. — ['mædʒɪk][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] . — ['mistəriz] . — [miθ'reiik] ['wɜːrʃɪp] . —

Mirabilaries	.	—	Magic	and	Magicians	.	—	Mysteries	.	—	Mithraic	Worship	.	—
奇迹	.	—	魔法	和	魔术师	.	—	谜团	.	—	密特拉教	崇拜	.	—

['mezmərɪzəm] . — [mɪ'θɑːlədʒi] . — [ˌmetə'fɪzɪks] . — ['mɪstɪsɪzəm] . — ['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] . —

Mesmerism	.	—	Mythology	.	—	Metaphysics	.	—	Mysticism	.	—	Neo	-	platonism	.	—
催眠术	.	—	神话	.	—	形而上学	.	—	神秘主义	.	—	新	-	柏拉图主义	.	—

[ɔːriən'teiliə] . — ['ɔbilisks] . — ['ɔːrəkəlz] . — [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . — [fɪ'lɑːlədʒi] . — ['pɜːrʒn] . —

Orientalia	.	—	Obelisks	.	—	Oracles	.	—	Occult	Sciences	.	—	Philology	.	—	Persian	.	—
东方	.	—	方尖碑	.	—	神谕	.	—	神秘学	科学	.	—	语言学	.	—	波斯语	.	—

[ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] . — [fə'lɑːsəfi] . — [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . — ['pɑːmɪstri] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] . —

Parsees	.	—	Philosophy	.	—	Physiognomy	.	—	Palmistry	and	Handwriting	.	—
帕西人	.	—	哲学	.	—	面相学	.	—	手相学	和	手写	.	—

[frə'nɑːlədʒi] . — . — [saɪ'kɑːmətri] . — ['prɔfits] . — [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] . —

Phrenology	.	—	Psychoneurology	.	—	Psychometry	.	—	Prophets	.	—	Rosicrucians	.	—
颅相学	.	—	心理神经学	.	—	心理测量学	.	—	先知	.	—	玫瑰十字会	.	—

[raʊnd] ['taʊərz] . — [rə'bɪnɪkl] . — ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — ['skɛptɪks] ,

Round	Towers	.	—	Rabbinical	.	—	Spiritualism	.	—	Skeptics	,
圆形的	塔楼	.	—	拉比的	.	—	招魂	.	—	怀疑论者	,

古代崇拜—占星术—炼金术—动物磁力—人类学—阿拉伯—刺客—古董—古代史—贝赫曼与神秘主义者—佛教—透视力—卡贝里—中国—钱币—德鲁伊教—梦境与幻象—占卜—占卜棒—恶魔学—民族学—埃及—迷魂术—鞭笞者—共济会—民间传说—诺斯替教—宝石—鬼魂—印度教—象形文字与秘文—草药学—赫尔墨斯主义—印度与印度教徒—卡巴拉—古兰经—奇迹—奇迹集—魔法与魔法师—神秘主义—密特拉教崇拜。—催眠术。—神话学。—形而上学。—神秘主义。—新柏拉图主义。—东方学。—方尖碑。—神谕。—神秘学。—语文学。—波斯语。—帕西人。—哲学。—面相学。—手相学和笔迹学。—颅相学。—心理神经学。—灵感占卜。—先知。—玫瑰十字会。—圆塔。—犹太教拉比。—唯灵论。—怀疑论者。

['dʒɛʒuːɪts] , ['kristʃənz] [ænd; ənd]['kweɪkərs] . — - . — ['sɪmbəlɪzəm] . — ['sɜːrpənt] ['wɜːrʃɪp] . —

Jesuits	,	Christians	and	Quakers	.	—	Sibylls	.	—	Symbolism	.	—	Serpent	Worship	.	—
耶稣会士	,	基督徒	和	贵格会教徒	.	—	-	.	—	象征意义	.	—	蛇	崇拜	.	—

['siːkrət] [sə'saiətiz] . — [sɑːm'næmbjəlɪzəm] . — ['trævlz] . — [tuːmz] . — [θi'ɑːsəfi] . — [θi'ɑːlədʒi]

Secret	Societies	.	—	Somnambulism	.	—	Travels	.	—	Tombs	.	—	Theosophy	.	—	Theology
秘密	社会	.	—	梦游症	.	—	旅行	.	—	陵墓	.	—	神智学	.	—	神学

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] . — ['wɪtʃkræft] .

and	Criticism	.	—	Witchcraft	.
和	批评	.	—	巫术	.

耶稣会士、基督徒和贵格会教徒。—女先知。—象征主义。—蛇崇拜。—秘密社团。—梦游症。—旅行。—陵墓。—神智学。—神学与批判。—巫术。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , 10s .
Subscription , 10s .
订阅 , 10s .

订阅，10 秒。

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[ðə; ði] [pæθ] :
THE PATH :
这 小路 :

道路:

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [θi'ɑːsəfi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
A Magazine devoted to the Brotherhood of Humanity , Theosophy in America ,
一个 杂志 奉献 到 这 兄弟情 的 人类 , 神智学 在 美国 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['saɪəns] ,
and the Study of Occult Science ,
和 这 学习 的 神秘学 科学 ,

一本致力于人类博爱、美国神智学和神秘科学研究的杂志

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['eriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Philosophy , and Aryan Literature .
哲学 , 和 雅利安 文学 .

哲学和雅利安文学。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [kjuː] . [dʒʌdʒ] .
Edited by William Q . Judge .
编辑 经过 威廉 问 . 法官 .

由威廉·Q·贾奇编辑。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriən] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Published under the auspices of The Aryan Theosophical Society of New York .
已发布 在下面 这 庇护 的 这 雅利安 神智学 社会 的 新的 约克 .

由纽约雅利安神智学会主办出版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['mʌnθli] .
monthly .
月度 .

每月一次。

“ ['luːsɪfər] :
“ LUCIFER :
“ 路西法 :

“路西法:

” [ə; eɪ] [θi':əsɒfɪkl] ['mʌnθli] ,
” A Theosophical Monthly ,
” 一个 神智学 月度 ,

《神智学月刊》

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪt] “ [tu:; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ” [ɑ:n][bəuθ][ðə; ði]

designed	**to**	**bring**	**light**	**“**	**to**	**the**	**hidden**	**things**	**of**	**darkness**	**”**	**on**	**both**	**the**
设计	到	带来	光	“	到	这	隐	事物	的	黑暗	”	在	两个都	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] [pleɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

physical	**and**	**psychic**	**planes**	**of**	**life**	**.**
身体的	和	精神	飞机	的	生活	.

旨在照亮生活中物质和精神层面的“黑暗中的隐秘事物”。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] [ænd; ənd]['meɪbəl]['kɔlinz] .

Edited	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Blavatsky**	**and**	**Mabel**	**Collins**	**.**
编辑	经过	H	.	P	.	布拉瓦茨基	和	梅布尔	柯林斯	.

由H.P.布拉瓦茨基和梅布尔·柯林斯编辑。

[ðɪs] ['mægəzi:n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['du:əl] ['pɜ:rpəs] .

This	**Magazine**	**is**	**published**	**with**	**a**	**dual**	**purpose**	**.**
这	杂志	是	已发布	和	一个	双重的	目的	.

本杂志的出版有两个目的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [tru:θ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['prɔ:bləms]

The	**first**	**is**	**to**	**direct**	**the**	**searching**	**light**	**of**	**impartial**	**truth**	**on**	**the**	**dark**	**problems**
这	第一的	是	到	直接的	这	搜索	光	的	公正	真相	在	这	黑暗的	问题

[ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

of	**human**	**life**	**,**
的	人类	生活	,

第一要务是将公正真理的探照灯照射到人类生活中那些黑暗的问题上。

['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['saɪkɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz]

chiefly	**on**	**the**	**present**	**psychic**	**and**	**spiritual**	**state**	**of**	**our**	**cultured**	**classes**
主要	在	这	展示	精神	和	精神	状态	的	我们的	有文化的	课程

[θru:'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

throughout	**Europe**	**and**	**America**	**.**
自始至终	欧洲	和	美国	.

主要针对我们整个欧洲和美国有教养阶层的当前心理和精神状态。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][tu:; tə][ə'plaɪ][ˌaɪ 'ti:] ['fɪrləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [di'sektiŋ] [naɪf] [tu:; tə] ['evri] ['predʒədɪs] ,

The	**second**	**is**	**to**	**apply**	**it**	**fearlessly**	**as**	**a**	**dissecting**	**knife**	**to**	**every**	**prejudice**	**,**
这	第二	是	到	申请	它	无畏地	作为	一个	解剖	刀	到	每一个	偏见	,

第二点是毫不畏惧地将其作为解剖刀，用来剖析一切偏见。

['weðər] ['soʊʃ(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ,

whether	**social**	**or**	**religious**	**,**
无论	社会的	或者	宗教	,

无论是社会性的还是宗教性的，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['es(ə)ns] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

and	**as**	**a**	**microscope**	**by**	**which**	**to**	**reveal**	**the**	**hidden**	**essence**	**underlying**
和	作为	一个	显微镜	经过	哪个	到	揭示	这	隐	本质	潜在的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrənsəz] ,

external	**appearances**	**,**
外部的	外貌	,

就像显微镜一样，可以揭示外表之下隐藏的本质。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][laɪf] , [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [θɔ:t] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

the	**accepted**	**routine**	**of**	**life**	**,**	**forms**	**of**	**accustomed**	**thought**	**,**	**existing**	**institutions**	**,**
这	公认	常规	的	生活	,	表格	的	习惯	想法	,	现存的	机构	,

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [kri:dz] .

sciences	**,**	**and**	**creeds**	**.**
科学	,	和	信条	.

既定的生活方式、习惯的思维方式、现有的制度、科学和信仰。

[ðə; ðiˈ] [truː] [laɪt] - ['berər] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] ;
The true light - bearer is at war with no man ;
这 真的 光 - 持有人 是 在 战争 和 不 男人 ;

真正的光明使者不与任何人为敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] [hjuːˈmænəti][baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [diˈnaunsɪŋ]
but it is his duty to serve humanity by opposing and denouncing
但 它 是 他的 责任 到 服务 人类 经过 反对 和 谴责
['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
everything which tends to hypocrisy ,
一切 哪个 倾向于 到 虚伪 ,

但他有责任为人类服务，反对和谴责一切虚伪的行为。

['iːgətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][geɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [fjuː] .
egotism , and the hurt of the many for the gain of the few .
自负 , 和 这 伤害 的 这 许多 为了 这 获得 的 这 很少 .

自私自利，为了少数人的利益而伤害多数人的利益。

“ ['luːsɪfər] ” [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['duːti][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fʊl] .
“ Lucifer ” will endeavour to carry out this duty to the full .
“ 路西法 ” 将要 努力 到 携带 出去 这 责任 到 这 满的 .

“路西法”将竭尽全力履行这一职责。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ] ['sekənderi] [tæsk] [wɪtʃ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl]
This is the secondary task which falls to the lot of all
这 是 这 次要 任务 哪个 瀑布 到 这 很多 的 全部

这是次要任务，由所有人共同承担。

[[peɪdʒ][eɪt]]
[Page 8]
[页 8]

[第 8 页]

[huː] [əˈpoʊz] [ðə; ðiˈ][dɑːrk] ['serid] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪst] .
who oppose the dark serried mass of materialists .
WHO 反对 这 黑暗的 串联 大量的 的 唯物主义者 .

他们反对黑暗而密集的唯物主义者群体。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['praɪmeri][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ðiˈ][fɜːrst]
But the primary one , and that which in this Magazine will always take the first
但 这 基本的 一 , 和 那 哪个 在 这 杂志 将要 总是 拿 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但最重要的一点，也是本杂志始终放在首位的一点，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ˌθiəˈsɒfik] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .
is that of applying theosophic thought to the problems of life .
是 那 的 申请 神智学 想法 到 这 问题 的 生活 .

就是将神智学思想应用于生活问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['skruːtnˌaɪzd][tuː; tə]['eni] [ɪˈfektʃuəl] ['pɜːrpəs] [baɪ]
There are things which can only be scrutinized to any effectual purpose by
那里 是 事物 哪个 能 仅有的 是 仔细审查 到 任何 有效的 目的 经过
[ðə; ðiˈ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [diːl]
the application of a higher knowledge than that which is sufficient to deal
这 应用 的 一个 更高 知识 比 那 哪个 是 充足的 到 交易
[wɪð; wɪθ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][fækts] .
with external facts .
和 外部的 事实 .

有些事情只有运用比处理外部事实所需的知识更高的知识水平才能进行有效的审查。

[ðə; ði]['editəz][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz][ðə; ði]

The	Editors	have	the	courage	to	undertake	so	great	an	effort	as	the
这	编辑	有	这	勇气	到	承担	所以	伟大的	一个	努力	作为	这

['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv]

launching	of	this	Magazine	because	they	have	promise	and	good	earnest	of
发射	的	这	杂志	因为	他们	有	承诺	和	好的	认真	的

[help] ,

help	,
帮助	,

编辑们有勇气承担创办这本杂志这样一项艰巨的任务，是因为他们有潜力，并且得到了真诚的帮助。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðæt] ['haɪər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:] [kən'sɪdər][ðə; ði][taɪm][ɪz]

from	those	who	possess	that	higher	knowledge	,	and	who	consider	the	time	is
从	那些	WHO	具有	那	更高	知识	,	和	WHO	考虑	这	时间	是

[raɪp][fɔ:r; fər] [trʊθs] ,

ripe	for	truths	,
成熟	为了	真相	,

来自那些拥有更高知识，并且认为真理的时代已经成熟的人们，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]

which	have	existed	from	all	ages	,	to	be	born	again	in	the	minds	of	men
哪个	有	存在	从	全部	年龄	,	到	是	出生	再次	在	这	思想	的	男人

.

:

.

这些自古以来就存在的事物，将在人类的心中重生。

[ðə; ði][best] [noʊn] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'kʌlt] [fə'lɑ:səfi] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

The	best	known	students	of	mysticism	and	occult	philosophy	will	contribute	to
这	最好的	已知	学生	的	神秘主义	和	神秘学	哲学	将要	贡献	到

[ɪts]['peɪdʒɪz] ,

its	pages	,
它是	页面	,

神秘主义和神秘哲学领域最知名的学者将为本书撰稿。

[waɪl] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][laɪf] ,

while	fiction	,	the	mirror	of	life	,
尽管	小说	,	这	镜子	的	生活	,

而小说，则是生活的镜子，

[wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

will	be	used	to	reveal	some	of	the	marvellous	phases	of	existence	.
将要	是	用过的	到	揭示	一些	的	这	奇妙	阶段	的	存在	.

它将被用来揭示存在的一些奇妙阶段。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnər] [trʊθs]

The	attempt	will	be	not	merely	to	promote	the	comprehension	of	inner	truths
这	试图	将要	是	不是	仅仅	到	推动	这	理解	的	内	真相

[ænd; ənd] ['mistəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

and	mysteries	connected	with	the	spiritual	progress	of	humanity	,
和	谜团	连接	和	这	精神	进步	的	人类	,

这次尝试的目的不仅在于促进人们对与人类精神进步相关的内在真理和奥秘的理解，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'kʌlt] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

but	to	show	that	occult	philosophy	may	shed	a	new	light	on	the	practical
但	到	展示	那	神秘学	哲学	可能	棚	一个	新的	光	在	这	实际的

[kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['destiniz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] .

conduct	of	our	destinies	in	their	relation	with	the	physical	world	.
执行	的	我们的	命运	在	他们的	关系	和	这	身体的	世界	.

但要表明，神秘哲学或许能为我们命运与物质世界的关系提供新的视角。

['mʌnθli] , 2s . ; ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 20s .
Monthly , 2s . ; yearly subscription , 20s .
月度 , 2s . ; 每年 订阅 , 20s .

月付 2 先令；年付 20 先令。

[ðə; ði] [θɪ'ɑːsəfɪst] :
THE THEOSOPHIST :
这 神智学家 :

神智学家:

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ə'kʌlˌtɪzəm] .
A Magazine of Oriental Philosophy , Art , Literature and Occultism .
一个 杂志 的 东方 哲学 , 艺术 , 文学 和 神秘学 .

一本探讨东方哲学、艺术、文学和神秘学的杂志。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] .
Conducted by H . P . Blavatsky .
实施 经过 H . P . 布拉瓦茨基 .

由H.P.布拉瓦茨基指挥。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [tuː; tə][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I . to VIII .
我 . 到 八 .

第一至第八章

[naʊ] ['redi] .
now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

“ [θi'ɑːsəfi] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . . . .
“ Theosophy has suddenly risen to importance . . . .
“ 神智学 有 突然 升起 到 重要性 . . . .

“神智学突然变得重要起来.....

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [θi'ɑːsəfi] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['ædɪkwətli]
The movement implied by the term Theosophy is one that cannot be adequately
这 移动 暗示 经过 这 学期 神智学 是 一 那 不能 是 充分
[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . . . [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
explained in a few words . . . those interested in the movement ,
解释 在 一个 很少 字 . . . 那些 感兴趣的 在 这 移动 ,

“神智学”一词所蕴含的运动，无法用寥寥数语充分解释.....那些对这一运动感兴趣的人，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
which is not to be confounded with spiritualism ,
哪个 是 不是 到 是 令人困惑 和 招魂 ,

但这不应与唯灵论混淆。

[wɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] -
will find means of gratifying their curiosity by procuring the back numbers of '
将要 寻找 方法 的 可喜 他们的 好奇心 经过 采购 这 后退 数字 的 -
[ðə; ði] [θɪ'ɑːsəfɪst] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] - ['aɪsɪs] [ˌʌn'veɪld] ,
The Theosophist ' and a very remarkable book called ' Isis Unveiled ,
这 神智学家 - 和 一个 非常 卓越 书 称为 - 伊西斯 揭幕 ,

他们会想方设法满足自己的好奇心，比如购买《神智学家》的过刊和一本名为《揭开伊西斯的面纱》的非常了不起的书。

- [baɪ] ['mædəm] [blə'vætski:] . ” — ['lɪtəreri]
' by Madame Blavatsky . ” — Literary
- 经过 夫人 布拉瓦茨基 . ” 一 文学

“布拉瓦茨基夫人所著。”——文学

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['ræpər] , [praɪs] 1s .
Demy 8vo . , wrapper , price 1s .
黛米 8vo . , 包装纸 , 价格 1s .

Demy 8vo.，包装，价格 1 先令。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .
THE HANDBOOK OF PHYSIOGNOMY .
这 手册 的 面相学 .

相面术手册。

[baɪ]['roʊzə] ['bɔən] .
By Rosa Baughan .
经过 罗莎 鲍恩 .

作者：罗莎·鲍恩

“ [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ The merit of her book consists in the admirable clearness of her
“ 这 优点 的 她 书 由 在 这 令人钦佩的 清晰度 的 她
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .
descriptions of faces .
描述 的 面孔 .

“她这本书的优点在于她对人物面部的描写非常清晰。

[soʊ]['vɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]
So vivid is the impression produced by them that she is able to dispense with
所以 生动 是 这 印象 生产 经过 他们 那 她 是 有能力的 到 分配 和
[ˌilə'streiʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,

它们所营造的印象如此生动，以至于她无需再配图。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .
the reader using the faces of his acquaintances for that purpose .
这 读者 使用 这 面孔 的 他的 熟人 为了 那 目的 .

读者利用熟人的面孔来达到这个目的。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪz] [gʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] ['hediŋs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
The classification , too , is good , although the astrological headings may be regarded
这 分类 , 也 , 是 好的 , 虽然 这 占星术 标题 可能 是 认为
[baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [æz; əz]['fænsɪf(ə)l] .
by the profane as fanciful .
经过 这 亵渎 作为 奇幻的 .

分类也很好，尽管占星术的标题可能会被庸俗之人视为异想天开。

[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['stʌdid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:zət] [fə'tɑ:grəfi] . ”
Physiognomy may now be scientifically studied by means of composite photography . ”
面相学 可能 现在 是 科学地 研究 经过 方法 的 合成的 摄影 . ”
— [pɔ:l]
— Pall
— 帕尔

现在可以通过合成摄影技术对面相学进行科学研究了。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , ['nuːli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [pleɪts] , [praɪs] 1s .
Fourth **edition** **,** **newly** **revised** **,** **with** **illustrative** **plates** **,** **price** **1s** **.**
第四 版 , 新 修改 , 和 举例说明 盘子 , 价格 1s .

第四版，全新修订，附插图，售价 1 先令。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
THE **HANDBOOK** **OF** **PALMISTRY** **.**
这 手册 的 手相学 .

手相学手册。

[baɪ]['roʊzə] ['bɔən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['hændraɪtɪŋ] . ”
By **Rosa** **Baughan** **,** **author** **of** **“** **Indications** **of** **Character** **in** **Handwriting** **.** **”**
经过 罗莎 鲍恩 , 作者 的 “ 症状 的 特点 在 手写 . ”

作者：罗莎·鲍恩，《笔迹中的性格特征》一书的作者。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] ,
“ **It** **possesses** **a** **certain** **literary** **interest** **,**
“ 它 拥有 一个 肯定 文学 兴趣 ,

“它具有一定的文学价值，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['bɔən] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɑːmɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
for **Miss** **Baughan** **shows** **the** **connection** **between** **palmistry** **and** **the** **doctrines** **of**
为了 错过 鲍恩 演出 这 联系 之间 手相学 和 这 教义 的
[ðə; ði] [kə´baːlə] . ” — ['græfɪk] .
the **Kabbala** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
这 卡巴拉 . ” — 形象的 .

鲍根小姐展示了手相学与卡巴拉教义之间的联系。”——《图画报》

[[peɪdʒ][naɪn]]
[**Page** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

“ [mɪs] ['roʊzə] ['bɔən] ,
“ **Miss** **Rosa** **Baughan** **,**
“ 错过 罗莎 鲍恩 ,

“罗莎·鲍恩小姐，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ]
for **many** **years** **known** **as** **one** **of** **the** **most** **expert** **proficients** **in** **this** **branch**
为了 许多 年 已知 作为 一 的 这 最多 专家 熟练者 在 这 分支
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of **science** **,**
的 科学 ,

多年来，他一直被认为是该科学领域最专业的专家之一。

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm][tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['eni] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ” —
has **as** **much** **claim** **to** **consideration** **as** **any** **writer** **on** **the** **subject** **.** **”** **—**
. ” —
['sʌsɪks]
Sussex
苏塞克斯

苏塞克斯大学

['deɪli] [nuːz] .
Daily **News** **.**
日常的 消息 .

每日新闻。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɑːmɪstri] ,
“ People who wish to believe in palmistry ,
“ 人们 WHO 希望 到 相信 在 手相学 ,

“那些相信手相的人，

[ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ” [sez]
or the science of reading character from the marks of the hand , ” says
或者 这 科学 的 阅读 特点 从 这 标记 的 这 手 , ” 说道
[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ,
the Daily News ,
这 日常的 消息 ,

《每日新闻》称，这门科学就是通过手印来解读性格。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,
in an article devoted to the discussion of this topic ,
在 一个 文章 奉献 到 这 讨论 的 这 话题 ,

在一篇专门讨论该主题的文章中，

“ [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [mɪs] ['bɔən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]
“ will be interested in a handbook of the subject by Miss Baughan , published by
“ 将要 是 感兴趣的 在 一个 手册 的 这 主题 经过 错过 鲍恩 , 已发布 经过
['mɪstər] . ['red.weɪ] .
Mr . Redway .
先生 . 红路 .

“我对鲍根小姐撰写、雷德韦先生出版的这本主题手册很感兴趣。”

” [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbər] [æz; əz] ['ɪʃuːd] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]
” Nos . 3 to 13 , and each succeeding number as issued , may be had
” 编号 . 3 到 - , 和 每个 成功 数字 作为 发布 , 可能 是 有
, [praɪs] 1s .
, price 1s .
, 价格 1s .

“第 3 号至第 13 号，以及之后发行的每个号码，均可购买，价格为 1 先令。

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [lɑːdʒ]
TRANSACTIONS OF THE LONDON LODGE
交易 的 这 伦敦 小屋

伦敦分会的交易

[ʌv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] :
OF THE THEOSOPHICAL SOCIETY :
的 这 神智学 社会 :

神智学会：

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] . — [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Nos . 1 and 2 . — Out of print .
编号 . 1 和 2 . — 出去 的 打印 .

第 1 和 2 号——已绝版。

[noʊ] . [θriː] — [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['æspekt][ʌv; əv] [ˌθiə'sɒfik] ['stʌdiz] .
No . 3 — On the Higher Aspect of Theosophic Studies .
不 . 3 — 在 这 更高 方面 的 神智学 研究 .

第三章——论神智学研究的更高层面。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[noʊ] . [fɔːr] . — [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv]['bærən][diː'ju] - “ [ˌfɪlə'sɒfiː] ['dɜː] ['mɪstɪk] .
No . 4 . — A Synopsis of Baron Du Prel's “ Philosophie der Mystik .
不 . 4 . — 一个 概要 的 男爵 杜 - “ 哲学 德尔 神秘 .

No. 4.——杜普雷男爵的“神秘哲学”的概要。

" [baɪ]['bɜːrtrəm] ['keɪtliː] .
" By Bertram Keightley .
" 经过 伯特伦 凯特利 .

作者：伯特伦·凯特利。

[noʊ] . [faɪv] . — [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .
No . 5 . — A Paper on Reincarnation .
不 . 5 . — 一个 纸 在 投胎 .

第五篇——论轮回。

[baɪ] [mɪs] ['ɛərənˌdeɪl] .
By Miss Arundale .
经过 错过 阿伦代尔 .

作者：阿伦代尔小姐。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋz] .
And other Proceedings .
和 其他 诉讼程序 .

以及其他诉讼程序。

[noʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['muːvmənt] .
No . 6 . — The Theosophical Movement .
不 . 6 . — 这 神智学 移动 .

第 6 条——神智学运动。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By A . P . Sinnett .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [ðə; ði] ['haɪər] [self] .
No . 7 . — The Higher Self .
不 . 7 . — 这 更高 自己 .

第七章——更高的自我。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By A . P . Sinnett .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[noʊ] . [eɪt] . — [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][wɜːrk] .
No . 8 . — The Theosophical Society and its Work .
不 . 8 . — 这 神智学 社会 和 它是 工作 .

第 8 号——神智学会及其工作。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[noʊ] . [naɪn] . — [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] ['krɪʃnə] .
No . 9 . — A Paper on Krishna .
不 . 9 . — 一个 纸 在 克里希那 .

第9篇——关于克里希那的论文。

[baɪ]['moʊhɪni][em] . ['tʃætərˌdʒiː] .
By Mohini M . Chatterji .
经过 莫希尼 M . 查特吉 .

作者：莫希尼·M·查特吉。

[noʊ] . - . — [ɑːn]
No . 10 . — On
不 . - . — 在

第10条——关于

['mezmərɪzəm] .
Mesmerism .
催眠术 .

催眠术。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[noʊ] . - . — [θi'ɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['waːgnə] .
No . **11** . **—** **Theosophy** **in** **the** **Works** **of** **Richard** **Wagner** .
不 . - . — 神智学 在 这 作品 的 理查德 瓦格纳 .

第 11 号——理查德·瓦格纳作品中的神智学。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['æʃtən] ['elɪs] .
By **W** . **Ashton** **Ellis** .
经过 W . 阿什顿 埃利斯 .

作者：W·阿什顿·埃利斯。

[noʊ] . - . — ['buːdəz] ['tiːtʃɪŋ] .
No . **12** . **—** **Buddha's** **Teaching** .
不 . - . — 佛陀的 教学 .

第十二条——佛陀的教诲。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

[noʊ] . - . — [ðə; ði]
No . **13** . **—** **The**
不 . - . — 这

第13号——

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [self] .
Relations **of** **the** **Higher** **and** **the** **Lower** **Self** .
关系 的 这 更高 和 这 降低 自己 .

高我与低我之间的关系。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .
By **A** . **P** . **Sinnett** .
经过 一个 . P . 辛内特 .

作者：AP Sinnett。

['prɪntɪd] [ɑːn] [æn'tiːk] ['peɪpər][ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] , [praɪs] 7s .
Printed **on** **antique** **paper** **and** **tastefully** **bound** **,** **price** **7s** **.**
打印 在 古董 纸 和 品味高雅 边界 , 价格 7s .

采用古纸印刷，装帧精美，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒərz] [gaɪd] .
The **Astrologer's** **Guide** .
这 占星家的 指导 .

占星师指南。

['ænɪmə] - ;
ANIMA **ASTROLOGIÆ** **;**
动画 - ;

ANIMA ASTROLOGIÆ;

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [əs'trɔlədʒəz] .

or	,	A	Guide	for	Astrologers	.
或者	,	一个	指导	为了	占星家	.

或者，占星师指南。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪks] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] , ['^aidəj]

Being	the	One	Hundred	and	Forty	-	six	Considerations	of	the	Astrologer	,	Guido
存在	这	一	百	和	四十	-	六	考虑因素	的	这	占星家	,	圭多

-	,

Bonatus	,
-	,

《占星家圭多·博纳图斯的一百四十六条思考》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [baɪ] ['henri] ['koʊli] ,

translated	from	the	Latin	by	Henry	Coley	,
翻译	从	这	拉丁	经过	亨利	科利	,

由亨利·科利从拉丁文翻译而来

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['æfə,rɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] ['dʒɪrəm]

together	with	the	choicest	Aphorisms	of	the	Seven	Segments	of	Jerom
一起	和	这	精选	格言	的	这	七	片段	的	杰罗姆

['kɑ:rdən] , [ʌv; əv] [mɪ'læn] ,

Cardan	,	of	Milan	,
卡丹	,	的	米兰	,

以及米兰的杰罗姆·卡尔丹七段论中最精选的格言

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['lɪli] (-) ;

edited	by	William	Lilly	(	1675	)	;
编辑	经过	威廉	莉莉	(	-	)	;

由威廉·莉莉编辑（1675 年）;

[naʊ] [fɜ:rst] [ri:'pʌbliʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] ['prefəs] [baɪ]

now	first	republished	from	the	original	edition	with	Notes	and	Preface	by
现在	第一的	重新发布	从	这	原来的	版	和	笔记	和	前言	经过

['dʌblju:] . [si:] . [ɪl'dɑ:n] ['sɑ:rdʒənt] .

W	.	C	.	Eldon	Serjeant	.
W	.	C	.	埃尔顿	中士	.

现在首次根据原版重新出版，并附有 WC Eldon Serjeant 的注释和序言。

“ ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər]

“	Mr	.	Serjeant	deserves	the	thanks	of	all	who	are	interested	in	astrology	for
“	先生	.	中士	值得	这	谢谢	的	全部	WHO	是	感兴趣的	在	占星术	为了

['reskju:ɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] . . . .

rescuing	this	important	work	from	oblivion	.	.	.	.
救援	这	重要的	工作	从	遗忘	.	.	.	.

“塞尔吉安特先生值得所有对占星术感兴趣的人感谢，因为他使这部重要的著作免于被遗忘……”

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪstɪkl] ['saɪəns] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl]

The	growing	interest	in	mystical	science	will	lead	to	a	revival	of	astrological
这	生长	兴趣	在	神秘	科学	将要	带领	到	一个	复兴	的	占星术

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

人们对神秘科学日益增长的兴趣将导致占星术研究的复兴。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	advanced	students	will	find	this	book	an	indispensable	addition	to	their
和	先进的	学生	将要	寻找	这	书	一个	必不可少	添加	到	他们的

['laɪbrɛˌri:z] .

libraries	.
图书馆	.

高年级学生会发现这本书是他们藏书中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] . ” — [θɪ'ɑːsəfɪst] .

The	book	is	well	got	up	and	printed	.	”	—	Theosophist	.
这	书	是	出色地	得到	向上	和	打印	.	”	—	神智学家	.

这本书制作精良，印刷精美。——神智学家

[[peɪdʒ] -]

[	Page	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [poʊst] 4to . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , [moʊst] ['tʃeɪstli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt]

In	post	4to	.	,	illustrated	with	engravings	on	wood	,	most	chastely	bound	in	white
在	邮政	4to	.	,	插图	和	雕刻	在	木头	,	最多	贞洁的	边界	在	白色的

['veləm] , [praɪs] 10s .

vellum	,	price	10s	.
羊皮纸	,	价格	10s	.

邮政四开本，木刻插图，白色羊皮纸精装，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'strɑːlədʒi] ['θiːəˌləˌdʒaɪzd] .

Astrology	Theologized	.
占星术	神学化的	.

神学化的占星术。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌhɜːrmə'njuːtɪks; ˌhɜːrmə'nuːtɪks] [ʌv; əv]

THE	SPIRITUAL	HERMENEUTICS	OF
这	精神	诠释学	的

精神诠释学

[ə'strɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['hoʊli] [rɪt] .

ASTROLOGY	AND	HOLY	WRIT	.
占星术	和	圣	写	.

占星术与圣经。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːn] [mæn] ,

Being	a	Treatise	upon	the	Influence	of	the	Stars	on	Man	,
存在	一个	论文	之上	这	影响	的	这	星星	在	男人	,

论星辰对人类的影响

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [greɪs] .

and	on	the	Art	of	Ruling	them	by	the	Law	of	Grace	.
和	在	这	艺术	的	裁决	他们	经过	这	法律	的	优雅	.

以及如何运用恩典律法来治理他们。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] - .

Reprinted	from	the	Original	of	1649	.
转载	从	这	原来的	的	-	.

转载自1649年原版。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['eseɪ] [ɑːn] ['baɪb(ə)l] [ˌhɜːrmə'njuːtɪks; ˌhɜːrmə'nuːtɪks] .

With	a	Prefatory	Essay	on	Bible	Hermeneutics	.
和	一个	序言	散文	在	圣经	诠释学	.

附一篇关于圣经诠释学的导论文章。

[baɪ] ['ʌnə] ['kɪŋsfɚd] , [em] . [diː] . , ['pærɪs] .

By	Anna	Kingsford	,	M	.	D	.	,	Paris	.
经过	安娜	金斯福德	,	M	.	D	.	,	巴黎	.

作者：安娜·金斯福德，医学博士，巴黎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʌnə] ['kɪŋsfɝd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]

“	It	is	well	for	Dr	.	Anna	Kingsford	that	she	was	not	born	into	the
”	它	是	出色地	为了	博士	.	安娜	金斯福德	那	她	曾是	不是	出生	进入	这

[saɪ'dɪriəl] [wɜːrld] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

sidereal	world	four	hundred	years	ago	.
恒星	世界	四	百	年	前	.

“安娜·金斯福德博士很幸运，她没有出生在四百年前的星空世界。”

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːri] [feɪt] ,

Had	that	been	her	sorry	fate	,
有	那	到过	她	对不起	命运	,

如果这就是她悲惨的命运，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prefəs] [tuː; tə] -

she	would	assuredly	have	been	burned	at	the	stake	for	her	preface	to	-
她	会	当然	有	到过	烧伤	在	这	赌注	为了	她	前言	到	-

[ə'strɑːlədʒi] ['θiːəˌləˌdʒaɪzd] .

Astrology	Theologized	.
占星术	神学化的	.

她为《占星术神学》所作的序言，肯定会被处以火刑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['prefəs] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs]

-	It	is	a	very	long	preface	—	more	than	half	the	length	of	the	treatise
-	它	是	一个	非常	长的	前言	—	更多的	比	一半	这	长度	的	这	论文

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis] ;

it	introduces	;
它	介绍	;

这是一篇非常长的序言——超过了它所引出的论文篇幅的一半；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [θi':əsɒfɪkl] [fə'lɑːsəfi] ,

it	contains	some	of	the	finest	flowers	of	Theosophical	philosophy	,
它	包含	一些	的	这	最好的	花朵	的	神智学	哲学	,

它包含了神智学哲学中最精妙的一些理念，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪks] ['veri] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	of	course	makes	very	short	work	of	Christianity	.
和	的	课程	制作	非常	短的	工作	的	基督教	.

当然，他对基督教的论述也十分简短。

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋsfɝd] , [ə'mɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

“	Mrs	.	Kingsford	,	amid	many	things	which	we	do	not	understand	,
“	太太	.	金斯福德	,	之中	许多	事物	哪个	我们	做	不是	理解	,

“金斯福德夫人，在许多我们无法理解的事情中，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

and	some	few	which	we	think	we	comprehend	afar	off	,
和	一些	很少	哪个	我们	思考	我们	理解	远方	离开	,

还有一些我们自认为能够远距离理解的东西，

['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['goʊsts][ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]

gives	a	more	detailed	analysis	of	ghosts	than	we	remember	to	have
给予	一个	更多的	详细的	分析	的	鬼魂	比	我们	记住	到	有

[met][wɪð; wɪθ][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt][hɜːr'metɪk]['raɪtɚz] .

met	with	in	any	of	the	ancient	hermetic	writers	.
遇见	和	在	任何	的	这	古老的	密闭	作家	.

它对鬼魂的分析比我们记忆中任何古代隐士作家的描述都要详细得多。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

"-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['pliːzɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər]

"	The	only	pleasing	features	of	the	book	are	the	reproductions	of	a	number
"	这	仅有的	令人愉悦	特征	的	这	书	是	这	复制品	的	一个	数字

[ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [sim'bɔlikəl] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

of	beautiful	symbolical	figures	with	which	it	is	illustrated	.
的	美丽的	象征性的	数据	和	哪个	它	是	插图	.

"这本书唯一令人愉悦的地方是书中配有一些精美的象征性人物插图。"

[ðæt] [ɑːn][piː] . - ,

That	on	p	.	28	,
那	在	p	.	-	,

见第28页，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [kraɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l]['glɔːri][ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][baɪ]

representing	Christ	surrounded	by	an	elliptical	glory	and	carried	up	to	heaven	by
代表	基督	包围	经过	一个	椭圆形	荣耀	和	携带	向上	到	天堂	经过

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

描绘的是基督被椭圆形光环环绕，并被天使带升天的情景。

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'luːmɪneɪtɪd]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]

is	taken	from	an	illuminated	manuscript	of	the	fourteenth	century	in	the
是	已采取	从	一个	照明	手稿	的	这	第十四	世纪	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] ;

Bibliothèque	Royale	;
图书馆	皇家	;

取自皇家图书馆收藏的十四世纪手抄本；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔːrioʊl] , [ɑːn][piː] . - ,

and	the	figure	of	the	Virgin	in	an	aureole	,	on	p	.	94	,
和	这	数字	的	这	处女	在	一个	光环	,	在	p	.	-	,

以及第 94 页上的光环中的圣母像，

[ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] - ['sentʃəri] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪbreri] .

is	from	a	tenth	-	century	illuminated	manuscript	in	the	same	library	.
是	从	一个	第十	-	世纪	照明	手稿	在	这	相同的	图书馆	.

出自同一图书馆收藏的一份十世纪手抄本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['krɪstʃən]

Some	of	the	figures	here	reproduced	are	among	the	finest	things	in	Christian
一些	的	这	数据	这里	复制品	是	之中	这	最好的	事物	在	基督教

[ˌaɪkə'nɑ:grəfi] .

iconography	.
图像学	.

这里复制的一些图像是基督教圣像画中最精美的作品之一。

” — [ˌes 'ti:] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

[smɔ:l] 4to . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [baʊnd] [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] ['pɑ:rtʃmənt] , [praɪs] 10s .

Small	4to	.	,	with	illustrations	,	bound	in	vegetable	parchment	,	price	10s	.
小的	4to	.	,	和	插图	,	边界	在	蔬菜	羊皮纸	,	价格	10s	.

小四开本，带插图，用植物羊皮纸装订，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

THE	VIRGIN	OF	THE	WORLD	.
这	处女	的	这	世界	.

世界圣母。

[baɪ]['hɜ:rmi:z][mɜ:r'kjʊəriəs][ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] .

By	Hermes	Mercurius	Trismegistus	.
经过	爱马仕	水星	特里斯墨吉斯	.

作者：赫尔墨斯·墨丘利·特里斯墨吉斯忒斯。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] , [ɔ:r] [əsli:pi:oʊz] ; [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [əsli:pi:oʊz] ;

A	Treatise	on	Initiations	,	or	Asclepios	;	the	Definitions	of	Asclepios	;
一个	论文	在	入会仪式	,	或者	阿斯克勒庇俄斯	;	这	定义	的	阿斯克勒庇俄斯	;

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] .

Fragments	of	the	Writings	of	Hermes	.
片段	的	这	著作	的	爱马仕	.

《入会论》或《阿斯克勒庇俄斯》;《阿斯克勒庇俄斯的定义》;《赫尔墨斯著作残篇》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [wei] .

Translated	and	edited	by	the	authors	of	“	The	Perfect	Way	.
翻译	和	编辑	经过	这	作者	的	“	这	完美的	方式	.

由《完美之道》的作者翻译和编辑。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ” [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ] . ,

”	With	an	Introduction	to	“	The	Virgin	of	the	World	”	by	A	.	K	.	,
”	和	一个	介绍	到	“	这	处女	的	这	世界	”	经过	一个	.	K	.	,

“附AK所著《世界圣母》导言”

[ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] “ [ðə; ði][hɜ:r'metɪk] [bʊks] ” [baɪ][i:] . [em] .

and	an	Essay	on	“	The	Hermetic	Books	”	by	E	.	M	.
和	一个	散文	在	“	这	密闭	图书	”	经过	E	.	M	.

以及EM所著的《赫尔墨斯书籍》一文。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [əˈkʌltɪst] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði]
“ It will be a most interesting study for every occultist to compare the
“ 它 将要 是 一个 最多 有趣的 学习 为了 每一个 神秘学家 到 比较 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɜːrˈmetɪk] [fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈdæntɪk]
doctrines of the ancient Hermetic philosophy with the teaching of the Vedantic
教义 的 这 古老的 密闭 哲学 和 这 教学 的 这 吠檀多
[ænd; ənd] [ˈbuːdɪst] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] .
and Buddhist systems of religious thought .
和 佛教徒 系统 的 宗教 想法 .

对于每一位神秘学家来说，将古代赫尔墨斯哲学的教义与吠檀多和佛教宗教思想体系的教义进行比较，将是一项非常有趣的研究。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bʊks] [ʌv; əv][ˈhɜːrmiːz] [siːm] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]
The famous books of Hermes seem to occupy , with reference to the Egyptian
这 著名的 图书 的 爱马仕 似乎 到 占据 , 和 参考 到 这 埃及人
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

赫尔墨斯的名著似乎与埃及宗教有关，

[ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz][ˈɑːkjupaɪ][ɪn] [ˈeriən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
the same position which the Upanishads occupy in Aryan religious literature
这 相同的 位置 哪个 这 奥义书 占据 在 雅利安 宗教 文学
.
:
.

与奥义书在雅利安宗教文献中的地位相同。

” — [θɪˈɑːsəfɪst] ,
” — Theosophist ,
” — 神智学家 ,

——神智学家

[noʊˈvembər] , - .
November , 1885 .
十一月 , - .

1885年11月。

[[peɪdʒ] -]
[Page 11]
[页 -]

[第11页]

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈræpər] , [praɪs] 1s .
Just published , 32 pages , wrapper , price 1s .
只是 已发布 , - 页面 , 包装纸 , 价格 1s .

刚刚出版，32页，平装本，售价1先令。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
THE NEW ILLUMINATION .
这 新的 照明 .

新的启示。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈmeɪtlənd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] .
By Edward Maitland , author of “ The Pilgrim and the Shrine .
经过 爱德华 梅特兰 , 作者 的 “ 这 朝圣 和 这 神社 .

作者：爱德华·梅特兰，《朝圣者与圣地》的作者。

” ['kɑ:ntents] : — [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] . — [ðə; ði] “ ['moʊdəs] ” [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] . —

”	**Contents**	**:**	**—**	**The**	**Revival**	**of**	**Mysticism**	**.**	**—**	**The**	**“**	**Modus**	**”**	**of**	**Illumination**	**.**	**—**		
”	内容	:	—	这	复兴	的	神秘主义	.	—	这	“	模式	”	的	照明	.	—		

['saɪklɪk(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] . — [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] . — ['pri:viəs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] . — [ðə; ði]

Cyclical	**Illuminations**	**.**	**—**	**Propositions**	**Involved**	**.**	**—**	**Previous**	**Illuminations**	**.**	**—**	**The**							
循环	照明	.	—	命题	涉及	.	—	以前的	照明	.	—	这							

内容：—神秘主义的复兴。—启示的“模式”。—循环启示。—涉及的命题。—先前的启示。—

[ˌɑ:bskju'reɪʃən] . — [ðə; ði] [nu:] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] . — [ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [tests] . — ['fɜ:rðər] ['təukənz] .

Obscuration	**.**	**—**	**The**	**New**	**Illumination**	**.**	**—**	**The**	**Crucial**	**Tests**	**.**	**—**	**Further**	**Tokens**	**.**				
遮蔽	.	—	这	新的	照明	.	—	这	至关重要的	测试	.	—	更远	代币	.				

晦暗——新的启示——关键的考验——更多的迹象。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 7s .

In	**crown**	**8vo**	**.**	**,**	**price**	**7s**	**.**
在	王冠	8vo	.	,	价格	7s	.

皇冠8开本，价格7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['mædʒɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;

MAGIC	**,**	**WHITE**	**AND**	**BLACK**	**;**		
魔法	,	白色的	和	黑色的	;		

魔法，白色与黑色；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [laɪf] .

or	**,**	**The**	**Science**	**of**	**Finite**	**and**	**Infinite**	**Life**	**.**
或者	,	这	科学	的	有限	和	无限	生活	.

或者，有限与无限生命的科学。

[kən'teɪnɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'kʌlˌtɪzəm] , [baɪ][frɑ:nts] ['hɑ:rtmən] , [em] . [di:] .

Containing	**Practical**	**Hints**	**for**	**Students**	**of**	**Occultism**	**,**	**by**	**Franz**	**Hartmann**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**				
包含	实际的	提示	为了	学生	的	神秘学	,	经过	弗朗茨	哈特曼	,	M	.	D	.				

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l][saɪnz] ,

Illustrated	**with**	**magical**	**signs**	**,**
插图	和	神奇	标志	,

本书包含对神秘学学生的实用建议，作者是弗朗茨·哈特曼医学博士，并配有魔法符号插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sim'bɔlikəl] ['frʌntɪspi:s] [etʃt] [baɪ] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]

and	**a**	**symbolical**	**frontispiece**	**etched**	**by**	**Mackaness**	**,**	**from**	**a**	**design**	**by**	**the**							
和	一个	象征性的	卷首插图	蚀刻	经过	-	,	从	一个	设计	经过	这							

['ɔ:θər] .

Author	**.**
作者	.

还有一幅由麦肯尼斯根据作者的设计蚀刻而成的象征性扉页。

[poʊst] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 10s .

Post	**8vo**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**10s**	**.**
邮政	8vo	.	,	布	,	价格	10s	.

Post 8vo.，布面精装，价格 10 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [fɪ'lɪpəs] [,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] , ['bɑ:mbæst][ʌv; əv] ['hoʊən,haɪm] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði]

The	Life	of	Philippus	Theophrastus	,	Bombast	of	Hohenheim	,	known	by	the
这	生活	的	菲利普斯	泰奥弗拉斯托斯	,	夸夸其谈	的	霍恩海姆	,	已知	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv]

name	of
姓名	的

菲利普·特奥弗拉斯托斯（又名霍恩海姆的吹牛大王）的生平

[ˌpærə'sɛlsəs] ,

PARACELSUS	,
帕拉塞尔苏斯	,

帕拉塞尔苏斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kɑ:z'mɑ:lədʒi] , [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ,

And	the	substance	of	his	teachings	concerning	Cosmology	,	Anthropology	,
和	这	物质	的	他的	教义	有关	宇宙学	,	人类学	,

[ˌnu:mə'tɑ:lədʒi; ˌnju:mə'tɑ:lədʒi] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔ:rsəri] ,

Pneumatology	,	Magic	and	Sorcery	,
肺病学	,	魔法	和	巫术	,

而他关于宇宙论、人类学、灵学、魔法和巫术的教义实质，

['medɪs(ə)n] , ['ælkəmi] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] , [θi'ɑ:səfi] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] .

Medicine	,	Alchemy	and	Astrology	,	Theosophy	and	Philosophy	.
药品	,	炼金术	和	占星术	,	神智学	和	哲学	.

医学、炼金术和占星术、神智学和哲学。

[ɪk'stræktɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks]

Extracted	and	translated	from	his	rare	and	extensive	works
提取	和	翻译	从	他的	稀有的	和	广泛的	作品

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

and	from	some	unpublished	Manuscripts	,
和	从	一些	未发表的	手稿	,

摘自并翻译自他珍贵而浩瀚的著作以及一些未发表的手稿。

[baɪ][frɑ:nts] ['hɑ:rtmən] , [em] . [di:] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mædʒɪk] , ” & [si:] .

by	Franz	Hartmann	,	M	.	D	.	,	author	of	“	Magic	,	”	&	c	.
经过	弗朗茨	哈特曼	,	M	.	D	.	,	作者	的	“	魔法	,	”	&	c	.

作者：弗朗茨·哈特曼医学博士，《魔法》等书的作者

“ [ˌpærə'sɛlsəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ə'mʌŋ] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] ['ælkimists] ;

“	Paracelsus	was	a	high	priest	among	mystics	and	alchemists	;
“	帕拉塞尔苏斯	曾是	一个	高的	牧师	之中	神秘主义者	和	炼金术士	;

“帕拉塞尔苏斯是神秘主义者和炼金术士中的一位高级祭司；

[hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['tri:tiziz] [ə'pɑ:n]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌlt]

he	left	behind	him	one	hundred	and	six	treatises	upon	medical	and	occult
他	左边	在后面	他	一	百	和	六	论文	之上	医疗的	和	神秘学

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

他身后留下了106篇关于医学和神秘学的论著。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['mɪstɪsɪzəm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]

which	are	likely	to	be	read	by	the	curious	as	long	as	mysticism	remains	a
哪个	是	可能	到	是	读	经过	这	好奇的	作为	长的	作为	神秘主义	遗迹	一个

['nesəseri] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

necessary	study	for	whoever	would	trace	the	developments	of	civilization	.
必要的	学习	为了	谁	会	痕迹	这	发展	的	文明	.

只要神秘主义对于任何想要追溯文明发展的人来说都是一项必要的研究，那么好奇的人就可能会阅读这些书籍。

“ [frʌm; frəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] ,

“	From	some	considerable	acquaintance	with	the	writings	of	Paracelsus	,
“	从	一些	大量	熟人	和	这	著作	的	帕拉塞尔苏斯	,

“我对帕拉塞尔苏斯的著作有一定的了解，

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rtmən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksə:pt] [frʌm; frəm]

we	can	say	that	Dr	.	Hartmann	has	made	his	excerpts	from
我们	能	说	那	博士	.	哈特曼	有	制成	他的	摘录	从

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [skɪl] .

them	with	a	good	deal	of	skill	.
他们	和	一个	好的	交易	的	技能	.

我们可以说，哈特曼博士对这些内容的摘录非常精妙。

['stjʊdnts] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

Students	,	indeed	,	should	be	grateful	for	this	book	,	despite	its	setting	of
学生	,	的确	,	应该	是	感激的	为了	这	书	,	尽管	它是	环境	的

[θi':əsɒfɪkl] ['nɑ:nsens] ;

Theosophical	nonsense	;
神智学	废话	;

尽管这本书充斥着神智学的无稽之谈，但学生们确实应该感谢这本书；

[sɪns] [tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] - ['lætn] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ['tri:tiziz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] ['eksərsaɪz]

since	to	read	one	of	Bombast's	Latin	or	German	treatises	is	a	very	stiff	exercise
自从	到	读	一	的	-	拉丁	或者	德语	论文	是	一个	非常	僵硬的	锻炼

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

因为阅读博姆巴斯特的拉丁文或德文论文确实是一项非常艰巨的任务。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['rekəndaɪt] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] .

unless	you	are	well	versed	in	his	very	recondite	terminology	.
除非	你	是	出色地	精通	在	他的	非常	深奥的	术语	.

除非你非常熟悉他那些晦涩难懂的术语。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rtmən] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['glɑ:səri] [ʌv; əv]

“	Dr	.	Hartmann	has	compiled	a	very	full	and	accurate	glossary	of
“	博士	.	哈特曼	有	编译	一个	非常	满的	和	准确的	词汇表	的

[ə'kʌlt] [tɜ:rmz] ,

occult	terms	,
神秘学	条款	,

“哈特曼博士编纂了一份非常全面、准确的神秘学术语表，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə]['fju:tʃər] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] ;

which	will	be	of	great	use	to	future	readers	of	Paracelsus	;
哪个	将要	是	的	伟大的	使用	到	未来	读者	的	帕拉塞尔苏斯	;

这将对帕拉塞尔苏斯未来的读者大有裨益；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] .

and	for	so	much	he	is	to	be	thanked	.
和	为了	所以	很多	他	是	到	是	谢谢	.

他为国家做出了如此多的贡献，我们应该感谢他。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rtmən] [k'woʊts][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['resəpɪz][fɔ:r; fər] [træns'mju:tɪŋ] ['metlz]

“	Dr	.	Hartmann	quotes	some	of	his	recipes	for	transmuting	metals
“	博士	.	哈特曼	引号	一些	的	他的	食谱	为了	嬗变	金属

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'lektrəm] - .

and	producing	the	'	electrum	magicum	.
和	生产	这	-	琥珀金	-	.

“哈特曼博士引用了他的一些关于转化金属和制造‘神奇琥珀’的配方。

- [bʌt; bət][ˌpærə'sɛlsəs][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌtrænsen'dentl] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɪstɪks] ,
' **But** **Paracelsus** **is** **the** **most** **transcendental** **of** **European** **mystics** **,**
- 但 帕拉塞尔苏斯 是 这 最多 超验的 的 欧洲的 神秘主义者 ,

但帕拉塞尔苏斯是欧洲神秘主义者中最具超验性的一位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ænd; ənd]
and **it** **is** **not** **always** **easy** **to** **know** **when** **he** **is** **writing** **allegorically** **and**
和 它 是 不是 总是 简单的 到 知道 什么时候 他 是 写作 寓言式地 和
[wen] ['præktɪkli] .
when **practically** **.**
什么时候 几乎 .

而且，有时很难判断他是在用寓言的方式写作，还是在用实际的方式写作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrtmən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][traɪd] [ðiːz] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm]
Dr **.** **Hartmann** **says** **he** **has** **tried** **these** **prescriptions** **and** **found** **them**
博士 . 哈特曼 说道 他 有 尝试 这些 处方 和 成立 他们
[ɔːl] [raɪt] ;
all **right** **;**
全部 正确的 ;

哈特曼医生说他试过这些处方，觉得都挺好；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːnz] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ə'genst] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]
but **he** **warns** **the** **uninitiated** **against** **running** **the** **risk** **of** **blowing** **themselves** **up**
但 他 警告 这 新手 反对 跑步 这 风险 的 吹 他们自己 向上
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
in **the** **endeavour** **to** **follow** **the** **master's** **instructions** **.**
在 这 努力 到 跟随 这 硕士学位 指示 .

但他警告那些未经训练的人，不要为了遵循大师的指示而冒着自爆的风险。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

“ [ˌpærə'sɛlsəs] [held]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːr'metɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]
“ **Paracelsus** **held** **firmly** **to** **the** **belief** **of** **some** **of** **the** **hermetic** **writers** **of**
“ 帕拉塞尔苏斯 握住 牢牢 到 这 信仰 的 一些 的 这 密闭 作家 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the **Middle** **Ages** **,**
这 中间 年龄 ,

“帕拉塞尔苏斯坚定地信奉中世纪一些赫尔墨斯主义作家的信仰，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ] [æl'kemɪkl] [miːnz] ;
that **it** **is** **perfectly** **possible** **to** **create** **human** **beings** **by** **alchemical** **means** **;**
那 它 是 完美 可能的 到 创造 人类 生物 经过 炼金术 方法 ;

通过炼金术手段创造人类是完全可能的；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] - [diː]['neɪtʊərə] [ˌriː'rʌm] -) [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **he** **even** **gives** **directions** **(** **in** **his** **treatise** **'** **De** **Natura** **Rerum** **'** **)** **for** **the**
和 他 甚至 给予 方向 (在 他的 论文 - 德 自然 物 -) 为了 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hə'mʌŋkjʊlaɪ] .
production **of** **homunculi** **.**
生产 的 小人 .

他甚至在他的著作《物性论》中给出了制造人造人的指导。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,
“ **On** **the** **whole** **,** **however** **,**
“ 在 这 所有的 , 然而 ,

总的来说，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rtmən] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
Dr . **Hartmann** **has** **produced** **a** **very** **amusing** **book** **and** **a** **book** **which**
博士 . 哈特曼 有 生产 一个 非常 有趣 书 和 一个 书 哪个
[wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['pɜ:rmənənt]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] .
will **have** **some** **permanent** **value** **to** **the** **student** **of** **the** **occult** .
将要 有 一些 永恒的 价值 到 这 学生 的 这 神秘学 .

哈特曼博士写了一本非常有趣的书，这本书对研究神秘学的学生来说具有永久的价值。

" — [ˌes 'ti:] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

- [pi:'pi:] . , 8vo . , ['ræpər] , [praɪs] 1s .
64 **pp** . , **8vo** . , **wrapper** , **price** **1s** .
- pp . , 8vo . , 包装纸 , 价格 1s .

64页，8开本，平装本，价格1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] " [ə'kʌlt] [wɜ:rld] [fə'nɑ:mɪnə] ,
THE **"** **OCCULT** **WORLD** **PHENOMENA** **,**
这 " 神秘学 世界 现象 ,

"神秘世界现象"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] .
" and The Society for Psychical Research .
" 和 这 社会 为了 心理 研究 .

"以及心灵研究协会。"

[baɪ][ə; eɪ] . [pi:] . ['sɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest][baɪ] ['mædəm] [blə'vætski:] .
By **A** . **P** . **Sinnett** , **with** **a** **Protest** **by** **Madame** **Blavatsky** .
经过 一个 . P . 辛内特 , 和 一个 反对 经过 夫人 布拉瓦茨基 .

由 AP Sinnett 拍摄，布拉瓦茨基夫人抗议。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] - [ɪk'spændɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
" An interesting addition to the fast - expanding literature of
" 一个 有趣的 添加 到 这 快速地 - 扩展 文学 的
[θi'ɑ:səfi] . " — ['lɪtəreri]
Theosophy . " — Literary
神智学 . " — 文学

"为迅速发展的神智学文献增添了一部引人入胜的作品。"——《文学评论》

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ɑ:səfi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . " — ['glɑ:sgəu]
" All who are interested in Theosophy should read it . " — Glasgow
" 全部 WHO 是 感兴趣的 在 神智学 应该 读 它 . " — 格拉斯哥

"所有对神智学感兴趣的人都应该读读这本书。"——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

“ ['mɪstər] . ['sɪnɪt] [skɔ:rz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
“ **Mr** **.** **Sinnett** **scores** **some** **points** **against** **his** **adversary** **,**
“ 先生 . 辛内特 得分 一些 积分 反对 他的 对手 ,

“辛内特先生在与对手的较量中取得了一些优势，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] ['mædəm]
and **his** **pamphlet** **is** **to** **be** **followed** **by** **some** **memoirs** **of** **Madame**
和 他的 小册子 是 到 是 随后 经过 一些 回忆录 的 夫人
[blə'vætski:] ,
Blavatsky **,**
布拉瓦茨基 ,

他的小册子之后还将出版一些布拉瓦茨基夫人的回忆录。

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] ['fɜ:rðər] [ˌrɛfjʊ'teɪʃənz] .
which **may** **contain** **further** **refutations** **.**
哪个 可能 包含 更远 反驳 .

其中可能包含进一步的反驳。

['mædəm] [blə'vætski:] [hɜ:r'self] [ə'pendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæmflət] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl]
Madame **Blavatsky** **herself** **appends** **to** **the** **pamphlet** **a** **brief** **and** **indignant** **denial**
夫人 布拉瓦茨基 她自己 追加 到 这 小册子 一个 简短的 和 愤怒 拒绝
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] . ” — ['græfɪk] .
of **the** **grave** **charges** **which** **have** **been** **made** **against** **her** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
的 这 严重 收费 哪个 有 到过 制成 反对 她 . ” — 形象的 .

布拉瓦茨基夫人本人在小册子后附上了一篇简短而愤慨的否认声明，否认了针对她的严重指控。——图文并茂。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 7s .
In **crown** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **price** **7s** **.**
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 7s .

8开本，布面精装，售价7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[θi'ɑ:səfi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ə'kʌlt]
THEOSOPHY **,** **RELIGION** **,** **AND** **OCCULT**
神智学 , 宗教 , 和 神秘学

神智学、宗教与神秘学

['saɪəns] .
SCIENCE **.**
科学 .

科学。

[baɪ] ['henri] [es] . ['oʊlkət] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] .
By **Henry** **S** **.** **Olcott** **,** **President** **of** **the** **Theosophical** **Society** **.**
经过 亨利 S . 奥尔科特 , 总统 的 这 神智学 社会 .

作者：亨利·S·奥尔科特，神智学会主席。

“ [ðɪs] [bʊk] ,
“ **This** **book** **,**
“ 这 书 ,

“这本书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ə'lɑːt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [kwaɪt] [ˌɪnkə'menʃərət]
to **which** **we** **can** **only** **allot** **an** **amount** **of** **space** **quite** **incommensurate**
到 哪个 我们 能 仅有的 分配 一个 数量 的 空间 相当 不相称的
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,
with **its** **intrinsic** **interest** **,**
和 它是 固有的 兴趣 ,

我们只能分配与其内在价值完全不相称的篇幅来介绍它，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'perd] ['stuːd(ə)nt]['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
is **one** **that** **will** **appeal** **to** **the** **prepared** **student** **rather** **than** **to** **the** **general**
是 一 那 将要 上诉 到 这 准备 学生 相当 比 到 这 一般的
['riːdər] .
reader **.**
读者 .

这本书更适合有基础的学生，而不是普通读者。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]['mɪstər]
To **anyone** **who** **has** **previously** **made** **the** **acquaintance** **of** **such** **books** **as** **Mr**
到 任何人 WHO 有 之前 制成 这 熟人 的 这样的 图书 作为 先生
. - - [ə'kʌlt] [wɜːrld] ,
. **Sinnett's** **'** **Occult** **World** **,**
. - - 神秘学 世界 ,

对于那些之前读过辛内特先生的《神秘世界》等书籍的人来说，

- [ænd; ənd] - [ˌesə'terɪk] ['buːdɪzəm] ,
' **and** **'** **Esoteric** **Buddhism** **,**
- 和 - 深奥的 佛教 ,

' 和 '密教佛教，

- [ɔːr][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -
' **or** **has** **in** **other** **ways** **familiarized** **himself** **with** **the** **doctrines** **of** **the** **so** **-**
- 或者 有 在 其他 方式 熟悉的 他自己 和 这 教义 的 这 所以 -
[kɔːld] [θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti][ɔːr] ['brʌðərhʊd] ,
called **Theosophical** **Society** **or** **Brotherhood** **,**
称为 神智学 社会 或者 兄弟情 ,

或者以其他方式熟悉了所谓的神智学会或兄弟会的教义，

[ðiːz] ['lektʃərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪvnəs] .
these **lectures** **of** **Colonel** **Olcott's** **will** **be** **rich** **in** **interest** **and** **suggestiveness** **.**
这些 讲座 的 上校 - 将要 是 富有的 在 兴趣 和 暗示性 .

奥尔科特上校的这些讲座将充满趣味性和启发性。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]
The **American** **officer** **is** **a** **person** **of** **undoubted** **social** **position** **and** **unblemished**
这 美国人 官 是 一个 人 的 毫无疑问 社会的 位置 和 完美无瑕
['pɜːrsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
personal **reputation** **,**
个人的 名声 ,

这位美国军官拥有毋庸置疑的社会地位和无可挑剔的个人声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['eni] -
and **his** **main** **object** **is** **not** **to** **secure** **belief** **in** **the** **reality** **of** **any** **'**
和 他的 主要的 目的 是 不是 到 安全的 信仰 在 这 现实 的 任何 -
[fə'nɑːmɪnə] ,
phenomena **,**
现象 ,

他的主要目的并非确保人们对任何"现象"的真实性产生信念，

- [nɑ:t][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ]['bærən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['θɔ:məˌtərdʒɪst] [ɔ:r]['wʌndər] -
' not to win a barren reputation for himself as a thaumaturgist or wonder -
- 不是 到 赢 一个 荒芜 名声 为了 他自己 作为 一个 奇术师 或者 想知道 -
['wɜ:rkər] ,
worker ,
工人 ,

“不想让自己落得个魔术师或奇迹创造者那样的恶名。”

[bʌt; bət][tu:; tə][wɪn] [ək'septəns] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]
but to win acceptance for one of the oldest philosophies of nature and
但 到 赢 验收 为了 一 的 这 最老 哲学 的 自然 和
['hju:mən][laɪf] — [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
human life — a philosophy to which of late years the thinkers of the West
人类 生活 — 一个 哲学 到 哪个 的 晚的 年 这 思想家 的 这 西方
[hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['noʊtwɜ:rði] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
have been turning with noteworthy curiosity and interest .
有 到过 转弯 和 值得注意 好奇心 和 兴趣 .

但要赢得人们对最古老的自然和人类生活哲学之一的认可——近年来，西方思想家们对这种哲学表现出了显著的好奇心和兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn]['kwestʃən][bi:; bi]
Of course , should the genuineness of the phenomena in question be
的 课程 , 应该 这 真实性 的 这 现象 在 问题 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
satisfactorily established ,
令人满意地 已确立的 ,

当然，前提是所讨论现象的真实性能够得到令人满意的证实，

[ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['seɪdʒɪz][tu:; tə] [hu:m] ['kɜ:rn(ə)l]['oʊlkət]
there would undoubtedly be proof that the Eastern sages to whom Colonel Olcott
那里 会 无疑 是 证明 那 这 东 智者 到 谁 上校 奥尔科特
[berz] ['wɪtnəs] [du:] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs][fɑ:r]
bears witness do possess a knowledge of the laws of the physical universe far
熊 证人 做 具有 一个 知识 的 这 法律 的 这 身体的 宇宙 远的
['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lə'bɔ:riəsli] [ə'kwaɪrd] [baɪ]
wider and more intimate than that which has been laboriously acquired by
更广泛 和 更多的 亲密的 比 那 哪个 有 到过 费力地 获得 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
the inductive science of the West ;
这 归纳法 科学 的 这 西方 ;

毫无疑问，这将证明奥尔科特上校所见证的东方圣贤们对物理宇宙规律的了解，比西方归纳科学费尽心力所获得的了解要广泛得多、也深入得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi'ɑ:səfi] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]
but the theosophy expounded in this volume
但 这 神智学 阐述 在 这 体积

但本书阐述的神智学却并非如此。

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θi'ɑ:lədʒi] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪr]
is at once a theology , a metaphysic , and a sociology , in which mere
是 在 一次 一个 神学 , 一个 形而上学 , 和 一个 社会学 , 在 哪个 仅仅
['mɑ:vəlz] ,
marvels ,
奇迹 ,

它既是一门神学，又是一门形而上学，也是一门社会学，其中纯粹的奇迹，

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][kwaɪt] [sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	such	,	occupy	a	quite	subordinate	and	unimportant	position	.
作为	这样的	,	占据	一个	相当	下属	和	不重要	位置	.

因此，它们处于相当次要和不重要的地位。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ɪts] [kleɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [prə'naʊns] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;

We	cannot	now	discuss	its	claims	,	and	we	will	not	pronounce	any	opinion	upon	them	;
我们	不能	现在	讨论	它是	索赔	,	和	我们	将要	不是	发音	任何	观点	之上	他们	;

我们现在无法讨论其主张，也不会对此发表任何意见；

[wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] - ['vɑ:ljəm] [dɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:dɚz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] . ” — ['mæntʃestər]

we	will	only	say	that	Colonel	Olcott's	volume	deserves	and	will	repay	the	study	of	all	readers	for	whom	the	byways	of	speculation	have	an	irresistible	charm	.	”	—	Manchester
我们	将要	仅有的	说	那	上校	-	体积	值得	和	将要	偿还	这	学习	的	全部	读者	为了	谁	这	小路	的	推测	有	一个	无法抗拒	魅力	.	”	—	曼彻斯特

我们只想说，奥尔科特上校的著作值得所有对思辨之路情有独钟的读者研读，而且必将有所收获。——曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 6s .

In	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	6s	.
在	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	6s	.

8开本，布面精装，售价6先令。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ælkəmi]

A	PROFESSOR	OF	ALCHEMY
一个	教授	的	炼金术

炼金术教授

(['denis] -) .

(	DENIS	ZACHAIRE	)	.
(	丹尼斯	-	)	.

（丹尼斯·扎凯尔）

[baɪ]['pə:si] [rɑ:s] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [wɪ'ðaʊt] ['læftər] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] - ['læsi] .

By	Percy	Ross	,	author	of	“	A	Comedy	without	Laughter	”	and	“	A	Misguidit	Lassie	.
经过	珀西	罗斯	,	作者	的	“	一个	喜剧	没有	笑声	”	和	“	一个	-	恋人	.

作者：珀西·罗斯，著有《没有笑声的喜剧》和《迷途少女》。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['ælkəmi] .

”	The	above	work	is	not	so	much	a	novel	as	a	study	in	alchemy	.
”	这	多于	工作	是	不是	所以	很多	一个	小说	作为	一个	学习	在	炼金术	.

“上述作品与其说是一部小说，不如说是一部炼金术研究。”

[ɪts] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['di:teɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət][fækt] ,

Its	incident	and	detail	,	with	a	few	exceptions	,	are	not	fiction	but	fact	,
它是	事件	和	细节	,	和	一个	很少	例外情况	,	是	不是	小说	但	事实	,

除少数例外情况外，其事件和细节并非虚构，而是事实。

['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [kən'tempərəri] [wɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['denis] - [oʊn] “ [oʊ'pʌskjʊləm] .

being	drawn	from	contemporary	works	,	including	Denis	Zachaire's	own	“	Opusculum	.
存在	绘制	从	当代的	作品	,	包括	丹尼斯	-	自己的	“	小窗口	.

取材于当代作品，包括丹尼斯·扎凯尔自己的作品《小品集》。

” [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 10s .

”	In	2	vols	.	,	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	10s	.
”	在	2	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	10s	.

“共 2 卷，皇冠 8 开本，布面精装，定价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ju'naɪtɪd] .

UNITED	.
团结的	.

团结的。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['sɪnɪt] .

By	A	.	P	.	Sinnett	.
经过	一个	.	P	.	辛内特	.

作者：AP Sinnett。

“ ['mɪstər] . - ['priːviəs] [wɜːrks] [ɑːn] - [ˌesə'terɪk] ['buːdɪzəm] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'kʌlt] [wɜːrld] - [ɪn]

“	Mr	.	Sinnett's	previous	works	on	'	Esoteric	Buddhism	'	and	'	The	Occult	World	'	in
“	先生	.	-	以前的	作品	在	-	深奥的	佛教	-	和	-	这	神秘学	世界	-	在

[sʌm; səm] [wei] [prɪ'per] [ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ]

some	way	prepare	the	reader	for	the	marvellous	psychological	phenomena	with
一些	方式	准备	这	读者	为了	这	奇妙	心理	现象	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəmz] [ə'baʊnd] ,

which	the	present	volumes	abound	,
哪个	这	展示	卷	盛产	,

“辛内特先生之前关于‘密教佛教’和‘神秘世界’的著作，在某种程度上为读者理解本书中丰富的奇妙心理现象做好了准备。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

and	which	cannot	fail	to	have	an	irresistible	charm	for	all	those	who	love
和	哪个	不能	失败	到	有	一个	无法抗拒	魅力	为了	全部	那些	WHO	爱

[ðə; ði] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . ” — ['lɪtərəri]

the	byways	of	speculation	.	”	—	Literary
这	小路	的	推测	.	”	—	文学

对于所有喜爱投机取巧的人来说，它都具有不可抗拒的魅力。”——文学

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

“	There	is	,	nevertheless	,
“	那里	是	,	尽管如此	,

然而，

[ə; eɪ] [wɪrd] [ə'træktɪvnəs] [ə'baʊt] - [juː'naɪtɪd] - [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nɑːn] - [bɪ'liːvər] [ɪn]

a	weird	attractiveness	about	'	United	'	which	makes	even	the	non	-	believer	in
一个	诡异的	吸引力	关于	-	团结的	-	哪个	制作	甚至	这	非	-	信徒	在

[θi'ɑːsəfi] [loʊθ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

theosophy	loth	to	put	down	the	book	when	once	he	has	taken	it	up	;
神智学	洛斯	到	放	向下	这	书	什么时候	一次	他	有	已采取	它	向上	;

《联合》这本书有一种奇特的吸引力，即使是不信神智学的人，一旦拿起这本书，也舍不得放下；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [əˈkʌlt] [fəˈnɑːmɪnə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] . ” —
while **to** **the** **lovers** **of** **occult** **phenomena** **it** **will** **prove** **irresistibly** **fascinating** **.** **”** **—**
尽管 到 这 恋人 的 神秘学 现象 它 将要 证明 无法抗拒地 迷人 . ” —

[ˈlɪtəreri]
Literary
文学

而对于神秘现象爱好者来说，它将具有不可抗拒的吸引力。”——文学评论

[wɜːrld] .
World **.**
世界 .

世界。

“ [ˈlɪtəreri] [əˈbɪləti][ɪz][ˈevɪdənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **Literary** **ability** **is** **evident** **throughout** **the** **book** **.**
“ 文学 能力 是 明显 自始至终 这 书 .

“本书处处体现了作者的文学才能。”

” — [ˌes ˈtiː] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɜːrnɪst] [ˈraɪtər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
“ **It** **would** **be** **difficult** **to** **point** **to** **a** **more** **earnest** **writer** **than** **Mr** **.**
“ 它 会 是 难的 到 观点 到 一个 更多的 认真 作家 比 先生 .

[ˈsɪnɪt] ,
Sinnett **,**
辛内特 ,

“很难找到比辛内特先生更认真的作家了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪnˈveriəbli] [ˈkæriz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] . . . .
and **all** **he** **says** **invariably** **carries** **force** **and** **weight** **.** **.** **.** **.**
和 全部 他 说道 总是 携带 力量 和 重量 . . . .

他说的每一句话都掷地有声，掷地有声……

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [rɪˈspekt] ,
The **book** **has** **a** **power** **of** **its** **own** **which** **compels** **respect** **,**
这 书 有 一个 力量 的 它是自己的 哪个 强制 尊重 ,

这本书本身就具有一种令人敬畏的力量。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsɪnɪt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ɪz] ,
and **Mr** **.** **Sinnett** **is** **so** **much** **the** **same** **as** **he** **always** **is** **,**
和 先生 . 辛内特 是 所以 很多 这 相同的 作为 他 总是 是 ,

辛内特先生还是老样子，和以前一样。

[soʊ] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɜːrvənt]
so **eager** **and** **sincere** **in** **expounding** **the** **mysteries** **in** **which** **he** **is** **a** **fervent**
所以 渴望的 和 真诚 在 阐述 这 谜团 在 哪个 他 是 一个 热切

[bɪˈliːvər] ,
believer **,**
信徒 ,

他如此热切真诚地阐释他所虔诚信仰的奥秘，

[ðæt] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	one	seems	to	be	inspired	with	some	of	the	curious	fascination	of
那	一	似乎	到	是	灵感	和	一些	的	这	好奇的	魅力	的

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] . . . .

his	teaching	.	.	.	.
他的	教学	.	.	.	.

那人似乎被他教学中某些奇特的魅力所吸引.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [wɪrd] ['fænsis] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd]

In	spite	of	all	the	improbable	and	weird	fancies	which	have	to	be	accepted
在	尽管如此	的	全部	这	不太可能	和	诡异的	幻想	哪个	有	到	是	公认

[baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	the	student	of	the	occult	religion	,
经过	这	学生	的	这	神秘学	宗教	,

尽管研究神秘宗教的学生必须接受所有那些不太可能且怪异的幻想，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪts] ['tenɪts] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

it	should	always	be	borne	in	mind	that	its	tenets	are	eminently	elevating	and
它	应该	总是	是	出生	在	头脑	那	它是	信条	是	非常	提升	和

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

应当始终牢记，它的教义极其高尚美好；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] . . . .

that	it	appeals	to	the	best	side	of	our	nature	.	.	.	.
那	它	上诉	到	这	最好的	边	的	我们的	自然	.	.	.	.

它唤起了我们人性中美好的一面.....

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [veɪg] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

But	all	is	vague	confusion	to	the	uninitiated	,
但	全部	是	模糊的	困惑	到	这	新手	,

但对于不了解内情的人来说，这一切都只是模糊不清的混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə'træktɪd] [wʌn][ɪz] ['sædli]

and	it	has	to	be	reluctantly	admitted	that	if	attracted	one	is	sadly
和	它	有	到	是	勉强	承认	那	如果	吸引	一	是	令人遗憾的是

['dæzld] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [æz; əz] - [juː'naɪtɪd] .

dazzled	by	the	perusal	of	such	a	couple	of	volumes	as	'	United	.
眼花缭乱	经过	这	仔细阅读	的	这样的	一个	夫妻	的	卷	作为	-	团结的	.

不得不承认，如果被吸引，阅读《联合》这样的几卷书就会被深深吸引。

- [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - [juː'naɪtɪd] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'bɪlәti] ,

'	The	purpose	of	'	United	'	is	a	good	one	;	it	is	written	with	marked	ability	,
-	这	目的	的	-	团结的	-	是	一个	好的	一	;	它	是	书面	和	标记	能力	,

《联合》一书的立意很好；它的写作能力也十分出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɔːθər] .

and	the	story	is	pleasantly	related	in	the	happy	vein	of	a	characteristic	author	.
和	这	故事	是	愉快	有关的	在	这	快乐的	静脉	的	一个	特征	作者	.

” — ['mɔːrnɪŋ]

”	—	Morning
”	—	早晨

故事以这位作者特有的轻松愉快的笔调娓娓道来。——《晨报》

['ædvərtaɪzər] , ['dɛk] . 31st , - .

Advertiser	,	Dec	.	31st	,	1886	.
广告商	,	12月	.	31st	,	-	.

广告报，1886年12月31日。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 2s .
Bound in fancy cloth , uncut edges , price 2s .
边界 在 想要 布 , 未剪辑版 边缘 , 价格 2s .

精装布面，未裁边，售价 2 先令。

[tə'bækoʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['smoʊkərz]
TOBACCO TALK AND SMOKERS
烟草 讲话 和 吸烟者

烟草话题与吸烟者

- ['gɑːsɪp] .
' GOSSIP .
- 闲话 .

'闲话。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪt]
An amusing Miscellany of Fact and Anecdote relating to “ The Great
一个 有趣 杂项 的 事实 和 轶事 相关 到 “ 这 伟大的
[plænt] ” [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['juːzɪz] ,
Plant ” in all its forms and uses ,
植物 ” 在 全部它是 表格 和 用途 ,

这是一部关于“伟大的植物”的各种形态和用途的趣味事实与轶事杂集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nɪ'koʊʃn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
including a Selection from Nicotian Literature .
包括 一个 选择 从 尼古丁 文学 .

其中包括尼科提亚文学选集。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

— [ə; eɪ][tə'bækoʊ] ['pɑːrləmənt] — [nə'poʊliːənz][fɜːrst][paɪp] — [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['poʊət][ænd; ənd][nə'poʊliːənz]

—	A	Tobacco	Parliament	—	Napoleon's	First	Pipe	—	A	Dutch	Poet	and	Napoleon's
—	一个	烟草	议会	—	拿破仑的	第一的	管道	—	一个	荷兰语	诗人	和	拿破仑的

[snʌf] - [bɑːks] — ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][æn; ən] [æs] — [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər] [tuː] — [ə; eɪ]

Snuff	-	Box	—	Frederick	the	Great	as	an	Ass	—	Too	Small	for	Two	—	A
鼻烟	-	盒子	—	弗雷德里克	这	伟大的	作为	一个	屁股	—	也	小的	为了	二	—	一个

['smoʊkɪŋ] ['emprəs] — [ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː]

Smoking	Empress	—	The	Smoking	Princesses	—	An	Incident	on	the	G	.	W
吸烟	皇后	—	这	吸烟	公主们	—	一个	事件	在	这	G	.	W

. [ɑːr] . — ['rɔliːz] [tə'bækoʊ][bɑːks] — ['bɪzˌmɑːrks] [læst][sɪ'gɑːr] — ['bɪzˌmɑːrks] [sɪ'gɑːr]['stɔːri] —

.	R	.	—	Raleigh's	Tobacco	Box	—	Bismarck's	Last	Cigar	—	Bismarck's	Cigar	Story	—
.	拉	.	—	罗利	烟草	盒子	—	俾斯麦的	最后的	雪茄	—	俾斯麦的	雪茄	故事	—

[moʊltkis] [paʊnd] [ʌv; əv] [snʌf] — [lɔːrd] ['bruːəm] [æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — [mɑːtsiːniːz] [sæŋ] - [frɔɪd]

Moltke's	Pound	of	Snuff	—	Lord	Brougham	as	a	Smoker	—	Mazzini's	Sang	-	froid
莫尔特克	磅	的	鼻烟	—	主	布鲁厄姆	作为	一个	吸烟者	—	马志尼餐厅	桑	-	冷

[æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — [lɔːrd] ['klærəndən][æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [snʌf] - [bɑːksɪz]

as	a	Smoker	—	Lord	Clarendon	as	a	Smoker	—	Politics	and	Snuff	-	Boxes
作为	一个	吸烟者	—	主	克拉伦登	作为	一个	吸烟者	—	政治	和	鼻烟	-	盒子

— [pen] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi] — [ðə; ði] [snʌf] - [mʌl] [ɪn][ðə; ði]

—	Penn	and	Tobacco	—	Tobacco	and	the	Papacy	—	The	Snuff	-	Mull	in	the
—	宾夕法尼亚	和	烟草	—	烟草	和	这	教皇	—	这	鼻烟	-	穆尔	在	这

[skɑːtʃ] [kɜːrk] — ['weɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər] — [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] [huː] [smoʊkt] — [pɪgz]

Scotch	Kirk	—	Whately	as	a	Snuff	-	Taker	—	The	First	Bishop	who	Smoked	—	Pigs
苏格兰威士忌	柯克	—	惠特利	作为	一个	鼻烟	-	接受者	—	这	第一的	主教	WHO	熏制	—	猪

[ænd; ənd]['smoʊkərz] — ['dʒɛʒuːɪts] - [snʌf] — ['kɛmbəl] [paɪps] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['smoʊkər] —

and	Smokers	—	Jesuits	'	Snuff	—	Kemble	Pipes	—	An	Ingenious	Smoker	—
和	吸烟者	—	耶稣会士	-	鼻烟	—	肯布尔	管道	—	一个	巧妙	吸烟者	—

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [diːn] ['ɔldrɪtʃ] — ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] — [prə'fesər] ['hʌksli] [ɑːn]

Anecdote	of	Dean	Aldrich	—	Smoking	to	the	Glory	of	God	—	Professor	Huxley	on
轶事	的	院长	奥尔德里奇	—	吸烟	到	这	荣耀	的	上帝	—	教授	赫胥黎	在

['smoʊkɪŋ] — - [paɪp] - ['mæstər] — ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [ben]['dʒɑːnsən][ɑːn]

Smoking	—	Blucher's	Pipe	-	Master	—	Shakespeare	and	Tobacco	—	Ben	Jonson	on
吸烟	—	-	管道	-	掌握	—	莎士比亚	和	烟草	—	本	约翰逊	在

[tə'bækoʊ] — [lɔːrd] ['baɪrən][ɑːn][tə'bækoʊ] — - [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ] — ['mɪltənz] [paɪp] —

Tobacco	—	Lord	Byron	on	Tobacco	—	Décamps	and	Horace	Vernet	—	Milton's	Pipe	—
烟草	—	主	拜伦	在	烟草	—	-	和	贺拉斯	韦尔内	—	米尔顿的	管道	—

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] — ['emərsn] [ænd; ənd][kɑː'lail] — ['peɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] —

Anecdote	of	Sir	Isaac	Newton	—	Emerson	and	Carlyle	—	Paley	and	his	Pipe	—
轶事	的	先生	艾萨克	牛顿	—	爱默生	和	凯雷集团	—	佩利	和	他的	管道	—

[dʒuːlz] - [ɑːn][ðə; ði][sɪ'gɑːr] — [ðə; ði] ['pikwik] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] — [ðə; ði] - [ʌv; əv]

Jules	Sandeau	on	the	Cigar	—	The	Pickwick	of	Fleet	Street	—	The	Obsequio	of
朱尔斯	-	在	这	雪茄	—	这	匹克威克	的	舰队	街道	—	这	-	的

[hə'vænə] — [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][paɪp] (['θækəri]) — ['traɪʌmf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['oʊvər] [sæk] [ænd; ənd]

Havana	—	The	Social	Pipe	(	Thackeray	)	—	Triumph	of	Tobacco	over	Sack	and
哈瓦那	—	这	社会的	管道	(	萨克雷	)	—	胜利	的	烟草	超过	解雇	和

[eɪl] — [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [fə'lɑːsəfər] — [sæm] [slɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] — ['smoʊkɪŋ]

Ale	—	The	Smoking	Philosopher	—	Sam	Slick	on	the	Virtues	of	a	Pipe	—	Smoking
艾尔啤酒	—	这	吸烟	哲学家	—	山姆	斯利克	在	这	美德	的	一个	管道	—	吸烟

[ɪn] - — ['bulwə] - ['lɪtn] [ɑːn][tə'bækoʊ] - ['smoʊkɪŋ] — [prə'fesər] ['sedʒwik] — [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][ɑːn]

in	1610	—	Bulwer	-	Lytton	on	Tobacco	-	Smoking	—	Professor	Sedgwick	—	St	.	Pierre	on
在	-	—	布尔沃	-	利顿	在	烟草	-	吸烟	—	教授	塞奇威克	—	英石	.	皮埃尔	在

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [oʊd][tuː; tə][tə'bækoʊ] ([siː] . [es] . ['kælvəli]) — [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

the	Effect	of	Tobacco	—	Ode	to	Tobacco	(	C	.	S	.	Calverley	)	—	Meat	and	Drink
这	影响	的	烟草	—	颂	到	烟草	(	C	.	S	.	卡尔弗利	)	—	肉	和	喝

([tʃɑːrlz] ['kɪŋzli]) — [ðə; ði]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] ([oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz]) — [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [æt; ət]

(	Charles	Kingsley	)	—	The	Meerschaum	(	O	.	W	.	Holmes	)	—	Charles	Kingsley	at
(	查尔斯	金斯利	)	—	这	海泡石	(	哦	.	W	.	福尔摩斯	)	—	查尔斯	金斯利	在

['ɛvərzli] — ['rɑ:bərt]['bɝ:nzɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] — ['rɔbinsn] ['kru:soʊz][tə'bækoʊ] — [gɪ'zoʊ] — ['vɪktər]

Eversley	—	Robert	Burns's	Snuff	-	box	—	Robinson	Crusoe's	Tobacco	—	Guizot	—	Victor
埃弗斯利	—	罗伯特	烧伤的	鼻烟	-	盒子	—	罗宾逊	克鲁索的	烟草	—	基佐	—	胜利者

['hju:gəu] — ['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — [kɑ:'lail][ɑ:n][tə'bækoʊ] —

Hugo	—	Mr	.	Buckle	as	a	Smoker	—	Carlyle	on	Tobacco	—
雨果	—	先生	.	扣上	作为	一个	吸烟者	—	凯雷集团	在	烟草	—

—烟草议会—拿破仑的第一支烟斗—一位荷兰诗人与拿破仑的鼻烟盒—腓特烈大帝像头驴—两人太小—吸烟的皇后—吸烟的公主们—大西部铁路上的一个事件—罗利的烟盒—俾斯麦的最后一支雪茄—俾斯麦的雪茄故事—毛奇的一磅鼻烟—布鲁厄姆勋爵的烟民—马志尼的"冷静"烟民—克拉伦登勋爵的烟民—政治与鼻烟盒—宾夕法尼亚与烟草—烟草与教皇—苏格兰教堂里的鼻烟壶—惠特利的鼻烟吸食者—第一位吸烟的主教—猪与吸烟者—耶稣会士的鼻烟—肯布尔烟斗—一位聪明的吸烟者—奥尔德里奇院长的轶事—吸烟上帝的荣耀——赫胥黎教授论吸烟——布吕歇尔的烟斗大师——莎士比亚与烟草——本·琼森论烟草——拜伦勋爵论烟草——德康和霍勒斯·韦尔内——弥尔顿的烟斗——艾萨克·牛顿爵士的轶事——爱默生和卡莱尔——佩利和他的烟斗——朱尔斯·桑多论雪茄——《舰队街的匹克威克》——《哈瓦那的献祭》——社交烟斗（萨克雷）——烟草战胜麻袋啤酒——吸烟的哲学家——萨姆·斯利克论烟斗的优点——1610年的吸烟——布尔沃-利顿论吸烟——塞奇威克教授——圣。皮埃尔论烟草的影响——《烟草颂》（C.S.卡尔弗利）——《肉与酒》（查尔斯·金斯利）——《海泡石》（O.W.霍姆斯）——查尔斯·金斯利在埃弗斯利——罗伯特·伯恩斯的鼻烟盒——鲁滨逊·克鲁索的烟草——基佐——维克多·雨果——巴克尔先生的烟民生活——卡莱尔论烟草——

[ə; eɪ]['poʊəts][paɪp] ([ˌboʊdə'lɛr]) — [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [ðə; ði] [hɛdzmənz] [snʌf] - [bɑ:ks] —

A	Poet's	Pipe	(	Baudelaire	)	—	A	Pipe	of	Tobacco	—	The	Headsman's	Snuff	-	box	—
一个	诗人的	管道	(	波德莱尔	)	—	一个	管道	的	烟草	—	这	刽子手	鼻烟	-	盒子	—

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [snʌf] - [bɑ:ks] (['ku:pə]) — ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] — ['gɪbən] [æz; əz]

The	Pipe	and	Snuff	-	box	(	Cowper	)	—	Anecdote	of	Charles	Lamb	—	Gibbon	as
这	管道	和	鼻烟	-	盒子	(	考珀	)	—	轶事	的	查尔斯	羊肉	—	长臂猿	作为

[ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər] — [tʃɑ:rlz] [læm] [æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — [ˌfer'wel] [tu:; tə][tə'bækoʊ] (['tʃɑ:z] .

a	Snuff	-	Taker	—	Charles	Lamb	as	a	Smoker	—	Farewell	to	Tobacco	(	Chas	.
一个	鼻烟	-	接受者	—	查尔斯	羊肉	作为	一个	吸烟者	—	告别	到	烟草	(	查斯	.

[læm]) — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [smoʊk] (['θækəri]) — ['θækəri] [æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — ['dɪkɪnz]

Lamb	)	—	The	Power	of	Smoke	(	Thackeray	)	—	Thackeray	as	a	Smoker	—	Dickens
羊肉	)	—	这	力量	的	抽烟	(	萨克雷	)	—	萨克雷	作为	一个	吸烟者	—	狄更斯

[æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər] — ['tʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['tenisn] [æz; əz][ə; eɪ]['smoʊkər]

as	a	Smoker	—	Chewing	and	Spitting	in	America	—	Tennyson	as	a	Smoker
作为	一个	吸烟者	—	咀嚼	和	吐痰	在	美国	—	丁尼生	作为	一个	吸烟者

— [ə; eɪ] ['smoʊkɝz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['venɪs] — ['koʊləˌrɪdʒɪz][fɜ:rst][paɪp] — ['ritʃəd] ['pɔɹ.sən] —

—	A	Smoker's	Opinion	of	Venice	—	Coleridge's	First	Pipe	—	Richard	Porson	—
—	一个	吸烟者的	观点	的	威尼斯	—	柯勒律治的	第一的	管道	—	理查德	波尔森	—

['kru:ɪkˌʃæŋk] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] — ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] — ['mɪstər] . ['swɪnˌbɜ:rn] [ɑ:n] ['rɔ:li] —

Cruikshank	and	Tobacco	—	Mr	.	James	Payn	—	Mr	.	Swinburne	on	Raleigh	—
克鲁克香克	和	烟草	—	先生	.	詹姆斯	佩恩	—	先生	.	斯威本	在	罗利	—

[ðə; ði]['ænti] - [tə'bækoʊ]['pɑ:rti] — " [ðɪs] ['ɪndiən] [wi:d] " — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	Anti	-	Tobacco	Party	—	"	This	Indian	Weed	"	—	Dr	.
这	反对	-	烟草	派对	—	"	这	印度	杂草	"	—	博士	.

诗人的烟斗（波德莱尔）——一斗烟草——刽子手的鼻烟盒——烟斗和鼻烟盒（考珀）——查尔斯·兰姆的轶事——吉本吸鼻烟——查尔斯·兰姆吸烟——告别烟草（查尔斯·兰姆）——烟雾的力量（萨克雷）——萨克雷吸烟——狄更斯吸烟——美国的咀嚼和吐痰——丁尼生吸烟——一个吸烟者眼中的威尼斯——柯勒律治的第一支烟斗——理查德·波尔森——克鲁克香克与烟草——詹姆斯·佩恩先生——斯温伯恩先生论罗利——反烟草党——"这种印第安杂草"——博士

['æbəneθi] [ɑ:n] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] — ['æbəneθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] — [tə'bækoʊ][ænd; ənd]

Abernethy	on	Snuff	-	Taking	—	Abernethy	and	a	Smoking	Patient	—	Tobacco	and
阿伯内西	在	鼻烟	-	采取	—	阿伯内西	和	一个	吸烟	病人	—	烟草	和

[ðə; ði] [pleɪg] — " [ðə; ði] ['gretɪst] [tə'bækoʊ] - ['stɑ:pər] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋgləndˌ] " — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

the	Plague	—	"	The	Greatest	Tobacco	-	Stopper	in	all	England	"	—	Dr	.
这	瘟疫	—	"	这	最	烟草	-	塞子	在	全部	英格兰	"	—	博士	.

阿伯内西论吸鼻烟——阿伯内西和吸烟的病人——烟草与瘟疫——"全英格兰最伟大的戒烟者"——阿伯内西博士

['rɪtʃərdsən] [ɑːn][tə'bækoʊ] — [əd'vaɪs][tuː; tə]['smoʊkərz] — [sʌm; səm][streɪndʒ]['smoʊkərz] — [ðə; ði]

Richardson	on	Tobacco	—	Advice	to	Smokers	—	Some	Strange	Smokers	—	The
理查森	在	烟草	—	建议	到	吸烟者	—	一些	奇怪的	吸烟者	—	这

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [ðə; ði] [snʌf] [kɔːld] “ ['aɪrɪʃ] ['blækgɑːrd] ” — [ə; eɪ] [snʌf] - ['meɪkɚz]

Etymology	of	Tobacco	—	The	Snuff	called	“	Irish	Blackguard	”	—	A	Snuff	-	Maker's
词源	的	烟草	—	这	鼻烟	称为	“	爱尔兰	浑蛋	”	—	一个	鼻烟	-	制造商的

[saɪn] — ['mɪstər] . ['sɑːləz][sɪ'gɑːr] - [ʃɑːp] — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jɑːrd][ʌv; əv] [kleɪ] ” — [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

Sign	—	Mr	.	Sala's	Cigar	-	Shop	—	Death	of	the	“	Yard	of	Clay	”	—	A	Prodigious
符号	—	先生	.	萨拉的	雪茄	-	店铺	—	死亡	的	这	“	院子	的	黏土	”	—	一个	惊人

['smoʊkər] — [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] — [tə'bækoʊ][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] — ['eɪdʒɪz] [ə'teɪnd] [baɪ]

Smoker	—	A	Professor	of	Smoking	—	Tobacco	in	Time	of	War	—	Ages	attained	by
吸烟者	—	一个	教授	的	吸烟	—	烟草	在	时间	的	战争	—	年龄	已达到	经过

[greɪt] ['smoʊkərz] — [ə; eɪ] ['meɪdnz] [wɪʃ] — “ [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [sɪ'gɑːrz] ” — [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Great	Smokers	—	A	Maiden's	Wish	—	“	Those	Dreadful	Cigars	”	—	How	to	take	a
伟大的	吸烟者	—	一个	少女的	希望	—	“	那些	可怕	雪茄	”	—	如何	到	拿	一个

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] — [ðə; ði][tə'bækoʊ][plænt] — [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['smoʊkər] — ['ædɪŋ]

Pinch	of	Snuff	—	The	Tobacco	Plant	—	Fate	of	an	Early	Smoker	—	Adding
捏	的	鼻烟	—	这	烟草	植物	—	命运	的	一个	早期的	吸烟者	—	添加

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] — [tɑːm] [braʊn] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] — [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkər] — [tə'bækoʊ][ɪn]

Insult	to	Injury	—	Tom	Brown	on	Smoking	—	The	Snuff	-	Taker	—	Tobacco	in
侮辱	到	受伤	—	汤姆	棕色的	在	吸烟	—	这	鼻烟	-	接受者	—	烟草	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] — ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [kɑː'lail][ɑːn] “ [ðə; ði]

North	America	—	National	Characteristics	—	Smoking	at	School	—	Carlyle	on	“	The
北	美国	—	国家的	特征	—	吸烟	在	学校	—	凯雷集团	在	“	这

[və'ræsɪtiz] ” — ['tʃɪldrənz] [paɪps] — [ðə; ði][juːzɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [æʃ] — [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər] —

Veracities	”	—	Children's	Pipes	—	The	Uses	of	Cigar	Ash	—	An	Inveterate	Smoker	—
真实性	”	—	孩子们的	管道	—	这	用途	的	雪茄	灰	—	一个	根深蒂固	吸烟者	—

[ə; eɪ] [tʌf] [jɑːrn] — [sʌm; səm] [frentʃ] ['smoʊkərz] — ['ridlz] [fɔːr; fər]['smoʊkərz] — [sɪ'gɑːr]

A	Tough	Yarn	—	Some	French	Smokers	—	Riddles	for	Smokers	—	Cigar
一个	艰难的	纱	—	一些	法语	吸烟者	—	谜语	为了	吸烟者	—	雪茄

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn][hə'vænə] .

Manufacturing	in	Havana	.
制造业	在	哈瓦那	.

理查森论烟草——给吸烟者的建议——一些奇怪的吸烟者——烟草的词源——被称为“爱尔兰黑帮”的鼻烟——鼻烟制造商的标志——先生萨拉的雪茄店——“泥土码”的消亡——一位烟瘾极大的烟民——一位吸烟教授——战时的烟草——伟大烟民的年龄——少女的愿望——“那些可怕的雪茄”——如何吸一小撮鼻烟——烟草植物——早期烟民的命运——雪上加霜——汤姆·布朗论吸烟——鼻烟使用者——北美的烟草——民族特性——在学校吸烟——卡莱尔论《真理》——儿童烟斗——雪茄灰的用途——一位老烟民——一个棘手的故事——一些法国烟民——给烟民的谜语——哈瓦那的雪茄制造。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][wiː; wi][hæv; həv][met][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . . . .

“	One	of	the	best	books	of	gossip	we	have	met	for	some	time	.	.	.	.
“	一	的	这	最好的	图书	的	闲话	我们	有	遇见	为了	一些	时间	.	.	.	.

“这是我们一段时间以来读过的最好的八卦书籍之一……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [kræmd] [fʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ɪts] - ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wel]

It	is	literally	crammed	full	from	beginning	to	end	of	its	148	pages	with	well
它	是	字面上地	拥挤	满的	从	开始	到	结尾	的	它是	-	页面	和	出色地

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ænɪkˌdoʊts] ,

-	selected	anecdotes	,
-	已选	轶事	,

这本书从头到尾148页都塞满了精心挑选的轶事，内容十分丰富。

['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['eksɜːpt] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

poems	,	and	excerpts	from	tobacco	literature	and	history	.
诗歌	,	和	摘录	从	烟草	文学	和	历史	.

诗歌，以及烟草文学和历史的摘录。

” — ['græfɪk] .
” — Graphic .
” — 形象的 .

“-形象的。

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

“ [ðə; ði]['smoʊkər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] . . .
“ The smoker should be grateful to the compilers of this pretty little volume . . .
” 这 吸烟者 应该 是 感激的 到 这 编译器 的 这 漂亮的 小的 体积 . . .
.
:
.

“吸烟者应该感谢这本精美小册子的编纂者.....

[noʊ]['smoʊkər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
No smoker should be without it ,
不 吸烟者 应该 是 没有 它 ,

每个吸烟者都应该备上它。

[ænd; ənd]['ænti] - [tə'bækənɪst] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪts] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .
and anti - tobacconists have only to turn over its leaves to be converted .
和 反对 - 烟草商 有 仅有的 到 转动 超过 它是 树叶 到 是 转换 .
” — [pɔːl]
” — Pall
” — 帕尔

反烟草人士只需翻阅一下烟叶，就会被感化。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['smoʊkərz] ; [ænd; ənd][nɑːn] - ['smoʊkərz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ]
“ Something to please smokers ; and non - smokers may be interested in tracing
” 某物 到 请 吸烟者 ; 和 非 - 吸烟者 可能 是 感兴趣的 在 追踪
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ,
the effect of tobacco — the fatal ,
这 影响 的 烟草 — 这 致命的 ,

“这或许能让吸烟者高兴；而不吸烟者可能也有兴趣了解烟草的影响——致命的，

['freɪgrənt] [ɜːrb] — [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — ['lɪtəreri]
fragrant herb — on our literature . ” — Literary
香 草本植物 — 在 我们的 文学 . ” — 文学

芬芳的草本植物——关于我们的文学。”——文学

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 5s .
In crown 8vo . , cloth , price 5s .
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 5s .

8开本，布面精装，售价5先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪð] .
THE HISTORY OF TITHES .
这 历史 的 什一奉献 .

什一税的历史。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['klɑːrk] .

By	H	.	W	.	Clarke	.
经过	H	.	W	.	克拉克	.

作者：HW Clarke。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv]

“	We	have	no	hesitation	in	saying	that	he	has	produced	the	best	book	of
“	我们	有	不	犹豫	在	说	那	他	有	生产	这	最好的	书	的

['mɑːdərət] [saɪz] [jet] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər]

moderate	size	yet	published	for	the	purpose	of	enabling	an	ordinary	reader
缓和	尺寸	然而	已发布	为了	这	目的	的	使能	一个	普通的	读者

[tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪmpoʊst] . . .

to	thoroughly	understand	the	origin	and	history	of	this	ancient	impost	.	.	.
到	彻底	理解	这	起源	和	历史	的	这	古老的	关税	.	.	.

.

:
.

我们毫不犹豫地说，他撰写了迄今为止篇幅适中、最优秀的著作，旨在使普通读者能够彻底了解这一古老税收的起源和历史……

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ]

The	author	gives	a	great	deal	of	interesting	information	concerning	the	planting
这	作者	给予	一个	伟大的	交易	的	有趣的	信息	有关	这	种植

[ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

and	growth	of	Christianity	in	these	islands	,
和	生长	的	基督教	在	这些	岛屿	,

作者提供了大量关于基督教在这些岛屿上的传播和发展的有趣信息。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['pærɪʃ]

the	origin	of	parishes	,	and	the	founding	and	endowment	of	parish
这	起源	的	教区	,	和	这	创立	和	捐赠基金	的	教区

[tʃɜːrtʃɪz] . . . .

churches	.	.	.	.
教堂	.	.	.	.

教区的起源，以及教区教堂的建立和捐赠……

['mɪstər] . ['klɑːrk] [di'klɛəz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Mr	.	Clarke	declares	himself	in	his	book	to	be	a	member	of	the	Church
先生	.	克拉克	声明	他自己	在	他的	书	到	是	一个	成员	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

克拉克先生在他的书中宣称自己是英国国教的信徒。

[hiː; hi] [ðʌs] [raɪts] [ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	thus	writes	in	no	spirit	of	hostility	to	her	.
他	因此	写	在	不	精神	的	敌意	到	她	.

因此，他写这篇文章时并没有对她抱有任何敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['raɪtli] ['juːzɪz] ['veri] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪlfl]

But	he	rightly	uses	very	plain	language	in	giving	his	opinion	on	the	wilful
但	他	没错	用途	非常	清楚的	语言	在	给予	他的	观点	在	这	故意

[dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts][baɪ] [tʃɜːrtʃ] ['raɪtɝz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] . . . .

distortion	of	facts	by	Church	writers	aiming	to	defend	their	Church	.	.	.	.
失真	的	事实	经过	教会	作家	瞄准	到	保卫	他们的	教会	.	.	.	.

但他用非常直白的语言表达了他对教会作家故意歪曲事实以维护教会利益的看法……

[noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪð] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

No	one	who	wishes	thoroughly	to	understand	the	history	of	tithes	should	be
不	一	WHO	愿望	彻底	到	理解	这	历史	的	什一奉献	应该	是

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

without	this	book	.
没有	这	书	.

任何想要彻底了解什一税历史的人都应该拥有这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

It	will	well	repay	perusal	as	a	book	of	ecclesiastical	history	apart	from
它	将要	出色地	偿还	仔细阅读	作为	一个	书	的	教会的	历史	除	从

[ɪts]['spеʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt] . ” — ['lɪtərəri]

its	special	object	.	”	—	Literary
它是	特别的	目的	.	”	—	文学

即使抛开其特殊目的，它作为一本教会史著作也值得一读。——文学评论

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

“	The	change	of	front	which	the	defenders	of	the	Church	have	been	executing
“	这	改变	的	正面	哪个	这	后卫	的	这	教会	有	到过	执行

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːkwərd] [ə'tæks] ,

in	the	face	of	the	enemy	has	exposed	them	to	some	awkward	attacks	,
在	这	脸	的	这	敌人	有	裸露	他们	到	一些	尴尬的	攻击	,

“教会的捍卫者们在面对敌人时所采取的阵型转变，使他们容易受到一些棘手的攻击。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɑːrk] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [siːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ]

and	Mr	.	Clarke	has	no	doubt	seized	on	a	weak	point	in	the	line	which
和	先生	.	克拉克	有	不	怀疑	查获	在	一个	虚弱的	观点	在	这	线	哪个

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] .

seems	to	have	been	now	adopted	.
似乎	到	有	到过	现在	已采用	.

毫无疑问，克拉克先生抓住了目前似乎已被采纳的路线中的一个弱点。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['tʃæptər] ,

Nor	must	we	take	leave	of	Mr	.	Clarke	without	praising	his	twelfth	chapter	,
也不	必须	我们	拿	离开	的	先生	.	克拉克	没有	赞扬	他的	第十二	章	,

我们也必须赞扬克拉克先生的第十二章，才能与他告别。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

which	contains	an	impartial	and	valuable	array	of	facts	and	figures	,
哪个	包含	一个	公正	和	有价值的	大批	的	事实	和	数据	,

其中包含一系列公正且有价值的事实和数据，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð]

which	should	be	read	by	all	who	are	interested	in	the	solution	of	the	tithe
哪个	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	解决方案	的	这	什一奉献

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

所有对什一税问题的解决方案感兴趣的人都应该阅读这篇文章。

” — [ˌæθɪ'niːəm] , [dʒʊ'laɪ] , - .

”	—	Athenæum	,	July	,	1887	.
”	—	雅典娜神庙	,	七月	,	-	.

——《雅典娜神庙》，1887 年 7 月。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 7s .
Demy 8vo . , cloth , price 7s .
黛米 8vo . , 布 , 价格 7s .

Demy 8开本，布面精装，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] , [taɪmz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
THE LIFE , TIMES , AND WRITINGS OF
这 生活 , 时代 , 和 著作 的

生平、时代和著作

['tɔməs] ['krænmɜ-] , [di:] . [di:] .
THOMAS CRANMER , D . D .
托马斯 克兰默 , D . D .

托马斯·克兰默，博士

([ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]) .
(The first Reforming Archbishop of Canterbury) .
(这 第一的 改革 大主教 的 坎特伯雷) .

（第一位改革派坎特伯雷大主教）

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['heɪstɪŋz] ['kɔlit] .
By Charles Hastings Collette .
经过 查尔斯 黑斯廷斯 科莱特 .

作者：查尔斯·黑斯廷斯·科莱特。

[ɪn] [smɔ:l] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 5s .
In small 8vo . , cloth , price 5s .
在 小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

小八开本，布面精装，售价5先令。

“ ['mɪstər] . ['kɔlit] [brɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][bəuθ] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
“ Mr . Collette brings to his task both breadth and depth of knowledge ,
“ 先生 . 科莱特 带来 到 他的 任务 两个都 宽度 和 深度 的 知识 ,

“科莱特先生具备广博而精深的知识，能够胜任他的工作。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələsli] [fri:] [frʌm; frəm]['predʒədɪs] .
and a desire to be scrupulously free from prejudice .
和 一个 欲望 到 是 一丝不苟地 自由的 从 偏见 .

并且渴望做到绝对不受偏见的影响。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pli:z] ['evri] ['ri:dər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
That he will please every reader is not to be expected ,
那 他 将要 请 每一个 读者 是 不是 到 是 预期的 ,

他不可能让每个读者都满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ə'raɪv]
but it will be generally admitted that he has made every effort to arrive
但 它 将要 是 一般来说 承认 那 他 有 制成 每一个 努力 到 到达
[æt; ət][ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [tru:θ] ,
at and record the truth ,
在 和 记录 这 真相 ,

但人们普遍认为，他已尽一切努力去探寻并记录真相。

['nʌθɪŋ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [nɔ:r] ['setɪŋ] [daʊn] [ɔ:t] [ɪn] ['mælɪs] . ” — [gloʊb] , [ɔ:g] . 19th .
nothing extenuating nor setting down aught in malice . ” — Globe , Aug . 19th .
没有什么 减轻 也不 环境 向下 零 在 恶意 . ” — 地球 , 八月 . 19th .

没有任何辩解，也没有任何恶意。——《环球报》，8月19日。

[[peɪdʒ] -]
[Page 16]
[页 -]

[第16页]

[smɔːl] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 5s .
Small 8vo . , cloth , price 5s .
小的 8vo . , 布 , 价格 5s .

小八开本，布面精装，售价5先令。

[ˌmaʊntnˈɪrɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] ;
MOUNTAINEERING BELOW THE SNOW - LINE ;
登山 以下 这 雪 - 线 ;

雪线以下登山;

[ɔːr] , [ðə; ði]['sɑːlətəri] [pə'destriən] [ɪn][snoʊ'doʊ.ni.ə][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
or , The Solitary Pedestrian in Snowdonia and Elsewhere .
或者 , 这 孤 行人 在 斯诺登尼亚 和 别处 .

或者，《斯诺登尼亚及其他地方的孤独行人》。

[baɪ][em] . ['pætərsən] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] .
By M . Paterson , illustrated with etchings .
经过 M . 帕特森 , 插图 和 蚀刻画 .

M. Paterson 著，配有蚀刻插图。

['vænəti] [fer] [sez] : — “ ['mɪstər] .
Vanity Fair says : — “ Mr .
虚荣 公平的 说道 : — “ 先生 .

《名利场》杂志写道：“先生

['pætərsən] [raɪts] ['tʃɑːrmɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
Paterson writes charmingly of a charming subject .
帕特森 写 迷人地 的 一个 迷人 主题 .

帕特森以迷人的笔触描写了这样一个迷人的主题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] [mæn] ,
He is a cultured and an athletic man ,
他 是 一个 有文化的 和 一个 运动 男人 ,

他是一位既有修养又热爱运动的人。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['nɜːrvəs] , [dɪ'skrɪptɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
and tells of the climbs he has done in nervous , descriptive English .
和 讲述 的 这 攀登 他 有 完毕 在 紧张的 , 描述性的 英语 .

他用紧张而生动的英语讲述了他攀登过的地方。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
He confesses to some partiality for getting along alone , but he is
他 坦白 到 一些 偏袒 为了 获得 沿着 独自的 , 但 他 是
['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrl] ,
evidently not a churl ,
显然 不是 一个 吝啬鬼 ,

他承认自己有些偏爱独处，但他显然不是个粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn][ɪn] [weɪlz] ,
and he opens the store of his experiences under the snow - line in Wales ,
和 他 打开 这 店铺 的 他的 经历 在下面 这 雪 - 线 在 威尔士 ,
['kʌmbərlənd] , ['skɑːtlənd] ,
Cumberland , Scotland ,
坎伯兰 , 苏格兰 ,

他敞开心扉，讲述了他在威尔士、坎伯兰郡和苏格兰雪线以下的经历。

[ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

and	Norway	with	a	skill	which	will	make	his	wanderings	acceptable	to	a
和	挪威	和	一个	技能	哪个	将要	制作	他的	漫游	可接受	到	一个

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][kæn; kən]['evər] [klaɪm] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] .

much	larger	number	of	people	than	can	ever	climb	mountains	themselves	.
很多	更大的	数字	的	人们	比	能	曾经	爬	山脉	他们自己	.

而挪威则拥有这样一种技能：他的游历会被比那些能够亲自攀登高山的人多得多的人所接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published) 第2/3页

" [smɔ:l] [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , 5s .
" Small crown 8vo . , cloth , 5s .
" 小的 王冠 8vo . , 布 , 5s .

"小皇冠 8开本，布面精装，5先令。"

['æmbjələns] ['sə:mənz] :
AMBULANCE SERMONS :
救护车 布道 :

救护车布道:

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['eseiz] [ɑ:n]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['ælaɪd]['sʌbdʒekts] , [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Being a series of Popular Essays on Medical and Allied Subjects , by J . A .
存在 一个 系列 的 受欢迎的 散文 在 医疗的 和 盟军 主题 , 经过 J . 一个 .
['ɔ:stən] , [em] . [di:] .
Austin , M . D .
奥斯汀 , M . D .

本书是JA Austin医学博士撰写的一系列关于医学及相关主题的科普文章。

" [ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌelɪ'mentri] ['tɑ:pɪks]
" The essays are very readable and convey much instruction on elementary topics
" 这 散文 是 非常 可读 和 传达 很多 操作说明 在 初级 主题
[ʌv; əv] [ˌθerə'pju:tɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm] .
of therapeutics in a pleasant and agreeable form .
的 疗法 在 一个 令人愉快的 和 同意 形式 .

"这些文章非常易读，以轻松愉快的方式传达了许多关于治疗学基本主题的指导。

[ə; eɪ] ['ri:dər] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][koʊld][ɔ:r] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
A reader may learn from them how to cure a cold or manage a baby ,
一个 读者 可能 学习 从 他们 如何 到 治愈 一个 寒冷的 或者 管理 一个 婴儿 ,

读者可以从中学习如何治疗感冒或照顾婴儿，

[bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ;
both difficult things to do ;
两个都 难的 事物 到 做 ;

这两件事都很困难;

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æksədənts][ænd; ənd]
and will find much to help him in the treatment of such accidents and
和 将要 寻找 很多 到 帮助 他 在 这 治疗 的 这样的 事故 和
['eilmənts] [æz; əz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [tu:] [slaɪt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]
ailments as are usually considered too slight to warrant a resort to
疾病 作为 是 通常 经过考虑的 也 轻微 到 保证 一个 采取 到
[prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] . " — ['skɑ:tsmən] .
professional assistance . " — Scotsman .
专业的 协助 . " — 苏格兰人 .

并会发现很多方法可以帮助他治疗那些通常被认为太轻微而不需要寻求专业帮助的事故和疾病。"——苏格兰人报

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɘz] [bʊk] [fɔ:r; fər]['fæməli][ju:z] ,
" It is not merely a doctor's book for family use ,
" 它 是 不是 仅仅 一个 医生的 书 为了 家庭 使用 ,

"这不仅仅是一本供家庭使用的医生用书，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

as	the	writer	endeavours	to	explain	the	physiological	principles	upon	which
作为	这	作家	努力	到	解释	这	生理	原则	之上	哪个

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [rests] ,

medical	treatment	rests	,
医疗的	治疗	休息	,

作者试图解释医学治疗所依据的生理学原理，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['gɪvz] ['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]

although	he	gives	practical	applications	in	the	way	of	directions	and
虽然	他	给予	实际的	应用程序	在	这	方式	的	方向	和

[prə'skrɪpʃənz] . ” — ['glɑ:sgəu]

prescriptions	.	”	—	Glasgow
处方	.	”	—	格拉斯哥

虽然他以指导和处方的形式给出了实际应用建议。”——格拉斯哥

['herəld] , [ɔ:g] . 19th .

Herald	,	Aug	.	19th	.
先驱报	,	八月	.	19th	.

《先驱报》，8月19日。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo . , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvər] , [praɪs] 10s .

Large	crown	8vo	.	,	illuminated	cover	,	price	10s	.
大的	王冠	8vo	.	,	照明	覆盖	,	价格	10s	.

大皇冠8开本，带照明封面，售价10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['lʌvəz] .

THE	FORTUNATE	LOVERS	.
这	幸运	恋人	.

幸运的恋人。

['twenti] - ['sev(ə)n]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɑ:rθər]

Twenty	-	seven	novels	of	the	Queen	of	Navarre	,	translated	by	Arthur
二十	-	七	小说	的	这	女王	的	纳瓦拉	,	翻译	经过	亚瑟

['mækən] .

Machen	.
马亨	.

纳瓦拉女王的二十七部小说，由阿瑟·梅钦翻译。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . ['meri] [ef] .

Edited	and	selected	with	notes	and	an	introduction	by	A	.	Mary	F	.
编辑	和	已选	和	笔记	和	一个	介绍	经过	一个	.	玛丽	F	.

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

由 A. Mary F. Robinson 编辑、选编，并附注释和导言。

[wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][ɑ:r] . ['dʒeɪˌkoʊm] [hʊd] .

With	etched	frontispiece	by	R	.	Jacomb	Hood	.
和	蚀刻	卷首插图	经过	拉	.	雅各布	兜帽	.

由 R. Jacomb Hood 绘制的蚀刻扉页。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 5s .

In	crown	8vo	.	,	cloth	,	price	5s	.
在	王冠	8vo	.	,	布	,	价格	5s	.

8开本，布面精装，售价5先令。

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ɪn'θju:zɪæsts]
THE **HEROIC** **ENTHUSIASTS**
这 英勇 爱好者

英勇的狂热者们

([gli:] - -) .
(Gli Heroici Furori) .
(gli - -) .

(Gli Heroici Furori)。

[æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['poʊəm] [baɪ] [dʒɔr'dɑ:noʊ] ['brʊnoʊ] .
An Ethical Poem by Giordano Bruno .
一个 伦理道德 诗 经过 乔尔达诺 布鲁诺 .

佐丹奴布鲁诺的一首伦理诗。

[pɑ:rt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [el] . ['wɪljəmz] .
Part the First translated by L . Williams .
部分 这 第一的 翻译 经过 L . 威廉姆斯 .

第一部分由 L. Williams 翻译。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [kəm'paɪld] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] ['li:vaiz] “ [dʒɔr'dɑ:noʊ] ['brʊnoʊ] [oʊ]
With an introduction , compiled chiefly from David Levi's “ Giordano Bruno o
和 一个 介绍 , 编译 主要 从 大卫 李维斯 “ 乔尔达诺 布鲁诺 o
[lɑ:] [rɪˌlɪdʒi:'oʊni] [del] [ˌpɛnsɪ'ɛ:roʊ] .
la Religione del Pensiero .
拉 宗教 del 思想 .

简介主要摘自大卫·莱维的《Giordano Bruno o la Religione del Pensiero》。

” [[peɪdʒ] -]
” [Page 17]
” [页 -]

[第 17 页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 5s .
In crown 8vo . , cloth , price 5s .
在 王冠 8vo . , 布 , 价格 5s .

8开本，布面精装，售价5先令。

[ə; eɪ] [soʊlz] ['kɑ:mədi] .
A SOUL'S COMEDY .
一个 灵魂的 喜剧 .

灵魂喜剧。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [i:] . [weit] .
By Arthur E . Waite .
经过 亚瑟 E . 韦特 .

作者：亚瑟·E·韦特。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒæspər] ['kɑ:rtraɪt] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [weit] [hæz; həz] ['nærˌeɪtid]
“ The spiritual history of Jasper Cartwright , which Mr . Waite has narrated
“ 这 精神 历史 的 碧玉 卡特赖特 , 哪个 先生 . 韦特 有 旁白
[ɪn] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['poʊəm] ,
in his dramatic poem ,
在 他的 戏剧性 诗 ,

“贾斯珀·卡特赖特的精神历程，韦特先生在他的戏剧诗中叙述了出来，

- [ə; eɪ] [soʊlz] ['kɑ:mədi] , - [ɪz] [æz; əz] [kəm'pleks] [æz; əz] ['eni] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər]
' A Soul's Comedy , ' is as complex as any student of humanity could desire
- 一个 灵魂的 喜剧 , - 是 作为 复杂的 作为 任何 学生 的 人类 可以 欲望
. . . .
: : : :
. . . .

《灵魂喜剧》的复杂程度，足以满足任何研究人性的学生的期待……

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]

The	story	,	as	such	,	is	not	without	interest	,	though	some	of	the	interest	is
这	故事	,	作为	这样的	,	是	不是	没有	兴趣	,	尽管	一些	的	这	兴趣	是

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] . . . .

disagreeable	.	.	.	.
令人不快的	.	.	.	.

故事本身并非毫无趣味，尽管其中一些趣味令人不快.....

[jet] ['mɪstər] . [weit] ['ɔ:f(ə)n] [raɪts] ['veri] ['fɔ:rsəbli] ; [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz] [gʊd] ;

Yet	Mr	.	Waite	often	writes	very	forcibly	;	his	imagery	is	good	;
然而	先生	.	韦特	经常	写	非常	强制	;	他的	图像	是	好的	;

然而，韦特先生的文笔往往非常有力；他的意象运用得很好；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] . ” — ['skɑ:tsmən] .

and	there	is	plenty	of	idealism	in	his	pages	.	”	—	Scotsman	.
和	那里	是	很多	的	唯心主义	在	他的	页面	.	”	—	苏格兰人	.

他的文字中充满了理想主义。——《苏格兰人报》

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ru:ɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] ,

THE	RUEING	OF	GUDRUN	,
这	后悔	的	古德伦	,

古德伦的哀悼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

And	Other	Poems	.
和	其他	诗歌	.

以及其他诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] - ['nu:dʒənt] .

By	the	Hon	.	Mrs	.	Greville	-	Nugent	.
经过	这	尊敬的	.	太太	.	格雷维尔	-	努金特	.

由尊敬的格雷维尔-纽金特夫人撰写。

“ ['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] - ['nu:dʒənt][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

“	Mrs	.	Greville	-	Nugent	has	succeeded	very	fairly	well	with	her
“	太太	.	格雷维尔	-	努金特	有	成功了	非常	相当	出色地	和	她

[vɪlənɛlɛz] [ænd; ənd] [ˊrɒndouz] , [hɜ:r; hər] ['traɪəlet] [ænd; ənd] ['sɛsti:nz] ,

villanelles	and	rondeaux	,	her	triolets	and	sestines	,
维拉内莱斯	和	回旋曲	,	她	三重奏	和	六行诗	,

“格雷维尔-努让夫人创作的维拉内拉诗、回旋诗、三重唱和六行诗都非常成功，

[hɜ:r; hər][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ænd; ənd] ['tʃænts] ['rɔɪəl] .

her	ballades	and	chants	royal	.
她	叙事歌	和	吟唱	皇家	.

她的歌谣和圣歌，皇家颂歌。

” — [ˌes 'ti:] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [wer] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər][best][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
“ **Where** **she** **shows** **herself** **at** **her** **best** **is** **in** **the** **French** **forms** **of** **verse** **,**
“ 在哪里 她 演出 她自己 在 她 最好的 是 在 这 法语 表格 的 诗 ,

“她最擅长的领域是法国诗歌形式，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli][su:t][hɜ:r; hər]['tælənt] .
which **exactly** **suit** **her** **talent** **.**
哪个 确切地 套装 她 天赋 .

这正好符合她的才能。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In **preparation** **.**
在 准备 .

准备中。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [eɪl] ;
THE **PRAISE** **OF** **ALE** **;**
这 称赞 的 麦芽酒 ;

赞美麦芽酒;

[ɔ:r] , ['sɔŋz] , ['bælədz] , ['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [bɪr] , [mɔ:lt] ,
or **,** **Songs** **,** **Ballads** **,** **Epigrams** **,** **and** **Anecdotes** **relating** **to** **Beer** **,** **Malt** **,**
或者 , 歌曲 , 民谣 , 警句 , 和 轶事 相关 到 啤酒 , 麦芽 ,
[ænd; ənd][hɑ:ps] .
and **Hops** **.**
和 酒花 .

或者，与啤酒、麦芽和啤酒花有关的歌曲、民谣、警句和轶事。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['mɑ:rtʃənt] .
Collected **and** **arranged** **by** **W** **.** **T** **.** **Marchant** **.**
集 和 安排 经过 W . T . 马钱特 .

由 WT Marchant 收集整理。

['kɑ:ntents] : — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['wɑ:seɪl] ['sɔŋz] . — [tʃɜ:rtʃ]
Contents **:** **—** **Introduction** **.** **—** **History** **.** **—** **Cards** **and** **Wassail** **Songs** **.** **—** **Church**
内容 : — 介绍 . — 历史 . — 牌 和 痛饮 歌曲 . — 教会
[eɪlz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənsiz] . — ['wɪtsn] [eɪlz] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] . — ['hɑ:rvɪst] . — ['dʒen(ə)rəl] .
Ales **and** **Observances** **.** **—** **Whitsun** **Ales** **.** **—** **Political** **.** **—** **Harvest** **.** **—** **General** **.**
艾尔斯啤酒 和 观察 . — 圣灵降临节 艾尔斯啤酒 . — 政治的 . — 收成 . — 一般的 .
— ['bɑ:rli] [ænd; ənd][mɔ:lt] . — [hɑ:ps] . — [skɑ:tʃ] ['sɔŋz] . — ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['daɪələekt] . — [treɪd]
— **Barley** **and** **Malt** **.** **—** **Hops** **.** **—** **Scotch** **Songs** **.** **—** **Local** **and** **Dialect** **.** **—** **Trade**
— 大麦 和 麦芽 . — 酒花 . — 苏格兰威士忌 歌曲 . — 当地的 和 方言 . — 贸易

目录：—引言—历史—纸牌与祝酒歌—教堂啤酒与仪式—五旬节啤酒—政治—收获—概述—大麦与麦芽—啤酒花—苏格兰歌曲—地方特色与方言—贸易

['sɔŋz] . — ['ɑ:ksfərd] ['sɔŋz] . — [eɪl] [waɪvz] . — [b'ru:əz] . — ['drɪŋkɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Songs . — Oxford Songs . — Ale Wives . — Brewers . — Drinking Clubs and Customs
歌曲 . — 牛津 歌曲 . — 艾尔啤酒 妻子们 . — 酿酒人队 . — 喝 俱乐部 和 海关
. — ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['drɪŋkəz] . — [blæk] [bɪr] . — ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] . — [wɔ:rm] [eɪl] .
. — Royal and Noble Drinkers . — Black Beer . — Drinking Vessels . — Warm Ale .
. — 皇家 和 高贵 饮酒者 . — 黑色的 啤酒 . — 喝 船只 . — 温暖的 艾尔啤酒 .
— [fækts] , [skræps] , [ænd; ənd]['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
— Facts , Scraps , and Ana .
— 事实 , 碎屑 , 和 安娜 .

歌曲.—牛津歌曲.—啤酒妻子.—酿酒师.—饮酒俱乐部和习俗.—皇家和贵族饮酒者.—黑啤酒.—饮酒器皿.—温麦芽酒.—事实、碎片和安娜。

[ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wɪl] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
The volume will contain much curious and out - of - the - way information ,
这 体积 将要 包含 很多 好奇的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 信息 ,

本书将包含许多奇特而冷门的信息。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bru:ɪŋ]
embracing a short sketch of the rise and progress of the art of brewing
拥抱 一个 短的 草图 的 这 上升 和 进步 的 这 艺术 的 酿造
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
in this country ;
在 这 国家 ;

简要概述我国酿酒艺术的兴起和发展历程;

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:ts] [ə'genst]
an account of the laws relating to beer , and the statutes against
一个 帐户 的 这 法律 相关 到 啤酒 , 和 这 法规 反对
['drʌŋkənnəs] ;
drunkenness ;
酒醉 ;

一部关于啤酒相关法律和禁止醉酒法规的著作;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] “ [mɔ:lt][wə:mz, vɔ:rms] ” [ænd; ənd] [mʌg] - [haʊs]
of the manners and customs of “ malt worms ” and mug - house
的 这 礼仪 和 海关 的 “ 麦芽 蠕虫 ” 和 马克杯 - 房子
[klʌbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] “ [tɔ:s] - [pɔts] ,
clubs ; and the obsolete phraseology of “ toss - pots ,
俱乐部 ; 和 这 过时的 用语 的 “ 折腾 - 锅 ,

关于“麦芽虫”和酒馆俱乐部的礼仪和习俗; 以及“投掷罐”的过时说法,

” [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['su:pər] - - , ”
” such as “ super - nagulum , ”
” 这样的 作为 “ 极好的 - - , ”

”, 例如“超级纳古鲁姆”,

“ ['ʌp'si:] - [fri:z] , ”
“ upsee - freeze , ”
“ 上看 - 冻结 , ”

“upsee-freeze,”

“ ['ʃu:ɪŋ] [hɔ:rnz] , ” [ænd; ənd] “ [kə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hu:p] .
“ shoeing horns , ” and “ carousing the hunter's hoop .
“ 钉掌 角 , ” 和 “ 狂欢 这 猎人的 箍 .

“钉蹄角”和“狂欢猎人的箍”。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəmz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'nektɪd]
" The author will pay attention to the drinking customs more or less connected
" 这 作者 将要 支付 注意力 到 这 喝 海关 更多的 或者较少的 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — ['wɪtsn] [eɪlz] ,
with the Church — Whitsun Ales ,
和 这 教会 — 圣灵降临节 艾尔斯啤酒 ,

作者将关注与教会或多或少相关的饮酒习俗——五旬节啤酒，

[braɪd] [eɪlz] , [braɪd] [bʊʃ] , [braɪd] [weɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ðə; ði] ['tʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:seɪl]
Bride Ales , Bride Bush , Bride Wain , and the like ; the chants of the wassail
新娘 艾尔斯啤酒 , 新娘 衬套 , 新娘 韦恩 , 和 这 喜欢 ; 这 吟唱 的 这 痛饮
- [boʊl] ,
- bowl ,
- 碗 ,

新娘麦酒、新娘灌木、新娘马车等等；祝酒碗的歌声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:k] [kɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:pˌʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] —
of the Hock Cart , and the Sheepshearing and Harvest Home rejoicings —
的 这 霍克 大车 , 和 这 剪羊毛 和 收成 家 欢庆 —

霍克马车、剪羊毛和丰收节的庆祝活动——

" [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rli] [moʊ] , [breɪv] [bɔɪz] ,
" Here's a health to the Barley mow , brave boys ,
" 这里是 一个 健康 到 这 大麦 刈 , 勇敢的 男孩们 ,

"祝愿勇敢的小伙子们大麦收割季一切顺利！"

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rli] [moʊ] " —
Here's a health to the Barley mow " —
这里是 一个 健康 到 这 大麦 刈 " —

祝大麦收割季一切顺利！

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] - ['sɔŋz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [rɪ'naʊnd] .
and Brazenose songs in honour of the brew for which that college is renowned .
和 - 歌曲 在 荣誉 的 这 酿造 为了 哪个 那 大学 是 著名 .

还有布雷泽诺斯学院的歌曲，以纪念该学院著名的酿酒作曲家。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪrɪks] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][pər'tɪkjələr] ['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ,
Then there are lyrics pertaining to particular sorts and conditions of men ,
然后 那里 是 歌词 相关的 到 特别的 排序 和 状况 的 男人 ,

还有一些歌词是关于特定类型和状况的男性的，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃər] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] , ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
as the songs of the threshers and tinkers , sailors and soldiers , and
作为 这 歌曲 的 这 脱粒机 和 修补匠 , 水手们 和 士兵 , 和
[ðə; ði] [klʌbz] ,
the clubs ,
这 俱乐部 ,

就像脱粒工、修补匠、水手、士兵和俱乐部成员的歌声一样，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
which may be considered as forming a class of themselves .
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 成型 一个 班级 的 他们自己 .

它们可以被视为构成一个独立的类别。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]

This	work	will	doubtless	prove	a	valuable	and	pleasant	addition	to	the	library
这	工作	将要	毫无疑问	证明	一个	有价值的	和	令人愉快的	添加	到	这	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lʌvər][ʌv; əv]['poʊətri] .

of	the	student	of	history	and	lover	of	poetry	.
的	这	学生	的	历史	和	情人	的	诗	.

对于历史专业的学生和诗歌爱好者来说，这部作品无疑将是一部珍贵而令人愉悦的藏书。

['prɪntɪd] [ɑːn] [wʌtmənz] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres] , [praɪs] 1s .

Printed	on	Whatman's	hand	-	made	paper	at	the	Chiswick	Press	,	price	1s	.
打印	在	沃特曼	手	-	制成	纸	在	这	奇斯威克	按	,	价格	1s	.

由 Chiswick Press 用 Whatman 手工纸印刷，售价 1 先令。

[ɪ'mɑːdɪsti] [ɪn] [ɑːrt] .

IMMODESTY	IN	ART	.
不端庄	在	艺术	.

艺术中的不端庄。

[æn; ən] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] ['leɪtən]

An	Expostulation	and	Suggestion	in	a	Letter	to	Sir	Frederick	Leighton
一个	解释	和	建议	在	一个	信	到	先生	弗雷德里克	莱顿

, [baɪ] ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] [liː] , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

,	by	Frederick	George	Lee	,	LL	.	D	.	,	F	.	S	.	A	.
,	经过	弗雷德里克	乔治	李	,	二	.	D	.	,	F	.	S	.	一个	.

弗雷德里克·乔治·李（法学博士、英国古物学会会员）致弗雷德里克·莱顿爵士的一封信中的阐述与建议

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][drɪft][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] ['liːz]

“	With	the	general	spirit	and	drift	of	Dr	.	Frederick	George	Lee's
“	和	这	一般的	精神	和	漂移	的	博士	.	弗雷德里克	乔治	李氏

['vɪgərəs] ['pæmflət] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [kən'kɜːr] .

vigorous	pamphlet	we	entirely	and	heartily	concur	.
蓬勃	小册子	我们	完全	和	衷心地	同意	.

“我们完全赞同弗雷德里克·乔治·李博士这本充满活力的小册子的整体精神和方向。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['diːteɪl][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .

On	certain	points	of	detail	we	may	venture	to	differ	from	the	author	.
在	肯定	积分	的	细节	我们	可能	风险投资	到	不同	从	这	作者	.

在某些细节方面，我们可能与作者的观点有所不同。

[nɑːt][ɔːl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪ'mɑːdɪst] : ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər]

Not	all	representations	of	the	nude	are	of	necessity	immodest	:	witness	,	for
不是	全部	表现形式	的	这	裸体	是	的	必要性	不雅的	:	证人	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

并非所有裸体描绘都必然是不雅的：例如，请看.....

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz]['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] .

the	works	of	such	an	artist	as	Mr	.	G	.	F	.	Watts	.
这	作品	的	这样的	一个	艺术家	作为	先生	.	G	.	F	.	瓦特	.

例如GF Watts先生这样的艺术家的作品。

['kɑːnvɜːrsli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] (['tʃiːfli] [frentʃ]) [wɪtʃ] ,

Conversely	,	there	are	scores	of	pictures	(	chiefly	French	)	which	,
反过来	,	那里	是	得分	的	图片	(	主要	法语	)	哪个	,

相反，也有大量图片（主要是法国的）显示，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [ɑːr; ər]

though	they	do	not	come	under	the	category	of	which	we	speak	,	are
尽管	他们	做	不是	来	在下面	这	类别	的	哪个	我们	说话	,	是

[ˌnevərðə'les] ['fleɪgrəntli] [ɪ'mɑːdɪst] .

nevertheless	flagrantly	immodest	.
尽管如此	明目张胆	不雅的	.

虽然它们不属于我们所说的类别，但它们仍然是极其不雅的。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

We	deem	it	unnecessary	to	discuss	the	matter	further	,
我们	认为	它	不必要	到	讨论	这	事情	更远	,

我们认为没有必要对此事进行进一步讨论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri]

especially	as	we	have	already	and	more	than	once	expressed	a	very
尤其	作为	我们	有	已经	和	更多的	比	一次	表达	一个	非常

['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] — [ɪn][ðə; ði]

definite	opinion	upon	it	—	in	substantial	agreement	with	Dr	.	Lee	—	in	the
定	观点	之上	它	—	在	重大的	协议	和	博士	.	李	—	在	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] .

articles	devoted	to	Art	criticism	.
文章	奉献	到	艺术	批评	.

尤其是我们已经不止一次地在艺术评论文章中表达了非常明确的观点——与李博士的观点基本一致。

[tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [əd'hɪr] ,

To	that	opinion	we	intend	to	adhere	,
到	那	观点	我们	打算	到	粘着	,

我们打算坚持这一观点。

[ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [stænd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

though	in	doing	so	we	may	stand	alone	in	the	public	press	.
尽管	在	正在做	所以	我们	可能	站立	独自的	在	这	民众	按	.

但这样做可能会使我们在公共媒体中显得孤立无援。

[æz; əz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːz] ['proʊtest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [bəuθ] ['taɪmli] [ænd; ənd]

As	to	Dr	.	Lee's	protest	,	it	is	,	in	our	opinion	,	both	timely	and
作为	到	博士	.	李氏	反对	,	它	是	,	在	我们的	观点	,	两个都	及时	和

['sɜːrvɪsəb(ə)l] . ” — [dʒɑːn]

serviceable	.	”	—	John
可用	.	”	—	约翰

至于李博士的抗议，我们认为既及时又有意义。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ， [klɔːθ] ，[praɪs] 6s .

In	2	vols	.	,	cloth	,	price	6s	.
在	2	卷	.	,	布	,	价格	6s	.

共 2 卷，布面精装，售价 6 先令。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] .

THE	CURATE'S	WIFE	.
这	策展人的	妻子	.

牧师的妻子。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['pæntən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sketʃiz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ”

A	Novel	by	J	.	E	.	Panton	,	author	of	“	Sketches	in	Black	and	White	,	”
一个	小说	经过	J	.	E	.	潘顿	,	作者	的	“	草图	在	黑色的	和	白色的	,	”

J·E·潘顿（《黑白素描》作者）的小说

“ [les] [ðæn; ðən][kɪn] , ” & [si:] .

“	Less	than	Kin	,	”	&	c	.
“	较少的	比	亲属	,	”	&	c	.

“非亲属”等等。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [les] [ðæn; ðən][kɪn] - [hæz; həz] [prə'du:st] [ɪn] - [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] - [ə; eɪ]

“	The	author	of	'	Less	than	Kin	'	has	produced	in	'	The	Curate's	Wife	'	a
“	这	作者	的	-	较少的	比	亲属	-	有	生产	在	-	这	策展人的	妻子	-	一个

['stɔ:ri] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['hju:mən] ['ɪntrəst] [æz; əz][hæz; həz] [ə'pɪrd]

story	as	powerful	and	full	of	genuine	human	interest	as	has	appeared
故事	作为	强大的	和	满的	的	真的	人类	兴趣	作为	有	出现

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm][pæst] .

for	some	long	time	past	.
为了	一些	长的	时间	过去的	.

《非亲非故》的作者在《牧师的妻子》中创作了一个充满力量和真挚人性的故事，这是近年来难得一见的佳作。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] - ['kʌntri] [laɪf] - [ɪz][ˌri:ə'lɪstɪk][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

This	tale	of	'	country	life	'	is	realistic	in	the	best	sense	of	the	word	.
这	故事	的	-	国家	生活	-	是	实际的	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

这个关于“乡村生活”的故事，从最好的意义上来说，是现实主义的。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['maɪnər]['di:teɪlz] ,

Faithful	as	a	photograph	in	all	its	minor	details	,
忠实	作为	一个	照片	在	全部	它是	次要的	细节	,

忠实还原了照片的所有细节。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd]['ʌndər]

it	shows	clear	insight	into	the	character	of	both	the	sexes	,	and	under
它	演出	清除	洞察力	进入	这	特点	的	两个都	这	性别	,	和	在下面

['veri] ['verid] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

very	varied	conditions	.
非常	多种多样	状况	.

它清晰地展现了对两性性格的深刻洞察，并且适用于非常多样化的情境。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ]

The	gradual	transformation	of	the	heroine	from	a	young	girl	,	full	of	high
这	逐渐地	转型	的	这	女英雄	从	一个	年轻的	女孩	,	满的	的	高的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] ,

purposes	and	enthusiasm	,
目的	和	热情	,

女主人公从一个充满远大目标和热情的年轻女孩，逐渐转变为一个成熟稳重的人。

['ɪntu:][ðə; ði] ['hoʊpləs] [drʌdʒ] [hu:] [ɪn] [dɪ'sper] [leiz] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] ,

into	the	hopeless	drudge	who	in	despair	lays	herself	down	to	die	,
进入	这	绝望	苦力	WHO	在	绝望	躺下	她自己	向下	到	死	,

沦为绝望的苦役者，最终绝望地躺下等死。

[ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['zəulə] - [laɪk] [fɪ'deləti] .

is	painted	with	an	almost	Zola	-	like	fidelity	.
是	绘	和	一个	几乎	佐拉	-	喜欢	忠诚	.

画作的写实程度几乎堪比左拉的作品。

[hɜ:r; hər]['taɪrənt] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['kjʊrət] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sketʃ] .

Her	tyrant	,	the	popular	curate	,	is	also	a	powerful	sketch	.
她	暴君	,	这	受欢迎的	策展	,	是	还	一个	强大的	草图	.

她笔下的暴君，那位深受民众爱戴的牧师，也是一个极具感染力的人物形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **is** **difficult** **not** **to** **think** **that** **an** **expiation** **worked** **out** **in** **the** **scene** **of** **his**
它 是 难的 不是 到 思考 那 一个 赎罪 工作 出去 在 这 场景 的 他的
[mɪsdiːzd] ,
misdeeds **,**
不当行为 ,

很难不认为这是对他罪行的一种惩罚，而他最终也确实在犯罪现场得到了清算。

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] ['pɪti] [waɪl] [ðeɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][soʊ]
with **people** **who** **pity** **while** **they** **blame** **him** **,** **is** **insufficient** **punishment** **for** **so**
和 人们 WHO 遗憾 尽管 他们 责备 他 , 是 不足的 惩罚 为了 所以
[kən'temptəbl] [ə; eɪ][kɜːr] .
contemptible **a** **cur** **.**
可鄙 一个 库尔 .

对那些一边怜悯他一边谴责他的人来说，惩罚如此卑鄙的恶棍是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['daʊtləs] ,
It **would** **have** **been** **,** **doubtless** **,**
它 会 有 到过 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，那将会是.....

[mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][hæd; həd]['metə] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wel] -
more **satisfactory** **had** **Meta** **conquered** **in** **the** **unequal** **contest** **between** **her** **well** **-**
更多的 令人满意的 有 元 征服 在 这 不等 竞赛 之间 她 出色地 -
['miːnɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bruːt(ə)l][self] - [lʌv] ,
meaning **inexperience** **and** **her** **husband's** **brutal** **self** **-** **love** **,**
意义 缺乏经验 和 她 丈夫的 野蛮 自己 - 爱 ,

如果梅塔能在这场实力悬殊的较量中胜出——她好心办坏事，缺乏经验，而她的丈夫却极度自恋——那结果会更令人满意。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['klevər]['nɑːv(ə)l][ɪz] ,
but **in** **real** **life** **the** **chances** **would** **be** **against** **her** **,** **and** **this** **clever** **novel** **is** **,**
但 在 真实的 生活 这 机会 会 是 反对 她 , 和 这 聪明的 小说 是 ,

但在现实生活中，她成功的几率很小，而这部构思巧妙的小说正是如此。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
above **all** **,** **an** **exact** **picture** **of** **certain** **phases** **of** **human** **nature** **as** **it** **is** **,**
多于 全部 , 一个 精确的 图片 的 肯定 阶段 的 人类 自然 作为 它 是 ,

最重要的是，准确地描绘出人性某些方面的真实面貌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
and **in** **this** **lies** **its** **chief** **merit** **.** **”** **—** **Morning**
和 在 这 谎言 它是 首席 优点 . ” — 早晨

而这正是它的主要优点所在。”——《晨报》

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɔːθ] , [praɪs] 6s .
In **crown** **8vo** **.** **,** **2** **vols** **.** **,** **cloth** **,** **price** **6s** **.**
在 王冠 8vo . , 2 卷 . , 布 , 价格 6s .

8开本，2卷，布面精装，定价6先令。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['sɔːrɛk] .

THE	VALLEY	OF	SOREK	.
这	谷	的	索雷克	.

索雷克山谷。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [em] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ritʃəd] ['hɝːn] ['ʃepərd] .

By	Gertrude	M	.	George	,	with	a	Critical	Introduction	by	Richard	Herne	Shepherd	.
经过	格特鲁德	M	.	乔治	,	和	一个	批判的	介绍	经过	理查德	赫恩	牧羊人	.

作者：格特鲁德·M·乔治，理查德·赫恩·谢泼德作导言。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['mɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n]

“	There	is	in	the	book	a	high	and	pure	moral	and	a	distinct	conception
“	那里	是	在	这	书	一个	高的	和	纯的	道德	和	一个	清楚的	概念

[ʌv; əv] ['kærəktər] . . . .

of	character	.	.	.
的	特点	.	.	.

“这本书蕴含着高尚纯洁的道德情操和鲜明的品格观念……

[ðə; ði][drə'mætɪs] . . . [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] ['strɔːŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	dramatis	personæ	.	.	.	are	in	reality	strongly	individual	,
这	戏剧	人	.	.	.	是	在	现实	强烈	个人	,

戏剧人物……实际上是非常个性化的，

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] [dʒʌst][æz; əz]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] . . .

and	surprise	one	with	their	inconsistencies	just	as	real	human	beings	do	.	.	.
和	惊喜	一	和	他们的	不一致之处	只是	作为	真实的	人类	生物	做	.	.	.

.

:

.

他们就像真实的人一样，会用他们的矛盾之处让人感到惊讶……

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [bəuθ]

There	is	something	powerful	in	the	way	in	which	the	reader	is	made	to	feel	both
那里	是	某物	强大的	在	这	方式	在	哪个	这	读者	是	制成	到	感觉	两个都

[ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]) [rɪ'lɪdʒəs]

the	reality	and	the	untrustworthiness	of	his	(	the	hero's	)	religious
这	现实	和	这	不可信	的	他的	(	这	英雄们	)	宗教

['fɜːrvər] ,

fervour	,
热情	,

这部作品以一种强有力的方式，让读者既感受到主人公宗教热情的真实性，又感受到其不可信之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪθiɪst] , ['greɪəm] , [ɪz][nɑːt] [les] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['defɪnətli]

and	the	character	of	the	atheist	,	Graham	,	is	not	less	strongly	and	definitely
和	这	特点	的	这	无神论者	,	格雷厄姆	,	是	不是	较少的	强烈	和	确实

[kən'siːvd] . . . .

conceived	.	.	.	.
构思	.	.	.	.

而无神论者格雷厄姆的形象也同样鲜明而明确……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪnsaɪt] ,

It	is	a	work	that	shows	imagination	and	moral	insight	,
它	是	一个	工作	那	演出	想像力	和	道德	洞察力	,

这是一部展现了丰富想象力和道德洞察力的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	we	shall	look	with	much	anticipation	for	another	from	the	same
和	我们	将	看	和	很多	预期	为了	其他	从	这	相同的

[hænd] . ” — [kən'tempərəri]

hand	.	”	—	Contemporary
手	.	”	—	当代的

我们将满怀期待地等待这位作者的下一部作品。”——当代

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[praɪs] 1s .
Price **1s** .
价格 1s .

价格 1 先令。

[loʊ] [daʊn] .
LOW **DOWN** .
低的 向下 .

低处。

['weɪsaɪd] [θɔːts] [ɪn]['bæləd][ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] .
Wayside **Thoughts** **in** **Ballad** **and** **other** **Verse** .
路边 想法 在 民谣 和 其他 诗 .

民谣及其他诗歌中的路边思绪。

[baɪ] [tuː] [træmps] .
By **Two** **Tramps** .
经过 二 流浪汉 .

作者：Two Tramps。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
“ **This** **is** **a** **collection** **of** **short** **pieces** **,** **most** **of** **which** **can** **fairly** **be** **considered**
“ 这 是 一个 收藏 的 短的 件 , 最多 的 哪个 能 相当 是 经过考虑的
['poʊətri] — [noʊ] [slaɪt] ['merɪt] ,
poetry **—** **no** **slight** **merit** **,**
诗 — 不 轻微 优点 ,

“这是一部短篇小说集，其中大部分都可以算作诗歌——绝非等闲之辈。”

[æz; əz] [vəːsiz] [rʌn][dʒʌst][naʊ] .
as **verses** **run** **just** **now** .
作为 诗句 跑步 只是 现在 .

就像现在歌词里唱的那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] ; ['ʌðər] , [ðoʊ] [ɪn]
Some **of** **the** **pieces** **are** **singularly** **pathetic** **and** **mournful** **;** **others** **,** **though** **in**
一些 的 这 件 是 单独地 可怜的 和 悲哀 ; 其他的 , 尽管 在
['sɪriəs] [gaɪz] ,
serious **guise** **,**
严肃的 伪装 ,

有些作品格外令人悲怆哀伤；另一些作品，虽然表面上严肃，

[ɑːr; ər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][kweɪnt] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
are **permeated** **by** **quaint** **humour** **;** **and** **all** **of** **them** **are** **of** **considerable**
是 渗透 经过 古雅 幽默 ; 和 全部 的 他们 是 的 大量
['merɪt] .
merit .
优点 .

充满了奇特的幽默感；而且它们都相当有价值。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
From **the** **variety** **and** **excellence** **of** **the** **contents** **of** **this** **bundle** **of**
从 这 种类 和 卓越 的 这 内容 的 这 捆 的
[poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
poetical **effusions** **,**
诗意的 渗出液 ,

从这本诗集的丰富性和卓越性来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

it	is	likely	to	attract	a	great	number	of	readers	,
它	是	可能	到	吸引	一个	伟大的	数字	的	读者	,

它很可能会吸引大量读者。

[ænd; ənd] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] . ” —

and	many	passages	in	it	are	particularly	suitable	for	recitation	.	”	—
和	许多	段落	在	它	是	特别	合适的	为了	背诵	.	”	—

['ɑːrmi]

Army
军队

其中许多段落尤其适合朗诵。”——陆军

[ænd; ənd] ['neɪvi] [gə'zet] , [ɔːg] . - , - .

and	Navy	Gazette	,	Aug	.	14	,	1886	.
和	海军	公报	,	八月	.	-	,	-	.

以及海军公报，1886 年 8 月 14 日。

“ [bʌt; bət] - [loʊ] [daʊn] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌlti] -

“	But	'	Low	Down	,	'	as	it	is	called	,	has	the	distinction	of	being	multi	-
“	但	-	低的	向下	,	-	作为	它	是	称为	,	有	这	区别	的	存在	多	-

['kʌlərd] ,

coloured	,
有色	,

“但是，名为‘Low Down’的这家店却有着五彩缤纷的独特之处，

[iːtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [eɪt] ['peɪdʒɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][hjuː] .

each	sheet	of	eight	pages	consisting	of	paper	of	a	special	hue	.
每个	床单	的	八	页面	由	的	纸	的	一个	特别的	色调	.

每张纸由八页特殊色调的纸张组成。

[tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ɪ'fekt] ,

To	turn	over	the	leaves	is	,	in	fact	,	to	enjoy	a	sort	of	kaleidoscopic	effect	,
到	转动	超过	这	树叶	是	,	在	事实	,	到	享受	一个	种类	的	万花筒般的	影响	,

翻开树叶，实际上就如同欣赏万花筒般的景象。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['reɪnboʊ] .

a	glimpse	of	a	literary	rainbow	.
一个	一瞥	的	一个	文学	彩虹	.

文学彩虹的一瞥。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['veriəs] ['poʊəmz][ɑːr; ər]

Moreover	,	to	complete	the	peculiarity	of	the	thing	,	the	various	poems	are
而且	,	到	完全的	这	特点	的	这	事物	,	这	各种各样的	诗歌	是

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

此外，为了使这件物品更具特色，还印制了各种诗歌。

[ə'pærəntli] [æt; ət][hæp'hæzərd] , [ɪn][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [taɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

apparently	at	haphazard	,	in	large	or	small	type	,	as	the	case	may	be	.
显然	在	偶然	,	在	大的	或者	小的	类型	,	作为	这	案件	可能	是	.

显然是随意排列的，字体大小不一，视情况而定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [pər'hæps] , [huː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [dʒoʊks] [tuː] ['sɪriəsli] ,

There	are	those	,	perhaps	,	who	would	take	such	jokes	too	seriously	,
那里	是	那些	,	也许	,	WHO	会	拿	这样的	笑话	也	严重地	,

或许有些人会把这种玩笑看得太认真。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [teɪst] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

and	bring	them	solemnly	to	the	bar	of	taste	,	there	to	be	as
和	带来	他们	庄严地	到	这	酒吧	的	品尝	,	那里	到	是	作为

['sɑːləmli] [kən'demd] .

solemnly	condemned	.
庄严地	谴责	.

将它们庄严地带到味觉的酒吧，在那里接受庄严的谴责。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] .

But	that	is	scarcely	the	right	spirit	in	which	to	regard	them	.
但	那	是	几乎	这	正确的	精神	在	哪个	到	看待	他们	.

但这种看待他们的心态显然是不恰当的。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt]

There	is	room	in	life	for	the	quaint	and	curious	as	well	as	for	the	neat
那里	是	房间	在	生活	为了	这	古雅	和	好奇的	作为	出色地	作为	为了	这	整洁的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	elegant	.
和	优雅的	.

生活中既有古朴奇特之人的容身之地，也有整洁优雅之人的容身之地。

〞 — [gloʊb] .

〞	—	Globe	.
〞	—	地球	.

“-地球。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [klɔːθ] , [praɪs] 6s .

2	vols	.	,	cloth	,	price	6s	.
2	卷	.	,	布	,	价格	6s	.

2卷，布面精装，售价6先令。

[fi'fiːn] :

FIFINE	:
菲菲内	:

FIFIN：

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['ælfred] [tiː] . ['stɔːri] .

By	Alfred	T	.	Story	.
经过	阿尔弗雷德	T	.	故事	.

作者：阿尔弗雷德·T·斯托里。

〝 [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz][ɪz][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] .

〝	The	account	of	the	various	families	is	most	amusing	.
〞	这	帐户	的	这	各种各样的	家庭	是	最多	有趣	.

“各个家庭的故事非常有趣。”

[suːn] ['æftər] - [ə'raɪv(ə)l][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːə'pɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ;

Soon	after	Fifine's	arrival	her	husband	reappears	,	and	begins	to	persecute	her	;
很快	后	-	到达	她	丈夫	再次出现	,	和	开始	到	迫害	她	;

菲菲妮到达后不久，她的丈夫就出现了，并开始迫害她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['klevər]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ,

but	she	is	saved	by	a	clever	stratagem	of	the	Professor's	,
但	她	是	已保存	经过	一个	聪明的	策略	的	这	教授们	,

但她因教授的巧妙计谋而得救。

[wʌn] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

one	that	we	do	not	remember	having	previously	come	across	in	a	novel	.
一	那	我们	做	不是	记住	拥有	之前	来	穿过	在	一个	小说	.

我们记不清以前是否在小说中遇到过这种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [baɪ]

It	would	not	be	fair	to	spoil	the	interest	of	this	story	by
它	会	不是	是	公平的	到	剧透	这	兴趣	的	这	故事	经过

如果就此剧透，就太不公平了，会破坏故事的趣味性。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['i:v(ə)n] ['hɪntɪŋ] [haʊ] [fi'fi:n] [ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] ['ɛndz]

even	hinting	how	Fifine	is	relieved	from	her	husband	,	and	how	all	ends
甚至	暗示	如何	菲菲内	是	松了口气	从	她	丈夫	,	和	如何	全部	结束

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

甚至暗示菲菲妮如何摆脱了丈夫的束缚，以及最终一切都圆满结束。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][ju:z] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ]

If	the	author	will	only	change	his	style	and	be	content	to	use	plain	language
如果	这	作者	将要	仅有的	改变	他的	风格	和	是	内容	到	使用	清楚的	语言

,

,

,

如果作者愿意改变写作风格，使用浅显易懂的语言，

[hi:; hi][bɪdz] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] . ” — ['sætərdeɪ]

he	bids	fair	to	be	successful	in	writing	novels	.	”	—	Saturday
他	出价	公平的	到	是	成功的	在	写作	小说	.	”	—	周六

他很有可能在小说创作方面取得成功。——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [ig'zibitɪŋ] ['dʒenjuɪn][ə'bɪlәti] . ” — ['skɑ:tsmən] .

“	Exhibiting	genuine	ability	.	”	—	Scotsman	.
“	展出	真的	能力	.	”	—	苏格兰人	.

“展现了真正的实力。”——《苏格兰人报》

“ ['ri:dɜ-z] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər]

“	Readers	will	be	glad	that	the	morally	unpleasant	portions	of	the	book	are
“	读者	将要	是	高兴的	那	这	道德上	令人不快的	部分	的	这	书	是

['bri:fli] ['nær,eɪtid] . ” — ['skɑ:tsmən] .

briefly	narrated	.	”	—	Scotsman	.
简要地	旁白	.	”	—	苏格兰人	.

“读者会很高兴看到书中那些道德上令人不快的章节被简要地叙述了出来。”——《苏格兰人报》

['twenti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , ['ræpər] , [praɪs] 3d .

Twenty	-	four	pages	,	wrapper	,	price	3d	.
二十	-	四	页面	,	包装纸	,	价格	3d	.

二十四页，封面，售价 3 便士。

[æn; ən][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] “ [greɪt]

AN	OMITTED	INCIDENT	IN	THE	“	GREAT
一个	省略	事件	在	这	“	伟大的

《伟大的》中被遗漏的事件

['neɪv(ə)l] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
NAVAL WAR OF 1887 .
海军 战争 的 - .

1887年海战。

" [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [hoʊp] , [viː] . [siː] .
" By Lieut . - Colonel W . Hope , V . C .
" 经过 中尉 . - 上校 W . 希望 , V . C .

作者：维多利亚十字勋章获得者W·霍普中校

" [ðɪs] ['wɪti] , [sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd]['dræstɪk] [broʊ'ʃʊr] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" This witty , sarcastic , and drastic brochure is just what might have been
" 这 机智 , 讽刺的 , 和 剧烈 宣传册 是 只是 什么 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪv] ,
expected from a brave ,
预期的 从 一个 勇敢的 ,

"这本诙谐、讽刺、激烈的宣传册，正是人们对一位勇敢的....."

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['pəːsikjuːtid] , ['soʊldʒər] .
and of late persecuted , soldier .
和 的 晚的 受迫害 , 士兵 .

以及最近遭受迫害的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
It is feigned to be published in 1907 ;
它 是 假装 到 是 已发布 在 - ;

据称该书出版于1907年；

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [duː] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
its origin is due to recent contributions in the ' St . James's Gazette ,
它是 起源 是 到期的 到 最近的 贡献 在 这 - 英石 . 詹姆斯的 公报 ,

其起源可追溯至《圣詹姆斯公报》最近的一些投稿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' and it is dedicated to the Auxiliary Naval and Military Forces of the
- 和 它 是 投入的 到 这 辅助的 海军 和 军队 部队 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . . . .
British Empire . . . .
英国 帝国 . . . .

它献给大英帝国的辅助海军和陆军.....

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [hoʊp] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ,
The incident related by Colonel Hope is not without its lessons , and ,
这 事件 有关的 经过 上校 希望 是 不是 没有 它是 课程 , 和 ,

霍普上校讲述的事件并非没有教训，而且

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ɪz] ['veri] [wel] [wɜːrθ]
though at times bordering on the region of improbability , is very well worth
尽管 在 时代 毗邻 在 这 地区 的 概率低 , 是 非常 出色地 值得
['riːdɪŋ] . " — ['westərn]
reading . " — Western
阅读 . " — 西

尽管有时情节略显荒诞，但仍然非常值得一读。——《西部报》

['deɪli] ['mɜːrkjəri] .
Daily Mercury .
日常的 汞 .

每日水星报。

[ɪn][lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn]['bɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hedˌpis] ,
In large crown 8vo . , handsomely printed in borders , with original headpieces ,
在 大的 王冠 8vo . , 英俊地 打印 在 边界 , 和 原来的 头饰 ,

大号皇冠八开本，边框印刷精美，带有原装页眉图案。

[ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv] [toʊnd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [best] [klɔːθ] ,

on	a	special	make	of	toned	paper	,	and	bound	in	best	cloth	,
在	一个	特别的	制作	的	色调	纸	,	和	边界	在	最好的	布	,

采用特制着色纸，并以上等布料装订。

[ðə; ði]['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mæθjuː] [bel] , [praɪs] 10s .

the	cover	designed	by	Matthew	Bell	,	price	10s	.
这	覆盖	设计	经过	马修	钟	,	价格	10s	.

封面由马修·贝尔设计，售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[siː] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [raɪm]

SEA	SONG	AND	RIVER	RHYME
海	歌曲	和	河	韵

海之歌与河之韵

[frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] ['tenisn] .

From	Chaucer	to	Tennyson	.
从	乔叟	到	丁尼生	.

从乔叟到丁尼生。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [es'tel] ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .

Selected	and	edited	by	Estelle	Davenport	Adams	.
已选	和	编辑	经过	艾丝黛尔	长椅	亚当斯	.

由埃斯特尔·达文波特·亚当斯选编。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm][baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] .

With	a	New	Poem	by	Algernon	Charles	Swinburne	.
和	一个	新的	诗	经过	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.

附阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的一首新诗。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] .

Illustrated	with	Twelve	Original	Etchings	.
插图	和	十二	原来的	蚀刻画	.

配有十二幅原创蚀刻版画。

“ [ðə; ði] [si'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] . ” — ['glɑːsgəu]

“	The	selections	have	been	made	with	judgment	and	taste	.	”	—	Glasgow
“	这	选择	有	到过	制成	和	判断	和	品尝	.	”	—	格拉斯哥

“这些选择都经过了深思熟虑，体现了品味。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] . ” —

“	The	book	is	on	the	whole	one	of	the	best	of	its	kind	ever	published	.	”	—
“	这	书	是	在	这	所有的	一	的	这	最好的	的	它是	种类	曾经	已发布	.	”	—

['glɑːsgəu]

Glasgow
格拉斯哥

“总的来说，这本书是同类书籍中最好的作品之一。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [ɪts] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪkˈskwɪzɪt] . ” — [ˈglɑːsgəu]
“ Its illustrations are really exquisite . ” — Glasgow
“ 它是 插图 是 真的 精美的 . ” — 格拉斯哥

“它的插图真是精美绝伦。”——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [ðə; ði][ˈedɪtər][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈdʒʌdʒmənt] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
“ The editor has made the selection with praiseworthy judgment . ” — Morning
“ 这 编辑 有 制成 这 选择 和 值得称赞 判断 . ” — 早晨

“编辑的选择眼光值得称赞。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
“ The value of the work is enhanced by a new poem from the pen of
“ 这 价值 的 这 工作 是 增强型 经过 一个 新的 诗 从 这 笔 的
[ˈmɪstər] . [ˈældʒənən] [tʃɑːrlz] [ˈswɪnˌbɜːrn] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [diːp] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈfiːlɪŋ] . ” —
Mr . Algernon Charles Swinburne which displays deep and heroic feeling . ” —
先生 . 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 哪个 显示器 深的 和 英勇 感觉 . ” —
[ˈmɔːrnɪŋ]
Morning
早晨

“阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩先生创作的一首新诗，展现了深沉而英勇的情感，更增添了这部作品的价值。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [twelv] [ˈriːəli] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][ˈrɪvər][saɪd]
“ Twelve really exquisite and delicately executed etchings of sea and river side
“ 十二 真的 精美的 和 轻柔地 执行 蚀刻画 的 海 和 河 边
[əˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɑːljəm] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]
accompany and complete this beautiful volume . ” — Morning
陪伴 和 完全的 这 美丽的 体积 . ” — 早晨

“十二幅精美绝伦、笔触细腻的海景和河景蚀刻版画，与这本精美的画册相得益彰。”——《晨报》

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

[第21页]

“ [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ænˈθɑːlədʒi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv]
“ A special anthology delightful in itself and possessing the added graces of
“ 一个 特别的 选集 愉快 在 本身 和 拥有 这 额外 恩典 的
[ˈelɪgənt] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
elegant printing and dainty illustrations .
优雅的 印刷 和 纤巧 插图 .

“这是一部特别的选集，本身就令人愉悦，而且还具有精美的印刷和雅致的插图等优点。”

” — ['skɑ:tsmən] .
” — **Scotsman** .
” — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

“ [æn; ən] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] . . . .
“ **An** **attractive** **volume** . . . .
“ 一个 吸引人的 体积 . . . .

“一本引人入胜的书.....”

['mɪstər] . ['swɪnbɜ˞nz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [leɪ] [ə'proʊpriətli] ['hedz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Mr . **Swinburne's** **very** **spirited** **and** **patriotic** **lay** **appropriately** **heads** **the** **collection** ,
先生 . 斯温本大学的 非常 精神抖擞 和 爱国 躺 适当 头部 这 收藏 ,

斯温伯恩先生那首充满活力和爱国情怀的诗歌，恰如其分地成为了这组诗歌的开篇之作。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['poʊəm][ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][ɪn'klu:dɪd][sʌm; səm][dʒu:'dɪʃəs]
while **in** **addition** **to** **this** **new** **poem** **the** **editor** **has** **included** **some** **judicious**
尽管 在 添加 到 这 新的 诗 这 编辑 有 包括 一些 明智的
[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][wɜ:rks] . ” — ['sætərdeɪ]
selections **from** **the** **poet's** **works** . ” — **Saturday**
选择 从 这 诗人的 作品 . ” — 周六

除了这首新诗之外，编辑还精心挑选了诗人其他作品中的一些佳作。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

“ ['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔ:rt] ['ædəmz][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər]
“ **Mrs** . **Davenport** **Adams** **has** **evidently** **expended** **a** **prodigious** **amount** **of** **labour**
” 太太 . 长椅 亚当斯 有 显然 已支出 一个 惊人 数量 的 劳动
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'pærətɪvli] [ɪg'zɔ:stɪv] . ” — ['lɪtəreri]
in **making** **the** **collection** **comparatively** **exhaustive** . ” — **Literary**
在 制作 这 收藏 比较 详尽的 . ” — 文学

“达文波特·亚当斯夫人显然投入了大量心血，使这部作品集相对全面详尽。”——文学评论

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

“ [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hænsə)m] [staɪl] ,
“ **The** **volume** **is** **got** **up** **in** **the** **handsomest** **style** ,
” 这 体积 是 得到 向上 在 这 最英俊的 风格 ,

“音量以最帅气的方式提升，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd]['rɪvər] [si:nz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and **includes** **a** **dozen** **etchings** **of** **sea** **and** **river** **scenes** , **some** **of** **which**
和 包括 一个 打 蚀刻画 的 海 和 河 场景 , 一些 的 哪个
[ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] . ” — ['lɪtəreri]
are **exquisite** . ” — **Literary**
是 精美的 . ” — 文学

其中包括十几幅描绘海洋和河流景色的蚀刻版画，其中一些精美绝伦。——文学评论

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspi:s] , [ɪn] [kraʊn] 8vo . , 5s .
Fourth **edition** , **with** **engraved** **frontispiece** , **in** **crown** **8vo** . , **5s** .
第四 版 , 和 刻 卷首插图 , 在 王冠 8vo . , 5s .

第四版，带雕版卷首插图，皇冠八开本，5先令。

['kɔzməj] [di:] - ['meditʃi:] :
COSMO **DE** **'** **MEDICI** **:**
宇宙 德语 - 美第奇 :

美第奇家族:

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['trædʒədi] .
An **Historical** **Tragedy** **.**
一个 历史 悲剧 .

一场历史悲剧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
And **other** **poems** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ] ['ritʃəd] ['heŋgist] ['hɔrn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə'raiən; ɔ:-] . "
By **Richard** **Hengist** **Horne** **,** **author** **of** **"** **Orion** **."**
经过 理查德 亨吉斯特 霍恩 , 作者 的 " 猎户座 ."

作者:理查德·亨吉斯特·霍恩,《猎户座》一书的作者。

" [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .
" **This** **tragedy** **is** **the** **work** **of** **a** **poet** **and** **not** **of** **a** **playwright** **.**
" 这 悲剧 是 这 工作 的 一个 诗人 和 不是 的 一个 剧作家 .

"这部悲剧出自诗人之手,而非剧作家之手。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] .
Many **of** **the** **scenes** **abound** **in** **vigour** **and** **tragic** **intensity** **.**
许多 的 这 场景 盛产 在 活力 和 悲惨 强度 .

许多场景都充满了活力和悲剧色彩。

[ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ['tʃælindʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]
If **the** **structure** **of** **the** **drama** **challenges** **comparison** **with** **the** **masterpieces** **of**
如果 这 结构 的 这 戏剧 挑战 比较 和 这 杰作 的
[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [steɪdʒ] ,
the **Elizabethan** **stage** **,**
这 伊丽莎白时代 阶段 ,

如果说这部戏剧的结构使其难以与伊丽莎白时代舞台上的杰作相提并论,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .
it **is** **at** **least** **not** **unworthy** **of** **the** **models** **which** **have** **inspired** **it** **.**
它 是 在 至少 不是 不配 的 这 模型 哪个 有 灵感 它 .

它至少不逊色于启发它的那些经典范例。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[dɪ'maɪ] 18mo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɔ:θ] , [ˌʌn'kʌt] , [praɪs] 2s .
Demy **18mo** **.** **,** **200** **pages** **,** **cloth** **,** **uncut** **,** **price** **2s** **.**
黛米 18mo . , - 页面 , 布 , 未剪辑版 , 价格 2s .

Demy 18开本,200页,布面精装,未裁切,定价2先令。

['welərizəm]
WELLERISMS
韦勒式

韦勒里姆斯

[frʌm; frəm] " ['pikwik] " [ænd; ənd] " ['mæstər] ['hʌmfri:z] [klɑ:k] .
From **"** **Pickwick** **"** **and** **"** **Master** **Humphrey's** **Clock** **.**
从 " 匹克威克 " 和 " 掌握 汉弗莱的 钟 .

出自《匹克威克外传》和《汉弗莱大师的钟》。

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['raɪdiəl] .

"	Selected	by	Charles	F	.	Rideal	.
"	已选	经过	查尔斯	F	.	骑乘	.

由查尔斯·F·里德尔选编。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [kent] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

Edited	,	with	an	Introduction	,	by	Charles	Kent	,	author	of	"	The	Humour	and
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	查尔斯	肯特	,	作者	的	"	这	幽默	和

['peɪθɑːs][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

Pathos	of	Charles	Dickens	.
感伤	的	查尔斯	狄更斯	.

由《查尔斯·狄更斯的幽默与悲情》的作者查尔斯·肯特编辑并作序。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] : —

"	Among	the	Contents	are	:	—
"	之中	这	内容	是	:	—

内容包括：——

[sæm] ['wɛlərz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . — [oʊld] ['welə] [æt; ət] ['dɑːktɝz] ['kɑːmənz] . — [sæm][ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]

Sam	Weller's	Introduction	.	—	Old	Weller	at	Doctor's	Commons	.	—	Sam	on	a	Legal
山姆	韦勒的	介绍	.	—	老的	韦勒	在	医生的	公共领域	.	—	山姆	在	一个	合法的

[keɪs] . — [self] - ['æktɪŋ] [ɪŋk] . — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . — ['sæmz][oʊld] [waɪt] [hæt] . — [ˌɪndɪ'pendənt]

Case	.	—	Self	-	acting	Ink	.	—	Out	with	It	.	—	Sam's	old	White	Hat	.	—	Independent
案件	.	—	自己	-	表演	墨水	.	—	出去	和	它	.	—	山姆的	老的	白色的	帽子	.	—	独立的

['voʊtɝz] . — [praʊd] [oʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['welə] [fə'lɑːsəfi] . — [ðə; ði]['tʌpəniˌtuːpeni] [roʊp] .

Voters	.	—	Proud	o	'	the	Title	.	—	The	Weller	Philosophy	.	—	The	Twopenny	Rope	.
选民	.	—	自豪的	o	-	这	标题	.	—	这	韦勒	哲学	.	—	这	两便士	绳索	.

— [dʒɑːb] ['trɑːtərz] [terz] . — ['sæmz] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['pikwik] . — [klɪr] [ðə; ði]

—	Job	Trotter's	Tears	.	—	Sam's	Misgivings	as	to	Mr	.	Pickwick	.	—	Clear	the
—	工作	步马的	眼泪	.	—	山姆的	疑虑	作为	到	先生	.	匹克威克	.	—	清除	这

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] . — ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['hæmpər] . — ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd]

Way	for	the	Wheelbarrow	.	—	Unpacking	the	Lunch	Hamper	.	—	Battledore	and
方式	为了	这	独轮车	.	—	拆包	这	午餐	阻碍	.	—	战斗板	和

['ʃʌtlkɑːk] . — [ə; eɪ] [truː] ['lʌndənər] . — ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['biːdl] . — [oʊld] ['wɛlərz] ['remədi]

Shuttlecock	.	—	A	True	Londoner	.	—	Spoiling	the	Beadle	.	—	Old	Weller's	Remedy
羽毛球	.	—	一个	真的	伦敦人	.	—	破坏	这	比德尔	.	—	老的	韦勒的	补救

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaʊt] . — [sæm][ɑːn][kæbz] . — ['pɑːvərti][ænd; ənd] ['ɔɪstər] . — [oʊld] ['welə] [ɑːn] [paiks] .

for	the	Gout	.	—	Sam	on	Cabs	.	—	Poverty	and	Oysters	.	—	Old	Weller	on	Pikes	.
为了	这	痛风	.	—	山姆	在	出租车	.	—	贫困	和	牡蛎	.	—	老的	韦勒	在	派克斯	.

— ['sæmz] ['paʊər] [ʌv; əv]['sʌkʃ(ə)n] . — [vɛlɝ] [ænd; ənd] ['gæmən] . — [sæm][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

—	Sam's	Power	of	Suction	.	—	Veller	and	Gammon	.	—	Sam	as	Master	of	the
—	山姆的	力量	的	吸	.	—	韦勒	和	加蒙	.	—	山姆	作为	掌握	的	这

['serəmənɪz] . — [sæm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - . — ['sæmz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd]

Ceremonies	.	—	Sam	before	Mr	.	Nupkins	.	—	Sam's	Introduction	to	Mary	and
仪式	.	—	山姆	前	先生	.	-	.	—	山姆的	介绍	到	玛丽	和

[ðə; ði] [kʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . — [sæm][ænd; ənd]['mæstər][bɑːr'dɛl] . — [gʊd]

the	Cook	.	—	Something	behind	the	Door	.	—	Sam	and	Master	Bardell	.	—	Good
这	厨师	.	—	某物	在后面	这	门	.	—	山姆	和	掌握	巴德尔	.	—	好的

[wɪʃɪz] [tuː; tə]['mesərz] . ['dɑːdsən][ænd; ənd] ['fɑːg] . — [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . —

Wishes	to	Messrs	.	Dodson	and	Fogg	.	—	Sam	and	his	Mother	-	in	-	law	.	—
愿望	到	先生们	.	多德森	和	福格	.	—	山姆	和	他的	母亲	-	在	-	法律	.	—

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['wɔːtər] [reɪts] . — [stɪgɪnz] [æz; əz][æn; ən] [ə,riθmə'tiʃən] . — [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Shepherd's	Water	Rates	.	—	Stiggins	as	an	Arithmetician	.	—	Sam	and	the
这	牧羊人的	水	利率	.	—	斯蒂金斯	作为	一个	算术家	.	—	山姆	和	这

[fæt] [bɔɪ] . — [kəm'pækt][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . — ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['mænz]

Fat	Boy	.	—	Compact	and	Comfortable	.	—	Apologue	of	the	Fat	Man's
胖的	男生	.	—	袖珍的	和	舒服的	.	—	寓言	的	这	胖的	男人的

山姆·韦勒的介绍——老韦勒在医生公地——山姆谈法律案件——自动墨水——直说——山姆的老白帽——独立选民——为头衔感到自豪——韦勒哲学——两便士绳——乔布·特罗特的眼泪——山姆对匹克威克先生的疑虑——为独轮车让路——打开午餐篮——巴特尔多尔和羽毛球——一个真正的伦敦人——惹恼了执事——老韦勒治疗痛风的办法——山姆坐出租车——贫穷与牡蛎——老韦勒谈长矛——山姆的吸力——韦勒和加蒙——山姆担任司仪——山姆在纳普金斯先生面前——山姆向玛丽和库克。——门后有东西。——山姆和巴德尔少爷。——祝多德森先生和福格先生好运。——山姆和他的岳母。——牧羊人的水费。——斯蒂金斯当算术家。——山姆和胖子。——紧凑舒适。——胖子的寓言

[wɑːtʃ] . — ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] . — [sæm]

Watch	.	—	Medical	Students	.	—	Sam
手表	.	—	医疗的	学生	.	—	山姆

观看。——医学生。——萨姆

. — [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ['meɪkər] . — [sæm]

Subpœnaed	.	—	Disappearance	of	the	“	Sassage	”	Maker	.	—	Sam
传票	.	—	消失	的	这	“	-	”	制造商	.	—	山姆

传唤——“Sassage”制造者的失踪——萨姆

['wɛlərz] ['væləntaɪn] . — [oʊld] ['wɛlərz] [plɑːt] . — [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [brɪk] [leɪn] . — [ðə; ði]['soʊldʒɚz]
Weller's Valentine . — Old Weller's Plot . — Tea Drinking at Brick Lane . — The Soldier's
韦勒的 情人节 . — 老的 韦勒的 阴谋 . — 茶 喝 在 砖 车道 . — 这 士兵的
['evɪdəns] [ˌɪnəd'mɪsəbl] . — ['sæmz] “ - ” ['lɪmɪtɪd] . — [ə; eɪ]
Evidence Inadmissible . — Sam's “ Wision ” Limited . — A
证据 不可接受的 . — 山姆的 “ - ” 有限的 . — 一个

韦勒的情人——老韦勒的阴谋——砖巷的下午茶——士兵的证词不予采纳——山姆的“愿景”有限公司——A

['frendli] “ ['swɑːri] . ” — [ðə; ði]
Friendly “ Swarry . ” — The
友好的 “ 斯瓦里 . ” — 这

友好的“Swarry。”——

- . — [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrli] [gruːm] . — ['mɪstər] .
Killebeate . — Sam and the Surly Groom . — Mr .
- . — 山姆 和 这 粗鲁 新郎 . — 先生 .

基尔比特。——萨姆和脾气暴躁的新郎。——先生。

[[peɪdʒ] -]
[Page 22]
[页 -]

[第22页]

- [dɑːrk] ['læntərn] . — [ðə; ði]
Pickwick's Dark Lantern . — The
- 黑暗的 灯笼 . — 这

《匹克威克的黑暗灯笼》——

['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] - [feɪst] [mæn] . — [oʊld] ['welə] [ɪn'eksərəb(ə)l] . — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] . — [poʊst]
Little Dirty - faced Man . — Old Weller Inexorable . — Away with Melancholy . — Post
小的 肮脏的 - 面对 男人 . — 老的 韦勒 无情的 . — 离开 和 忧郁 . — 邮政
[bɔɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] . — [ə; eɪ]['ves(ə)l] . — [oʊld] ['wɛlərz] [θret] . — ['sæmz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv]
Boys and Donkeys . — A Vessel . — Old Weller's Threat . — Sam's Dismissal of
男孩们 和 驴 . — 一个 血管 . — 老的 韦勒的 威胁 . — 山姆的 解雇 的
[ðə; ði][fæt]
the Fat
这 胖的

小脏脸男——老韦勒的无情——驱散忧郁——邮差和驴子——一艘船——老韦勒的威胁——山姆解雇胖子

[bɔɪ] . — [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] “ ['widə(r)] ” ? — [bɪl] ['blaɪndɚz] [rɪ'kwest] . — [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [bɑːks] [bɔɪ] .
Boy . — Is she a “ Widder ” ? — Bill Blinder's Request . — The Watch - box Boy .
男生 . — 是 她 一个 “ 更宽 ” ? — 账单 盲人 要求 . — 这 手表 - 盒子 男生 .

男孩。——她是“寡妇”吗？——比尔·布林德的请求。——表盒男孩。

“ [sʌm; səm] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] ['welə] . ” — ['epɪgræm][ɑːn] ['dɪkɪnz] .
“ Some write well , but he writes Weller . ” — Epigram on Dickens .
“ 一些 写 出色地 , 但 他 写 韦勒 . ” — 警句 在 狄更斯 .

“有些人文笔好，但他写的是韦勒。”——狄更斯评注。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪv] ['perənt]
“ Some of the best sayings of the immortal Sam and his sportive parent
“ 一些 的 这 最好的 谚语 的 这 不朽 山姆 和 他的 运动型 父母
[ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [hɪr] .
are collected here .
是 集 这里 .

“这里收集了不朽的萨姆和他爱运动的父母的一些最精彩的语录。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

The	book	may	be	taken	up	for	a	few	minutes	with	the	certainty	of
这	书	可能	是	已采取	向上	为了	一个	很少	分钟	和	这	肯定	的

[ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] ,

affording	amusement	,
负担得起	娱乐	,

这本书只需几分钟就能给人带来乐趣，值得一读。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] . ” — ['lɪtəreri]

and	it	can	be	carried	away	in	the	pocket	.	”	—	Literary
和	它	能	是	携带	离开	在	这	口袋	.	”	—	文学

它可以装进口袋里随身携带。”——文学

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] . . .

“	It	was	a	very	good	idea	.	.	.
“	它	曾是	一个	非常	好的	主意	.	.	.

“这真是个好主意……”

[ðə; ði] [iks'trækts] [ɑːr; ər] ['veri] ['hjuːmərəs] . . . [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɪst] . ” — ['glɑːsgəu]

the	extracts	are	very	humorous	.	.	.	here	nothing	is	missed	.	”	—	Glasgow
这	提取物	是	非常	幽默	.	.	.	这里	没有什么	是	错过	.	”	—	格拉斯哥

这些摘录非常幽默……这里什么都没漏掉。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[wʌn] ['vɑːl] . , [kraʊn] 8vo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] , [praɪs] 6s .

One	vol	.	,	crown	8vo	.	,	400	pages	,	cloth	,	price	6s	.
一	卷	.	,	王冠	8vo	.	,	-	页面	,	布	,	价格	6s	.

一卷，皇冠八开本，400页，布面精装，定价6先令。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪkl] :

A	REGULAR	PICKLE	:
一个	常规的	泡菜	:

普通腌黄瓜：

[haʊ] [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [oʊts] .

How	He	Sowed	his	Wild	Oats	.
如何	他	播种	他的	荒野	燕麦	.

他如何放荡不羁。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [nɛsfiːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] . ”

By	Henry	W	.	Nesfield	,	author	of	“	A	Chequered	Career	.	”
经过	亨利	W	.	内斯菲尔德	,	作者	的	“	一个	方格	职业	.	”

作者：亨利·W·内斯菲尔德，《坎坷的职业生涯》一书的作者。

“ ['mɪstər] . - [neɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezntli] [saʊnd]

“	Mr	.	Nesfield's	name	as	an	author	is	established	on	such	a	pleasantly	sound
“	先生	.	-	姓名	作为	一个	作者	是	已确立的	在	这样的	一个	愉快	声音

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [fækt] [ðæt] ,

foundation	that	it	is	a	recognized	fact	that	,
基础	那	它	是	一个	认可	事实	那	,

“内斯菲尔德先生作为作家的声誉建立在如此令人欣喜的坚实基础上，以至于人们普遍认为，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] -
in taking up a book written by him , the reader is in for a delightful half -
在 采取 向上 一个 书 书面 经过 他 , 这 读者 是 在 为了 一个 愉快 一半 -
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

拿起他写的一本书，读者就能享受半小时的愉快时光。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['fækltiz] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] ['stɪmjuleɪtɪd] .
during which his risible and humorous faculties will be pleasantly stimulated .
期间 哪个 他的 可笑的 和 幽默 学院 将要 是 愉快 刺激 .

在此期间，他滑稽幽默的天赋将得到愉悦的激发。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['haɪtən] - ,
The history of young Archibald Highton Tregauntly ,
这 历史 的 年轻的 阿奇博尔德 海顿 - ,

年轻的阿奇博尔德·海顿·特雷冈特利的历史

[huːz] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [wen] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [dʒʌst]
whose fortunes we follow from the cradle to when experience is just
谁 财富 我们 跟随 从 这 摇篮 到 什么时候 经验 是 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] ,
beginning to teach him a few wholesome lessons ,
开始 到 教 他 一个 很少 健康 课程 ,

我们从他出生起就关注他的命运，直到他开始从经验中学习一些有益的人生道理。

[ɪz] [æz; əz] [smɑːrt] [ænd; ənd] [brɪsk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] . ” — ['waɪthɔːl]
is as smart and brisk as it is possible to be . ” — Whitehall
是 作为 聪明的 和 轻快 作为 它 是 可能的 到 是 . ” — 白厅

“他既聪明又干练，堪称典范。”——白厅

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ɪf] [ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
“ It will be matter for regret if the brisk and lively style of Mr .
“ 它 将要 是 事情 为了 后悔 如果 这 轻快 和 热闹 风格 的 先生 .
[nɛsfiːld] ,
Nesfield ,
内斯菲尔德 ,

“如果内斯菲尔德先生那种干脆利落、生动活泼的写作风格……”

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['levər] ,
who at times reminds us of Lever ,
WHO 在 时代 提醒 我们 的 杠杆 ,

他有时让我想起利华，

[ʃʊd; ʃəd] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [kə'rɪr] [æz; əz]
should blind people to the downright wickedness of such a perverted career as
应该 瞎的 人们 到 这 彻头彻尾 邪恶 的 这样的 一个 变态 职业 作为
[ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] . ” — ['deɪli]
is here described . ” — Daily
是 这里 描述 . ” — 日常的

“这应该让人们对这种变态职业的彻头彻尾的邪恶视而不见，正如这里所描述的那样。”——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .
In crown 8vo . , price 6s .
在 王冠 8vo . , 价格 6s .

皇冠8开本，价格6先令。

['lestər] : [æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
LEICESTER : AN AUTOBIOGRAPHY .
莱斯特 : 一个 自传 .

莱斯特：自传。

[baɪ]['frænsɪs]['dʌblju:] . [el] . ['ædəmz] .
By Francis W . L . Adams .
经过 弗朗西斯 W . L . 亚当斯 .

作者：弗朗西斯·W·L·亚当斯。

“ ['i:v(ə)n][em] . ['zəulə][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t]
“ Even M . Zola and Mr . George Moore would find it hard to beat
“ 甚至 M . 佐拉 和 先生 . 乔治 摩尔 会 寻找 它 难的 到 打
['mɪstər] . ['ædəmzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['roʊziz] [deθ] .
Mr . Adams's description of Rosy's death .
先生 . 亚当斯的 描述 的 罗西的 死亡 .

“即使是左拉先生和乔治·摩尔先生也很难超越亚当斯先生对罗西之死的描述。

[ðə; ði] ['grɪmli] ['mɪnɪt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['lɛstərz] ['skuːlbɔɪ] ['trʌblz] ,
The grimly minute narrative of Leicester's schoolboy troubles ,
这 阴沉地 分钟 叙述 的 莱斯特的 男生 麻烦 ,

莱斯特学生时代那些令人沮丧的琐碎故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi][ɪz][dɪ'skɑ:rdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən]
and of his attempt to get a living when he is discarded by his guardian
和 的 他的 试图 到 得到 一个 活的 什么时候 他 是 丢弃 经过 他的 监护人
, [ɪz] , [tu:] ,
, is , too ,
, 是 , 也 ,

以及他被监护人抛弃后试图谋生的经历，也是……

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['ædəmz][hæd; həd][nɑ:t][pʊt]
of such a character as to make one regret that Mr . Adams had not put
的 这样的 一个 特点 作为 到 制作 一 后悔 那 先生 . 亚当斯 有 不是 放
[tu:; tə] ['betər] [ju:z][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,
to better use his undoubted ,
到 更好的 使用 他的 毫无疑问 ,

其性质之恶劣，令人不禁惋惜亚当斯先生没有更好地利用他毋庸置疑的才能。

[ðoʊ] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['paʊɚz] . ” — [ə'kædəmi] .
though undisciplined powers . ” — Academy .
尽管 散漫 权力 . ” — 学院 .

尽管是不受约束的力量。”——学院。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['paʊər] [ɪn] - ['lestər] . -
“ There is unquestionable power in ' Leicester . '
“ 那里 是 毋庸置疑 力量 在 - 莱斯特 . -

“《莱斯特》拥有毋庸置疑的力量。”

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[[peɪdʒ] -]
[Page 23]
[页 -]

[ɪn][poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , [oʊld] [staɪl] , [praɪs] 5s .

In	post	8vo	.	,	cloth	,	old	style	,	price	5s	.
在	邮政	8vo	.	,	布	,	老的	风格	,	价格	5s	.

邮政信箱 8vo.，布面，老式，价格 5 先令。

[ˌebi'niːzə] ['dʒoʊnzɪz]['poʊəmz] .

Ebenezer	Jones's	Poems	.
埃比尼泽	琼斯	诗歌	.

埃比尼泽·琼斯的诗集。

['stʌdiz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'vent] .

STUDIES	OF	SENSATION	AND	EVENT	.
研究	的	感觉	和	事件	.

感觉与事件研究。

['poʊəmz][baɪ] [ˌebi'niːzə] [dʒəʊnz] .

Poems	by	Ebenezer	Jones	.
诗歌	经过	埃比尼泽	琼斯	.

埃比尼泽·琼斯的诗作。

['edɪtɪd] , ['pref.ɪs] , [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['hɝːn] ['ʃepərd] .

Edited	,	Prefaced	,	and	Annotated	by	Richard	Herne	Shepherd	.
编辑	,	序言	,	和	带注释的	经过	理查德	赫恩	牧羊人	.

由理查德·赫恩·谢泼德编辑、作序和注释。

[wɪð; wɪθ][mə'mɔːriəl]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['sʌmnə] [dʒəʊnz][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɪntən]

With	Memorial	Notices	of	the	Author	by	Sumner	Jones	and	W	.	J	.	Linton
和	纪念馆	通知	的	这	作者	经过	萨姆纳	琼斯	和	W	.	J	.	林顿

.

:

.

作者纪念公告由萨姆纳·琼斯和W·j·林顿撰写。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	Edition	.
一个	新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

With	Photographic	Portrait	of	the	Poet	.
和	摄影	肖像	的	这	诗人	.

附诗人肖像摄影作品。

“ [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['poʊət] [ə'fɔːrdz] ['nɪrli] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['dʒiːniəs]

“	This	remarkable	poet	affords	nearly	the	most	striking	instance	of	neglected	genius
“	这	卓越	诗人	提供	几乎	这	最多	引人注目	实例	的	被忽视的	天才

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

in	our	modern	school	of	poetry	.
在	我们的	现代的	学校	的	诗	.

“这位杰出的诗人是我们现代诗歌流派中被忽视的天才的几乎最引人注目的例子。”

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [dɪs'ɔːrdərli] ['paʊər] . ” — ['dænti]

His	poems	are	full	of	vivid	disorderly	power	.	”	—	Dante
他的	诗歌	是	满的	的	生动	乱	力量	.	”	—	但丁

他的诗作充满了鲜明而混乱的力量。——但丁

[dʒiː] . [rɔ'seti] .

G	.	Rossetti	.
G	.	罗塞蒂	.

G. 罗塞蒂。

[smɔːl] 4to . , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , [praɪs] 5s .
Small **4to** **.** **,** **illustrated** **,** **cloth** **,** **price** **5s** **.**
小的 4to . , 插图 , 布 , 价格 5s .

小四开本，带插图，布面精装，售价5先令。

['feɪməs] [frɔsts] [ænd; ənd] [frɔːst] ['fɛrz] [ɪn]
FAMOUS **FROSTS** **AND** **FROST** **FAIRS** **IN**
著名的 霜冻 和 霜 集市 在

著名的霜冻和霜冻集市

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT **BRITAIN** **.**
伟大的 英国 .

英国。

['krɔnɪkəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Chronicled **from** **the** **Earliest** **to** **the** **Present** **Time** **.**
编年史 从 这 最早 到 这 展示 时间 .

从远古至今的编年史。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ændruːz] , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
By **William** **Andrews** **,** **F** **.** **R** **.** **Hist** **.**
经过 威廉 安德鲁斯 , F . 拉 . 历史 .

作者：威廉·安德鲁斯，FRHist。

[es] .
S **.**
S .

S.

“ [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frɔsts] [ænd; ənd]
“ **It** **forms** **an** **interesting** **chronological** **record** **of** **the** **great** **frosts** **and**
“ 它 表格 一个 有趣的 按时间顺序 记录 的 这 伟大的 霜冻 和
[frɔːst] ['fɛrz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə]
frost **fairs** **that** **have** **taken** **place** **in** **Great** **Britain** **from** **the** **year** **a** **.** **d** **.** **134** **to**
霜 集市 那 有 已采取 地方 在 伟大的 英国 从 这 年 一个 . d . - 到
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

“它按时间顺序记录了从公元134年到圣诞节期间英国发生的大霜冻和霜冻集市，非常有趣。”

- - ['sɛvən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
1886 **-** **7** **,** **and** **contains** **some** **curious** **and** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way**
- - 7 , 和 包含 一些 好奇的 和 出去 - 的 - 这 - 方式
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][pæst] ['kʌstəmz] . . . .
information **on** **past** **customs** **.** **.** **.** **.**
信息 在 过去的 海关 . . . .

1886-7 年，其中包含一些关于过去习俗的奇特而冷门的信息……

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kweɪnt] [ˌilə'streiʃəns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɛrz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
There **are** **some** **quaint** **illustrations** **representing** **the** **old** **fairs** **;** **and** **also** **a**
那里 是 一些 古雅 插图 代表 这 老的 集市 ; 和 还 一个
[gʊd] ['ɪndeks] . ” — [hʌl]
good **index** **.** **”** **—** **Hull**
好的 指数 . ” — 赫尔

书中有一些描绘旧时集市的古朴插图；索引也做得很好。”——赫尔

[pɔːrt'foʊlioʊ] .
Portfolio **.**
文件夹 .

文件夹。

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , ['ræpər] , [ˌʌn'kʌt] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['pɔːrtrət] , [praɪs] 5s .
In demy 8vo . , wrapper , uncut , with extra portrait , price 5s .
在 德米 8vo . , 包装纸 , 未剪辑版 , 和 额外的 肖像 , 价格 5s .

八开本，未裁切，附赠肖像，售价 5 先令。

“ [fiz]
“ PHIZ
“ 脸

“脸

” (- [naɪt] [braʊn]) .
” (HABLOT KNIGHT BROWNE) .
” (- 骑士 布朗) .

”(哈布洛特·奈特·布朗)。

[ə; eɪ]['memwɑːr] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn]
A Memoir ; including a Selection from his Correspondence and Notes on
一个 回忆录 ; 包括 一个 选择 从 他的 一致 和 笔记 在
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] .
his Principal Works .
他的 主要的 作品 .

回忆录；包括其信件选段及其主要作品注释。

[baɪ] [fred] . [dʒiː] . - .
By Fred . G . Kitton .
经过 弗雷德 . G . - .

作者：弗雷德·G·基顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
With a Portrait and numerous
和 一个 肖像 和 很多的

一幅肖像和许多

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 2s .
Popular edition , crown 8vo . , cloth , price 2s .
受欢迎的 版 , 王冠 8vo . , 布 , 价格 2s .

流行版，皇冠8开本，布面精装，售价2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bɜːrmə] :
BURMA :
缅甸 :

缅甸：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]
AS IT WAS , AS IT IS , AND
作为 它 曾是 , 作为 它 是 , 和

过去如此，现在如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
AS IT WILL BE .
作为 它 将要 是 .

事情终将如此。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [skɔt] (“ [ʃweɪ] ['joʊ] ”) .
By J . G . Scott (“ Shway Yoe ”) .
经过 J . G . 斯科特 (“ 路 哟 ”) .

作者：JG Scott（“Shway Yoe”）。

“ [biˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][tuː; tə][ˈgʌvərn][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [skɔt][hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [ˈrɪt(ə)n]
“ **Before going to help to govern them , Mr . Scott has once more written**
“ 前 去 到 帮助 到 治理 他们 , 先生 . 斯科特 有 一次 更多的 书面
[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz] . . . .
on the Burmese . . . .
在 这 缅甸 . . . .

“在去帮助治理缅甸之前，斯科特先生再次撰写了关于缅甸的文章.....

[ˈmɪstər] . [skɔt] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪʊnd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈbɜːrmə][æz; əz]
Mr . Scott claims to have covered the whole ground , to show Burma as
先生 . 斯科特 索赔 到 有 涵盖 这 所有的 地面 , 到 展示 缅甸 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

斯科特先生声称他走遍了缅甸全境，以展现缅甸的真实面貌。

[ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][hɪm; ɪm]
is , and will be ; and as there is nobody competent to criticise him
是 , 和 将要 是 ; 和 作为 那里 是 无人 胜任的 到 批评 他
[ɪkˈsept]
except
除了

现在是，将来也是；除了他以外，没有人有资格批评他。

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

[hɪmˈself] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
himself , we shall not presume to say how far he has succeeded .
他自己 , 我们 将 不是 怙 到 说 如何 远的 他 有 成功了 .

至于他本人，我们不敢妄言他取得了多大的成功。

[wʌt] , [haʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
What , however , may be asserted with absolute confidence is , that he has
什么 , 然而 , 可能 是 断言 和 绝对 信心 是 , 那 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] ,
written a bright ,
书面 一个 明亮的 ,

然而，可以绝对肯定的是，他写了一部精彩的作品。

[ˈriːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] . ” — [ˈsætərdeɪ]
readable , and useful book . ” — Saturday
可读 , 和 有用 书 . ” — 周六

“一本易读且实用的书。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] , [mɑːrtʃ] - .
Review , March 27 .
审查 , 行进 - .

评论，3月27日。

“ [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈriːdəb(ə)l] . ” — [pɔːl]
“ Very lively and readable . ” — Pall
“ 非常 热闹 和 可读 . ” — 帕尔

“非常生动易读。”——帕尔

[mɔːl] [gəˈzet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] .
“ The author knows what he writes about .
“ 这 作者 知道 什么 他 写 关于 .

“作者很清楚自己写的东西。”

” — [ˌes 'ti:] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['sti:vənz] [rɪ'vju:] .
Stephen's Review .
斯蒂芬的 审查 .

斯蒂芬的评论。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ” — ['lɪtəreri] [wɜ:rld] .
“ There is a good deal of curious reading in the book . ” — Literary World .
“ 那里 是 一个 好的 交易 的 好奇的 阅读 在 这 书 . ” — 文学 世界 .

“这本书里有很多引人入胜的内容。”——《文学世界》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['red.weɪ] , [ðə; ði]
“ The book is amusing and instructing , and Mr . George Redway , the
“ 这 书 是 有趣 和 指导 , 和 先生 . 乔治 红路 , 这
['pʌblɪʃər] ,
publisher ,
出版商 ,

“这本书既有趣又有启发性，出版商乔治·雷德韦先生……”

[wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][hɪm'self][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] . ” — [kɔ:rt]
will have done the public and himself a service . ” — Court
将要 有 完毕 这 民众 和 他自己 一个 服务 . ” — 法庭

“他此举既为公众服务，也为自己服务。”——法庭

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ðə; ði][prɪnt][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] . ” — ['bʊkselər] .
“ The print is clear , and the binding in excellent taste . ” — Bookseller .
“ 这 打印 是 清除 , 和 这 结合 在 出色的 品尝 . ” — 书商 .

“印刷清晰，装帧精美。”——书商

“ ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ” — [sə'saɪəti] .
“ Evidently full of genuine information . ” — Society .
“ 显然 满的 的 真的 信息 . ” — 社会 .

“显然充满了真实信息。”——社会。

“ [ə; eɪ]['hændi] [gaɪd] [tu:; tə]['bɜ:rmə] , [æz; əz]['ri:dəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ækjərət] . ” — [gloʊb] .
“ A handy guide to Burma , as readable as it is accurate . ” — Globe .
“ 一个 便利 指导 到 缅甸 , 作为 可读 作为 它 是 准确的 . ” — 地球 .

“一本实用的缅甸指南，既通俗易懂又准确无误。”——《环球报》

“ ['mɪstər] . [skɔt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] - [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv]
“ Mr . Scott should have called this volume ' A Book for Members of
“ 先生 . 斯科特 应该 有 称为 这 体积 - 一个 书 为了 成员 的
['pɑ:rləmənt] . -
Parliament . '
议会 . -

“斯科特先生应该把这本书命名为《国会议员指南》。

” — ['lʌndən] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['telɪgræf] .
” — **London** **and** **China** **Telegraph** .
” — 伦敦 和 中国 电报 .

——伦敦和中国电讯报。

“ [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [bɜːr'miːz] [kɑːz'mɑːgəni][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ” — ['neɪtʃər] .
“ **The** **sketch** **of** **Burmese** **cosmogony** **and** **mythology** **is** **very** **interesting** **.** **”** **—** **Nature** **.** **:** .
“ 这 草图 的 缅甸 宇宙起源论 和 神话 是 非常 有趣的 . ” — 自然 . : .

“缅甸宇宙起源论和神话的概述非常有趣。”——《自然》杂志

“ [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [hɪ'stɔːriən] .
“ **A** **competent** **historian** **.**
“ 一个 胜任的 历史学家 .

一位称职的历史学家。

[hiː; hi] [sketʃiz] ['bɜːrmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːmən] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [fɪ'deləti] . ” — ['deɪli]
He **sketches** **Burma** **and** **the** **Burmans** **with** **minute** **fidelity** **.** **”** **—** **Daily**
他 草图 缅甸 和 这 伯曼斯 和 分钟 忠诚 . ” — 日常的

他对缅甸和缅族人的描绘细致入微，极其逼真。——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

“ ['prɑːbəbli][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊz] ['bɜːrmə] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [skɔt] . ” —
“ **Probably** **no** **Englishman** **knows** **Burma** **better** **than** **Mr** **.** **J** **.** **G** **.** **Scott** **.** **”** **—**
“ 大概 不 英国人 知道 缅甸 更好的 比 先生 . J . G . 斯科特 . ” —
[kən'tempəreri]
Contemporary
当代的

“恐怕没有哪个英国人比J·G·斯科特先生更了解缅甸了。”——《当代》杂志

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [bəuθ][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] . ” — [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] .
“ **An** **excellent** **description** **both** **of** **land** **and** **people** **.** **”** **—** **Contemporary** **Review** **.**
“ 一个 出色的 描述 两个都 的 土地 和 人们 . ” — 当代的 审查 .

“对土地和人民的描写都非常出色。”——《当代评论》

“ [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **Most** **interesting** **.**
“ 最多 有趣的 .

“非常有趣。”

” — [ˌes 'tiː] .
” — **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

“ [ʃweɪ] ['joʊ][ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] ['raɪtər] . . .
“ Shway Yoe is a graphic writer . . .
“ 路 哟 是 一个 形象的 作家 . . .

“Shway Yoe是一位图像作家……”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [skɔt] . ” — [ˌeɪʒi'ætɪk]
no one can supply this information better than Mr . Scott . ” — Asiatic
不 一 能 供应 这 信息 更好的 比 先生 . 斯科特 . ” — 亚洲

没有人比斯科特先生更能提供这些信息。”——亚洲

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[kraʊn] 8vo . , ['pɪktʃər] ['kʌvər] , 1s .
Crown 8vo . , picture cover , 1s .
王冠 8vo . , 图片 覆盖 , 1s .

Crown 8vo.，图画封面，1先令。

[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrbi] :
DREAMS OF THE DERBY :
梦境 的 这 德比 :

德比之梦：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [tɪps][ænd; ənd]['əʊmənz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,
Together with many curious tips and omens for other Races ,
一起 和 许多 好奇的 尖端 和 预兆 为了 其他 种族 ,

除了许多其他种族的奇特提示和预兆之外，

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntər] .
now first collected and arranged for the printer .
现在 第一的 集 和 安排 为了 这 打印机 .

现在先收集整理好，准备印刷。

[baɪ][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
By Fortunatus .
经过 幸运的 .

作者：福尔图纳图斯。

['kɑːntents] : — [ə'baʊt][sɜːr]['piːtər] ['tiːzl] — ['dɜːrbi] [driːmz] — ['elənə; -nɔː] — ['læpdɔːg][ænd; ənd]
Contents : — About Sir Peter Teazle — Derby Dreams — Eleanor — Lapdog and
内容 : — 关于 先生 彼得 紫蓟 — 德比 梦想 — 埃莉诺 — 宠物犬 和
- — ['deɪndʒərəs] — ['spænjəl] , ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrbi][ɪn] - —
Cadland — Dangerous — Spaniel , winner of the Derby in 1831 —
- — 危险的 — 西班牙猎犬 , 优胜者 的 这 德比 在 - —
[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['dænjəl] [oʊ'rɔrk] —
Plenipotentiary — Flying Dutchman — Daniel O'Rourke —
全权代表 — 飞行 荷兰人 — 丹尼尔 奥罗克 —

目录：—关于彼得·蒂泽尔爵士—德比之梦—埃莉诺—拉普道格和卡德兰—危险—1831年德比大赛冠军西班牙猎犬—全权代表—飞翔的荷兰人—丹尼尔·奥罗克—

[ˌkæræk'tækəs] : - [driːm] — [ə; eɪ][hɑːp] - ['mɜːtʃənts] [driːm] — [driːmz] [ʌv; əv][ˌkæræk'tækəs]
Caractacus : Snewing's Dream — A Hop - Merchant's Dream — Dreams of Caractacus
卡拉塔库斯 : - 梦 — 一个 跳 - 商人的 梦 — 梦想 的 卡拉塔库斯
— ['elɪŋtən] — [ə; eɪ] ['stɔːri][ʌv; əv] £25 ,
— Ellington — A Story of £25 ,
— 艾灵顿 — 一个 故事 的 £25 ,

卡拉塔克斯：斯纽因的梦想——啤酒花商人的梦想——卡拉塔克斯之梦——埃灵顿——一个关于25英镑的故事

- — ['pɪrəs] [ðə; ði][fɜːrst] — [ˌmækə'roʊni] — ['krɛmɔːrn] — ['dɜːrbi] [swiːps] — ['dʌgdeɪlz] [driːm] —
000 — Pyrrhus the First — Macaroni — Cremorne — Derby Sweeps — Dugdale's Dream —
- — 皮洛士 这 第一的 — 通心粉 — 克雷莫恩 — 德比 扫荡 — 杜格代尔的 梦 —
['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [driːm] — [ə; eɪ] [klʌb] ['stjuːərdz] [lʌk] — ['dɒŋˌkæstərz] ['dɜːrbi] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [fred]
Uncle John's Dream — A Club Steward's Luck — Doncaster's Derby — Another of Fred
叔叔 约翰的 梦 — 一个 俱乐部 管家的 运气 — 唐卡斯特的 德比 — 其他 的 弗雷德
['buθs] ['stɔːriz] — ['bluːgaun] — [ə; eɪ] [weɪfs] [tɪps] — [bler] ['æθɑːl] — [bluːmzbɛriːz] [jɪr] — [ʃæm]
Booth's Stories — Bluegown — A Waif's Tips — Blair Athol — Bloomsbury's Year — Sham
展位 故事 — 蓝礼服 — 一个 流浪汉 尖端 — 布莱尔 阿索尔 — 布卢姆斯伯里 年 — 假
['driːməz] — [kuː'rɔːn] [diː]['fɜːː, 'fɛr] — ['lɔti] ['faʊlər] — [ə'baʊt] ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tipstəz] — “
Dreamers — Couronne de Fer — Lottie Fowler — About Derby and other Tipsters — “
梦想家 — 冠 德 fer — 洛蒂 福勒 — 关于 德比 和 其他 线人 — “
['tʃæntɪklɪrz] ” [tɪp] — [ɪg'zekjətər] — - — [ˌmɪsə'leɪniəs] — [poʊ'etɪk] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði]
Chanticleer's ” Tip — Executor — Kisber — Miscellaneous — Poetic Prophets of the
公鸡的 ” 提示 — 遗嘱执行人 — - — 各种各样的 — 诗意的 先知 的 这
['dɜːrbi] — [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] — [mə'riː] ['stuːɜˑts, st'juːɜˑts, 'stɔrts] [oʊks] — [ˌes 'tiː] .
Derby — The Oaks and St . Leger — Marie Stuart's Oaks — St .
德比 — 这 橡树 和 英石 . 莱杰 — 玛丽 斯图尔特的 橡树 — 英石 .
['ledʒə(r)] — ['kɔːlər] [oʊ] — ['hɔːˌθɔːrndən] — [kreg] ['mɪlərz] [jɪr] — [naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] —
Leger — Caller Ou — Hawthornden — Craig Millar's Year — Knight of St . George —
莱杰 — 呼叫者 你的 — 霍桑登 — 克雷格 米勒的 年 — 骑士 的 英石 . 乔治 —
[ə'tʃiːvmənt] — ['ɜːrliər]
Achievement — Earlier
成就 — 早些时候

000—皮洛士一世—通心粉—克雷莫恩—德比大赢家—杜格代尔之梦—约翰叔叔之梦—俱乐部管理员的运气—唐卡斯特德比—弗雷德·布斯的另一个故事—蓝袍—流浪儿的贴士—布莱尔·阿索尔—布卢姆斯伯里之年—虚假梦想家—铁冠—洛蒂·福勒—关于德比和其他贴士者—“公鸡”的贴士—执行人—基斯伯—杂项—德比的诗意预言家—橡树赛和圣莱杰赛—玛丽·斯图尔特的橡树赛—圣莱杰赛—卡勒·欧—霍桑登—克雷格·米勒之年—圣乔治骑士—成就—更早

[[peɪdʒ] -]
[Page 25]
[页 -]

[第25页]

[driːmz] [ænd; ənd]['əʊmənz] — [driːmz] [ʌv; əv]['hændikæp][ænd; ənd] ['ʌðər] [reɪs] ['wɪnərz] — [ə; eɪ]
Dreams and Omens — Dreams of Handicap and other Race Winners — A
梦想 和 预兆 — 梦想 的 让分 和 其他 种族 获奖者 — 一个
[driːm] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'fæntəs] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [dʌn'diː] — [ə'nʌðər] [dʌn'diː] ['stɔːri] — [siː] - [sɔː] —
Dream of Diophantus — The Fate of Dundee — Another Dundee Story — See - Saw —
梦 的 丢番图 — 这 命运 的 邓迪 — 其他 邓迪 故事 — 看 - 锯 —
['fænsɪf(ə)l] ['bækɪŋ] — [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] - — [flæʃ] - [ɪn]
Fanciful Backing — Prevision of an Accident — A Conspiracy of 1843 — Flash - in
奇幻的 后盾 — 预知 的 一个 事故 — 一个 阴谋 的 - — 闪光 - 在
- [ðə; ði] - [pæn] — [wʌn][ækt] — [bɑːb] [smɑːrts] - [driːm] — [ˌɪnvə'rɛsk] — ['dʒuːljəs] — [tɪps]
- the - Pan — One Act — Bob Smart's Glenlivat Dream — Inveresk — Julius — Tips
- 这 - 平底锅 — 一 行为 — 鲍勃 聪明的 - 梦 — 因弗雷斯克 — 尤利乌斯 — 尖端
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [pleɪt] — [ə; eɪ] ['klevər] ['bækər] — [ðə; ði] ['tʃiːfs] [prɪ'zentɪmənt] —
for the Northumberland Plate — A Clever Backer — The Chief's Presentiment —
为了 这 诺森伯兰郡 盘子 — 一个 聪明的 支持者 — 这 酋长的 预感 —
- ['vɪktəri] [æt; ət]['æskɑːt] — ['guːbæt] .
Lowlander's Victory at Ascot — Gubat .
- 胜利 在 阿斯科特 — 古巴特 .

梦境与预兆——障碍赛和其他比赛获胜者的梦境——丢番图之梦——邓迪的命运——另一个邓迪的故事——跷跷板——异想天开的投注——对事故的预言——1843年的阴谋——昙花一现——独幕剧——鲍勃·斯马特的格兰利瓦特之梦——因弗雷斯克——朱利叶斯——诺森伯兰板赛的贴士——一位精明的投注者——酋长的预感——洛兰德在阿斯科特的胜利——古巴特。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 3s .

Fcap	.	8vo	.	,	cloth	,	price	3s	.
FCAP	.	8vo	.	,	布	,	价格	3s	.

Fcap. 8vo.，布面精装，价格 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] :

THE	LOVE	AFFAIR	:
这	爱	事务	:

爱情故事:

[ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈmɑːkrəsi] .

A	DRAMA	OF	AN	ANCIENT	DEMOCRACY	.
一个	戏剧	的	一个	古老的	民主	.

一部关于古代民主政体的戏剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈtæbloʊz] .

In	five	Acts	,	with	six	Tableaux	.
在	五	使徒行传	,	和	六	画作	.

共五幕，六幅场景。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈældɝd, ˈɔldrɛd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] . ”

By	W	.	W	.	Aldred	,	author	of	“	A	Lost	Cause	.	”
经过	W	.	W	.	奥尔德雷德	,	作者	的	“	一个	丢失的	原因	.	”

作者：WW Aldred，《失败的事业》一书的作者。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv]

“	There	are	gleams	of	nature	,	of	wit	,	of	observation	,	and	even	of
“	那里	是	闪光	的	自然	,	的	有	,	的	观察	,	和	甚至	的

[vɜːrs] , [ɪn] - [ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] .

verse	,	in	'	The	Love	Affair	.
诗	,	在	-	这	爱	事务	.

《爱情故事》中闪耀着自然之光、智慧之光、观察之光，甚至还有诗意之光。

- [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪn] [ˈpædɪŋ] ;

'	The	style	is	free	from	mere	verbiage	and	line	padding	;
-	这	风格	是	自由的	从	仅仅	措辞	和	线	填充	;

这种风格摒弃了冗长的文字和冗余的行数;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	changes	with	freedom	from	the	old	and	stately	to	the
和	它	变化	和	自由	从	这	老的	和	庄严	到	这

[ˈmɑːdərn] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] . ” — [pɔːl]

modern	and	familiar	.	”	—	Pall
现代的	和	熟悉的	.	”	—	帕尔

它随着自由而改变，从古老庄严的风格转变为现代亲切的风格。”——帕尔

[mɔːl] [gəˈzet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

[æn; ən] - [diː] [lʌks; lʊks] , [ɪn] [dɪˈmaɪ] 18mo , [praɪs] 1s .

An	édition	de	luxe	,	in	demy	18mo	,	price	1s	.
一个	-	德	奢华	,	在	德米	18mo	,	价格	1s	.

豪华版，18个月发售，价格1秒。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
CONFESSIONS OF AN ENGLISH
忏悔 的 一个 英语

一个英国人的自白

- ['i:tər] .
HACHISH EATER .
- 食客 .

八重食客。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] ,
“ There is a sort of bizarre attraction in this fantastic little book , with its weird ,
“ 那里 是 一个 种类 的 怪异 景点 在 这 极好的 小的 书 , 和 它是 诡异的 ,

“这本奇妙的小书有一种奇特的吸引力，它古怪、

[ʌn'helθi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” — ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] .
unhealthy imaginations . ” — Whitehall Review .
不良 想象力 . ” — 白厅 审查 .

不健康的想象力。”——《白厅评论》

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] [pleɪz] ['mɑ:rvələs] [fri:ks] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
“ Imagination or some other faculty plays marvellous freaks in this little book .
“ 想像力 或者 一些 其他 学院 演出 奇妙 怪胎 在 这 小的 书 .

“想象力或其他某种能力在这本小书中发挥了奇妙的作用。”

” — [lɔidz] ['wi:kli] .
” — Lloyd's Weekly .
” — 劳埃德保险公司 每周 .

——《劳埃德周刊》。

“ [ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
“ A weird little book . . . .
“ 一个 诡异的 小的 书 . . . .

一本奇特的小书.....

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
The author seems to have been delighted with his dreams ,
这 作者 似乎 到 有 到过 高兴极了 和 他的 梦境 ,

作者似乎对自己的梦境感到非常满意。

[ænd; ənd] . . . ['kerfəli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] - [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rez(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]
and . . . carefully explains how hachish may be made from the resin or the
和 . . . 小心 解释 如何 - 可能 是 制成 从 这 树脂 或者 这
['kɑ:mən] [hemp][plænt] . ” — ['deɪli]
common hemp plant . ” — Daily
常见的 麻 植物 . ” — 日常的

并.....详细解释了如何用树脂或普通大麻植物制作哈希什酒。”——《每日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri]
“ To be added to the literature of what is , after all , a very
“ 到 是 额外 到 这 文学 的 什么 是 , 后 全部 , 一个 非常
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .
undesirable subject .
不理想的 主题 .

“这又将为这个毕竟是非常不受欢迎的主题的文献增添新的内容。”

[wiːk] [maɪndz] [meɪ] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] ['stɪmjuleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Weak	**minds**	**may**	**generate**	**a**	**morbid**	**curiosity**	**if**	**stimulated**	**in**	**this**	**direction**	**.**
虚弱的	思想	可能	产生	一个	病态的	好奇心	如果	刺激	在	这	方向	.

意志薄弱的人如果受到这方面的刺激，可能会产生病态的好奇心。

" — ['brædfərd]

"	**—**	**Bradford**
"	—	布拉德福德

——布拉德福德

[əb'zɜːrvər] .

Observer	**.**
观察员	.

观察者。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fleɪvər] ,

"	**The**	**stories**	**told**	**by**	**our**	**author**	**have**	**a**	**decidedly**	**Oriental**	**flavour**	**,**
"	这	故事	讲述	经过	我们的	作者	有	一个	绝对地	东方	味道	,

"我们这位作者讲述的故事带有明显的东方风味，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	**we**	**would**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**some**	**foolish**	**individuals**	**did**	**endeavour**	**to**
和	我们	会	不是	是	惊讶	如果	一些	愚蠢	个人	做过	努力	到

[prə'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

procure	**some**	**of**	**the**	**drug**	**,**
采购	一些	的	这	药品	,

如果某些愚蠢的人试图获取这种毒品，我们也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər]

with	**a**	**view**	**to**	**experience**	**the**	**sensation**	**described**	**by**	**the**	**writer**	**of**	**this**	**clever**
和	一个	看法	到	经验	这	感觉	描述	经过	这	作家	的	这	聪明的

[broʊ'ʃʊr] . " — ['edɪnbərə]

brochure	**.**	**"**	**—**	**Edinburgh**
宣传册	.	"	—	爱丁堡

为了亲身体验这本精妙小册子作者所描述的感受。"——爱丁堡

['kʊrənt] .

Courant	**.**
《新闻报》	.

《新闻报》。

[[peɪdʒ -]

[	**Page**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , ['pɑːrtʃmənt] , [praɪs] 3s .

In	**crown**	**8vo**	**.**	**,**	**parchment**	**,**	**price**	**3s**	**.**
在	王冠	8vo	.	,	羊皮纸	,	价格	3s	.

8开本，羊皮纸，售价3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ;

THE	**ANATOMY**	**OF**	**TOBACCO**	**;**
这	解剖学	的	烟草	;

烟草的解剖结构；

[ɔːr] , ['smoʊkɪŋ] ['meθədaiz] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] .

Or	**,**	**Smoking**	**Methodised**	**,**	**Divided**	**,**	**and**	**Considered**	**after**	**a**	**New**	**Fashion**	**.**
或者	,	吸烟	有条不紊	,	分割	,	和	经过考虑的	后	一个	新的	时尚	.

或者说，吸烟被系统化、分类化和重新审视，成为一种新的时尚。

[baɪ] - - .

By	**Leolinus**	**Siluriensis**	**.**
经过	-	-	.

作者：Leolinus Siluriensis。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['klevər][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] ['pærədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtiziz] [wʌns][ɪn] ['fæʃ(ə)n]

“	**A**	**very**	**clever**	**and**	**amusing**	**parody**	**of**	**the**	**metaphysical**	**treatises**	**once**	**in**	**fashion**
“	一个	非常	聪明的	和	有趣	戏仿	的	这	形而上学的	论文	一次	在	时尚

.

:

.

“这是一部非常巧妙且有趣的模仿之作，讽刺了曾经风靡一时的形而上学论著。”

['evri] ['smoʊkər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] . ” — [noʊts]

Every	**smoker**	**will**	**be**	**pleased**	**with**	**this**	**volume**	**.**	**”**	**—**	**Notes**
每一个	吸烟者	将要	是	高兴	和	这	体积	.	”	—	笔记

每个烟民都会对这卷烟感到满意。——备注

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

and	**Queries**	**.**
和	查询	.

以及查询。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	**We**	**have**	**here**	**a**	**most**	**excellent**	**piece**	**of**	**fooling**	**,**	**evidently**	**from**	**a**
“	我们	有	这里	一个	最多	出色的	片	的	愚弄	,	显然	从	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][pen] . . . .

University	**pen**	**.**	**.**	**.**	**.**
大学	笔	.	.	.	.

“我们这里有一篇非常精彩的恶作剧文章，显然出自大学之手……”

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['klevər] [bə'lesks] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Contains	**some**	**very**	**clever**	**burlesques**	**of**	**classical**	**modes**	**of**	**writing**	**,**	**and**	**a**
包含	一些	非常	聪明的	滑稽剧	的	古典	模式	的	写作	,	和	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['pærədi][ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['lɑːdʒɪk] . ” — ['lɪtəreri]

delicious	**parody**	**of**	**scholastic**	**logic**	**.**	**”**	**—**	**Literary**
可口的	戏仿	的	学术	逻辑	.	”	—	文学

书中巧妙地戏仿了古典写作模式，并对经院逻辑进行了精彩的模仿。——《文学评论》

[wɜːrld] .

World	**.**
世界	.

世界。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɑːk] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksə'terɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]

“	**A**	**delightful**	**mock**	**essay**	**on**	**the**	**exoteric**	**philosophy**	**of**	**the**	**pipe**	**and**	**the**
“	一个	愉快	嘲笑	散文	在	这	外显的	哲学	的	这	管道	和	这

[paɪp] [boʊl] . . . [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] ['ɔːltərnətli] [ʌv; əv] - ['melənkɑːli] - ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɛə]

pipe	**bowl**	**.**	**.**	**.**	**reminding**	**one**	**alternately**	**of**	**'**	**Melancholy**	**'**	**Burton**	**and**	**Herr**
管道	碗	.	.	.	提醒	一	交替	的	-	忧郁	-	伯顿	和	先生

-

,

Teufelsdröch	**,**
-	,

“一篇妙趣横生的讽刺散文，探讨了烟斗和烟斗碗的深奥哲学……让人不时想起‘忧郁’伯顿和魔鬼先生，

[ænd; ənd] [im'plaiŋ] [væst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌltʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	implying	vast	reading	and	out	-	of	-	the	-	way	culture	on	the	part	of
和	暗示	广阔的	阅读	和	出去	-	的	-	这	-	方式	文化	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] . ” — ['bʊkselər] .

the	author	.	”	—	Bookseller	.
这	作者	.	”	—	书商	.

暗示作者博览群书，具有独特的文化素养。”——书商

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , [iːtʃ] ['nʌmbərd] , [praɪs] 5s .

Edition	limited	to	250	copies	,	each	numbered	,	price	5s	.
版	有限的	到	-	副本	,	每个	编号	,	价格	5s	.

限量发行 250 册，每册均有编号，售价 5 先令。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] .

A	WORD	FOR	THE	NAVY	.
一个	单词	为了	这	海军	.

致海军的一句话。

[baɪ]['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] .

By	Algernon	Charles	Swinburne	.
经过	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	.

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

“ ['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [nuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] , - [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

“	Mr	.	Swinburne's	new	patriotic	song	,	'	A	Word	for	the	Navy	,
“	先生	.	斯温本大学的	新的	爱国	歌曲	,	-	一个	单词	为了	这	海军	,

”斯温伯恩先生的新爱国歌曲《致海军的一句话》

- [ɪz][æz; əz]['faɪəri][ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]

'	is	as	fiery	in	its	denunciation	of	those	he	believes	to	be	antagonistic	to
-	是	作为	火热	在	它是	谴责	的	那些	他	相信	到	是	敌对的	到

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪrɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

the	welfare	of	the	country	as	was	his	lyric	with	which	he	startled	the
这	福利	的	这	国家	作为	曾是	他的	歌词	和	哪个	他	惊慌	这

['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

readers	of	the	Times	one	morning	.
读者	的	这	《时代周刊》	一	早晨	.

他对那些他认为与国家福祉为敌的人的谴责，如同他某天早晨发表在《泰晤士报》上的那首令读者震惊的抒情诗一样激烈。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ;

The	publisher	of	this	poem	is	also	the	sole	proprietor	of	the	copyright	;
这	出版商	的	这	诗	是	还	这	唯一	业主	的	这	版权	;

这首诗的出版商同时也是该诗版权的唯一所有者；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] .

it	cannot	therefore	be	included	in	Mr	.	Swinburne's	collected	works	.
它	不能	所以	是	包括	在	先生	.	斯温本大学的	集	作品	.

因此，它不能被收录到斯温伯恩先生的全集中。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 3s .

Crown	8vo	.	,	cloth	,	price	3s	.
王冠	8vo	.	,	布	,	价格	3s	.

Crown 8开本，布面精装，售价3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊz] ['reɪv(ə)n] .
Literary and Historical Edition of Poe's Raven .
文学 和 历史 版 的 爱伦·坡的 乌鸦 .

爱伦·坡《乌鸦》的文学与历史版本。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
THE RAVEN .
这 乌鸦 .

乌鸦。

[baɪ]['edgər]['ælən] [poʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kɑ:mənteri] [baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm]
By Edgar Allan Poe , with Historical and Literary Commentary by John H . Ingram
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 和 历史 和 文学 评论 经过 约翰 H . 英格拉姆
.
:
·

作者：埃德加·爱伦·坡，约翰·H·英格拉姆提供历史和文学评论。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n] ['poʊz] ['feɪməs] ['poʊəm] .
“ This is an interesting monograph on Poe's famous poem .
“ 这 是 一个 有趣的 专著 在 爱伦·坡的 著名的 诗 .

“这是一本关于爱伦·坡著名诗歌的有趣专著。”

[fɜ:rst] [kʌmz] [ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
First comes the poet's own account of the genesis of the poem , with a
第一的 来 这 诗人的 自己的 帐户 的 这 创世纪 的 这 诗 , 和 一个
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

首先是诗人对这首诗创作缘起的叙述，以及一些批评意见。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [di'klainz] , ['veri] ['prɑ:pərli] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]
in which Mr . Ingram declines , very properly , we think , to accept the
在 哪个 先生 . 英格拉姆 下降 , 非常 适当地 , 我们 思考 , 到 接受 这
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn'taɪərli]['dʒenjuɪn] .
history as entirely genuine .
历史 作为 完全 真的 .

英格拉姆先生拒绝接受这段历史完全真实，我们认为这是非常恰当的。

[mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .
Much curious information is collected in this essay .
很多 好奇的 信息 是 集 在 这 散文 .

本文收集了许多有趣的信息。

[ðen] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ri:diŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]['æftər] -
Then follows the poem itself , with the various readings , and then its after -
然后 跟随 这 诗 本身 , 和 这 各种各样的 阅读 , 和 然后 它是 后 -
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

接下来是这首诗本身，以及它的各种解读和后续历史；

[ænd; ənd]['æftər] [ði:z] - [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] , - [baɪ]['ælbərt][paɪk] ,
and after these ' Isadore , ' by Albert Pike ,
和 后 这些 - 伊莎多尔 , - 经过 阿尔伯特 梭鱼 ,

之后是阿尔伯特·派克的《伊西多尔》，

[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [tuː; tə][ɪts]

a	composition	which	undoubtedly	suggested	the	idea	of	'	The	Raven	'	to	its
一个	作品	哪个	无疑	建议	这	主意	的	-	这	乌鸦	-	到	它是

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

毫无疑问，这首作品启发了作者创作《乌鸦》的灵感。

['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [tuː] [ɪn] [frentʃ] , [wʌn][ɪn][proʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

Several	translations	are	given	,	two	in	French	,	one	in	prose	,	the	other	in
一些	翻译	是	给定	,	二	在	法语	,	一	在	散文	,	这	其他	在

[raɪmd] [vɜːrs] ;

rhymed	verse	;
押韵	诗	;

提供了几个译本，其中两个是法语译本，一个是散文译本，另一个是韵文译本；

[bɪ'saɪdz] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [tuː] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['lætn] .

besides	extracts	from	others	,	two	in	German	and	one	in	Latin	.
除了	提取物	从	其他的	,	二	在	德语	和	一	在	拉丁	.

除摘自他人作品外，还有两篇德语作品和一篇拉丁语作品。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

But	perhaps	the	most	interesting	chapter	in	the	book	is	that	on	the	'	Fabrications	.
但	也许	这	最多	有趣的	章	在	这	书	是	那	在	这	-	制造	.

-

'

-

-

但书中或许最有趣的一章是关于"捏造事实"的。

" — ['spektɛɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] [ðæn; ðən]

"	There	is	no	more	reliable	authority	on	the	subject	of	Edgar	Allan	Poe	than
"	那里	是	不	更多的	可靠的	权威	在	这	主题	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	比

['mɪstər] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] . . . .

Mr	.	John	H	.	Ingram	.	.	.	.
先生	.	约翰	H	.	英格拉姆	.	.	.	.

"在埃德加·爱伦·坡的研究领域，没有比约翰·H·英格拉姆先生更可靠的权威了……"

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] ['spɑːtləs] ['veləm] ,

The	volume	is	well	printed	and	tastefully	bound	in	spotless	vellum	,
这	体积	是	出色地	打印	和	品味高雅	边界	在	一尘不染	羊皮纸	,

这本书印刷精美，装帧雅致，采用洁净的羊皮纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

and	will	prove	to	be	a	work	of	the	greatest	interest	to	all	students	of
和	将要	证明	到	是	一个	工作	的	这	最	兴趣	到	全部	学生	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	and	American	literature	.
英语	和	美国人	文学	.

这将成为所有英语和美国文学学生最感兴趣的作品。

” — ['pʌblɪʃɚz] ['sɜːrkjələr] .
” — **Publisher's** **Circular** .
” — 出版商的 圆 .

——出版商通告。

- ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo . , [griːn] [klɔːθ] ['bɔrdz] , [praɪs] 7s .
544 **pages** **,** **crown** **8vo** **.** **,** **green** **cloth** **boards** **,** **price** **7s** **.**
- 页面 , 王冠 8vo . , 绿色的 布 板 , 价格 7s .

544 页，皇冠 8 开本，绿色布面精装，定价 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌdɪkən'ziːænə] .
DICKENSIANA **.**
狄更斯作品 .

狄更斯作品集。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
A **Bibliography** **of** **the** **Literature** **relating** **to** **Charles** **Dickens**
一个 参考书目 的 这 文学 相关 到 查尔斯 狄更斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [kəm'paɪld] [baɪ] [fred] .
and **his** **Writings** **,** **compiled** **by** **Fred** **.**
和 他的 著作 , 编译 经过 弗雷德 .

弗雷德编纂的查尔斯·狄更斯及其作品相关文献目录。

[dʒiː] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “
G **.** **Kitton** **,** **author** **of** **“**
G . - , 作者 的 “

G. Kitton，著有《

- [fiz] - (- [keɪ] . [braʊn]) , [ə; eɪ]['memwɑːr] , ” [ænd; ənd] “ [dʒɑːn] [liːtʃ] ,
' **Phiz** **'** **(** **Hablot** **K** **.** **Browne** **)** **,** **a** **Memoir** **,** **”** **and** **“** **John** **Leech** **,**
- 脸 - (- K . 布朗) , 一个 回忆录 , ” 和 “ 约翰 水蛭 ,

《菲兹》（哈布洛特·K·布朗），回忆录，”和《约翰·里奇，

['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['hjuːmərɪst] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] “ [bɔz] , ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]
Artist **and** **Humourist** **,** **”** **with** **a** **portrait** **of** **“** **Boz** **,** **”** **from** **a** **drawing** **by**
艺术家 和 幽默家 , ” 和 一个 肖像 的 “ 博兹 , ” 从 一个 绘画 经过
['sæmjuəl] ['lɔːrəns] .
Samuel **Laurence** **.**
塞缪尔 劳伦斯 .

艺术家兼幽默家，附有塞缪尔·劳伦斯所绘的“博兹”肖像。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ **This** **book** **is** **honestly** **what** **it** **pretends** **to** **be** **,** **and** **nothing** **more** **.**
“ 这 书 是 诚实地 什么 它 假装 到 是 , 和 没有什么 更多的 .

“这本书名副其实，仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ,
It **is** **a** **comprehensive** **catalogue** **of** **all** **the** **writings** **of** **Mr** **.** **Charles** **Dickens** **,**
它 是 一个 综合的 目录 的 全部 这 著作 的 先生 . 查尔斯 狄更斯 ,

这是一部收录查尔斯·狄更斯先生所有作品的完整目录。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and **of** **a** **good** **quantity** **of** **books** **written** **about** **him** **.**
和 的 一个 好的 数量 的 图书 书面 关于 他 .

以及大量关于他的书籍。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['koʊpiəs] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][frʌm; frəm]

It	also	contains	copious	extracts	from	reviews	of	his	works	and	from
它	还	包含	丰富	提取物	从	评论	的	他的	作品	和	从

['səːmənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

sermons	on	his	character	.
布道	在	他的	特点	.

它还收录了大量对其作品的评论摘录和对其品格的布道摘录。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər][soʊ] ['veriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

The	criticisms	are	so	various	,	and	some	of	them	are	so	much	at
这	批评	是	所以	各种各样的	,	和	一些	的	他们	是	所以	很多	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

variance	with	others	,
方差	和	其他的	,

批评意见五花八门，而且有些批评意见彼此之间差异很大。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

that	the	reader	of	them	can	complain	of	nothing	less	than	a	lack	of
那	这	读者	的	他们	能	抱怨	的	没有什么	较少的	比	一个	缺少	的

[mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

material	on	which	to	form	his	judgment	,
材料	在	哪个	到	形式	他的	判断	,

读者只能抱怨缺乏可供判断的素材。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

if	he	has	not	formed	it	already	,
如果	他	有	不是	形成	它	已经	,

如果他还没有形成它，

[ɑːn][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

on	the	claim	of	Mr	.	Dickens	to	occupy	a	front	place	in	the	rank	of
在	这	宣称	的	先生	.	狄更斯	到	占据	一个	正面	地方	在	这	秩	的

['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

English	classics	.
英语	经典	.

关于狄更斯先生声称自己在英国经典作家中占据领先地位的说法。

[ə'sɜːʃnz] , [ɪf] [nɑːt]['ɑːrgjuːmənts] , [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . ” — ['sætərdeɪ]

Assertions	,	if	not	arguments	,	are	multiplied	on	either	side	.	”	—	Saturday
断言	,	如果	不是	论点	,	是	乘以	在	任何一个	边	.	”	—	周六

双方的断言（如果不是论点）都在不断增加。——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

“ ['mɪstər] . [fred] .

“	Mr	.	Fred	.
“	先生	.	弗雷德	.

“弗雷德先生。”

[dʒiː] . - . . . [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['θɜːroʊnəs] , [ænd; ənd]

G	.	Kitton	.	.	.	has	done	his	work	with	remarkable	thoroughness	,	and
G	.	-	.	.	.	有	完毕	他的	工作	和	卓越	彻底性	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [sək'ses] .

consequently	with	real	success	.
最后	和	真实的	成功	.

G. Kitton……以极其严谨的态度完成了他的工作，因此取得了真正的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

It	is	a	subject	on	which	I	may	fairly	claim	to	speak	,
它	是	一个	主题	在	哪个	我	可能	相当	宣称	到	说话	,

这是一个我可以自认为有资格谈论的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

and	I	may	say	that	all	I	know	,	and	a	great	deal	I	did	not	know	,
和	我	可能	说	那	全部	我	知道	,	和	一个	伟大的	交易	我	做过	不是	知道	,

我可以说，我所知道的一切，以及我曾经不知道的很多事情，

[əˈbaʊt] ['dɪkɪnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . - [wɜːrk] .

about	Dickens	is	to	be	found	in	Mr	.	Kitton's	work	.
关于	狄更斯	是	到	是	成立	在	先生	.	-	工作	.

关于狄更斯的资料可以在基顿先生的著作中找到。

" — " ['ætləs] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	—	"	Atlas	,	"	in	the	World	.
"	—	" 阿特拉斯	,	"	在	这	世界	.	

——《世界地图集》。

" [ˌdɪkən'ziːænə] . "

"	DICKENSIANA	.	"
"	狄更斯作品	.	"

"狄更斯风格"。

" [ɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪkɪnz] - [lɔːr] [juːd] [meɪk]

"	If	with	your	Dickens	-	lore	you'd	make
" 如果	和	你的	狄更斯	-	知识	你会	制作	

"如果你能用你对狄更斯作品的了解来....."

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ] ,

Considerable	headway	,
大量	进展	,

取得了相当大的进展

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['riːdz] [tuː; tə] [teɪk]

The	way	to	be	well	-	read's	to	take
这	方式	到	是	出色地	-	读到	到	拿

博览群书的途径是.....

[ðɪs] [bʊk] [brɔːt] [aʊt][baɪ] ['red.weɪ] .

This	book	brought	out	by	REDWAY	.
这	书	带来	出去	经过	红路	.

本书由 REDWAY 出版。

- [tɪz] [klɪr] , [ɪg'zɔːstɪv] , [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

'	Tis	clear	,	exhaustive	,	and	compact	,
-	的	清除	,	详尽的	,	和	袖珍的	,

它清晰、全面、简洁。

[bəuθ] [wel] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ;

Both	well	arranged	and	written	;
两个都	出色地	安排	和	书面	;

结构清晰，文笔流畅；

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd][fækt] ,

A	mine	of	anecdote	and	fact	,
一个	矿	的	轶事	和	事实	,

一个充满轶事和事实的宝库，

[kəm'paɪld] [baɪ][ef] . [dʒiː] . - . " — [pʌntʃ] .

Compiled	by	F	.	G	.	KITTON	.	"	—	Punch	.
编译	经过	F	.	G	.	-	.	"	—	冲床	.

由 FG KITTON 编辑。"——《Punch》杂志。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
In preparation .
在 准备 .

准备中。

['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .
DICKENS AND THE STAGE .
狄更斯 和 这 阶段 .

狄更斯与舞台。

[baɪ][tiː] . ['edgər] ['pɛmbɝtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dɪkənzɪz] ['lʌndən] .
By T . Edgar Pemberton , author of “ Dickens's London .
经过 T . 埃德加 彭伯顿 , 作者 的 “ 狄更斯的 伦敦 .

作者：T·埃德加·彭伯顿，《狄更斯的伦敦》一书的作者。

” [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ][æz; əz] “ ['dʒɪŋgl] , ” ['mɪstər] . ['tuːl] [æz; əz] “ [ðə; ði]
” With new portraits of Mr . Irving as “ Jingle , ” Mr . Toole as “ The
['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] ,
Artful Dodger ,
巧 屝 ,

“画中还收录了欧文先生饰演的“叮当”和图尔先生饰演的“机灵鬼”的新肖像画，

” [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [liː] [æz; əz] “ [dʒoʊ] .
” and Miss Jennie Lee as “ Jo .
” 和 错过 珍妮 李 作为 “ 乔 .

”和 Jennie Lee 小姐饰演“Jo。

” [[peɪdʒ] -]
” [Page 28]
” [页 -]

[第 28 页]

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “ [hɪnts] [tuː; tə] [kə'lektəz] , ” [praɪs] 6s .
Uniform with “ Hints to Collectors , ” price 6s .
制服 和 “ 提示 到 收藏家 , ” 价格 6s .

制服，附有“收藏家提示”，售价 6 先令。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .
THE BIBLIOGRAPHY OF SWINBURNE .
这 参考书目 的 斯威本 .

斯温伯恩著作目录。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪst] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɪn]
A Bibliographical List arranged in Chronological Order of the Published Writings in
[vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz][ʌv; əv]['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] (- - -) .
Verse and Prose of Algernon Charles Swinburne (1857 - 1887) .
诗 和 散文 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 (- - -) .

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩（1857-1887）已出版的诗歌和散文作品书目列表，按时间顺序排列。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
Preface to the New Edition .
前言 到 这 新的 版 .

新版序言。

[bɔːrn][ɑːn]['eɪprəl][faɪv] , - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [ək'seʃ(ə)n] ,
Born on April 5 , 1837 , in the year of Queen Victoria's accession ,
出生 在 四月 5 , - , 在 这 年 的 女王 维多利亚的 加入 ,

出生于1837年4月5日，即维多利亚女王登基的那一年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

of	which	the	whole	nation	is	now	celebrating	the	Jubilee	,
的	哪个	这	所有的	国家	是	现在	庆祝	这	禧年	,

全国上下都在庆祝这一禧年，

['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'teinz] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɔ:r] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]

Algernon	Charles	Swinburne	to	-	day	attains	the	jubilee	or	fiftieth	year	of
阿尔杰农	查尔斯	斯威本	到	-	天	达到	这	禧年	或者	第五十	年	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

his	own	life	,
他的	自己的	生活	,

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩今天迎来了他人生中的五十周年纪念日。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['ðerfɔ:r] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [vɪk'tɔ:riən]

and	may	be	therefore	claimed	as	an	essentially	and	exclusively	Victorian
和	可能	是	所以	声称	作为	一个	本质上	和	只	维多利亚时代

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

因此，他可以被称作一位本质上且完全属于维多利亚时代的诗人。

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] ,

Of	the	half	-	century	of	life	now	completed	,
的	这	一半	-	世纪	的	生活	现在	完全的	,

半个世纪的人生已经圆满结束，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]

more	than	a	quarter	of	a	century	has	been	devoted	to	fruitful	and
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	到过	奉献	到	卓有成效	和

['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk]['hɑ:rdli] [les] ['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

noble	work	in	song	and	to	work	hardly	less	fruitful	and	noble	in	the	field
高贵	工作	在	歌曲	和	到	工作	几乎	较少的	卓有成效	和	高贵	在	这	场地

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

of	criticism	.
的	批评	.

二十五年多的时间里，他致力于歌曲创作，并取得了丰硕的成果；同时，他在评论领域也取得了同样丰硕的成果。

[ɪn] ['isju:ɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [θru:'aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [deɪt] ,

In	issuing	this	new	edition	,	revised	throughout	and	brought	down	to	date	,
在	发行	这	新的	版	,	修改	自始至终	和	带来	向下	到	日期	,

本次新版经过全面修订，内容更新至最新版。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	a	bibliographical	record	originally	published	nearly	four	years	ago	,
的	一个	书目	记录	起初	已发布	几乎	四	年	前	,

这是一份近四年前首次发表的书目记录，

[ðə; ði][kəm'paɪlər]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt]

the	compiler	cannot	deny	himself	the	pleasure	of	associating	with	the	date
这	编译器	不能	否定	他自己	这	乐趣	的	关联	和	这	日期

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

the	coincidence	,
这	巧合	,

编译器无法否认将这一巧合与日期联系起来的乐趣，

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] , [vɪz] . ,

not	only	of	a	double	jubilee	,	but	also	of	a	double	birthday	,	viz	.	,
不是	仅有的	的	一个	双倍的	禧年	,	但	还	的	一个	双倍的	生日	,	即	.	,

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

不仅是双重庆典，也是双重生日，即他自己的生日。

[lɔːŋ] ['dɪstənt] [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [wen] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔːl'redi] [soʊ] ['gʊdli] [æn; ən][wʌn] ,

Long	distant	may	the	day	be	when	this	record	,	already	so	goodly	an	one	,
长的	遥远	可能	这	天	是	什么时候	这	记录	,	已经	所以	很好	一个	一	,

或许在遥远的将来，这张已经如此优秀的唱片，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sens] ,

can	be	made	complete	in	a	final	sense	,
能	是	制成	完全的	在	一个	最终的	感觉	,

从最终意义上讲，可以变得完整。

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [vɪk'tɔːriən]['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk]

and	collectors	of	the	books	of	our	greatest	Victorian	poet	and	critic
和	收藏家	的	这	图书	的	我们的	最	维多利亚时代	诗人	和	评论家

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekoʊ][lɔːrd] ['mɛlbərnz] ['kæləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ]

be	able	to	echo	Lord	Melbourne's	callous	expression	of	grateful	relief	that	they
是	有能力的	到	回声	主	墨尔本的	冷酷	表达	的	感激的	宽慰	那	他们

[kæn; kən][baɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] !

can	bind	him	up	!
能	绑定	他	向上	!

收藏我们最伟大的维多利亚时代诗人兼评论家著作的人们，或许会像墨尔本勋爵那样，冷酷地表达出感激之情，因为他们终于可以把他的作品装订起来了！

[æz; əz][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] , [ðə; ði][kəm'paɪlər] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri]

As	on	former	occasions	,	the	compiler	invites	the	co	-	operation	of	literary
作为	在	以前的	场合	,	这	编译器	邀请	这	合作	-	手术	的	文学

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

与以往一样，编者邀请文学通讯员合作。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [wɪl] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [ɔːr] [sə'plaɪ] [æn; ən]

and	will	be	grateful	to	anyone	who	will	correct	an	error	or	supply	an
和	将要	是	感激的	到	任何人	WHO	将要	正确的	一个	错误	或者	供应	一个

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

如有任何错误或遗漏之处，敬请指正或补充。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] - ['peɪpər] ['kɑːpiz] , [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [pruːf] ['pɔːrtrət] , [ɪn] [ɪm'pɪriəl] 8vo . , ['pɑːrtʃmənt] -

A	few	large	-	paper	copies	,	with	India	proof	portrait	,	in	imperial	8vo	.	,	parchment	-
一个	很少	大的	-	纸	副本	,	和	印度	证明	肖像	,	在	帝国	8vo	.	,	羊皮纸	-

['peɪpər]['kʌvərz] , [praɪs] 7s .

paper	covers	,	price	7s	.
纸	封面	,	价格	7s	.

少量大纸印刷本，印有印度样张肖像，采用帝国八开本，羊皮纸封面，售价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

AN	ESSAY	ON	THE	GENIUS	OF	GEORGE
一个	散文	在	这	天才	的	乔治

论乔治的天才

['kruːɪkˌʃæŋk] .

CRUIKSHANK	.
克鲁克香克	.

克鲁克香克。

[baɪ] “ ['θeɪtə] ” (['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]) , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdkʌt]

By	“	Theta	”	(	William	Makepeace	Thackeray	)	,	with	all	the	original	woodcut
经过	“	Theta	”	(	威廉	缔造和平	萨克雷	)	,	和	全部	这	原来的	木刻

[ˌilə'streiʃəns] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kruːɪkʃæŋk] ,

illustrations	,	a	new	portrait	of	Cruikshank	,
插图	,	一个	新的	肖像	的	克鲁克香克	,

由“Theta”（威廉·梅克比斯·萨克雷）创作，包含所有原版木刻插图，以及克鲁克香克的新肖像。

[etʃt] [baɪ] [peɪlθɔrp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt][ɑːn] ['θækəri] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] ,

etched	by	Pailthorpe	,	and	a	prefatory	note	on	Thackeray	as	an	Art	Critic	,
蚀刻	经过	佩尔索普	,	和	一个	序言	笔记	在	萨克雷	作为	一个	艺术	评论家	,

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] .

by	W	.	E	.	Church	.
经过	W	.	E	.	教会	.

由 Pailthorpe 雕刻，以及 W.E. Church 撰写的关于萨克雷作为艺术评论家的前言。

“ ['θækəˌreɪz] ['eseɪ] - [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] , - ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Thackeray's	essay	'	On	the	Genius	of	George	Cruikshank	,	'	reprinted	from	the
“	萨克雷的	散文	-	在	这	天才	的	乔治	克鲁克香克	,	-	转载	从	这

['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] ,

Westminster	Review	,
威斯敏斯特	审查	,

“萨克雷的文章《论乔治·克鲁克香克的才华》，转载自《威斯敏斯特评论》

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'sper]

is	a	piece	of	work	well	calculated	to	drive	a	critic	of	these	days	to	despair
是	一个	片	的	工作	出色地	计算	到	驾驶	一个	评论家	的	这些	天	到	绝望

.

:

.

这是一部精心构思的作品，足以让当今的评论家感到绝望。

[haʊ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪz][ɪts] [tʌtʃ] !

How	inimitable	is	its	touch	!
如何	无比	是	它是	触碰	!

它的触感多么独特！

[æt; ət][wʌns] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]

At	once	familiar	and	elegant	,	serious	and	humorous	,	enthusiastically
在	一次	熟悉的	和	优雅的	,	严肃的	和	幽默	,	踊跃

[ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] ;

appreciative	,	and	yet	just	and	clear	-	sighted	;
欣赏的	,	和	然而	只是	和	清除	-	目击者	;

既亲切又优雅，既严肃又幽默，既热情赞赏又公正明了；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] .

but	,	above	all	,	what	the	French	call	personnel	.
但	,	多于	全部	,	什么	这	法语	称呼	人员	.

但最重要的是，法国人所说的人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [rɪ'vjuːər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] . . .

It	is	not	the	impersonnel	reviewer	who	is	going	through	his	paces	.	.	.
它	是	不是	这	-	评论员	WHO	是	去	通过	他的	步幅	.	.	.

并非是那位不带个人色彩的评论员在进行他的工作……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θækəri] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [fjuː] [kæn; kən] [tɔːk] — ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

it	is	Thackeray	talking	to	us	as	few	can	talk	—	talking	with	apparent
它	是	萨克雷	说	到	我们	作为	很少	能	讲话	—	说	和	明显

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

这是萨克雷在用一种极少有人能做到的方式与我们对话——看似漫不经心地交谈。

['i:v(ə)n] ['ræmblɪŋli] , [bʌt; bət]['nevər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
even **ramblingly** **,** **but** **never** **losing** **the** **thread** **of** **his** **discourse** **or** **saying** **a** **word**
甚至 漫无目的地 , 但 绝不 输 这 线 的 他的 话语 或者 说 一个 单词
[tu:] [mʌtʃ] ,
too **much** **,**
也 很多 ,

即使说话有些语无伦次，但从不偏离主题，也从不多说一个字。

[nɔ:r]['evər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [help][tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɔ:r] [ɪn'hæns] [ðə; ði]
nor **ever** **missing** **a** **point** **which** **may** **help** **to** **elucidate** **his** **subject** **or** **enhance** **the**
也不 曾经 丢失的 一个 观点 哪个 可能 帮助 到 阐发 他的 主题 或者 提高 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] . . . .
charm **of** **his** **essay** **.** **.** **.** **.**
魅力 的 他的 散文 . . . .

他从不遗漏任何有助于阐明主题或增强文章魅力的要点……

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [i:] . ['tʃɝ:tʃəz] ['prefətɔ:ri] [noʊt][ɑ:n] - ['θækəri] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt]['krɪtɪk] - [ɪz]
Mr **.** **W** **.** **E** **.** **Church's** **prefatory** **note** **on** **'** **Thackeray** **as** **an** **Art** **Critic** **'** **is**
先生 . W . E . 教会的 序言 笔记 在 - 萨克雷 作为 一个 艺术 评论家 - 是
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kəm'paɪld] . ” — ['westmɪnstər]
interesting **and** **carefully** **compiled** **.** **”** **—** **Westminster**
有趣的 和 小心 编译 . ” — 威斯敏斯特

W.E. Church先生为《萨克雷作为艺术评论家》所作的序言引人入胜，且编纂精良。——威斯敏斯特

[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

审查。

“ [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ɪz] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [rer] , [ðɪs] [ˌɑ:r 'i:] -
“ **As** **the** **original** **copy** **of** **the** **Westminster** **is** **now** **excessively** **rare** **,** **this** **re** **-**
“ 作为 这 原来的 复制 的 这 威斯敏斯特 是 现在 过度 稀有的 , 这 关于 -
['ɪʃu:] [wɪl] ,
issue **will** **,**
问题 将要 ,

“由于威斯敏斯特原版现已极其罕见，此次再版将……”

[noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ] [kə'lektəz] . ” — ['bɜ:rmɪŋhæm]
no **doubt** **,** **be** **welcomed** **by** **collectors** **.** **”** **—** **Birmingham**
不 怀疑 , 是 欢迎 经过 收藏家 . ” — 伯明翰

毫无疑问，会受到收藏家的欢迎。”——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily **Mail** **.**
日常的 邮件 .

每日邮报。

“ [ðə; ði] [nu:] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['kru:ɪkʃæŋk] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [peɪlθɔrp] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [fɜ:rm] ['etʃɪŋ] .
“ **The** **new** **portrait** **of** **Cruikshank** **by** **F** **.** **W** **.** **Pailthorpe** **is** **a** **clear** **,** **firm** **etching** **.**
“ 这 新的 肖像 的 克鲁克香克 经过 F . W . 佩尔索普 是 一个 清除 , 公司 蚀刻 .

“FW Pailthorpe 为 Cruikshank 创作的新肖像画是一幅清晰、有力的蚀刻版画。

” — [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
” **—** **The** **Artist** **.**
” — 这 艺术家 .

——艺术家

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['prɪntɪd] [ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .
Printed on hand - made paper and bound in vellum , crown 8vo . , price 6s .
打印 在 手 - 制成 纸 和 边界 在 羊皮纸 , 王冠 8vo . , 价格 6s .

采用手工纸印刷，羊皮纸装订，皇冠八开本，售价 6 先令。

[hɪnts] [tu:; tə] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
Hints to Collectors of Original Editions of the Works of
提示 到 收藏家 的 原来的 版本 的 这 作品 的

给作品原版收藏家的提示

['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] .
WILLIAM MAKEPEACE THACKERAY .
威廉 缔造和平 萨克雷 .

威廉·梅克比斯·萨克雷。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['plʌmtri] ['dʒɑ:nsən] .
By Charles Plumptre Johnson .
经过 查尔斯 普伦普特 约翰逊 .

作者：查尔斯·普伦普特雷·约翰逊。

“ . . . [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['θækəri] ,
“ . . . A guide to those who are great admirers of Thackeray ,
“ . . . 一个 指导 到 那些 WHO 是 伟大的 仰慕者 的 萨克雷 ,

“.....献给那些热爱萨克雷的人的指南，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
and are collecting first editions of his works .
和 是 收集 第一的 版本 的 他的 作品 .

他们正在收藏他的作品初版。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] ,
The dainty little volume , bound in parchment and printed on hand - made paper ,
这 纤巧 小的 体积 , 边界 在 羊皮纸 和 打印 在 手 - 制成 纸 ,

这本小巧精致的小册子，用羊皮纸装订，手工纸印刷。

[ɪz] ['veri] [kən'saɪs][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ɪn][fɔ:rm] ;
is very concise and convenient in form ;
是 非常 简洁的 和 方便的 在 形式 ;

形式非常简洁方便；

[ɑ:n] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['menʃ(ə)nd]
on each page is an exact copy of the title - page of the work mentioned
在 每个 页 是 一个 精确的 复制 的 这 标题 - 页 的 这 工作 提及
[ˌðer'ɑ:n] ,
thereon ,
其上 ,

每页都完整复制了该页所提及作品的扉页。

[ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['ju:sf(ə)l][hɪnts][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
a collation of pages and illustrations , useful hints on the differences in
一个 整理 的 页面 和 插图 , 有用 提示 在 这 差异 在
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

汇集了书页和插图，并提供了有关不同版本差异的实用提示。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [kə'lektəz] . . . .
with other matters indispensable to collectors . . . .
和 其他 事情 必不可少 到 收藏家 . . . .

以及其他对收藏家来说不可或缺的事项.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·雷德韦先生 (A catalogue of remarkable books published)

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
Altogether **it** **represents** **a** **large** **amount** **of** **labour** **and** **experience** **.**
共 它 代表 一个 大的 数量 的 劳动 和 经验 .

总而言之，这代表了大量的劳动和经验。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" . . . ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] ['evɪdəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðæt]
" . . . Mr . Johnson has evidently done his work with so much loving care that
" . . . 先生 . 约翰逊 有 显然 完毕 他的 工作 和 所以 很多 爱 关心 那
[wiː; wi] [fiːl] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
we feel entire confidence in his statements .
我们 感觉 全部的 信心 在 他的 声明 .

"……约翰逊先生显然倾注了大量心血和爱心来完成他的工作，因此我们对他所说的话完全充满信心。"

[ðə; ði]['praɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɪkst] [ɪn] ['evri] [keɪs] [fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The prices that he has affixed in every case form a valuable feature of the
这 价格 那 他 有 已粘贴 在 每一个 案件 形式 一个 有价值的 特征 的 这
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

他为每本书都标明了价格，这构成了本书的一大亮点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] . " —
which has been produced in a manner worthy of its subject - matter . " —
哪个 有 到过 生产 在 一个 方式 值得 的 它是 主题 - 事情 . " —
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

"其制作方式与其主题相称。"——学院。

" [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][wɜːrks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sə'plaɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [haɪ]
" The list of works which Mr . Johnson supplies is likely to be of high
" 这 列表 的 作品 哪个 先生 . 约翰逊 补给品 是 可能 到 是 的 高的
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['θækəri] [kə'lektəz] .
interest to Thackeray collectors .
兴趣 到 萨克雷 收藏家 .

"约翰逊先生提供的作品清单很可能会引起萨克雷收藏家的极大兴趣。"

[hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,
His preliminary remarks go beyond this not very narrow circle ,
他的 初步的 评论 去 超过 这 不是 非常 狭窄的 圆圈 ,

他的初步发言超出了这个并不算小的范围，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː][fɔːr; fər][ɔːl] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wɜːrks] . " — [noʊts] [ænd; ənd]
and have a value for all collectors of modern works . " — Notes and
和 有 一个 价值 为了 全部 收藏家 的 现代的 作品 . " — 笔记 和
['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

对于所有现代作品收藏家来说，都具有价值。"——注释和疑问。

“ . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər] .

“	.	.	.	It	is	choicely	printed	at	the	Chiswick	Press	;	and	the	author	,	Mr	.
〃	.	.	.	它	是	精心	打印	在	这	奇斯威克	按	;	和	这	作者	,	先生	.

[tʃɑːrlz] ['plʌmtri] ['dʒɑːnsən] ,

Charles	Plumptre	Johnson	,
查尔斯	普伦普特	约翰逊	,

“……本书由奇斯威克出版社精心印刷；作者是查尔斯·普伦普特雷·约翰逊先生，

[triːts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] . . . .

treats	the	subject	with	evident	knowledge	and	enthusiasm	.	.	.	.
款待	这	主题	和	明显	知识	和	热情	.	.	.	.

对该主题表现出明显的知识储备和热情……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['θækəri] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn]

It	is	not	a	Thackeray	Bibliography	,	but	a	careful	and	minute	description
它	是	不是	一个	萨克雷	参考书目	,	但	一个	小心	和	分钟	描述

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuːz] ,

of	the	first	issues	,
的	这	第一的	问题	,

这不是萨克雷作品目录，而是对其早期作品的细致入微的描述。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst] . . . .

with	full	collations	and	statement	of	the	probable	cost	.	.	.	.
和	满的	整理	和	陈述	的	这	可能	成本	.	.	.	.

附完整整理清单和预计费用说明……

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ə'dresiz] [kə'lektəz] ,

Mr	.	Johnson	addresses	collectors	,
先生	.	约翰逊	地址	收藏家	,

约翰逊先生向收藏家们发表讲话

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sætərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

but	is	in	addition	a	sincere	admirer	of	the	greatest	satirist	of	the	century	.
但	是	在	添加	一个	真诚	仰慕者	的	这	最	讽刺作家	的	这	世纪	.

〃 — [bʊk]

〃	—	Book
〃	—	书

此外，他还是本世纪最伟大的讽刺作家的真诚仰慕者。——摘自《书评》

[lɔːr] .

Lore	.
知识	.

知识。

['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 6s .

Printed	on	hand	-	made	paper	,	and	bound	in	vellum	,	crown	8vo	.	,	price	6s	.
打印	在	手	-	制成	纸	,	和	边界	在	羊皮纸	,	王冠	8vo	.	,	价格	6s	.

采用手工纸印刷，羊皮纸装订，皇冠八开本，售价 6 先令。

[hɪnts] [tuː; tə] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

Hints	to	Collectors	of	Original	Editions	of	the	Works	of
提示	到	收藏家	的	原来的	版本	的	这	作品	的

给作品原版收藏家的提示

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

CHARLES	DICKENS	.
查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['plʌmtri] ['dʒɑːnsən] .

By	Charles	Plumptre	Johnson	.
经过	查尔斯	普伦普特	约翰逊	.

作者：查尔斯·普伦普特雷·约翰逊。

“ [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][ˈmɪstər] . [siː] . [piː] . [ˈdʒɑːnsən]
“ **Enthusiastic admirers of Dickens are greatly beholden to Mr . C . P . Johnson**
“ 热情的 仰慕者 的 狄更斯 是 非常 受托人 到 先生 . C . P . 约翰逊
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] - [hɪnts] [tuː; tə] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
for his useful and interesting ' Hints to Collectors of Original Editions of
为了 他的 有用 和 有趣的 - 提示 到 收藏家 的 原来的 版本 的
[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] - ([ˈred.weɪ]) .
the Works of Charles Dickens ' (Redway) .
这 作品 的 查尔斯 狄更斯 - (红路) .

“狄更斯的热情仰慕者们非常感谢 CP Johnson 先生，感谢他撰写了实用而有趣的《查尔斯·狄更斯作品原版收藏指南》（Redway）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kəmˈpænjən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmələr] [gaɪd] [tuː; tə] [kəˈlektəz] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [fɜːrst]
The book is a companion to the similar guide to collectors of Thackeray's first
这 书 是 一个 伴侣 到 这 相似的 指导 到 收藏家 的 萨克雷的 第一的
[ɪˈdɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

本书是为萨克雷作品首版收藏家编写的类似指南的配套书籍。

[ɪz][kəmˈpaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ker] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [teɪst]
is compiled with the like care , and produced with the like finish and taste
是 编译 和 这 喜欢 关心 , 和 生产 和 这 喜欢 结束 和 品尝
. ” — ['sætərdeɪ]
. ” — Saturday
. ” — 周六

精心制作，品质和口感也同样出色。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstər]['vɑːljəm][tuː; tə][ðə; ði] - [hɪnts] [tuː; tə] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
“ This is a sister volume to the ' Hints to Collectors of First Editions of
“ 这 是 一个 姐姐 体积 到 这 - 提示 到 收藏家 的 第一的 版本 的
['θækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

“本书是《萨克雷作品首版收藏指南》的姊妹篇，

- [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] .
- which we noticed a month or two ago .
- 哪个 我们 注意到 一个 月 或者 二 前 .

这是我们一两个月前就注意到的。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['noʊtəb(ə)l] - [ˌdɪkənˈziːænə] , - [meɪk] [ʌp] ['fɪfti] - [eɪt]
The works of Dickens , with a few notable ' Dickensiana , ' make up fifty - eight
这 作品 的 狄更斯 , 和 一个 很少 值得注意的 - 狄更斯作品 , - 制作 向上 五十 - 八
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

狄更斯的作品，加上一些著名的“狄更斯相关作品”，共计五十八卷。

. . . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] ['fɜːrðər] [ɔːgˈmentɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
. . . and Mr . Johnson has further augmented the present volume with a
. . . 和 先生 . 约翰逊 有 更远 增强 这 展示 体积 和 一个
[lɪst][ʌv; əv]['θɜːrti] - [sɪks] [pleɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['dɪkənzɪz] [wɜːrks] ,
list of thirty - six plays founded on Dickens's works ,
列表 的 三十 - 六 演出 创立 在 狄更斯的 作品 ,

……约翰逊先生还在本书中补充了三十六部根据狄更斯作品改编的戏剧作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['pʌblɪʃt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .
and **another** **list** **of** **twenty** **-** **three** **published** **portraits** **of** **Dickens** **.**
和 其他 列表 的 二十 - 三 已发布 肖像 的 狄更斯 .

还有一份列出了二十三幅已出版的狄更斯肖像的清单。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [slɪps][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
As **we** **are** **unable** **to** **detect** **any** **slips** **in** **his** **work** **,**
作为 我们 是 无法 到 探测 任何 滑倒 在 他的 工作 ,

由于我们无法在他的作品中发现任何瑕疵，

[wi:; wi][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
we **must** **content** **ourselves** **with** **thanking** **him** **for** **the** **correctness** **of**
我们 必须 内容 我们自己 和 谢谢 他 为了 这 正确性 的
[hɪz; ɪz] [ˌænə'teɪʃənz] .
his **annotations** **.**
他的 注释 .

我们只能感谢他注释的正确性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɔ:rmæt][ʌv; əv] [ði:z]
It **is** **unnecessary** **to** **repeat** **our** **praise** **of** **the** **elegant** **format** **of** **these**
它 是 不必要 到 重复 我们的 称赞 的 这 优雅的 格式 的 这些
[bʊks] . ” — [ə'kædəmi] .
books **.** **”** **—** **Academy** **.**
图书 . ” — 学院 .

无需赘言，这些书籍的精美版式令人赞叹。——学院

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['oʊnli] - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] , ['fu:lskæp] 8vo . , ['prɪntɪd] [ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]
Only **100** **copies** **printed** **,** **foolscap** **8vo** **.** **,** **printed** **on** **hand** **-** **made** **paper** **at** **the**
仅有的 - 副本 打印 , 活页纸 8vo . , 打印 在 手 - 制成 纸 在 这
['tʃɪzwɪk] [pres] ,
Chiswick **Press** **,**
奇斯威克 按 ,

仅印刷100册，8开本，采用奇斯威克出版社手工纸印刷。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:rtʃmənt] [baɪ][bɜ:rn][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] “ ['tæməlein]
and **bound** **in** **parchment** **by** **Burn** **to** **form** **a** **companion** **volume** **to** **“** **Tamerlane**
和 边界 在 羊皮纸 经过 烧伤 到 形式 一个 伴侣 体积 到 “ 帖木儿
, ” [praɪs] 10s .
, **”** **price** **10s** **.**
, ” 价格 10s .

由伯恩用羊皮纸装订，作为《帖木儿》的姊妹篇，售价 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ;
BEAUTY **AND** **THE** **BEAST** **;**
美丽 和 这 兽 ;

美女和野兽;

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] .
or **,** **A** **Rough** **Outside** **with** **a** **Gentle** **Heart** **.**
或者 , 一个 粗糙的 外部 和 一个 温和的 心 .

或者，外表粗犷，内心温柔。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] .
By **Charles** **Lamb** **.**
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[naʊ] [fɜːrst] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] ['prefəs] [ænd; ənd]
Now **first** **reprinted** **from** **the** **original** **edition** **of** **1811** **,** **with** **Preface** **and**
现在 第一的 转载 从 这 原来的 版 的 - , 和 前言 和
[noʊts] [baɪ] ['ritʃəd] ['hɝːn] ['ʃepərd] .
Notes **by** **Richard** **Herne** **Shepherd** **.**
笔记 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

本书首次根据 1811 年原版重印，并附有理查德·赫恩·谢泼德撰写的前言和注释。

[praɪs] 21s .
Price **21s** **.**
价格 21s .

价格 21 先令。

['tæməlein] ,
TAMERLANE **,**
帖木儿 ,

帖木儿

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
And **Other** **Poems** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]['edgər]['ælən] [poʊ] .
By **Edgar** **Allan** **Poe** **.**
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

作者：埃德加·爱伦·坡。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - ,
First **published** **at** **Boston** **in** **1827** **,**
第一的 已发布 在 波士顿 在 - ,

首次出版于1827年波士顿，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] [riː'pʌbliʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [juˈniːk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ,
and **now** **first** **republished** **from** **a** **unique** **copy** **of** **the** **original** **edition** **,**
和 现在 第一的 重新发布 从 一个 独特的 复制 的 这 原来的 版 ,

本书首次根据原版独一无二的副本重新出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['ritʃəd] ['hɝːn] ['ʃepərd] .
with **a** **preface** **by** **Richard** **Herne** **Shepherd** **.**
和 一个 前言 经过 理查德 赫恩 牧羊人 .

由理查德·赫恩·谢泼德作序。

- ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
100 **copies** **printed** **.**
- 副本 打印 .

印刷了100份。

[tuː] ['kɑːpiz] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] .
Two **copies** **only** **remain** **.**
二 副本 仅有的 保持 .

仅剩两份。

[æn; ən] - [diː][lʌks; lʊks][ɪn][dɪ'maɪ] 18mo . , [praɪs] 1s .
An **édition** **de** **luxe** **in** **demy** **18mo** **.** **,** **price** **1s** **.**
一个 - 德 奢华 在 德米 18mo . , 价格 1s .

18 个月推出的豪华版，价格 1 秒。

[dʒɑ:n] [li:tʃ] , ['ɑ:rtɪst] [ænd; ənd] ['hju:mərist] .
JOHN LEECH , ARTIST AND HUMOURIST .
约翰 水蛭 , 艺术家 和 幽默家 .

约翰·利奇，艺术家兼幽默作家。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] [fred] .
A Biographical Sketch by Fred .
一个 传记 草图 经过 弗雷德 .

弗雷德的传记简介。

[dʒi:] . - .
G . Kitton .
G . - .

G. 基顿。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
New edition , revised .
新的 版 , 修改 .

新版本，修订版。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pʌblɪʃt] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [li:tʃ] .
The only published biography of John Leech .
这 仅有的 已发布 传 的 约翰 水蛭 .

约翰·利奇唯一已出版的传记。

“ [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊlər] [baɪ'ɑ:grəfi] [wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəm] ['mɪstər] . -
“ In the absence of a fuller biography we cordially welcome Mr . Kitton's
“ 在 这 缺席 的 一个 更丰满 传 我们 诚挚地 欢迎 先生 . -
['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] . ” — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
interesting little sketch . ” — Notes and Queries .
有趣的 小的 草图 . ” — 笔记 和 查询 .

“在没有更完整的传记的情况下，我们热烈欢迎基顿先生这篇有趣的小素描。”——《注释与疑问》

“ [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['mɑ:nəgræf]
“ The multitudinous admirers of the famous artist will find this touching monograph
“ 这 众多 仰慕者 的 这 著名的 艺术家 将要 寻找 这 接触 专著
[wel] [wɜ:rθ] ['kerf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . ” — ['deɪli]
well worth careful reading and preservation . ” — Daily
出色地 值得 小心 阅读 和 保存 . ” — 日常的

“这位著名艺术家的众多仰慕者会发现，这本感人的专著非常值得仔细阅读和珍藏。”——《每日新闻》

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['veri] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['memwɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . ” — ['græfɪk] .
“ The very model of what such a memoir should be . ” — Graphic .
“ 这 非常 模型 的 什么 这样的 一个 回忆录 应该 是 . ” — 形象的 .

“这堪称此类回忆录的典范。”——Graphic。

[ɪn][lɑ:rdʒ] 8vo . , ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] “ ['stændərd] ” [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [wɜ:rks] ,
In large 8vo . , uniform with the new “ Standard ” edition of Thackeray's Works ,
在 大的 8vo . , 制服 和 这 新的 “ 标准 ” 版 的 萨克雷的 作品 ,
[praɪs] 10s .
price 10s .
价格 10s .

大八开本，与萨克雷作品集的新“标准”版一致，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

['sʌltən] [stɔ:rk] ,
SULTAN **STORK** **,**
苏丹 鹳 ,

苏丹鹳

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri] (- - -) , [naʊ]
And **other** **Stories** **and** **Sketches** **by** **William** **Makepeace** **Thackeray** **(** **1829** **-** **44** **)** **,** **now**
和 其他 故事 和 草图 经过 威廉 缔造和平 萨克雷 (- - -) , 现在
[fɜ:rst] [kə'lektɪd] ,
first **collected** **,**
第一的 集 ,

以及威廉·梅克比斯·萨克雷（1829-44）的其他故事和素描，首次汇编成册

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['θækəri] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]
to **which** **is** **added** **the** **Bibliography** **of** **Thackeray** **,** **revised** **and** **considerably**
到 哪个 是 额外 这 参考书目 的 萨克雷 , 修改 和 相当
[ɪn'lɑ:rdʒd] .
enlarged **.**
放大 .

此外，还附有修订并大幅扩充的萨克雷著作目录。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [sez] : — " [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['θækəri] [meɪ] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The **Athenæum** **says** **:** **—** **"** **Admirers** **of** **Thackeray** **may** **be** **grateful** **for** **a**
这 雅典娜神庙 说道 : — " 仰慕者 的 萨克雷 可能 是 感激的 为了 一个
['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] - ['sʌltən] [stɔ:rk] . -
reprint **of** **'** **Sultan** **Stork** **.** **'**
重印 的 - 苏丹 鹳 . -

《雅典娜神庙》杂志评论道："萨克雷的仰慕者们可能会对《苏丹鹳》的重印感到欣慰。"

" [[peɪdʒ] -]
" **[** **Page** **31** **]**
" [页 -]

[第 31 页]

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['θækəri] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪsts] .
" **The** **remains** **of** **Thackeray** **are** **now** **in** **the** **hands** **of** **the** **resurrectionists** **.**
" 这 遗迹 的 萨克雷 是 现在 在 这 双手 的 这 复活论者 .

"萨克雷的遗骸现在落入了复活主义者手中。"

['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [hæv; həv] [bɪn] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
Writers **in** **the** **Athenæum** **have** **been** **gloating** **over** **them** **,** **and** **Mr** **.** **George**
作家 在 这 雅典娜神庙 有 到过 幸灾乐祸 超过 他们 , 和 先生 . 乔治
['red.weɪ] ,
Redway **,**
红路 ,

《雅典娜神庙》杂志的作者们一直在幸灾乐祸，乔治·雷德韦先生也是如此。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][kweɪnt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hæz; həz] ['ɪʃu:d]
a **London** **publisher** **of** **peculiar** **and** **quaint** **literature** **,** **has** **issued**
一个 伦敦 出版商 的 奇特 和 古雅 文学 , 有 发布
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˌθækə'reɪən] ['frægmənts] . " — ['glɑ:sgəu]
a **handsome** **volume** **of** **Thackerayan** **fragments** **.** **"** **—** **Glasgow**
一个 英俊的 体积 的 萨克拉扬 片段 . " — 格拉斯哥

伦敦一家专营奇特文学作品的出版社出版了一本精美的萨克雷安残篇集。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

“ ['θækəri] [kə'lektəz] , [haʊ'evər] ,
“ **Thackeray collectors , however ,**
“ 萨克雷 收藏家 , 然而 ,

“然而，萨克雷收藏家们

[hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
have only to be told that none of the pieces now printed appear in the two
有 仅有的 到 是 讲述 那 没有任何 的 这 件 现在 打印 出现 在 这 二
['vɑ:ljəmz] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [baɪ]['mesərz] . [smɪθ] ,
volumes recently issued by Messrs . Smith ,
卷 最近 发布 经过 先生们 . 史密斯 ,

只需告知我，现在印刷的这些文章均未出现在史密斯先生最近出版的两卷书中。

['eldər] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
Elder , and Co . , in order to make them desire their possession .
长老 , 和 合作 . , 在 命令 到 制作 他们 欲望 他们的 拥有 .

Elder 等人，目的是让他们渴望拥有这些物品。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['welkəm] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['prez(ə)nts]
They will also welcome the revision of the Bibliography , since it now presents
他们 将要 还 欢迎 这 修订 的 这 参考书目 , 自从 它 现在 礼物
[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] ,
a complete list ,
一个 完全的 列表 ,

他们也会欢迎参考书目的修订，因为它现在提供了一个完整的列表。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]
arranged in chronological order , of Thackeray's published writings in prose and
安排 在 按时间顺序 命令 , 的 萨克雷的 已发布 著作 在 散文 和
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,

按时间顺序排列的萨克雷已发表的散文和诗歌作品集

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] . ” — ['deɪli]
and also of his sketches and drawings . ” — Daily
和 还 的 他的 草图 和 图画 . ” — 日常的

还有他的素描和绘画作品。”——《每日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] . “
Chronicle . “
编年史 . “

编年史。”

- ['sʌltən] [stɔ:rk] - . . . [wɪtʃ] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][baɪ][ʃiˌhiərə'zɑ:də; ʃəˌhɛə-][ɑ:n][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]
' Sultan Stork ' . . . which purports to be told by Scheherazade on the thousand
- 苏丹 鹳 - . . . 哪个 声称 到 是 讲述 经过 舍赫拉扎德 在 这 千
[ænd; ənd]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
and second of the ' Arabian Nights ,
和 第二 的 这 - 阿拉伯 夜晚 ,

《苏丹鹳》……据说是舍赫拉扎德在《一千零二夜》中讲述的故事，

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['θækəri] ,
' is undoubtedly the work of Mr . Thackeray ,
- 是 无疑 这 工作 的 先生 . 萨克雷 ,

毫无疑问，这是萨克雷先生的作品。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	is	quite	pretty	and	funny	enough	to	have	found	a	place	in	his
和	是	相当	漂亮的	和	有趣的	足够的	到	有	成立	一个	地方	在	他的

[kə'lektɪd] ['mɪsəˌleɪniːz] .

collected	miscellanies	.
集	杂项	.

而且它还相当漂亮有趣，因此在他的杂记作品集中占有一席之地。

- ['dɪkɪnz] [ɪn] [fræns] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz]['mɪstər] . ['θækəˌreɪz] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]

-	Dickens	in	France	-	is	as	good	in	its	way	as	Mr	.	Thackeray's	analysis	of
-	狄更斯	在	法国	-	是	作为	好的	在	它是	方式	作为	先生	.	萨克雷的	分析	的

[ˌælɪg'zændər][dju'maː] -

Alexander	Dumas	-
亚历山大	大仲马	-

《狄更斯在法国》在某种程度上与萨克雷先生对亚历山大·仲马作品的分析一样出色。

- ['kiːn] - [ɪn][ðə; ði] - ['pærɪs] [sketʃ] - [bʊk] . - . . .

-	Kean	-	in	the	-	Paris	Sketch	-	Book	.	-	.	.	.
-	基恩	-	在	这	-	巴黎	草图	-	书	.	-	.	.	.

《基恩》出现在《巴黎素描簿》中.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [slaɪt] [sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [baɪ]['mɪstər] .

There	are	other	slight	sketches	in	this	volume	which	are	evidently	by	Mr	.
那里	是	其他	轻微	草图	在	这	体积	哪个	是	显然	经过	先生	.

['θækəri] ,

Thackeray	,
萨克雷	,

本书中还有其他一些小素描，显然是萨克雷先生所作。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊbɪtər]['dɪktə][ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

and	several	of	his	obiter	dicta	in	them	are	worth	preserving
和	一些	的	他的	附带意见	格言	在	他们	是	值得	保存

. . . .

: : : :

. . . .

他在书中的一些附带意见也值得保存.....

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'suːm] [tuː; tə] [fɪks] ['mɪstər] . ['θækəˌreɪz] [ræŋk][ɔːr][tuː; tə] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz]['merɪts]

We	do	not	assume	to	fix	Mr	.	Thackeray's	rank	or	to	appraise	his	merits
我们	做	不是	认为	到	使固定	先生	.	萨克雷的	秩	或者	到	评价	他的	优点

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] .

as	an	art	critic	.
作为	一个	艺术	评论家	.

我们无意评判萨克雷先生的地位，也无意评价他作为艺术评论家的成就。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] ,

We	only	know	that	,	in	our	opinion	,
我们	仅有的	知道	那	,	在	我们的	观点	,

我们只知道，在我们看来，

[fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd]

few	of	his	minor	writings	are	so	pleasant	to	read	as	his	shrewd	and
很少	的	他的	次要的	著作	是	所以	令人愉快的	到	读	作为	他的	精明	和

['dʒiːniəl] ['kɑːments] [ɑːn]['mɑːdərn] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] . ” — ['sætərdeɪ]

genial	comments	on	modern	painters	and	paintings	.	”	—	Saturday
和蔼可亲	评论	在	现代的	画家	和	绘画	.	”	—	周六

他鲜少发表一些篇幅较短的文章，但其中对现代画家及其画作的精辟而友善的评论，却最令人读来愉悦。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ɪn][lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 3s . 6d .
In large crown 8vo . , price 3s . 6d .
在 大的 王冠 8vo . , 价格 3s . 6d .

大皇冠 8vo.，价格 3 先令 6 便士。

- , [ðə; ði] [stɑːr] ['strɪkən] .
SITHRON , THE STAR STRICKEN .
- , 这 星星 受打击的 .

西斯隆，星光迷途者。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] (['eɪlə] [bə'rɛkɪt] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]) [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ærəbɪk]['mænjuskrɪpt] ,
Translated (Ala bereket Allah) from an ancient Arabic Manuscript ,
翻译 (翼 贝雷克特 真主) 从 一个 古老的 阿拉伯 手稿 ,
[baɪ]['seɪləm][ben] - , [ʌv; əv] .
by Salem Ben Uzäir , of Bassora .
经过 塞勒姆 本 - , 的 巴索拉 .

由巴索拉的萨利姆·本·乌扎伊尔根据古代阿拉伯手稿翻译而来（Ala bereket Allah）。

“ [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] , - - , - . . . [ɪz][ə; eɪ][boʊld] , ['pʌndʒənt] ,
“ This very remarkable book , ' Sithron , ' . . . is a bold , pungent ,
“ 这 非常 卓越 书 , - - , - . . . 是 一个 大胆的 , 泼辣 ,

“这本非常杰出的书，《西斯隆》，……是一部大胆、辛辣的，

[ɔː'deɪʃəs] ['sætaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . . . .
audacious satire upon the ancient religious belief of the Jews . . . .
大胆的 讽刺 之上 这 古老的 宗教 信仰 的 这 犹太人 . . . .

对犹太人古老宗教信仰的大胆讽刺……

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['tendərnəs] ,
No one can read the book without homage to the force , the tenderness ,
不 一 能 读 这 书 没有 尊敬 到 这 力量 , 这 压痛 ,

任何人读这本书，都会对其中的力量和温柔心生敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] .
and the never - failing skill of its writer .
和 这 绝不 - 失败 技能 的 它是 作家 .

以及作者炉火纯青的写作技巧。

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] , - ['peɪdʒɪz] , [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] ['ekstrə] ,
Handsomely printed and tastefully bound , 436 pages , large crown 8vo . , cloth extra ,
英俊地 打印 和 品味高雅 边界 , - 页面 , 大的 王冠 8vo . , 布 额外的 ,
7s .
7s .
7s .

印刷精美，装帧雅致，436 页，大皇冠 8 开本，布面精装，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eseiz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [foʊk] - ['sɔŋz] .
ESSAYS IN THE STUDY OF FOLK - SONGS .
散文 在 这 学习 的 民间 - 歌曲 .

民歌研究论文集。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['evlɪn] [mɑːrtiːneŋgoʊ] - - .
By the Countess Evelyn Martinengo - Cesaresco .
经过 这 伯爵夫人 伊芙琳 马丁内戈 - - .

由伊芙琳·马丁内戈-切萨雷斯科伯爵夫人撰写。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɑːpɪk] . . . .
“ A pleasant volume on a pleasant topic . . . .
“ 一个 令人愉快的 体积 在 一个 令人愉快的 话题 . . . .

“一本关于一个令人愉悦的主题的令人愉悦的书.....”

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['pæʃənət]
The Countess , with her sincere enthusiasm for what is simple , passionate
这 伯爵夫人 , 和 她 真诚 热情 为了 什么 是 简单的 , 热情的
, [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ɪn] [foʊk] - [sɔːŋ] ,
, and sensuous in folk - song ,
, 和 感性的 在 民间 - 歌曲 ,

伯爵夫人对民歌中那些简单、热情、感性的元素怀有真挚的热情，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ,
and with her lucid and unaffected style ,
和 和 她 清醒的 和 不受影响 风格 ,

她文笔清晰流畅，毫不矫揉造作。

[wel] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [kə'lektər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃaɪ]
well understands the mode in which the educated collector should approach the shy
出色地 明白 这 模式 在 哪个 这 受过教育 集电极 应该 方法 这 害羞的
['sɪŋərz] [ɔːr] ['stɔːri] - ['teləz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . . . .
singers or story - tellers of Europe . . . .
歌手 或者 故事 - 柜员 的 欧洲 . . . .

深谙受过良好教育的收藏家应该如何接近欧洲那些腼腆的歌手或说书人.....

[hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [pər'hæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['kʌltʃər] , [ðə; ði]
Her introduction is perhaps , to the scientific student of popular culture , the
她 介绍 是 也许 , 到 这 科学 学生 的 受欢迎的 文化 , 这
[best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] . . . .
best part of her book . . . .
最好的 部分 的 她 书 . . . .

对于研究流行文化的学者而言，她引言部分或许是全书最精彩的部分.....

[nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Next to her introduction ,
下一个 到 她 介绍 ,

在她自我介绍之后，

[pər'hæps] [hɜːr; hər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] - [deθ] [ɪn] [foʊk] - ['poʊətri] - [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['eseɪ] [ɪn]
perhaps her article on ' Death in Folk - Poetry ' is the most serviceable essay in
也许 她 文章 在 - 死亡 在 民间 - 诗 - 是 这 最多 可用 散文 在
[ðə; ði] ['vɑːljəm] . . . .
the volume . . . .
这 体积 . . . .

或许她那篇题为《民间诗歌中的死亡》的文章是本书中最有价值的一篇.....

- [foʊk] ['lʌlə,baɪz] - [ɪz]
' Folk Lullabies ' is
- 民间 摇篮曲 - 是

《民间摇篮曲》是

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['vɑ:ljəm] , [ə; eɪ]
perhaps the most pleasant of the remaining essays in the admirable volume , a
也许 这 最多 令人愉快的 的 这 其余的 散文 在 这 令人钦佩的 体积 , 一个
['vɑ:ljəm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
volume remarkable for knowledge ,
体积 卓越 为了 知识 ,

或许这是这本令人赞叹的文集中剩余文章中最令人愉悦的一篇，而这本文集本身也因其渊博的知识而著称。

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] . ” — [iks'trækts]
sympathy , and good taste . ” — Extracts
同情 , 和 好的 品尝 . ” — 提取物

同情心和良好的品味。”——摘录

[frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , ['eɪprəl] - , - .
from a page notice in the Saturday Review , April 24 , 1886 .
从 一个 页 注意 在 这 周六 审查 , 四月 - , - .

摘自1886年4月24日星期六评论报的一则公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
“ This is a very delightful book , full of information and thoughtful suggestions .
“ 这 是 一个 非常 愉快 书 , 满的 的 信息 和 周到 建议 .

“这是一本非常令人愉悦的书，充满了信息和深思熟虑的建议。”

[ˌaɪ 'ti:] [di:lz] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['pi:pəlz] , [və'ni:ʃn] , [si'siljən] ,
It deals principally with the Folk - songs of Southern peoples , Venetian , Sicilian ,
它 交易 主要 和 这 民间 - 歌曲 的 南方 人民 , 威尼斯 , 西西里 ,
[ɑ:r'mi:niən] , [prɔ'vɔŋs] ,
Armenian , Provence ,
亚美尼亚 , 普罗旺斯 ,

它主要涉及南方民族、威尼斯、西西里、亚美尼亚、普罗旺斯等地的民歌。

[ænd; ənd] [gri:k] ['sɔŋz] [ʌv; əv][kə'leibriə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['eseiz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]
and Greek Songs of Calabria , but there are several essays devoted to
和 希腊语 歌曲 的 卡拉布里亚 , 但 那里 是 一些 散文 奉献 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][foʊk] - ['poʊətri] ,
the general characteristics of Folk - Poetry ,
这 一般的 特征 的 民间 - 诗 ,

还有《卡拉布里亚希腊歌曲》，但也有几篇文章专门论述民间诗歌的一般特征。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
such as the influence of Nature , the Inspiration of Death , the idea of
这样的 作为 这 影响 的 自然 , 这 灵感 的 死亡 , 这 主意 的
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

例如自然的影响、死亡的启示、命运的观念等等。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['sɔŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][meɪ] , [foʊk] - ['lʌlə,baɪz] , [ænd; ənd]

the	numerous	songs	connected	with	the	rites	of	May	,	Folk	-	Lullabies	,	and
这	很多的	歌曲	连接	和	这	仪式	的	可能	,	民间	-	摇篮曲	,	和

[foʊk] - [dɜ:rdʒ] .

Folk	-	Dirges	.
民间	-	挽歌	.

与五月祭祀仪式相关的众多歌曲、民谣摇篮曲和民谣挽歌。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] ['pætə'nɑ:stər] , [ænd; ənd]

There	is	also	an	interesting	essay	on	what	is	called	the	White	Paternoster	,	and
那里	是	还	一个	有趣的	散文	在	什么	是	称为	这	白色的	帕特诺斯特	,	和

['tʃɪldrənz] ['raɪmɪŋ] [prerz] .

Children's	Rhyming	Prayers	.
孩子们的	押韵	祈祷	.

还有一篇关于所谓的“白色主祷文”和“儿童韵律祈祷文”的有趣文章。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

This	is	one	of	the	most	valuable	,	and	certainly	one	of	the	most	interesting	,
这	是	一	的	这	最多	有价值的	,	和	当然	一	的	这	最多	有趣的	,

这是最有价值的藏品之一，当然也是最有趣的藏品之一。

[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn]

books	which	have	been	written	on	a	subject	which	has	of	late	years	been
图书	哪个	有	到过	书面	在	一个	主题	哪个	有	的	晚的	年	到过

[ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

exciting	an	ever	-	increasing	attention	,
激动人心	一个	曾经	-	增加	注意力	,

近年来，关于某个主题的书籍越来越受到人们的关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɔ:bləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	which	involves	many	important	problems	connected	with	the	early	history
和	哪个	涉及	许多	重要的	问题	连接	和	这	早期的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . ” — ['stændərd] . “

of	the	human	race	.	”	—	Standard	.	“
的	这	人类	种族	.	”	—	标准	.	“

这其中涉及许多与人类早期历史相关的重要问题。”——《标准晚报》

- [foʊk] - ['sɔŋz] , - [trə'dɪʃən(ə)l]['pɑ:pjələr]['bælədz] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [kɪŋ]

'	Folk	-	Songs	,	'	traditional	popular	ballads	,	are	as	tempting	to	me	as	King
-	民间	-	歌曲	,	-	传统的	受欢迎的	民谣	,	是	作为	诱人的	到	我	作为	国王

['tʃɑ:rlzɪz] [hed] [tu:; tə]['mɪstər] . [dɪk] .

Charles's	head	to	Mr	.	Dick	.
查尔斯的	头	到	先生	.	迪克	.

“民歌”，也就是传统的流行民谣，对我来说就像查理国王的头颅对迪克先生一样毫无吸引力。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]

But	interesting	as	the	topic	of	the	origin	and	diffusion	and	literary
但	有趣的	作为	这	话题	的	这	起源	和	扩散	和	文学

['merɪt][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] [meɪ] [bi:; bi] — ['poʊəmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] —

merit	of	these	poems	may	be	—	poems	much	the	same	in	all	European	countries	—
优点	的	这些	诗歌	可能	是	—	诗歌	很多	这	相同的	在	全部	欧洲的	国家	—

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rædər] [ˌkævia:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

they	are	rather	caviare	to	the	general	.
他们	是	相当	鱼子酱	到	这	一般的	.

尽管这些诗歌的起源、传播和文学价值的话题很有趣——这些诗歌在所有欧洲国家都大同小异——但对普通大众来说，它们却相当珍贵。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][mɑ:rti:neŋgoʊ] - - [ɪz] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

The	Countess	Martinengo	-	Cesaresco	is	,	or	should	be	,
这	伯爵夫人	马丁内戈	-	-	是	,	或者	应该	是	,

马丁内戈-切萨雷斯科伯爵夫人是，或者应该是，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] ['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]
a well - known authority among special students of this branch of
一个 出色地 - 已知 权威 之中 特别的 学生 的 这 分支 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他是该文学分支专业学生中一位知名的权威人士。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kə'mend] [hɜ:r; hər] - ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][foʊk] - ['sɔŋz] .
to whom I heartily commend her ' Essays in the Study of Folk - Songs .
到 谁 我 衷心地 表彰 她 - 散文 在 这 学习 的 民间 - 歌曲 .

我衷心向她推荐她的《民歌研究论文集》。

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] , [pər'hæps] , [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] - , [æz; əz][ʌv; əv]
' The Countess is , perhaps , most familiar with Southern volksleider , as of
- 这 伯爵夫人 是 , 也许 , 最多 熟悉的 和 南方 - , 作为 的
[gri:s] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['sisili] .
Greece , Italy , and Sicily .
希腊 , 意大利 , 和 西西里岛 .

伯爵夫人或许最熟悉南方的民族领袖，例如希腊、意大利和西西里岛的民族领袖。

[hɜ:r; hər] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
Her book is a treasure - house of Folk - lore of various kinds ,
她 书 是 一个 宝藏 - 房子 的 民间 - 知识 的 各种各样的 种类 ,

她的书是各种民间传说的宝库，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [poʊ'etɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
and the matter is handled with much poetic appreciation and a good deal
和 这 事情 是 处理 和 很多 诗意的 欣赏 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] . ” — ['deɪli]
of learning . ” — Daily
的 学习 . ” — 日常的

此事处理得颇具诗意，也颇有学问。——《每日邮报》

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] .
“ A kind of popular introduction to the study of Folk - lore .
“ 一个 种类 的 受欢迎的 介绍 到 这 学习 的 民间 - 知识 .

“一种面向大众的民俗学入门读物。”

” — [,es 'ti:] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 10s .
About 500 pages , crown 8vo . , cloth , price 10s .
关于 - 页面 , 王冠 8vo . , 布 , 价格 10s .

约500页，皇冠8开本，布面精装，定价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ;
THE HISTORY OF THE FORTY VEZIRS ;
这 历史 的 这 四十 维齐尔 ;

四十位维齐尔的历史;

[ɔːr] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːvz] .
or , The Story of the Forty Morns and Eves .
或者 , 这 故事 的 这 四十 早晨 和 夏娃 .

或者，《四十个清晨和夜晚的故事》。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [baɪ] [ʃeɪk] - ['zɑːdə] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Written in Turkish by Sheykh - Zada , and now done into English by E . J . W .
书面 在 土耳其 经过 谢赫 - 扎达 , 和 现在 完毕 进入 英语 经过 E . J . W .
['dʒɪb] , [em] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] .
Gibb , M . R . A . S .
吉布 , M . 拉 . 一个 . S .

本文由谢赫·扎达用土耳其语撰写，现由EJW Gibb, MRAS翻译成英文。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðæt]
“ The interest of this compilation is naturally not to be compared to that
“ 这 兴趣 的 这 汇编 是 自然 不是 到 是 比较的 到 那
[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - [freɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ;
aroused by the ever - fresh ' Thousand and One Nights ;
被唤醒 经过 这 曾经 - 新鲜的 - 千 和 一 夜晚 ;

“这部合集的趣味性自然无法与经久不衰的《一千零一夜》所引起的趣味性相提并论;

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [pər'tɪkjələr][əd'maɪərəz] ,
- but it has had high reputation among particular admirers ,
- 但 它 有 有 高的 名声 之中 特别的 仰慕者 ,

但它在特定仰慕者中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] —
and the gentleman to whom we are indebted for this English version —
和 这 绅士 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 英语 版本 —
[ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['westərn] ['jʊrəp] — ['merɪts][ðə; ði]
apparently the most complete in any language of Western Europe — merits the
显然 这 最多 完全的 在 任何 语言 的 西 欧洲 — 优点 这
[θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
thanks of the reading public for the work performed . ” — Athenæum .
谢谢 的 这 阅读 民众 为了 这 工作 执行 . ” — 雅典娜神庙 .

这位先生为我们提供了这部英文译本——显然是西欧所有语言中最完整的译本——他理应得到广大读者的感谢。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
“ A delightful addition to the wealth of Oriental stories available to English
“ 一个 愉快 添加 到 这 财富 的 东方 故事 可用的 到 英语
['riːdɚz] [ɪz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - (['red.weɪ]) ,
readers is ' The History of the Forty Vezirs ' (Redway) ,
读者 是 - 这 历史 的 这 四十 维齐尔 - (红路) ,

“《四十位维齐尔的历史》（雷德韦出版社）为英语读者提供了丰富的东方故事，令人欣喜。”

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒɪb] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪk] -
done into English by Mr . E . J . W . Gibb , from the Turkish of Sheykh -
完毕 进入 英语 经过 先生 . E . J . W . 吉布 , 从 这 土耳其 的 谢赫 -
- .
Zāda .
- .

由 EJW Gibb 先生根据 Sheykh-Zāda 的土耳其语翻译成英语。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiziz] - ['stɔ:riz] .

The	collection	comprises	112	stories	.
这	收藏	包括	-	故事	.

该合集共包含 112 个故事。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rti][toʊld][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] ,

To	the	forty	told	by	the	Lady	and	those	of	the	forty	Vezirs	,
到	这	四十	讲述	经过	这	女士	和	那些	的	这	四十	维齐尔	,

致夫人所提及的四十人以及四十位维齐尔：

['mɪstər] . ['dʒɪb][hæz; həz] ['ædɪd] [fɔ:r] [frʌm; frəm] - , ['twenti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn]

Mr	.	Gibb	has	added	four	from	Belletête	,	twenty	from	a	MS	.	in
先生	.	吉布	有	额外	四	从	-	,	二十	从	一个	多发性硬化症	.	在

[ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑ:fɪs] ,

the	India	Office	,
这	印度	办公室	,

吉布先生从贝莱泰特增加了四份文件，从印度办事处的一位女士那里增加了二十份文件。

[sɪks][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

six	from	Dr	.	Behrnauer's	translation	,	and	two	from	a	MS	.
六	从	博士	.	-	翻译	,	和	二	从	一个	多发性硬化症	.

['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . ['kwɑ:rɪtʃ] .

recently	purchased	by	Mr	.	Quaritch	.
最近	购买	经过	先生	.	夸里奇	.

其中六首出自贝瑙尔博士的译本，两首出自夸里奇先生最近购买的手稿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kə'leɪʃn] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] ['sʌməraizd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['teɪbl] [ðæt]

The	results	of	collation	are	admirably	summarized	in	a	comparative	table	that
这	结果	的	整理	是	令人钦佩地	总结	在	一个	比较	桌子	那

['ænəlaiziz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['tɛksts] .

analyzes	the	contents	of	the	various	texts	.
分析	这	内容	的	这	各种各样的	文本	.

整理结果被出色地总结在一个对比表中，该表分析了各种文本的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['mɪstər] . ['dʒɪb] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

In	the	preface	Mr	.	Gibb	deals	with	the	bibliography	of	the	French	and
在	这	前言	先生	.	吉布	交易	和	这	参考书目	的	这	法语	和

['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

German	versions	,
德语	版本	,

吉布先生在序言中论述了法文版和德文版的参考书目，

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]

and	indicates	some	of	the	more
和	表示	一些	的	这	更多的

并表明了一些更

[[peɪdʒ] -]

[	Page	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlelz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [oʊld] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔ:rəm] , - [ðə; ði] -

interesting	parallels	suggested	by	those	old	stories	in	the	'	Gesta	Romanorum	,	'	the	'
有趣的	平行线	建议	经过	那些	老的	故事	在	这	-	格斯塔	罗马人	,	-	这	-

[di'kæmərən] ,

Decameron	,
十日谈	,

《罗马史》和《十日谈》中的那些古老故事提出了有趣的相似之处。

- [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , - [ðə; ði] - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz]
' the ' Thousand and One Nights , ' the ' Mabinogion , ' and other treasures
- 这 - 千 和 一 夜晚 , - 这 - 马比诺吉昂 , - 和 其他 宝藏
[ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld]['feɪb(ə)l] .
of old - world fable .
的 老的 - 世界 寓言 .

《一千零一夜》、《马比诺吉昂》以及其他古代寓言故事的瑰宝。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['mɪstər] . ['dʒɪb] [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [æn; ən]
Mr . Gibb has considerately done everything to help the reader to an
先生 . 吉布 有 体贴地 完毕 一切 到 帮助 这 读者 到 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] . " — ['sætərdeɪ]
intelligent appreciation of this charming book . " — Saturday
聪明的 欣赏 的 这 迷人 书 . " — 周六

吉布先生体贴周到，竭尽所能帮助读者深入理解并欣赏这本迷人的书。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] .
" In my opinion the version is definite and final .
" 在 我的 观点 这 版本 是 定 和 最终的 .

我认为这个版本是最终确定的。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['fleɪvər] [ʌv; əv]
The style is light and pleasant , with the absolutely necessary flavour of
这 风格 是 光 和 令人愉快的 , 和 这 绝对地 必要的 味道 的
['kweɪntnəs] ;
quaintness ;
古雅 ;

风格轻松愉快，又带有恰到好处的古朴韵味；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊts] , [ðoʊ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [fjuː] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and the notes , though short and few , are sufficient and satisfactory .
和 这 笔记 , 尽管 短的 和 很少 , 是 充足的 和 令人满意的 .

笔记虽然简短少篇，但足以令人满意。

['mɪstər] . ['dʒɪb] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['oʊnli] [æd] ['klɪrəm] ;
Mr . Gibb does not write only ad clerum ;
先生 . 吉布 做 不是 写 仅有的 广告 菌核 ;

吉布先生并非只为圣职人员写作；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] - [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərn]
and thus he has been obliged to ' leave in the obscurity of an Eastern
和 因此 他 有 到过 有义务 到 - 离开 在 这 朦胧 的 一个 东
['læŋgwɪdʒ] - [θriː] [hoʊl] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([piː'piː] .
language ' three whole tales (pp .
语言 - 三 所有的 故事 (pp .

因此，他不得不"将三个完整的故事留在东方语言的晦涩之中"（第 11 页）。

- , - , [ænd; ənd] -) ,
353 , 366 , and 399) ,
- , - , 和 -) ,

353、366 和 399），

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈfesənain] .

No	.	2	being	exceedingly	witty	and	fescennine	.
不	.	2	存在	非常	机智	和	菲斯卡宁	.

第二点极其诙谐幽默，而且很滑稽。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [wen] [hiː; hi] [səˈplænts] [ə; eɪ] [brɔːd] [dʒoʊk][baɪ][ə; eɪ][bəˈnɑːl] [ˈɪŋglɪʃ] [freɪz] ,

He	has	the	good	sense	,	when	he	supplants	a	broad	joke	by	a	banal	English	phrase	,
他	有	这	好的	感觉	,	什么时候	他	替代品	一个	广阔	开玩笑	经过	一个	平庸	英语	短语	,

他很有分寸，用一句平庸的英语短语代替了一个粗俗的笑话。

[tuː; tə][səbˈdʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtɜːrkɪʃ] ([piːˈpiː] . - , - , - , - , [ænd; ənd]

to	subjoin	in	a	note	the	original	Turkish	(	pp	.	109	,	140	,	199	,	215	,	and
到	附加	在	一个	笔记	这	原来的	土耳其	(	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	,	和

-) .

382	)	.
-	)	.

在注释中添加原文土耳其语（第 109、140、199、215 和 382 页）。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [noˊvɛlle][ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [spaɪst] [ɪˈnʌf] :

Yet	some	of	the	novelle	are	highly	spiced	enough	:
然而	一些	的	这	小说	是	高度	加香料	足够的	:

然而，其中一些小说情节颇为引人入胜：

[siː] [ðə; ði] [ˈæmərəs] [ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈstɔːri] ([piːˈpiː] . - - [θriː]) ;

see	the	amorous	princess	in	the	Eleventh	Wazir's	story	(	pp	.	381	-	3	)	;
看	这	多情	公主	在	这	第十一	-	故事	(	pp	.	-	-	3	)	;

参见第十一任维齐尔故事中的多情公主（第 381-3 页）;

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] [ˈtɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdɪst] - - ['kʌntrimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	the	truly	Turkish	and	unspeakable	version	of	modest	Æsop's	'	Countryman	and	his	Son	.
和	这	真的	土耳其	和	无法形容	版本	的	谦虚的	-	-	乡村人	和	他的	儿子	.

还有土耳其版的、难以启齿的《伊索寓言》中的"乡亲和他的儿子"。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [maɪˈliʒən][aɪ] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmend] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] - [stɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['eɪndʒəlz] ,

'	Of	the	less	Milesian	I	would	especially	commend	the	story	of	the	Venus	-	star	and	the	magical	angels	,
-	的	这	较少的	米利都	我	会	尤其	表彰	这	故事	的	这	金星	-	星星	和	这	神奇	天使	,

"在不太像米利都风格的故事中，我尤其推荐金星和魔法天使的故事。"

[hærət][ænd; ənd]['mɑːrət] ([piː] . -) ; [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

Harut	and	Marut	(	p	.	167	)	;	the	explanation	of	the	proverb	,
哈鲁特	和	马鲁特	(	p	.	-	)	;	这	解释	的	这	谚语	,

哈鲁特和马鲁特（第167页）；谚语的解释，

- [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] [hed] - ([piː] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] - [teɪl] ,

'	Take	counsel	of	the	cap	that	is	on	thy	head	'	(	p	.	362	)	,	and	the	Thirty	-	seventh	Wazir's	tale	,
-	拿	法律顾问	的	这	帽	那	是	在	你的	头	-	(	p	.	-	)	,	和	这	三十	-	第七	-	故事	,

"听从你头上这顶帽子的劝告"（第362页），以及第三十七任维齐尔的故事，

['ʃoʊɪŋ] [waɪ] - [men] [hæv; həv] ['biːtn] [ðer; ðər] [waɪvz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['ædəm] - ([piː] .

showing	why	'	men	have	beaten	their	wives	since	the	days	of	Saint	Adam	'	(	p	.
显示	为什么	-	男人	有	被打败	他们的	妻子们	自从	这	天	的	圣	亚当	-	(	p	.

-) . ” — [sɜːr] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn] ,

349	)	.	”	—	Sir	Richard	F	.	Burton	,
-	)	.	”	—	先生	理查德	F	.	伯顿	,

揭示了“自圣亚当时代起，男人就一直殴打妻子”的原因（第349页）。——理查德·F·伯顿爵士

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

in	the	Academy	.
在	这	学院	.

在学院里。

[lɑːrdʒ] [poʊst] 8vo . , [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] , [praɪs] 7s .

Large	post	8vo	.	,	cloth	,	uncut	,	price	7s	.
大的	邮政	8vo	.	,	布	,	未剪辑版	,	价格	7s	.

大号邮政8开本，布面精装，未裁切，价格7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [blʌd] ['kʌvənənt] :

THE	BLOOD	COVENANT	:
这	血	盟约	:

血盟：

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['beərɪŋz] [ɑːn] ['skrɪptʃər] , [baɪ] [eɪtʃ] . [kleɪ] ['trʌmbəl] , [diː] . [diː] .

A	Primitive	Rite	and	its	Bearings	on	Scripture	,	by	H	.	Clay	Trumbull	,	D	.	D	.
一个	原始	仪式	和	它是	轴承	在	圣经	,	经过	H	.	黏土	特朗布尔	,	D	.	D	.

《原始仪式及其对圣经的影响》，作者：H·克莱·特朗布尔博士

“ [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

“	An	admirable	study	of	a	primitive	belief	and	custom	.
“	一个	令人钦佩的	学习	的	一个	原始	信仰	和	风俗	.

“对原始信仰和习俗的精彩研究。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . ”

One	of	the	utmost	importance	in	considering	the	growth	of	civilization	.	”
一	的	这	极致	重要性	在	考虑	这	生长	的	文明	.	”

这是考虑文明发展时最重要的因素之一。

“ [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n]

“	A	profound	interest	will	be	aroused	by	the	keenness	and	clearness	of	vision
“	一个	深刻的	兴趣	将要	是	被唤醒	经过	这	敏锐	和	清晰度	的	想象

,

,
,

“敏锐清晰的视力会激起人们的浓厚兴趣。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

no	less	than	by	the	wealth	of	learning	,
不	较少的	比	经过	这	财富	的	学习	,

不亚于丰富的学识，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

by	means	of	which	he	follows	a	line	of	research	,
经过	方法	的	哪个	他	跟随	一个	线	的	研究	,

通过这种方式，他开展了一项研究。

['treɪsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʌn] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['kænɪbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls]
tracing **through** **this** **one** **rite** **the** **cannibalism** **of** **savages** **to** **a** **religious** **impulse**
追踪 通过 这 一 仪式 这 食人行为 的 野蛮人 到 一个 宗教 冲动
[nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪts] [sim'bɔlikəl] ['æspekt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['vaɪt(ə)l]
not **essentially** **different** **in** **its** **symbolical** **aspect** **from** **one** **of** **the** **most** **vital**
不是 本质上 不同的 在 它是 象征性的 方面 从 一 的 这 最多 必不可少的
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
principles **of** **Christianity** **.**
原则 的 基督教 .

通过这一仪式追溯野蛮人的食人行为，发现其背后蕴含着一种宗教冲动，而这种冲动在象征意义上与基督教最重要的原则之一并无本质区别。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In **the** **details** **of** **the** **work** **will** **be** **found** **much** **to** **attract** **the** **attention** **of**
在 这 细节 的 这 工作 将要 是 成立 很多 到 吸引 这 注意力 的
[ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] .
the **curious** **.**
这 好奇的 .

作品的细节之处有很多值得好奇者关注的地方。

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː] , [haʊ'evər] , [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] ;
Its **fundamental** **and** **essential** **value** **,** **however** **,** **is** **for** **the** **student** **of** **religions** **;**
它是 基本的 和 基本的 价值 , 然而 , 是 为了 这 学生 的 宗教 ;

然而，它最根本、最重要的价值在于对宗教研究者而言；

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['trʌmbəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːlɪd] ,
and **all** **such** **will** **be** **grateful** **to** **Dr** **.** **Trumbull** **for** **this** **solid** **,**
和 全部 这样的 将要 是 感激的 到 博士 . 特朗布尔 为了 这 坚硬的 ,
[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [wɜːrk] . ” — ['skɑːtsmən] .
instructive **,** **and** **enlightening** **work** **.** **”** **—** **Scotsman** **.**
有指导意义的 , 和 启发性的 工作 . ” — 苏格兰人 .

所有人都将感谢特朗布尔博士的这部扎实、有指导意义且富有启发性的作品。”——《苏格兰人报》。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 10s .
Demy **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **price** **10s** **.**
黛米 8vo . , 布 , 价格 10s .

Demy 8开本，布面精装，售价10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] ,
SERPENT **-** **WORSHIP** **AND** **OTHER** **ESSAYS** **,**
蛇 - 崇拜 和 其他 散文 ,

蛇崇拜及其他文章

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['toʊtəmˌɪzəm] , [baɪ] [siː] . ['stænɪˌlænd] [weɪk] ,
With **a** **Chapter** **on** **Totemism** **,** **by** **C** **.** **Staniland** **Wake** **,**
和 一个 章 在 图腾崇拜 , 经过 C . 斯坦尼兰 唤醒 ,

本书包含C·斯坦尼兰·韦克所著的关于图腾崇拜的章节。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
Member **of** **the** **Anthropological** **Institute** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **.**
成员 的 这 人类学 研究所 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国和爱尔兰人类学学会会员。

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

— ['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪf] — ['fælɪzəm] [ɪn] ['eɪnʃənt] [riː'lɪdʒənz] — [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp]

—	Rivers	of	Life	—	Phallism	in	Ancient	Religions	—	The	Origin	of	Serpent	-	Worship
—	河流	的	生活	—	阳具崇拜	在	古老的	宗教	—	这	起源	的	蛇	-	崇拜

— [ðə; ði]['ædəˌmaɪts] — [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][keɪn] — ['seɪkrɪd][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['mærɪdʒ]

—	The	Adamites	—	The	Descendants	of	Cain	—	Sacred	Prostitution	—	Marriage
—	这	亚当人	—	这	后代	的	该隐	—	神圣	卖淫	—	婚姻

[ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] — ['mærɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃər] — [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði]

among	Primitive	Peoples	—	Marriage	by	Capture	—	Development	of	the	Family	—	The
之中	原始	人民	—	婚姻	经过	捕获	—	发展	的	这	家庭	—	这

['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ] “ [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ” — ['spiritizəm][ænd; ənd]

Social	Position	of	Woman	as	affected	by	“	Civilisation	”	—	Spiritism	and
社会的	位置	的	女士	作为	做作的	经过	“	文明	”	—	唯灵论	和

['mɑːdərn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — ['toʊtəmz][ænd; ənd]['toʊtəmˌɪzəm] — [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] .

Modern	Spiritualism	—	Totems	and	Totemism	—	Man	and	the	Ape	.
现代的	招魂	—	图腾	和	图腾崇拜	—	男人	和	这	猿	.

—生命之河—古代宗教中的阳具崇拜—蛇崇拜的起源—亚当的后裔—该隐的后裔—神圣卖淫—原始民族的婚姻—掳掠婚姻—家庭的发展—受“文明”影响的女性社会地位—唯灵论和现代唯灵论—图腾和图腾崇拜—人与猿。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , ['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] , [klɔːθ] , [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] ['pɑːrtʃmənt] , [praɪs] 7s . 6d .

In	demy	8vo	.	,	choicely	printed	,	cloth	,	or	Japanese	parchment	,	price	7s	.	6d	.
在	德米	8vo	.	,	精心	打印	,	布	,	或者	日本人	羊皮纸	,	价格	7s	.	6d	.

八开本，精装，布面或日本羊皮纸，售价 7 先令 6 便士。

['prɪmətɪv] ['sɪmbəlɪzəm]

PRIMITIVE	SYMBOLISM
原始	象征意义

原始象征主义

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fælɪk] ['wɜːrʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['hɑːdɚ]

As	illustrated	in	Phallic	Worship	;	or	,	The	Reproductive	Principle	,	by	the	late	Hodder
作为	插图	在	阴茎	崇拜	;	或者	,	这	生殖	原则	,	经过	这	晚的	霍德

[em] . ['wɛstrɑːp] .

M	.	Westropp	.
M	.	韦斯特罗普	.

如已故的霍德·M·韦斯特罗普所著《阳具崇拜；或生殖原则》一书中所述。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔrlɔŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪf] .

With	an	Introduction	by	Major	-	General	Forlong	,	author	of	“	Rivers	of	Life	.
和	一个	介绍	经过	主要的	-	一般的	弗隆	,	作者	的	“	河流	的	生活	.

”
”
”

由《生命之河》的作者福隆少将作序。

“ [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv] ['fælɪsɪzəm] ,

“	This	work	is	a	multum	in	parvo	of	the	growth	and	spread	of	Phallicism	,
”	这	工作	是	一个	multum	在	细小病毒	的	这	生长	和	传播	的	阳具崇拜	,

“这部作品以小见大，展现了阳具崇拜的兴起和传播。”

[æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [kɔːl][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr] ['fɜːrtlˌaɪz] ['paʊɚz] .

as	we	commonly	call	the	worship	of	nature	or	fertilizing	powers	.
作为	我们	通常	称呼	这	崇拜	的	自然	或者	施肥	权力	.

我们通常所说的对自然或生育能力的崇拜。

[aɪ] [felt] , [wen] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]

I	felt	,	when	solicited	to	enlarge	and	illustrate	it	on	the	sudden	death	of
我	毛毡	，什么时候	征求意见	到	放大	和	阐明	它	在	这	突然	死亡	的	

[ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔ:θər] ,

the	lamented	author	,
这	哀叹	作者	,

当被要求就这位令人惋惜的作者的突然离世对其进行扩充和阐释时，我感到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

that	it	would	be	desecration	to	touch	so	complete	a	compendium	by	one	of
那	它	会	是	亵渎	到	触碰	所以	完全的	一个	概要	经过	一	的

[ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['θɪŋkəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld]

the	most	competent	and	soundest	thinkers	who	have	written	on	this	world
这	最多	胜任的	和	最响亮的	思想家	WHO	有	书面	在	这	世界

- [waɪd] [feɪθ] .

-	wide	faith	.
-	宽的	信仰	.

触碰这样一部由一位对这一世界性信仰进行过深入研究的最称职、最严谨的思想家撰写的完整著作，将是一种亵渎。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ɔ:r] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['wɛstrɑ:p] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['oʊldɪst]

None	knew	better	or	saw	more	clearly	than	Mr	.	Westropp	that	in	this	oldest
没有任何	知道	更好的	或者	锯	更多的	清楚地	比	先生	.	韦斯特罗普	那	在	这	最老

['sɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʊdli] ['sɪstəmz] [wi:; wi] [kɔ:l]

symbolism	and	worship	lay	the	foundations	of	all	the	goodly	systems	we	call
象征意义	和	崇拜	躺	这	基础	的	全部	这	很好	系统	我们	称呼

[ri:'lɪdʒənz] .

Religions	.
宗教	.

没有人比韦斯特罗普先生更清楚或更清楚地认识到，这种最古老的象征主义和崇拜奠定了我们称之为宗教的所有美好体系的基础。

" — [dʒeɪ] . [dʒi:] . [ɑ:r] . [fɔrlɔŋ] .

"	—	J	.	G	.	R	.	Forlong	.
"	—	J	.	G	.	拉	.	弗隆	.

——JGR Forlong。

“ [ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] [fækts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

“	A	well	-	selected	repertory	of	facts	illustrating	this	subject	,
“	一个	出色地	-	已选	曲目	的	事实	图示	这	主题	,

“精心挑选的、用于说明该主题的事实汇编，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

which	should	be	read	by	all	who	are	interested	in	the	study	of	the	growth	of
哪个	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	学习	的	这	生长	的

[ri:'lɪdʒənz] .

religions	.
宗教	.

凡是对宗教发展史感兴趣的人都应该读一读这本书。

" — ['westmɪnstər]

"	—	Westminster
"	—	威斯敏斯特

——威斯敏斯特

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] , [praɪs] 10s .
In crown 8vo . , 676 pages , cloth , price 10s .
在 王冠 8vo . , - 页面 , 布 , 价格 10s .

8开本，676页，布面精装，定价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɪθs] , [siːnz] , [ænd; ənd] ['wəːðiz] [ʌv; əv]
MYTHS , SCENES , AND WORTHIES OF
神话 , 场景 , 和 值得尊敬的人 的

神话、场景和名人

['sʌməsit, -set] .
SOMERSET .
萨默塞特 .

萨默塞特郡。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . ['boʊgɚ] .
By Mrs . E . Boger .
经过 太太 . E . 博格 .

作者：E. Boger 夫人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
The author has somewhat departed from her original intention of making
这 作者 有 有些 已离开 从 她 原来的 意图 的 制作
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .
a collection of the myths and legends of Somerset .
一个 收藏 的 这 神话 和 传说 的 萨默塞特郡 .

作者在某种程度上偏离了她最初收集萨默塞特神话和传说的意图。

[ʌn'wɪtɪŋli] ['fɪkʃ(ə)n][glaidid]['ɪntuː][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Unwittingly fiction glided into fact , and the story developed into history ,
不知不觉 小说 滑翔 进入 事实 , 和 这 故事 发达 进入 历史 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,
and it was found difficult ,
和 它 曾是 成立 难的 ,

不知不觉中，虚构变成了事实，故事演变成了历史，这让人感到难以理解。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['limits] .
if not impossible , to define their respective limits .
如果 不是 不可能的 , 到 定义 他们的 各自 限制 .

如果并非不可能，那就得界定它们各自的界限。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] ['ɑːrθər] [ɪz][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
For instance , though Arthur is an impalpable and shadowy personage ,
为了 实例 , 尽管 亚瑟 是 一个 无形的 和 阴暗的 人士 ,

例如，尽管亚瑟是一个难以捉摸、神秘莫测的人物，

[waɪl] ['ælfred] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][wʌn] ,
while Alfred is a most real and substantial one ,
尽管 阿尔弗雷德 是 一个 最多 真实的 和 重大的 一 ,

而阿尔弗雷德则是一个非常真实且重要的人物，

[jet] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [iːtʃ] — [æz; əz] [kə'nektɪd]
yet the mingling of truth and fable in the story of each — as connected
然而 这 混杂 的 真相 和 寓言 在 这 故事 的 每个 — 作为 连接
[wɪð; wɪθ]['sʌməsit, -set] — [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'griː] ;
with Somerset — is only one of degree ;
和 萨默塞特郡 — 是 仅有的 一 的 程度 ;

然而，在每个与萨默塞特有关的故事中，真相与寓言的交织只是程度上的差异；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [mɪθ] [ɪz][soʊ] [ˌintə:'waind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

and	even	in	later	times	,	myth	is	so	intertwined	with	the	lives	of	St	.
和	甚至	在	之后	时代	,	神话	是	所以	交织在一起	和	这	生活	的	英石	.

['dʌnstən] ,

Dunstan	,
邓斯坦	,

即使在后世，神话也与圣邓斯坦的生活紧密交织在一起。

[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][di:] ['kɜ:rsi] , [ʌv; əv]['rɑ:dʒər]['beɪkən] , & [si:] . , [ðæt] ,

of	Sir	John	de	Courcy	,	of	Roger	Bacon	,	&	c	.	,	that	,
的	先生	约翰	德	库尔西	,	的	罗杰	熏肉	,	&	c	.	,	那	,

约翰·德·库尔西爵士、罗杰·培根等人，

[ɪf] [wʌn] [traɪz] ['ru:dli] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ək'ri:ʃnz] [ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ,

if	one	tries	rudely	to	tear	away	the	accretions	of	myth	and	fable	,
如果	一	尝试	粗鲁地	到	撕	离开	这	增生	的	神话	和	寓言	,

如果有人试图粗暴地剥离神话和寓言的积累物，

[ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['pɪktʃər] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] .

a	maimed	and	distorted	picture	is	all	that	is	left	.
一个	残废	和	扭曲	图片	是	全部	那	是	左边	.

剩下的只有一幅残缺不全、扭曲变形的画面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst]

Among	the	legends	of	Saints	are	some	of	rare	beauty	,	full	of	earnest
之中	这	传说	的	圣徒队	是	一些	的	稀有的	美丽	,	满的	的	认真

[θɔ:t] [ænd; ənd] [kweɪnt] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

thought	and	quaint	suggestiveness	.
想法	和	古雅	暗示性	.

圣徒传说中有一些非常优美，充满了真挚的思考和奇特的意味。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

It	has	been	endeavoured	to	show	that	,	instead	of	being	,
它	有	到过	努力	到	展示	那	,	反而	的	存在	,

有人试图证明，与其说是，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [kən'vi:niəntli] ['klæst] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɪm'plɪsəti]

as	they	are	generally	and	conveniently	classed	—	with	a	charming	simplicity
作为	他们	是	一般来说	和	方便	分类	—	和	一个	迷人	简单

— [æz; əz][ðə; ði] “ ['laɪɪŋ] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

—	as	the	“	lying	inventions	of	the	monks	,
—	作为	这	“	说谎	发明	的	这	僧侣	,

它们通常被方便地归类为——以一种迷人的简洁方式——“僧侣们的谎言发明”，

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][eɪdʒ] ,

”	they	are	in	most	cases	but	the	loving	exaggerations	of	a	simple	age	,
”	他们	是	在	最多	案例	但	这	爱	夸张	的	一个	简单的	年龄	,

“在大多数情况下，它们只不过是懵懂年纪里充满爱意的夸张表达而已。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

to	which	every	unexplained	wonder	was	a	miracle	.
到	哪个	每一个	无法解释	想知道	曾是	一个	奇迹	.

在所有无法解释的现象中，所有奇观都被视为奇迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [leŋkθ; leŋθ] ;

Some	of	the	articles	may	be	thought	to	be	of	undue	length	;
一些	的	这	文章	可能	是	想法	到	是	的	过度	长度	;

有些文章可能篇幅过长；

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['streɪndʒli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ɪn][moʊst]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz]

but	St	.	Dunstan	is	a	character	so	strangely	misrepresented	in	most	histories
但	英石	.	邓斯坦	是	一个	特点	所以	奇怪的	歪曲事实	在	最多	历史

,

;

,

但是，在大多数历史记载中，圣邓斯坦这个人物的形象却被奇怪地歪曲了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌɪnkən'testəbli] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

that	the	author	was	anxious	to	prove	incontestably	his	claim	to	be	one	of
那	这	作者	曾是	焦虑的	到	证明	无可争议地	他的	宣称	到	是	一	的

[ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ;

the	worthiest	of	the	worthies	of	Somerset	;
这	最值得	的	这	值得尊敬的人	的	萨默塞特郡	;

作者急于无可辩驳地证明自己是萨默塞特郡最杰出的人物之一；

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

again	,	as	to	the	unhappy	Duke	of	Monmouth	,
再次	,	作为	到	这	不开心	公爵	的	蒙茅斯	,

再说说不幸的蒙茅斯公爵，

[ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [mə'kɔːli] ,

though	the	story	of	his	rebellion	is	of	necessity	taken	chiefly	from	Macaulay	,
尽管	这	故事	的	他的	叛乱	是	的	必要性	已采取	主要	从	麦考利	,

虽然他的叛乱故事必然主要取材于麦考利的记载，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['rɔɪəl] ['prɑːgres] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

the	story	of	his	quasi	-	royal	progress	is	little	known	,
这	故事	的	他的	准	-	皇家	进步	是	小的	已知	,

他这段准皇室般的旅程鲜为人知。

[ænd; ənd] [mə'kɔːli] ['stuːdiəsli] [əu'mits]['eni] ['pæliːˌeɪtɪŋ][ɔːr] ['sɔːfnɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	Macaulay	studiously	omits	any	palliating	or	softening	circumstance	in	the	terrible
和	麦考利	认真地	省略	任何	缓解	或者	软化	环境	在	这	糟糕的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪz] .

record	of	the	battle	of	Sedgmoor	and	the	Bloody	Assize	.
记录	的	这	战斗	的	-	和	这	血腥	大	.

麦考利刻意省略了塞奇穆尔战役和血腥巡回审判的可怕记录中任何缓和或减轻气氛的情况。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

In	Preparation	.
在	准备	.

准备中。

[haʊ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] ;

HOW	TO	TRACE	A	PEDIGREE	;
如何	到	痕迹	一个	谱系	;

如何追溯血统；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['herəldri] [ɪk'spleɪnd] .

or	,	The	Science	of	Heraldry	Explained	.
或者	,	这	科学	的	纹章学	解释	.

或者，纹章学原理详解。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɜːrði] , [ɛs'kwɑɪər] . , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

By	Charles	Worthy	,	Esq	.	,	late	of	the	College	of	Arms	.
经过	查尔斯	值得	,	先生	.	,	晚的	的	这	大学	的	武器	.

由查尔斯·沃西先生（已故纹章院院士）撰写。

[ˌɪntrə'dʌktəri] . — ['saɪəns] [ʌv; əv] ['herəldri] , [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [pɑ:r'tɪʃ(ə)n]
Introductory . — Science of Heraldry , Coats of Arms , Varieties of Arms , Partition
引言 . — 科学 的 纹章学 , 外套 的 武器 , 品种 的 武器 , 分割
[laɪnz] , ['tiŋktʃəz] , [fə:z] ,
Lines , Tinctures , Furs ,
线条 , 酊剂 , 皮草 ,

纹章学导论——纹章学、盾徽、盾徽变体、分割线、颜色、毛皮

['ɔ:dinəriz] , & [si:] . , & [si:] . — ['kɑ:mən] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bi:sts] , [he'rældɪk]
Ordinaries , & c . , & c . — Common Charges , Lions and other Beasts , Heraldic
普通 , & c . , & c . — 常见的 收费 , 狮子 和 其他 野兽 , 纹章学
['mɒnstəz] , & [si:] . ,
Monsters , & c . ,
怪物 , & c . ,

普通纹章图案，等等——常见图案、狮子和其他野兽、纹章怪兽等等。

& [si:] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑ:bdʒekts] [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . — ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn]
& c . — Miscellaneous Objects Alphabetically arranged . — Technical Terms used in
& c . — 各种各样的 对象 按字母顺序 安排 . — 技术的 条款 用过的 在
['herəldri] . — [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['bleɪz(ə)n] . — [ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Heraldry . — The Rules of Blazon . — The Marshalling of Arms ,
纹章学 . — 这 规则 的 纹章 . — 这 编组 的 武器 ,

等等——按字母顺序排列的杂项——纹章学中使用的技术术语——纹章描述规则——纹章的编排，

[hætʃmənts] , & [si:] . , & [si:] . — [krests] , ['mɒtoʊz] , ['helmits] , ['mæntl] , [sə'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd]
Hatchments , & c . , & c . — Crests , Mottoes , Helmets , Mantlings , Supporters , and
孵化 , & c . , & c . — 冠状物 , 格言 , 头盔 , 披风 , 支持者 , 和
[ˌkɔ:rə'net] . — [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['presɪdəns] . — [pɪrz] , ['bærənət] ,
Coronets . — The Rules of Precedence . — Peers , Baronets ,
冠冕 . — 这 规则 的 优先权 . — 同龄人 , 男爵 ,

纹章等等——冠饰、格言、头盔、披风、扶持者和冠冕。——等级制度。——贵族、从男爵，

[naɪts] , [ɪ'skwaɪərz] , ['dʒent(ə)lmən] . — [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['pedɪgri:] ['hʌntərz] , [haʊ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ]
Knights , Esquires , Gentlemen . — Advice to Pedigree Hunters , How to Trace a
骑士 , 绅士们 , 先生们 . — 建议 到 谱系 猎人 , 如何 到 痕迹 一个
['pedɪgri:] , [pə'roʊkiəl] ['rɛdʒəstɔ-z, 'rɛdʒɪstɔ-z] ,
Pedigree , Parochial Registers ,
谱系 , 教区 登记簿 ,

骑士、乡绅、绅士们——给谱系猎人的建议，如何追溯谱系，教区登记簿

['pʌblɪk]['dɑ:kjuments] , ['proʊbeɪt] [kɔ:rt] , [fi:z] , & [si:] . , & [si:] . — [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Public Documents , Probate Court , Fees , & c . , & c . — The College of Arms ,
民众 文件 , 遗嘱认证 法庭 , 费用 , & c . , & c . — 这 大学 的 武器 ,
['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Officers of Arms ,
警官 的 武器 ,

公共文件、遗嘱认证法院、费用等等——纹章院、纹章官

[he'rældɪk] ['rekərdz] , [he'rældɪk] [fi:z] , [grænt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] . — ['lɪvəri] ,
Heraldic Records , Heraldic Fees , Grants of Arms , Change of Name . — Liveries ,
纹章学 记录 , 纹章学 费用 , 拨款 的 武器 , 改变 的 姓名 . — 涂装 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] [ə'pɑ:n] [kɑ:'keɪd] ,
with some Remarks upon Cockades ,
和 一些 评论 之上 帽徽 ,

纹章记录、纹章费、纹章授予、姓名变更——制服，以及关于帽徽的一些说明

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . — ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] , ['drɔːɪŋ]

and	those	who	are	entitled	to	use	them	.	—	General	Remarks	,	Drawing
和	那些	WHO	是	标题	到	使用	他们	.	—	一般的	评论	,	绘画

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , ['tæksɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	Illuminating	,	Taxes	in	respect	of	Arms	.
和	启发性的	,	税收	在	尊重	的	武器	.

以及有权使用它们的人。——总则、图示和说明、武器税。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [æn'tiːk] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] , [praɪs] 2s .

Handsomely	printed	on	antique	paper	,	and	tastefully	bound	,	price	2s	.
英俊地	打印	在	古董	纸	,	和	品味高雅	边界	,	价格	2s	.

采用古纸精美印刷，装帧雅致，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[poʊp] ['dʒoʊn]

POPE	JOAN
教皇	琼

教皇琼

([ðə; ði] ['fiːmeɪl] [poʊp]) .

(	The	Female	Pope	)	.
(	这	女性	教皇	)	.

（女教皇）

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

A	Historical	Study	.
一个	历史	学习	.

历史研究。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] - .

Translated	from	the	Greek	of	Emmanuel	Rhoïdis	.
翻译	从	这	希腊语	的	伊曼纽尔	-	.

译自 Emmanuel Rhoïdis 的希腊语。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['heɪstɪŋz] ['kɔlit] .

With	Preface	by	Charles	Hastings	Collette	.
和	前言	经过	查尔斯	黑斯廷斯	科莱特	.

由查尔斯·黑斯廷斯·科莱特作序。

“ [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][poʊp]['dʒoʊn]

“	When	Dr	.	Döllinger	wrote	to	the	effect	that	'	the	subject	of	Pope	Joan
“	什么时候	博士	.	-	写道	到	这	影响	那	-	这	主题	的	教皇	琼

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [lɔːst] ['ɪntrəst] ,

has	not	yet	lost	interest	,
有	不是	然而	丢失的	兴趣	,

“当德林格博士写信说‘教皇琼的话题还没有失去人们的兴趣’时，

- [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

'	he	said	no	more	than	the	truth	.
-	他	说	不	更多的	比	这	真相	.

他说的无非是实话。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːpɪk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvəz]

The	probability	is	that	the	topic	will	always	have	its	attractions	for	the	lovers
这	可能性	是	那	这	话题	将要	总是	有	它是	景点	为了	这	恋人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	curiosities	of	history	.
的	这	奇闻异事	的	历史	.

对于热爱历史奇闻的人来说，这个话题很可能永远都会有吸引力。

['mɪstər] . [ber] - ['guːld] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] - [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [poʊp] ['dʒoʊn] [ɪz]

Mr	.	Baring	-	Gould	has	declared	that	'	the	whole	story	of	Pope	Joan	is
先生	.	霸凌	-	古尔德	有	声明	那	-	这	所有的	故事	的	教皇	琼	是

['fæbjələs] ,

fabulous	,
太棒了	,

巴林-古尔德先生宣称，“教皇琼的整个故事都非常精彩”。

[ænd; ənd] [rests] [ɑːn] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

and	rests	on	not	a	single	historical	foundation	;
和	休息	在	不是	一个	单身的	历史	基础	;

它没有任何历史依据；

- [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

'	but	others	are	not	so	firmly	convinced	in	the	matter	,
-	但	其他的	是	不是	所以	牢牢	确信	在	这	事情	,

但也有人对此并不那么确信。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sɪŋgjələr]

and	at	all	times	there	are	those	who	are	anxious	to	investigate	singular
和	在	全部	时代	那里	是	那些	WHO	是	焦虑的	到	调查	单数

[trə'dɪʃnz] . . . .

traditions	.	.	.	.
传统	.	.	.	.

一直以来，总有人热衷于探究独特的传统……

- [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Rhoïdis	discusses	the	topic	with	much	learning	and	ingenuity	,	and	Mr	.
-	讨论	这	话题	和	很多	学习	和	独创性	,	和	先生	.

[kɒ'lɛts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Collette's	introduction	is	full	of	information	.
科莱特的	介绍	是	满的	的	信息	.

Rhoïdis 以渊博的学识和独创性探讨了这一主题，Collette 先生的引言也提供了丰富的信息。

” — [gloʊb] .

”	—	Globe	.
”	—	地球	.

“-地球。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kjʊriəs] [ˌilə'streiʃəns] . ” — [noʊts]

“	It	is	interesting	enough	,	and	is	accompanied	by	curious	illustrations	.	”	—	Notes
“	它	是	有趣的	足够的	,	和	是	伴随	经过	好奇的	插图	.	”	—	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

and	Queries	.
和	查询	.

“它很有趣，而且配有奇特的插图。”——《注释与疑问》

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [sim'bɔlikəl]

In	crown	8vo	.	,	about	450	pages	,	with	illustrations	,	and	historico	-	symbolical
在	王冠	8vo	.	,	关于	-	页面	,	和	插图	,	和	历史	-	象征性的

['baɪndɪŋ] , [praɪs] 7s .

binding	,	price	7s	.
结合	,	价格	7s	.

八开本，约 450 页，带插图，历史象征性装帧，定价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] .

THE	REAL	HISTORY	OF	THE	ROSICRUCIANS	.
这	真实的	历史	的	这	玫瑰十字会	.

玫瑰十字会的真实历史。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænɪ'festoʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][fækts][ænd; ənd]['dɑ:kjuments] [kə'lektɪd]

Founded	on	their	own	Manifestoes	,	and	on	Facts	and	Documents	collected
创立	在	他们的	自己的	宣言	,	和	在	事实	和	文件	集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membər] ,

from	the	Writings	of	Initiated	Members	,
从	这	著作	的	启动	成员	,

建立在他们自己的宣言以及从入会成员的著作中收集的事实和文件之上，

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['edwərd] [weit] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] :

by	Arthur	Edward	Waite	,	author	of	“	The	Mysteries	of	Magic	:
经过	亚瑟	爱德华	韦特	,	作者	的	“	这	谜团	的	魔法	:

作者：亚瑟·爱德华·韦特，《魔法的奥秘》的作者：

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɛlɪˌfæs] ['li:vaɪ] .

a	Digest	of	the	Writings	of	Eliphas	Levi	.
一个	消化	的	这	著作	的	eliphas	利维	.

埃利法斯·莱维著作摘要。

” [[peɪdʒ] -]

”	[	Page	36	]
”	[	页	-	]

[第 36 页]

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [sə'saiətiz] . — [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] . —

Influence	of	the	Secret	Societies	.	—	Derivations	of	the	name	Rosicrucian	.	—
影响	的	这	秘密	社会	.	—	推导	的	这	姓名	玫瑰十字会	.	—

[ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [fə'lɑ:səfi] [ɪn]['dʒɜ:rməni][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

On	the	State	of	Mystical	Philosophy	in	Germany	at	the	close	of	the	Sixteenth
在	这	状态	的	神秘	哲学	在	德国	在	这	关闭	的	这	第十六

['sentʃəri] . — [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] . — [ðə; ði]['fɑ:mə][frətɜ:nətaɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Century	.	—	The	Prophecy	of	Paracelsus	.	—	The	Fama	Fraternitatis	of	the
世纪	.	—	这	预言	的	帕拉塞尔苏斯	.	—	这	法玛	兄弟会	的	这

[ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [krɔ:s] . — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-]

Meritorious	Order	of	the	Rosy	Cross	.	—	The	Confession	of	the	Rosicrucian
有功绩的	命令	的	这	红润	叉	.	—	这	忏悔	的	这	玫瑰十字会

[frə'tɜ:rnəti] . — [ðə; ði] ['kɪmɪkəl] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] - . — [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Fraternity	.	—	The	Chymical	Marriage	of	Christian	Rosencreutz	.	—	The	Connection	of
兄弟会	.	—	这	化学	婚姻	的	基督教	-	.	—	这	联系	的

[ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk] . — [ɑ:n][ðə; ði]

the	Rosicrucian	Claims	with	those	of	Alchemy	and	Magic	.	—	On	the
这	玫瑰十字会	索赔	和	那些	的	炼金术	和	魔法	.	—	在	这

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [frə'tɜ:rnəti] . — ['θɪərɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp]

Antiquity	of	the	Rosicrucian	Fraternity	.	—	Theories	as	to	the	Authorship
古代	的	这	玫瑰十字会	兄弟会	.	—	理论	作为	到	这	作者身份

[ʌv; əv][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] [ˌmænɪ'festoʊ] . — ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['rəuzi'kru:ʃə,nizəm][ɪn]['dʒɜ:rməni] . —

of	the	Rosicrucian	Manifestoes	.	—	Progress	of	Rosicrucianism	in	Germany	.	—
的	这	玫瑰十字会	宣言	.	—	进步	的	玫瑰十字会	在	德国	.	—

[,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-][ə'pɒlədʒɪsts] :

Rosicrucian	Apologists	:
玫瑰十字会	辩护者	:

秘密社团的影响——玫瑰十字会名称的由来——十六世纪末德国神秘哲学的现状——帕拉塞尔苏斯的预言——玫瑰十字功勋会的兄弟会名录——玫瑰十字会的信条——克里斯蒂安·罗森克鲁兹的化学婚姻——玫瑰十字会主张与炼金术和魔法的联系——玫瑰十字会的古老性——关于玫瑰十字会宣言作者的理论——玫瑰十字会在德国的发展——玫瑰十字会的辩护者：

['maɪk(ə)l] ['meɪɚ] , ['rɑːbərt] ['flʌd] , ['tɔməs] [vɔːn] , & [siː] . — ['rəuzi'kruːʃə,nizəm][ɪn] [fræns] . —

Michael	Maier	,	Robert	Fludd	,	Thomas	Vaughan	,	&	c	.	—	Rosicrucianism	in	France	.	—
迈克尔	迈尔	,	罗伯特	弗拉德	,	托马斯	沃恩	,	&	c	.	—	玫瑰十字会	在	法国	.	—

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][,rəuzi'kruːʃjən; ,rɔ-][ænd; ənd] ['friː,meɪsnz] . — ['mɑːdərn][,rəuzi'kruːʃjən; ,rɔ-]

Connection	between	the	Rosicrucians	and	Freemasons	.	—	Modern	Rosicrucian
联系	之间	这	玫瑰十字会	和	共济会	.	—	现代的	玫瑰十字会

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

迈克尔·迈尔、罗伯特·弗拉德、托马斯·沃恩等人——法国的玫瑰十字会——玫瑰十字会与共济会的联系——现代玫瑰十字会

& [siː] . , & [siː] .

&	c	.	,	&	c	.
&	c	.	,	&	c	.

等等，等等。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][fækt][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli]

In	the	present	work	every	important	and	available	fact	has	been	carefully
在	这	展示	工作	每一个	重要的	和	可用的	事实	有	到过	小心

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

在本研究中，所有重要且可用的事实都经过了仔细收集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] [riː'pʌbliʃt]

and	the	manifestoes	and	other	documents	of	the	Fraternity	are	republished
和	这	宣言	和	其他	文件	的	这	兄弟会	是	重新发布

[ɪn] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

in	revised	versions	.
在	修改	版本	.

兄弟会的宣言和其他文件以修订版重新出版。

[ðə; ði][,rəuzi'kruːʃjən; ,rɔ-][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,

The	Rosicrucians	as	represented	by	themselves	are	,	therefore	,
这	玫瑰十字会	作为	代表	经过	他们自己	是	,	所以	,

因此，玫瑰十字会成员自认为是：

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

offered	to	English	readers	for	the	first	time	in	the	literature	of
提供	到	英语	读者	为了	这	第一的	时间	在	这	文学	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

这是该主题文献中首次向英语读者呈现。

[ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['raɪtər] ,

The	task	has	been	performed	by	a	sympathetic	but	impartial	writer	,
这	任务	有	到过	执行	经过	一个	交感神经	但	公正	作家	,

这项任务由一位同情但公正的作者完成。

[pəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] ['θiːəri] ,

purged	from	the	bias	of	any	particular	theory	,
已清除	从	这	偏见	的	任何	特别的	理论	,

摒弃了任何特定理论的偏见，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	above	all	uncontaminated	by	the	pretension	to	superior	knowledge	,
和	多于	全部	未受污染的	经过	这	预张	到	优越的	知识	,

最重要的是，它不受自以为拥有更高知识的虚伪心态的影响。

[wɪtʃ] ['kleimənts] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] .
which claimants have never been able to substantiate .
哪个 索赔人 有 绝不 到过 有能力的 到 证实 .

而索赔者始终未能证实这些索赔。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:piz] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “
A few copies only remain of the following important work , by the author of “
[ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] .
The Rosicrucians .
这 玫瑰十字会 .

《玫瑰十字会》的作者所著的重要作品仅存少量副本。

” ['fælɪsɪzəm] :
” PHALLICISM :
” 阳具崇拜 :

”阳具崇拜:

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:stɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Its connection with the Rosicrucians and the Gnostics , and its Foundation
它是 联系 和 这 玫瑰十字会 和 这 诺斯替教徒 , 和 它是 基础
[ɪn] ['bu:dɪzəm] ,
in Buddhism ,
在 佛教 ,

它与玫瑰十字会和诺斯替教的联系，以及它源于佛教的根基，

[baɪ]['hɑ:r,greɪv] ['dʒenɪŋz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] . ”
by Hargrave Jennings , author of “ The Rosicrucians . ”
经过 哈格雷夫 詹宁斯 , 作者 的 “ 这 玫瑰十字会 . ”

作者：哈格雷夫·詹宁斯，《玫瑰十字会》的作者。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æd] ['klɪrəm] , [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑ:t]
“ This book is written ad clerum , and appeals to the scholar only , and not
“ 这 书 是 书面 广告 菌核 , 和 上诉 到 这 学者 仅有的 , 和 不是
[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
to the multitude .
到 这 民众 .

“本书是为学者而作，不面向大众。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
It is a masterly and exhaustive account of that worship of the creative
它 是 一个 精湛 和 详尽的 帐户 的 那 崇拜 的 这 有创造力的
['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ,
powers of nature which ,
权力 的 自然 哪个 ,

这是一部精辟而详尽的著作，描述了人们对自然创造力的崇拜，

['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] , [hæz; həz] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]
under various names , has prevailed among all the nations of antiquity and
在下面 各种各样的 姓名 , 有 最终获胜 之中 全部 这 国家 的 古代 和
[ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz] ,
of mediæval times ,
的 中世纪 时代 ,

它以各种名称流传于古代和中世纪的各个国家。

[ə'laɪk][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] , [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ʌv; əv][oʊld] ,
alike in Egypt and India , in Italy and Gaul , among the Israelites of old ,
同样 在 埃及 和 印度 , 在 意大利 和 高卢 , 之中 这 以色列人 的 老的 ,

在埃及和印度，在意大利和高卢，在古代的以色列人中，情况都一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] . . . [ə; eɪ]

and	among	the	primitive	inhabitants	of	Great	Britain	and	Ireland	.	.	.	a
和	之中	这	原始	居民	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	.	.	.	一个

[moʊst]['væljuəb(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ker] [tu:; tə] [pər'su:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

most	valuable	auxiliary	to	all	who	care	to	pursue	such	a	subject	of
最多	有价值的	辅助的	到	全部	WHO	关心	到	追求	这样的	一个	主题	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

在大不列颠及爱尔兰的原始居民中.....对于所有有兴趣研究此类课题的人来说，这是一份非常有价值的辅助资料。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['fɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

a	subject	for	which	Mr	.	Jennings	is	the	better	fitted	on	account	of	his	long
一个	主题	为了	哪个	先生	.	詹宁斯	是	这	更好的	适配	在	帐户	的	他的	长的

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ,

and	intimate	acquaintance	with	the	Rosicrucians	,
和	亲密的	熟人	和	这	玫瑰十字会	,

由于詹宁斯先生与玫瑰十字会有着长期而密切的了解，因此他更适合研究这个主题。

[ðer; ðər] ['tenɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['præktɪsɪz] .

their	tenets	,	and	their	practices	.
他们的	信条	,	和	他们的	实践	.

他们的信条和实践。

〞 — [ˌæntɪ'kweriən]

〞	—	Antiquarian
〞	—	古玩

〞-古玩

['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] .

Magazine	and	Bibliographer	.
杂志	和	书目学家	.

杂志和书目学家。

〝 [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ɪn][ɪts]

〝	Unpleasant	as	this	subject	is	,	we	are	quite	prepared	to	agree	that	in	its
〝	令人不快的	作为	这	主题	是	,	我们	是	相当	准备	到	同意	那	在	它是

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekt] ,

scientific	aspect	,
科学	方面	,

〝尽管这个话题令人不快，但我们完全同意，从科学的角度来看，

[æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['hju:mən] ['wɜ:rʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . . . .

as	a	form	of	human	worship	,	it	has	considerable	importance	.	.	.	.
作为	一个	形式	的	人类	崇拜	,	它	有	大量	重要性	.	.	.	.

作为一种人类崇拜形式，它具有相当重要的意义.....

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [di:lz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səb'dʒektɪv][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Jennings	deals	almost	entirely	with	the	subjective	part	of	his
先生	.	詹宁斯	交易	几乎	完全	和	这	主观	部分	的	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

詹宁斯先生几乎完全着手处理他调查中的主观部分，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	he	has	evidently	made	a	considerable	amount	of	research	into	the
和	他	有	显然	制成	一个	大量	数量	的	研究	进入	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ri:'lɪdʒənz] . . . .

literature	of	early	religions	.	.	.	.
文学	的	早期的	宗教	.	.	.	.

显然，他对早期宗教文献进行了大量的研究.....

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
He has produced something which is , at all events ,
他 有 生产 某物 哪个 是 , 在 全部 活动 ,

他创作出的作品，至少可以说是……

[wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] .
worth the attention of the student of comparative psychology .
值得 这 注意力 的 这 学生 的 比较 心理学 .

值得比较心理学学生关注。

" — ['æntɪkweri] .
" — Antiquary .
" — 古董商 .

——古董收藏家。

" [ðɪs] [bʊk] . . . [ɪz] [prə'faʊndli] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [diːp]
" This book . . . is profoundly learned , and gives evidence on each page of deep
" 这 书 . . . 是 深刻地 学习 , 和 给予 证据 在 每个 页 的 深的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

"这本书……学识渊博，每一页都体现了作者深刻的思考。"

[ɪn'tens] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ]
intense powers of research , clear and unmistakable reasoning , and thorough
激烈的 权力 的 研究 , 清除 和 毋庸置疑 推理 , 和 彻底
['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
mastership of the subject .
大师级 的 这 主题 .

强大的研究能力、清晰明确的推理能力以及对学科的透彻掌握。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː]
The appendix also contains much very curious matter which will interest those who
这 附录 还 包含 很多 非常 好奇的 事情 哪个 将要 兴趣 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [ɔːl][ɪts] ['dɪfrənt] ['æspekts][ænd; ənd] ['beəriŋz] . " —
desire to study the subject under all its different aspects and bearings . " —
欲望 到 学习 这 主题 在下面 全部它是 不同的 方面 和 轴承 . " —
['relɪkweri] .
Reliquary .
圣物匣 .

附录中还包含许多非常奇特的内容，那些希望从各个方面研究这一主题的人将会对此感兴趣。"——圣物箱。

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [smɔːl] 4to . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 3s . 6d .
In small 4to . , bound in cloth , price 3s . 6d .
在 小的 4to . , 边界 在 布 , 价格 3s . 6d .

小四开本，布面精装，售价 3 先令 6 便士。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ]
THE DANCE OF DEATH
这 舞蹈 的 死亡

死亡之舞

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][prɪnt] , [baɪ][tiː] . ['tɪndəl] - .
In Painting and in Print , by T . Tindall Wildridge .
在 绘画 和 在 打印 , 经过 T . 廷德尔 - .

T·廷德尔·怀尔德里奇著，《绘画与版画》。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .

With	Woodcuts	.
和	木刻	.

采用木刻版画。

" [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

"	The	origin	of	the	Dance	has	been	conjectured	to	have	been	one	of
"	这	起源	的	这	舞蹈	有	到过	推测	到	有	到过	一	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mistəriz] ,

the	religious	mysteries	,
这	宗教	谜团	,

"有人推测，这种舞蹈的起源与宗教奥秘有关，

[mə'rælitiz] , [ɔ:r][drə'mætɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mədi]

moralities	,	or	dramatic	exhibitions	which	at	the	same	time	supplied	a	comedy
道德	,	或者	戏剧性	展览	哪个	在	这	相同的	时间	供应	一个	喜剧

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:məli] .

and	a	homily	.
和	一个	讲道	.

道德寓意，或者说戏剧表演，同时兼具喜剧和说教的意味。

[ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən]['æktɪd] [prə'seʃənl] [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wʌn][baɪ][wʌn]

There	certainly	was	an	acted	processional	dance	in	which	the	players	one	by	one
那里	当然	曾是	一个	行动	游行队伍	舞蹈	在	哪个	这	玩家	一	经过	一

[wɜ:r; wər] [snætʃt] [ə'weɪ] ;

were	snatched	away	;
是	抢夺	离开	;

确实有一段精心设计的游行舞蹈，演员们一个接一个地被带走；

[sər'væntiːz] [ɪn] - [dɑ:n] ['kwiksət] - ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] - ['kɔ:tes][ʌv; əv] [deθ] . - . . .

Cervantes	in	'	Don	Quixote	'	mentions	it	as	the	'	Cortes	of	Death	.	'	.	.
塞万提斯	在	-	大学教师	堂吉诃德	-	提及	它	作为	这	-	科尔特斯	的	死亡	.	-	.	.

塞万提斯在《堂吉诃德》中将其称为"死亡法庭"。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [æt; ət]['beɪzl] ,

The	earliest	painting	of	the	Dance	of	Death	is	said	to	be	that	at	Basil	,
这	最早	绘画	的	这	舞蹈	的	死亡	是	说	到	是	那	在	罗勒	,

据说现存最早的《死亡之舞》画作是巴兹尔的那幅。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld]

though	it	is	probable	that	many	of	which	we	have	information	are	as	old
尽管	它	是	可能	那	许多	的	哪个	我们	有	信息	是	作为	老的

.

:

.

虽然我们掌握信息的其中许多信息可能都相当古老。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [swɪs] ['brɪdʒɪz] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋz] ,

The	German	and	Swiss	bridges	,	so	often	,	too	,	the	site	of	religious	buildings	,
这	德语	和	瑞士	桥梁	,	所以	经常	,	也	,	这	地点	的	宗教	建筑物	,

德国和瑞士的桥梁，也常常是宗教建筑的所在地。

[wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:nt]['di'i'es]

were	decorated	with	the	representation	;	an	example	is	upon	the	Pont	des
是	装饰	和	这	表示	;	一个	例子	是	之上	这	庞特	德斯

[mu:'lɑ:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] [lu:'sɜ:rn] ,

Moulins	leading	into	Lucerne	,
磨坊	领导	进入	卢塞恩	,

这些建筑都装饰有这种图案；例如，通往卢塞恩的磨坊桥上就有一处这样的图案。

[wer] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [dæns] , [rɪ'stɔ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .
where is a fine Dance , restored within the last few years .
在哪里 是 一个 美好的 舞蹈 , 恢复 之内 这 最后的 很少 年 .

这里有一座很棒的舞蹈剧院，在最近几年进行了修复。

" [ðə; ði] [blɑ:ks] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]
" The blocks illustrating this work are a series found in a northern printing office
" 这 积木 图示 这 工作 是 一个 系列 成立 在 一个 北方 印刷 办公室
['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .

"这幅作品的插图版画是多年前在北方一家印刷厂发现的一系列版画。"

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [kloʊz] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]
They seem to be of considerable age , and are somewhat close copies of
他们 似乎 到 是 的 大量 年龄 , 和 是 有些 关闭 副本 的
['hɑ:lˌbaɪnz] [dɪ'zaɪnz] .
Holbein's designs .
荷尔拜因的 设计 .

它们看起来年代久远，而且在某种程度上是霍尔拜因设计的复制品。

['mʌnθli] , 1s .
Monthly , 1s .
月度 , 1s .

每月，1 秒。

['vɑ:ljəmz] [aɪ] . [tu:; tə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [naʊ] ['redi] , [praɪs] 7s .
Volumes I . to XI . , now ready , price 7s .
卷 我 . 到 十一 . , 现在 准备好 , 价格 7s .

第 I 卷至第 11 卷现已出版，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[wɔlfɚdz] [ˌæntɪ'kweriən] ['mægəzi:n]
WALFORD'S ANTIQUARIAN MAGAZINE
沃尔福德 古玩 杂志

沃尔福德古董杂志

[ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [rɪ'vju:] .
AND BIBLIOGRAPHICAL REVIEW .
和 书目 审查 .

以及文献综述。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['red.weɪ] , [ef] . [ɑ:r] . [hɪst] .
Edited by G . W . Redway , F . R . Hist .
编辑 经过 G . W . 红路 , F . 拉 . 历史 .

由 GW Redway, FRHist 编辑。

[es] .
S .
S .

S.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['nʌmbərz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [jɪr] .

The	following	are	the	Contents	of	the	first	Four	Numbers	published	this	year	.
这	下列的	是	这	内容	的	这	第一的	四	数字	已发布	这	年	.

以下是今年出版的前四期杂志的内容。

['ɑːrtɪk(ə)lz] : — ['duːmzdei] [bʊk] . — - . — [sʌm; səm]

Articles	:	—	Domesday	Book	.	—	Frostiana	.	—	Some
文章	:	—	《末日审判书》	书	.	—	-	.	—	一些

文章：—《末日审判书》—《弗罗斯特研究》—一些

['kentɪʃ]

Kentish
肯特郡

肯特郡

['prɑːvɜːrbz] . — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] . — “ ['mædkæp] ['hæri] ” [ænd; ənd]

Proverbs	.	—	The	Literature	of	Almanacks	.	—	“	Madcap	Harry	”	and
箴言	.	—	这	文学	的	年鉴	.	—	“	疯子	哈里	”	和

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɑːfəm] . — [tɑːm] ['kɔriæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kruːdɪtɪ] . — [noʊts] [ɑːn][dʒɑːn] [wɪlks]

Sir	John	Popham	.	—	Tom	Coryate	and	his	Crudities	.	—	Notes	on	John	Wilkes
先生	约翰	波帕姆	.	—	汤姆	科里亚特	和	他的	粗俗	.	—	笔记	在	约翰	威尔克斯

[ænd; ənd] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] . — ['reərɪtiːz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] - ['læmpsn] [kə'lekʃ(ə)n] . —

and	Boswell's	Life	of	Johnson	.	—	Rarities	in	the	Locker	-	Lampson	Collection	.	—
和	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	.	—	稀有物品	在	这	储物柜	-	兰普森	收藏	.	—

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['edwərd] ['sɑːli] . — [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

A	Day	with	the	late	Mr	.	Edward	Solly	.	—	The	Defence	of	England	in	the
一个	天	和	这	晚的	先生	.	爱德华	索利	.	—	这	防御	的	英格兰	在	这

16th

16th
16th

谚语——年鉴文学——“疯子哈里”与约翰·波帕姆爵士——汤姆·科里亚特和他的粗俗之作——关于约翰·威尔克斯和博斯韦尔《约翰逊传》的笔记——洛克-兰普森收藏中的珍品——与已故的爱德华·索利先生共度的一天——16世纪英格兰的防御

['sentʃəri] . — [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒɛnɪnz] - ['bʊki] [ʌv; əv] ['ɑ:rmz] . — [ə; eɪ]

Century . — The Ordinary from Mr . Thomas Jenyns ' Booke of Armes . — A

世纪 . — 这 普通的 从 先生 . 托马斯 珍妮丝 - 书 的 武器 . — 一个

[fər'gɑ:tn] [krɔm'weli:ən, krʌm-] [tu:m] . — [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Forgotten Cromwellian Tomb . — Visitation of the Monasteries in the reign of

被遗忘的 克伦威尔 墓 . — 探视 的 这 修道院 在 这 在位 的

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-] . — [ðə; ði] - ['laɪbreri] . — [ə; eɪ] [lɔ:st] [wɜ:rk] . —

Henry VIII . — The Rosicrucians . — The Seillière Library . — A Lost Work . —

亨利 八 . — 这 玫瑰十字会 . — 这 - 图书馆 . — 一个 丢失的 工作 . —

[sɜ:r]['bɛvɪs][ʌv; əv]['hæmptən] . — [mɔ:r] ['kentɪʃ] ['prɑ:vɜ:rbz] . — ['krɔmwel][ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Sir Bevis of Hampton . — More Kentish Proverbs . — Cromwell and the Saddle

先生 贝维斯 的 汉普顿 . — 更多的 肯特郡 箴言 . — 克伦威尔 和 这 鞍

['letər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . — ['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [æt; ət] [roʊm] . — [foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ:rdz]

Letter of Charles I . — Recent Discoveries at Rome . — Folk - Lore of British Birds

信 的 查尔斯 我 . — 最近的 发现 在 罗马 . — 民间 - 知识 的 英国 鸟类

. — [æn; ən][oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] ['brɔ:dsaɪd] . — [noʊts] [fɔ:r; fər] [kɔɪn] [kə'lektəz] . — ['haɪəm, 'hɪgəm]['praɪəri] .

. — An Old Political Broadside . — Notes for Coin Collectors . — Higham Priory .

. — 一个 老的 政治的 舷侧 . — 笔记 为了 硬币 收藏家 . — 海厄姆 普赖尔 .

— ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [haʊ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] . —

— Byways of Periodical Literature . — How to Trace a Pedigree . —

— 小路 的 期刊 文学 . — 如何 到 痕迹 一个 谱系 . —

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [eɪl] . — [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['bukmən] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] . — [ðə; ði]

The Curiosities of Ale . — The Books and Bookmen of Reading . — The

这 奇闻异事 的 艾尔啤酒 . — 这 图书 和 书商 的 阅读 . — 这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . — [wɜ:rdz] ,

Language of the Law . — Words ,

语言 的 这 法律 . — 字 ,

世纪.—托马斯·詹宁斯先生《武器之书》中的普通篇章.—一座被遗忘的克伦威尔陵墓.—亨利八世统治时期修道院巡视.—玫瑰十字会.—塞利埃图书馆.—一部失传的作品.—汉普顿的贝维斯爵士.—更多肯特谚语.—克伦威尔与查理一世的马鞍信.—罗马的最新发现.—英国鸟类的民间传说.—一份古老的政治传单.—钱币收藏家笔记.—海厄姆修道院.—期刊文学的旁支.—如何追溯家谱.—麦芽酒的奇闻轶事.—阅读的书籍和书商.—法律的语言.—词语,

['ɪdɪəmz] , & [si:] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] . — [noʊts] [ɑ:n][oʊld] ['tʃelsi] . — [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] ['kʌmbriə]

Idioms , & c . , of the Vulgar . — Notes on Old Chelsea . — The Romans in Cumbria

成语 , & c . , 的 这 庸俗 . — 笔记 在 老的 切尔西 . — 这 罗马书 在 坎布里亚郡

.

:

.

通俗语言习语等等。—关于老切尔西的笔记。—坎布里亚的罗马人。

[ˌkɔlek'tɑ:njə] . — ['ɜ:rli] [ɪ'tæliən] [prɪnts] . — [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] . — ['tʃɔ:sər]

Collectanea . — Early Italian Prints . — Tercentenary of the Potato . — Chaucer

收集 . — 早期的 意大利语 印刷 . — 三百周年纪念 的 这 土豆 . — 乔叟

[dɪ'skʌvəri] . — [sɜ:r][dʒɑ:n] [soʊnz] [mju'zi:əm] . — ['kɑ:pirаɪt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz] . —

Discovery . — Sir John Soane's Museum . — Copyright in Government Publications . —

发现 . — 先生 约翰 索恩的 博物馆 . — 版权 在 政府 出版物 . —

[pɔ:'seiniæs] . — [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] . — ['peɪpər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] - . — ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]

Pausanias . — The Loan of Manuscripts . — Paper Making in 1588 . — Portraits of

保萨尼亚斯 . — 这 贷款 的 手稿 . — 纸 制作 在 - . — 肖像 的

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] . — ['hɑ:ptən]['kæs(ə)l] . — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]

Charles Dickens . — Hopton Castle . — A very Ancient

查尔斯 狄更斯 . — 霍普顿 城堡 . — 一个 非常 古老的

收藏集—早期意大利版画—马铃薯三百周年纪念—乔叟作品的发现—约翰·索恩爵士博物馆—政府出版物的版权—保萨尼亚斯—手稿借阅—1588年的造纸术—查尔斯·狄更斯肖像—霍普顿城堡—一座非常古老的城堡

[wɑːtʃ] . — [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['stʌdi] . — ['kjʊriəs] ['fɔːrɪstri] ['prɪvəlɪdʒ] . — [ə; eɪ] “

Watch	.	—	The	Value	of	Antiquarian	Study	.	—	Curious	Forestry	Privilege	.	—	A	“
手表	.	—	这	价值	的	古玩	学习	.	—	好奇的	林业	特权	.	—	一个	“

['fækt(ə)ri] . ” — ['θɪmblz]

Factory	.	”	—	Thimbles
工厂	.	”	—	顶针

观察。——古物研究的价值。——奇特的林业特权。——一家“工厂”。——顶针

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] . — ['mɪsɪz] .

Old	and	New	.	—	Mrs	.
老的	和	新的	.	—	太太	.

新旧交融。——夫人

- ['kʊkəri] [bʊk] . — [ə; eɪ] [bʌks] [ɪ'steɪt] . — ['tʃælfənt] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] . — [griːk] [kɔɪnz] . —

Glasse's	Cookery	Book	.	—	A	Bucks	Estate	.	—	Chalfont	St	.	Giles	.	—	Greek	Coins	.	—
-	烹饪	书	.	—	一个	雄鹿队	财产	.	—	查尔方特	英石	.	吉尔斯	.	—	希腊语	硬币	.	—

[ʃeik'spiəriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . — [welʃ]

Shakespearian	Literature	.	—	Geography	in	the	Sixteenth	Century	.	—	Welsh
莎士比亚式	文学	.	—	地理	在	这	第十六	世纪	.	—	威尔士语

[pleɪs] [neɪmz] . — [ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] . — ['duːəlɪŋ] [ɪn] - . — [ˌʃɛli'ɑːnə] . — ['ɪŋglɪʃ]

Place	Names	.	—	Japanese	Art	.	—	Duelling	in	1760	.	—	Shelleyana	.	—	English
地方	姓名	.	—	日本人	艺术	.	—	决斗	在	-	.	—	雪莱亚娜	.	—	英语

格拉斯烹饪书——白金汉郡庄园——查尔方特圣吉尔斯——希腊硬币——莎士比亚文学——十六世纪地理——威尔士地名——日本艺术——1760年决斗——雪莱作品——英语

['ɑːrtʃərz] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] . — [saʊθ] [ɪ'tæliən][foʊk] - [lɔːr] . — ['sɜːrpənt] - [lɔːr] . — ['mɑːdərn]

Archers	.	—	Oriental	Porcelain	.	—	South	Italian	Folk	-	Lore	.	—	Serpent	-	Lore	.	—	Modern
弓箭手	.	—	东方	瓷	.	—	南	意大利语	民间	-	知识	.	—	蛇	-	知识	.	—	现代的

弓箭手——东方瓷器——南意大利民间传说——蛇的传说——现代

[[peɪdʒ] -]

[	Page	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['wɪtʃɪz] . — [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [plaʊ] . — [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Witches	.	—	The	Domesday	Plough	.	—	A	Bishop	of	the	Olden	Time	.	—	Historical
女巫	.	—	这	《末日审判书》	犁	.	—	一个	主教	的	这	奥尔登	时间	.	—	历史

['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpsɑːlə] [kə'θiːdrəl] . — [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['lædər] . — [oʊld] [prer] - [bʊk] . —

Treasures	in	the	Upsala	Cathedral	.	—	The	Witches	Ladder	.	—	Old	Prayer	-	Book	.	—
宝藏	在	这	乌普萨拉	大教堂	.	—	这	女巫	梯子	.	—	老的	祷告	-	书	.	—

[ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . — ['pɑːntɪˌfrækt][ænd; ənd] ['rɪpən] . — [oʊld] [ʃuːz] . — [lʌv] [tʃɑːrmz] . —

A	Relic	of	James	II	.	—	Pontefract	and	Ripon	.	—	Old	Shoes	.	—	Love	Charms	.	—
一个	遗迹	的	詹姆斯	二	.	—	庞特弗拉克特	和	里彭	.	—	老的	鞋	.	—	爱	魅力	.	—

['kaʊnti] ['fæməliz] . — [ə; eɪ]['roʊmən]['faɪər] [brɪ'geɪd] . — ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] . — ['bɔːrdər]

County	Families	.	—	A	Roman	Fire	Brigade	.	—	Parish	Registers	.	—	Border
县	家庭	.	—	一个	罗马	火	旅	.	—	教区	登记簿	.	—	边界

[reɪd] . — ['pez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] . — [kwiːn] ['mɛriːz] [triː] . — [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['pəːʃənz]

Raiding	.	—	Peasant	Proprietors	.	—	Queen	Mary's	Tree	.	—	The	Turks	and	Persians
突袭	.	—	农民	业主	.	—	女王	玛丽的	树	.	—	这	土耳其人	和	波斯人

[æz; əz] [bʊk] - [ˈlʌvəz] . — ['epɪtæf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪnz] ['perənts] . — ['kweɪkərs] . — “ ['jæŋki] ”

as	Book	-	lovers	.	—	Epitaph	of	John	Ruskin's	Parents	.	—	Quakers	.	—	“	Yankee	”
作为	书	-	恋人	.	—	墓志铭	的	约翰	拉斯金的	父母	.	—	贵格会教徒	.	—	“	扬基	”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] . ” — ['dʒɪpsi] . — [ðə; ði]

and	the	“	Stars	and	Stripes	.	”	—	Gipsies	.	—	The
和	这	“	星星	和	条纹	.	”	—	吉普赛人	.	—	这

女巫——《末日审判书》犁——古代主教——乌普萨拉大教堂的历史珍宝——女巫的天梯——古老的祈祷书——詹姆斯二世的遗物——庞特弗拉克特和里彭——旧鞋——爱情护身符——郡县家族——罗马消防队——教区登记簿——边境劫掠——农民地主——玛丽女王的树——热爱书籍的土耳其人和波斯人——约翰·罗斯金父母的墓志铭——贵格会教徒——“美国佬”和“星条旗”——吉普赛人——

['rɔɪəl] ['kædəmi] . — ['tʃɪgwɛl] [tʃɜːrtʃ] , ['esɪks] . — ['printərz] - ['erərz] . — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [klʌb] . —

Royal	Academy	.	—	Chigwell	Church	,	Essex	.	—	Printers	'	Errors	.	—	A	Village	Club	.	—
皇家	学院	.	—	奇格韦尔	教会	,	埃塞克斯	.	—	打印机	-	错误	.	—	一个	村庄	俱乐部	.	—

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪʃəri] . — [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] . — [ə; eɪ] [kɑːk] [mætʃ] . — ['ɜːrli] ['pʌblɪʃɪŋ] . —

An	Historical	Fishery	.	—	A	Survival	.	—	A	Cock	Match	.	—	Early	Publishing	.	—
一个	历史	渔业	.	—	一个	生存	.	—	一个	公鸡	匹配	.	—	早期的	出版	.	—

['pænkeɪks] [æt; ət]

Pancakes	at
煎饼	在

皇家学院。—埃塞克斯郡奇格韦尔教堂。—印刷错误。—乡村俱乐部。—历史悠久的渔场。—幸存者。—斗鸡比赛。—早期出版。—煎饼

['westmɪnstər] [skuːl] . — [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] [æt; ət] ['krɔɪdən] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Westminster	School	.	—	The	Archbishop's	Palace	at	Croydon	.	—	The	Art	of	the
威斯敏斯特	学校	.	—	这	大主教的	宫殿	在	克罗伊登	.	—	这	艺术	的	这

['sɛrəsənz] [ɪn]['iːdʒɪpt] . — [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

Saracens	in	Egypt	.	—	The	Early	Custody	of	Domesday	Book	.
萨拉森人	在	埃及	.	—	这	早期的	保管	的	《末日审判书》	书	.

威斯敏斯特学校。—克罗伊登大主教宫。—埃及萨拉森人的艺术。—末日审判书的早期保管。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] . — [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] - ['ænsestri] . — [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

Correspondence	.	—	The	late	Bishop	Hannington's	Ancestry	.	—	A	Reader	of	Curious
一致	.	—	这	晚的	主教	-	祖先	.	—	一个	读者	的	好奇的

[bʊks] . — ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɑːrt][ɪn][kɔːrk]

Books	.	—	Throwing	the	Dart	in	Cork
图书	.	—	投掷	这	镖	在	软木

通信集锦——已故汉宁顿主教的祖先——奇书读者——在科克投掷飞镖

['hɑːrbər] . — [ðə; ði][diː][lɑː][poʊlz] . — [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒɑːn]['hæmpdən] . — [ðə; ði] “ ['ɑːlə]

Harbour	.	—	The	De	la	Poles	.	—	The	Family	of	John	Hampden	.	—	The	“	Olla
港口	.	—	这	德	拉	波兰人	.	—	这	家庭	的	约翰	汉普顿	.	—	这	“	奥拉

[poʊdriːdə] ” [ænd; ənd][tiː] . ['mɑːnroʊ] . — [laɪf] [ʌv; əv]['bɜːrtrəm] - . — ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Podrida	”	and	T	.	Monro	.	—	Life	of	Bertram	Montfichet	.	—	Magdalen	College	,
波德里达	”	和	T	.	门罗	.	—	生活	的	伯特伦	-	.	—	抹大拉的玛格达琳	大学	,

港口。—德拉波尔家族。—约翰·汉普顿家族。—“奥拉·波德里达”号和T·门罗。—伯特伦·蒙菲切特的一生。—莫德林学院，

['ɑːksfərd] . — [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] [skɪn] . — [ə; eɪ]

Oxford	.	—	Book	Bound	in	a	Murderer's	Skin	.	—	A
牛津	.	—	书	边界	在	一个	凶手的	皮肤	.	—	一个

牛津。——《披着杀人犯外衣的书》。——A

[fər'gɑːtn] [sə'saɪəti] . — ['lætn] [vəːsiz] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] . — “ ['mɜːrtʃɪt] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

Forgotten	Society	.	—	Latin	Verses	by	Dr	.	Johnson	.	—	“	Merchet	”	and	the
被遗忘的	社会	.	—	拉丁	诗句	经过	博士	.	约翰逊	.	—	“	梅尔切特	”	和	这

“ [ʒuːˌdʒuːs] - ['nɒktɪs] . ” — ['hænə] , - ,

“	Jus	Primæ	Noctis	.	”	—	Hanna	,	Hanet	,
“	果汁	-	诺克提斯	.	”	—	汉娜	,	-	,

被遗忘的社会。——约翰逊博士的拉丁诗篇。——“Merchet”和“Jus Primæ Noctis”。——汉娜，哈内特，

[ænd; ənd] ['wɔlis] . — [ə'nʌðər] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] [skɪn] . — ['hjuːmərəs] ['pɔːrtrət]

and	Wallace	.	—	Another	Book	Bound	in	a	Murderer's	Skin	.	—	Humorous	Portrait
和	华莱士	.	—	其他	书	边界	在	一个	凶手的	皮肤	.	—	幽默	肖像

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] . — ['biːtɪŋ] [bɔɪz] [æt; ət] ['pærɪʃ] ['baʊndriz] . — [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

of	Charles	Dickens	.	—	Beating	Boys	at	Parish	Boundaries	.	—	Destruction	of
的	查尔斯	狄更斯	.	—	殴打	男孩们	在	教区	边界	.	—	破坏	的

['næʃ(ə)nəl] [æn'tɪkwətiːz] .

National	Antiquities	.
国家的	古董	.

和华莱士。——另一本装订在杀人犯皮里的书。——查尔斯·狄更斯的幽默肖像。——在教区边界殴打男孩。——破坏国家文物。

[rɪ'vjuːz] . — [oʊ'bɪtʃueri]['mɛm,wɑːrz] . — ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] . — [nuːz] [ænd; ənd]
Reviews . — Obituary Memoirs . — Meetings of Learned Societies . — News and
评论 . — 讣告 回忆录 . — 会议 的 学习 社会 . — 消息 和
[noʊts] .
Notes .
笔记 .

评论.—讣告回忆录.—学术团体会议.—新闻与简讯

['pʌblɪʃt] [,pɪri'ɑːdɪkli] , [fɔːr] ['nʌmbərz] [aʊt] , 1s .
Published periodically , four numbers out , 1s .
已发布 定期 , 四 数字 出去 , 1s .

定期出版，每期四期，1。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkən] [sə'saɪəti] .
JOURNAL OF THE BACON SOCIETY .
杂志 的 这 熏肉 社会 .

培根学会期刊。

['kɑːntents] : — ['beɪkən][æz; əz] [vjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] — ['mɪstər] . ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz]
Contents : — Bacon as Viewed by his Biographers — Mr . Donnelly's
内容 : — 熏肉 作为 已查看 经过 他的 传记作家 — 先生 . 唐纳利
['ʃeɪkspɪr] ['saɪfər] — [dɪd]['frænsɪs]['beɪkən] [raɪt] ['ʃeɪkspɪr] ?
Shakespeare Cipher — Did Francis Bacon write Shakespeare ?
莎士比亚 密码 — 做过 弗朗西斯 熏肉 写 莎士比亚 ?

内容：—传记作者眼中的培根—唐纳利先生的莎士比亚密码—弗朗西斯·培根写过莎士比亚吗?

— ['hæmlɪts] [noʊt] [bʊk] — ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
— Hamlet's Note Book — Shakespeare the Lawyer ;
— 哈姆雷特的 笔记 书 — 莎士比亚 这 律师 ;

—哈姆雷特的笔记—莎士比亚是律师;

['beɪkən][ðə; ði]['poʊət] — ['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
Bacon the Poet — Bacon and Shakespeare on the Solace derived from
熏肉 这 诗人 — 熏肉 和 莎士比亚 在 这 慰藉 衍生的 从
[,kɑːntəm'pleɪʃn] — [wʌt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] — ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði]
Contemplation — What Lawyers say about the Law in Shakespeare — Shakespeare the
沉思 — 什么 律师 说 关于 这 法律 在 莎士比亚 — 莎士比亚 这
['lɔɪər] ;
Lawyer ;
律师 ;

诗人培根——培根与莎士比亚论沉思带来的慰藉——莎士比亚笔下律师对法律的论述——律师莎士比亚;

['beɪkən][ðə; ði]['poʊət] , [pɑːrt][iː] . — ['hɪgɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['beɪkən] - ['ʃeɪkspɪr] ['kɑːntrəvɜːrsi] —
Bacon the Poet , Part II . — Higgins on the Bacon - Shakespeare Controversy —
熏肉 这 诗人 , 部分 二 . — 希金斯 在 这 熏肉 - 莎士比亚 争议 —
['pærəlelɪzəm] — ['mɪstər] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['saɪfər] — ['ɪŋgləndz] ['helɪ,kɑːn; 'helɪkən]
Parallelism — Mr . Donnelly and the Alleged Cipher — England's Helicon
平行 — 先生 . 唐纳利 和 这 据称 密码 — 英格兰的 赫利孔
.
:
.

诗人培根，第二部分——希金斯论培根与莎士比亚之争——平行结构——唐纳利先生与所谓的密码——英国的赫利孔。

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 5s .
Annual Subscription , 5s .
年度的 订阅 , 5s .

年度订阅费，5先令。

[ðə; ði] [i:st] ['æŋgliən] ;
THE EAST ANGLIAN ;
这 东方 盎格鲁人 ;

东盎格鲁人;

[ɔ:r] , [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
or , Notes and Queries on Subjects connected with the Counties of Suffolk ,
或者 , 笔记 和 查询 在 主题 连接 和 这 县 的 萨福克 ,
['keɪmbrɪdʒ] , ['esɪks] , [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] .
Cambridge , Essex , and Norfolk .
剑桥 , 埃塞克斯 , 和 诺福克 .

或者，关于与萨福克郡、剑桥郡、埃塞克斯郡和诺福克郡有关的主题的笔记和疑问。

['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['evlɪn] [waɪt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edited by C . H . Evelyn White , F . S . A .
编辑 经过 C . H . 伊芙琳 白色的 , F . S . 一个 .

由英国皇家学会会员伊芙琳·怀特 (Evelyn White, FSA) 编辑

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s .
Annual Subscription , 8s .
年度的 订阅 , 8s .

年度订阅费，8先令。

[ðə; ði] ['westərn] ['æntɪkweri] ;
THE WESTERN ANTIQUARY ;
这 西 古董商 ;

西方古物学家;

[ɔ:r] , ['noʊtbʊk] [fɔ:r; fər] ['devən] , ['kɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd]['sʌməsit, -set] .
or , Notebook for Devon , Cornwall , and Somerset .
或者 , 笔记本 为了 德文郡 , 康沃尔郡 , 和 萨默塞特郡 .

或者，《德文郡、康沃尔郡和萨默塞特郡笔记本》。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [noʊts] , ['kwɪri:z] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
Containing Original Articles , Notes , Queries , and Replies .
包含 原来的 文章 , 笔记 , 查询 , 和 回复 .

包含原创文章、笔记、问答和回复。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [raɪt] , [ef] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [es] .
Edited by W . H . K . Wright , F . R . H . S .
编辑 经过 W . H . K . 赖特 , F . 拉 . H . S .

由WHK Wright, FRHS编辑

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [dʌtʃ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:rtʃmənt] - ['peɪpər] ['kʌvər] , [praɪs] 1s .

Elegantly	**printed**	**on**	**Dutch**	**paper**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**parchment**	**-**	**paper**	**cover**	**,**	**price**	**1s**	**.**
优雅地	打印	在	荷兰语	纸	,	和	边界	在	羊皮纸	-	纸	覆盖	,	价格	1s	.

采用荷兰纸精美印刷，羊皮纸封面装订，售价 1 先令。

[ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən]

THE	**SCOPE**	**AND**	**CHARM**	**OF**	**ANTIQUARIAN**
这	范围	和	魅力	的	古玩

古董收藏家的视野与魅力

['stʌdi] .

STUDY	**.**
学习	.

学习。

[baɪ] [dʒɑ:n] ['bæti] , [ef] . [ɑ:r] . [hɪst] .

By	**John**	**Batty**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**Hist**	**.**
经过	约翰	疯狂	,	F	.	拉	.	历史	.

作者：约翰·巴蒂，FRHist。

[es] .

S	**.**
S	.

S.

“ [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

“	**It**	**forms**	**a**	**useful**	**and**	**entertaining**	**guide**	**to**	**a**	**beginner**	**in**	**historical**
“	它	表格	一个	有用	和	娱乐	指导	到	一个	初学者	在	历史

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] . ” — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

researches	**.**	**”**	**—**	**Notes**	**and**	**Queries**	**.**
研究	.	”	—	笔记	和	查询	.

“对于历史研究的初学者来说，这是一本实用且有趣的指南。”——《笔记与疑问》

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

“	**The**	**author**	**has**	**laid**	**it**	**before**	**the**	**public**	**in**	**a**	**most**	**inviting**	**,**	**intelligent**	**,**
“	这	作者	有	铺设	它	前	这	民众	在	一个	最多	邀请	,	聪明的	,

“作者以最引人入胜、最睿智的方式将其呈现在公众面前，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] ['evri] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] ['evri]

and	**intelligible**	**form**	**,**	**and**	**offers**	**every**	**incentive**	**to**	**the**	**study**	**in**	**every**
和	可理解的	形式	,	和	优惠	每一个	激励	到	这	学习	在	每一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	**,**
部门	,

并以易于理解的形式呈现，同时为各个院系的学习提供一切激励措施。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] , [mə'nɔ:riəl] [kɔ:rt] - [roʊlz] , ['herəldri] , ['peɪntɪd] [glæs] , ['mjʊrəl] ['peintiŋz]

including	**Ancient**	**Records**	**,**	**Manorial**	**Court**	**-**	**Rolls**	**,**	**Heraldry**	**,**	**Painted**	**Glass**	**,**	**Mural**	**Paintings**
包括	古老的	记录	,	庄园	法庭	-	卷	,	纹章学	,	绘	玻璃	,	壁画	绘画

, ['pɑ:təri] , [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ,

,	**Pottery**	**,**	**Church**	**Bells**	**,**
,	陶器	,	教会	钟声	,

包括古代记录、庄园法庭案卷、纹章学、彩绘玻璃、壁画、陶器、教堂钟声

[ˌnu:mɪz'mætɪks] , [foʊk] - [lɔ:r] , & [si:] . , [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Numismatics	**,**	**Folk**	**-**	**Lore**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**to**	**each**	**of**	**which**	**the**	**attention**	**of**	**the**
钱币学	,	民间	-	知识	,	&	c	.	,	到	每个	的	哪个	这	注意力	的	这

['stu:d(ə)nt] [ɪz] [də'rektɪd] .

student	**is**	**directed**	**.**
学生	是	指导	.

钱币学、民俗学等等，这些都是学生需要关注的领域。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:dərn] [æn'ti:k] ['peɪpər] , [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]

The	pamphlet	is	printed	on	a	beautiful	modern	antique	paper	,	appropriate	to	the
这	小册子	是	打印	在	一个	美丽的	现代的	古董	纸	,	合适的	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . ” — ['braɪtn]

subject	of	the	work	.	”	—	Brighton
主题	的	这	工作	.	”	—	布莱顿

这本小册子印在精美的现代仿古纸上，与作品的主题十分相称。——布莱顿

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

“ ['mɪstər] . ['bæti] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊks]['mɪstər] . ['dɑ:bsən] [staɪlz] - ['gli:nə] ['æftər][taɪm] ,

“	Mr	.	Batty	,	who	is	one	of	those	folks	Mr	.	Dobson	styles	'	gleaners	after	time	,
“	先生	.	疯狂	,	WHO	是	一	的	那些	各位	先生	.	多布森	风格	-	拾穗者	后	时间	,

“巴蒂先生是多布森先生口中那些‘拾穗者’之一，随着时间的推移，他逐渐被人们遗忘。”

- [hæz; həz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [sʌmd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

'	has	clearly	and	concisely	summed	up	,	in	the	space	of	a	few	pages	,
-	有	清楚地	和	简洁地	总结	向上	,	在	这	空间	的	一个	很少	页面	,

他在短短几页篇幅内清晰简洁地总结道：

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

all	the	various	objects	which	may	legitimately	be	considered	to	come	within	the
全部	这	各种各样的	对象	哪个	可能	合法地	是	经过考虑的	到	来	之内	这

[skoʊp][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['stʌdi] . ” — [ə'kædəmi] .

scope	of	antiquarian	study	.	”	—	Academy	.
范围	的	古玩	学习	.	”	—	学院	.

所有可以合理地被认为属于古物研究范畴的各种物品。”——学院。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 8vo .

In	preparation	,	2	vols	.	,	8vo	.
在	准备	,	2	卷	.	,	8vo	.

准备中，2卷，8开本。

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] ;

THE	WHITE	KING	;
这	白色的	国王	;

白王；

[ɔ:r] , ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

or	,	England	and	Englishmen	in	the	Reign	of	Charles	I	.
或者	,	英格兰	和	英国人	在	这	在位	的	查尔斯	我	.

或者，查理一世统治时期的英格兰和英国人。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔ:rt] ['ædəmz] .

By	W	.	H	.	Davenport	Adams	.
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH Davenport Adams。

[ðɪs] [wɜ:rk]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [laɪf] ,

This	work	opens	with	a	sketch	of	Charles's	life	,
这	工作	打开	和	一个	草图	的	查尔斯的	生活	,

这部作品以查尔斯生平的概述开篇，

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] , ['kɔ:ti:əz] , ['ɔ:θəz] , ['ɑ:rtɪsts]

and	goes	on	to	deal	with	the	leading	statesmen	,	courtiers	,	authors	,	artists
和	去	在	到	交易	和	这	领导	政治家	,	朝臣	,	作者	,	艺术家

,

,

,

然后继续论述主要的政治家、朝臣、作家、艺术家，

& [siː] . [ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

&	c	.	The	worthies	of	Charles's	reign	—	apart	from	the	Civil	War	,	which	is	not
&	c	.	这	值得尊敬的人	的	查尔斯的	在位	—	除	从	这	民用	战争	,	哪个	是	不是

[delt] [wɪð; wɪθ] — [ɑːr; ər] ,

dealt	with	—	are	,
已处理	和	—	是	,

等等。查理一世统治时期值得称道的人物——除了内战（本书未对此进行论述）——有：

[tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] , [ˌʌnfə'mɪliər] ,

to	many	readers	,	unfamiliar	,
到	许多	读者	,	陌生	,

对许多读者来说，这是不熟悉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðiːz] [mɔːr]

and	it	has	been	the	aim	of	the	author	to	throw	light	on	these	more
和	它	有	到过	这	目的	的	这	作者	到	扔	光	在	这些	更多的

[əb'skjʊr] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

obscure	characters	and	aspects	of	the	earlier	portion	of	the	seventeenth
朦胧	人物	和	方面	的	这	早些时候	部分	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

作者的目标是揭示十七世纪早期这些较为晦涩的人物和方面。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [praɪs] 1s .

In	preparation	,	price	1s	.
在	准备	,	价格	1s	.

准备阶段，价格为 1 先令。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['klæsɪk(ə)l]

THE	SHAKESPEARE	CLASSICAL
这	莎士比亚	古典

莎士比亚经典剧目

['dɪkʃəneri] ;

DICTIONARY	;
字典	;

字典;

[ɔːr] , [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

Or	,	Mythological	Allusions	in	the	Plays	of	Shakespeare	explained	,	for	the	Use
或者	,	神话	暗示	在	这	演出	的	莎士比亚	解释	,	为了	这	使用

[ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ['riːdɪŋ] - [sə'saiətiz] .

of	Schools	and	Shakespeare	Reading	-	Societies	.
的	学校	和	莎士比亚	阅读	-	社会	.

或者，解释莎士比亚戏剧中的神话典故，供学校和莎士比亚读书会使用。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['sɛlbi] .

By	H	.	M	.	Selby	.
经过	H	.	M	.	塞尔比	.

作者：H·M·塞尔比。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃɪzwɪk] [pres] : — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [tʊks] [kɔːrt] ,

CHISWICK	PRESS	:	—	C	.	WHITTINGHAM	AND	CO	.	,	TOOKS	COURT	,
奇斯威克	按	:	—	C	.	惠廷厄姆	和	一氧化碳	.	,	拿	法庭	,

奇斯威克新闻社：——C. 惠廷厄姆公司提起诉讼

['tʃænsəri]	[leɪn]	.
CHANCERY	**LANE**	**.**
法院	车道	.

法院巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神